



Commission  
européenne

# Glossaire 2.0

sur l'asile  
et les  
migrations

*Un outil pour une  
meilleure comparabilité*



COMMISSION EUROPÉENNE

# **Glossaire 2.0 sur l'asile et les migrations**

**Un outil pour une  
meilleure comparabilité**

Janvier 2012, deuxième édition

Le glossaire du Réseau Européen des Migrations (REM), constitué de termes touchant à l'asile et aux migrations, essentiellement issus de l'Acquis de l'UE, vise notamment à améliorer la comparabilité entre les États membres, par le biais de l'utilisation et de la compréhension commune des termes et des définitions qu'il contient. Ce glossaire est destiné à servir de document de référence utile aux Points de Contact Nationaux (PCN) du REM et aux membres de leurs réseaux nationaux, aux décideurs politiques et autres experts dans les États membres ainsi qu'aux institutions européennes, de manière à faciliter l'échange d'informations sur une base commune. Ainsi, ce glossaire offre une terminologie communément définie et encourage un discours plus rationnel sur les questions de migrations et d'asile, notamment dans les médias.

Il s'agit d'une version actualisée du premier glossaire du REM publié en janvier 2010. Elle comporte non seulement plusieurs nouveaux termes accompagnés de leurs traductions ainsi qu'un index mais également plusieurs définitions révisées. Cette version actualisée est également complétée par des versions supplémentaires traduites en français, allemand, italien, portugais et espagnol. Après un texte fournissant quelques mots d'introduction, un aperçu du REM ainsi que l'approche choisie pour développer et formater le glossaire, les termes sont présentés sous forme de tableau.

Le Réseau Européen des Migrations (REM) a vocation à satisfaire les besoins d'information des institutions européennes et des autorités et institutions des États membres. Ainsi, il leur fournit des données actualisées, objectives, fiables et comparables sur les migrations et l'asile, afin d'appuyer l'élaboration de politiques dans ces domaines au sein de l'Union européenne. Le rôle du REM est également de fournir ces informations au grand public. Davantage d'informations sur le REM, ses publications, ainsi que sur ce glossaire, peuvent être obtenues sur <http://www.emn.europa.eu>.

#### ***Clause de non-responsabilité***

Ce Glossaire a été élaboré par le REM. La Commission européenne et les PCN qui forment collectivement le REM ne sauraient en aucun cas être tenus responsables de l'utilisation faite des informations contenues dans ce glossaire ou du contenu des sites Internet d'où sont extraits certains termes.

#### ***Clause de droit d'auteur***

La reproduction est autorisée, sauf à des fins commerciales, à condition que la source soit mentionnée et que le texte suivant accompagne toute reproduction: «Ce glossaire a été élaboré par le Réseau Européen des Migrations (REM). La Commission européenne et les Points de Contact Nationaux, qui forment collectivement le REM, ne sauraient en aucun cas être tenus responsables de l'utilisation faite des informations contenues dans ce glossaire ou du contenu des sites Internet d'où sont extraits certains termes.»

***Europe Direct es un servicio que le ayudará a encontrar respuestas  
a sus preguntas sobre la Unión Europea***

**Número de teléfono gratuito (\*):  
00 800 6 7 8 9 10 11**

(\*) Algunos operadores de telefonía móvil no autorizan el acceso a los números 00 800  
o cobran por ello.

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur l'internet via le serveur Europa (<http://europa.eu>).

Une fiche catalographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2012

ISBN 978-92-79-21388-5

doi:10.2837/76990

© Union européenne, 2012

Reproduction autorisée, moyennant mention de la source

*Printed in Luxembourg*

# Table des matières

Préface .....	4
Introduction .....	5
Termes du glossaire .....	13
Index en :	
Anglais .....	214
Français .....	216

# Préface

Les sociétés européennes évoluent vers plus de diversité et l'immigration compte parmi les facteurs qui y contribuent le plus, ce qui lui confère une importance croissante dans différents forums. Les difficultés de l'environnement économique actuel rendent la situation complexe et empêchent parfois les débats constructifs.

L'immigration est à la fois un domaine fascinant et soumis à controverse dans lequel l'improvisation et le populisme doivent être évités. Les décisions doivent être prises sur la base d'informations fiables et factuelles, débattues de façon approfondie entre partenaires. C'est précisément le rôle du Réseau Européen des Migrations, coordonné par la Commission européenne. En fournissant des informations fiables sur les évolutions politiques en matière d'asile et de migrations, le REM apporte son aide tant aux autorités européennes que nationales dans les choix politiques difficiles qu'elles ont à faire.

Pour permettre un débat significatif et productif entre 28 pays et la Commission, l'information doit être comparable. Avec autant d'acteurs discutant de sujets aussi complexes, les malentendus peuvent surgir. Le glossaire du REM constitue un outil facile à utiliser et efficace qui facilite les discussions sur la

base d'un vocabulaire commun. Par ailleurs, le glossaire permet de mieux comprendre les perceptions nationales d'un thème particulier relatif aux migrations, qui souvent varient d'un pays à l'autre.

Il y a deux ans, la première édition du glossaire du REM a été particulièrement bien reçue par les experts à travers l'UE. Cette deuxième édition contient plus de 300 termes et leurs traductions, issus principalement l'Acquis de l'UE. Les modifications incluent l'addition de nouveaux termes, reflétant ainsi la nature dynamique de l'asile et des migrations; une amélioration des définitions précédentes et des traductions supplémentaires du glossaire en français, allemand, italien, portugais et espagnol, ce qui sert à nouveau à élargir son accessibilité.

Je suis convaincu que le fait de permettre un meilleur échange d'information s'avère essentiel pour le développement d'une politique européenne en matière d'asile et de migrations qui se veut globale, réactive et tournée vers l'avenir. Le glossaire, comme tout travail mené par le REM, est un outil précieux afin de relever les défis migratoires actuels.

Stefano Manservigi  
Directeur Général  
des Affaires Intérieures

# Glossaire sur l'asile et les migrations - un outil pour une meilleure comparabilité

## 1. Introduction

Ce glossaire du Réseau Européens des Migrations (REM), constitué de termes touchant à l'asile et aux migrations essentiellement issus de l'Acquis de l'UE, vise entre autres à améliorer la comparabilité entre les États membres, par le biais de l'utilisation et de la compréhension commune des termes et des définitions qu'il contient. Le glossaire est destiné à servir de document de référence utile aux Points de Contact Nationaux (PCN) du REM et aux membres de leurs réseaux nationaux, aux décideurs politiques et autres experts dans les États membres ainsi qu'aux institutions européennes, de manière à faciliter l'échange d'informations sur une base commune. Ainsi, ce glossaire offre une terminologie communément définie et favorise un discours plus rationnel sur les questions de migrations et d'asile, notamment dans les médias.

Il s'agit d'une version actualisée du premier glossaire du REM publié en janvier 2010, illustrant ainsi qu'il s'agit d'un document « vivant ». Cette version comporte non seulement plusieurs nouveaux termes accompagnés de leurs traductions ainsi qu'un index mais également plusieurs définitions révisées. Et ceci par souci de clarté et afin de refléter les changements ou modifications apportés à la lumière des récentes évolutions politiques. La définition donnée

à un terme particulier a aussi été adaptée de façon à ce qu'elle puisse directement remplacer le terme dans un texte donné. Le glossaire est également utilisé dans le développement du thésaurus du REM dont le but est de faciliter la recherche structurée de certains documents pertinents dans les domaines de l'asile et des migrations.

Dans les sections suivantes, un bref aperçu du REM est proposé, suivi d'un exposé de la méthodologie utilisée pour concevoir le glossaire. Les termes du glossaire à proprement parler sont ensuite présentés, comprenant plus de 300 mots et expressions qui ont été discutés et développés de façon très coopérative par les membres du groupe de travail sur le Glossaire et le Thésaurus.

Le REM souhaite exprimer sa gratitude envers les membres du groupe de travail qui ont déployé des efforts considérables en vue de produire ce glossaire. Il manifeste aussi sa reconnaissance à d'autres entités, et plus particulièrement à l'Organisation Internationale du Travail (OIT), à l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM), à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE) et aux Nations-Unies (NU), lesquelles ont autorisé l'utilisation de termes et définitions développés au préalable et de ce fait dûment référencés dans le glossaire. De la même façon, les

contributions du *European Union Democracy Observatory on Citizenship (EUDO)*, organisme financé par le Fonds européen d'intégration des ressortissants de pays tiers<sup>1</sup>, ainsi que du projet *Towards Harmonised European Statistics on International Migration (THESIM)*, qui a reçu le soutien du 6<sup>ème</sup> programme-cadre de recherche de l'Union européenne<sup>2</sup>, sont très appréciées.

## 2. Le Réseau Européen des Migrations (REM)

Le besoin d'échange d'informations, couvrant tous les aspects des migrations et contribuant à l'élaboration des politiques, a déjà été identifié lors de la phase initiale de développement d'une politique européenne commune en matière d'asile et de migrations<sup>3</sup>. L'actuel Programme de Stockholm<sup>4</sup>, contient beaucoup d'éléments visant de meilleurs échanges d'information entre États membres, sur un large éventail de développements politiques en matière d'asile et de migrations. Pour parvenir le plus efficacement à ce résultat, les informations doivent pouvoir être comparables entre les États membres.

La décision du Conseil 2008/381/CE<sup>5</sup> du 14 mai 2008 a conféré une base légale au Réseau Européen des Migrations (REM). Ce dernier a vocation à satisfaire les besoins d'information des institutions

européennes ainsi que des autorités et institutions des États membres. Ainsi, il leur fournit des données actualisées, objectives, comparables et fiables sur les migrations et l'asile, en vue de soutenir l'élaboration de politiques au sein de l'Union européenne. Le rôle du REM est également de fournir ces informations au grand public. La coordination du REM est assurée par la Commission européenne, assistée par deux prestataires de services, en coopération avec les Points de Contact Nationaux (PCN du REM) de chaque État membre et de la Norvège. Vous trouverez de plus amples informations sur le REM (structure, missions, rapports et études) sur son site Internet (<http://emn.europa.eu>).

## 3. Raisonnement sous-tendant l'élaboration du glossaire du REM

L'élaboration d'un Glossaire du REM, dans un premier temps, puis celle d'un Thésaurus du REM, figurent parmi les actions entreprises par le REM pour améliorer la comparabilité des informations entre les États membres. Pour le REM en particulier, le glossaire fournit des définitions et une compréhension commune des termes relatifs à l'asile et aux migrations qui sont ensuite utilisées, par exemple, dans la formulation de questions ad hoc et la conduite d'études répondant à des spécifications communes.

Etant donné que le REM est façonné par un environnement multinational et une expérience multidisciplinaire dans le domaine complexe des migrations et de l'asile, la définition et l'interprétation de certains termes varient en fonction de contextes linguistiques divers et d'approches différentes (politique, juridique, démographique, économique,

<sup>1</sup> Voir [http://ec.europa.eu/justice\\_home/funding/integration/funding\\_integration\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/funding/integration/funding_integration_en.htm)

<sup>2</sup> Voir [http://ec.europa.eu/research/fp6/ssp/thesim\\_en.htm](http://ec.europa.eu/research/fp6/ssp/thesim_en.htm)

<sup>3</sup> Conclusions du Conseil européen de Tampere, disponibles sur [http://www.europarl.europa.eu/summits/tam\\_fr.htm](http://www.europarl.europa.eu/summits/tam_fr.htm)

<sup>4</sup> Voir <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2010:115:0001:0038:FR:PDF>

<sup>5</sup> Disponible sur <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:131:0007:0012:FR:PDF>

sociologique) dans l'emploi des termes. Comme il n'existe pas de définitions admises universellement, différentes entités et groupes d'intérêts (gouvernements, police et autorités des frontières, organisations gouvernementales ou non gouvernementales) tendent à utiliser leurs propres définitions, en fonction de leur point de vue. Pour compliquer davantage les choses, non seulement les approches suivies diffèrent au sein d'un même État membre, mais l'usage des termes relatifs aux migrations varie également entre États membres conférant par exemple des significations différentes aux mêmes termes.

Le glossaire a été élaboré afin d'être accessible à un éventail d'experts le plus large possible. Dans cette perspective, il a semblé important de traduire les termes du glossaire dans les langues d'autres États membres et de la Norvège (puisque la Norvège est également un membre du REM). Cette piste de travail a été poursuivie par certains PCN du REM partageant une langue commune, lesquels ont également traduit les définitions. Cette deuxième édition du glossaire est donc complétée par des versions en anglais, français, allemand, italien, portugais et espagnol.

## 4. Approche adoptée lors de l'élaboration du glossaire du REM

Un Groupe de Travail sur le Glossaire et le Thésaurus a été constitué au sein du REM. Ce groupe est très actif et se réunit à raison d'une journée toutes les 6 à 8 semaines environ afin de discuter en détail et de façon très coopérative des différents termes. Les membres du groupe incluent en premier lieu la Commission européenne (Direction Générale des Affaires Intérieures) et les PCN du

REM, lesquels sont appuyés, à certaines occasions, par des experts nationaux du réseau national d'un PCN du REM. Un expert de l'Agence des Droits Fondamentaux (FRA) y participe également.

### 4.1 Hiérarchie

Les définitions existantes dans les domaines de l'asile et des migrations sont souvent vagues, controversées ou contradictoires. Comme il n'y a bien souvent pas de définition universellement admise, le groupe de travail sur le glossaire et le thésaurus a d'abord établi une hiérarchie des sources de définitions, accordant la plus grande priorité à celles données dans l'Acquis de l'UE sur l'asile et les migrations<sup>6</sup>.

La priorité a donc été accordée aux définitions données (par ordre de priorité) :

1. Dans les directives/règlements/décisions de l'UE, et ensuite toute définition donnée dans les communications de la Commission européenne, en particulier celles comportant des propositions de directives;
2. Par d'autres entités de l'UE, parmi lesquelles la Direction générale Eurostat de la Commission européenne, FRONTEX, l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne, les Points de Contact Nationaux sur l'intégration, ainsi qu'EUROJUST et EUROPOL;
3. Dans des conventions européennes/internationales, des traités et protocoles (par exemple sur le trafic, la traite, le Protocole de Palerme, du Conseil de l'Europe, de la Cour pénale internationale);

<sup>6</sup> Disponible sur [http://ec.europa.eu/justice\\_home/doc\\_centre/intro/docs/jha\\_acquis\\_1009\\_fr.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/intro/docs/jha_acquis_1009_fr.pdf)

4. Par des glossaires élaborés par l'OIT, l'OIM, l'OCDE, le HCR;
5. D'autres projets/entités pertinentes (UE) (par exemple EUDO et THESIM).

Compte tenu de cette hiérarchie, l'accent a été mis initialement sur les définitions juridiques provenant de l'Acquis de l'UE, insistant à son tour sur l'asile, les réfugiés, l'immigration (il)légal et le retour. Par la suite, dans cette version actualisée du glossaire, d'autres termes pertinents ont été inclus, notamment en lien avec des aspects de droits fondamentaux, sociologiques, d'intégration et économiques.

## 4.2 Définitions

Le groupe de travail s'est concentré sur les termes et définitions considérés comme étant d'une pertinence directe au regard de l'asile et des migrations. Lorsque les termes provenaient d'autres entités et étaient extraits de publications existantes, l'autorisation d'utiliser les termes a été demandée. Dans certains cas, il est apparu nécessaire de modifier certaines définitions pour mieux refléter la politique de l'UE sur l'asile et les migrations, ainsi que les accords pertinents avec des pays non membres de l'UE. Mention en est faite dans les entrées concernées. De même, certaines définitions ont dû être élaborées au sein du groupe de travail lui-même, lorsqu'elles n'ont pas pu être référencées selon la hiérarchie précitée. Dans ces cas, la colonne Source indique que la définition a été adaptée par le REM.

Pour certains termes, la compréhension est différente selon qu'ils sont utilisés dans un contexte européen ou international. Dans de tels cas, le contexte dans lequel un terme doit être compris est indiqué dans la définition. De la même façon, il est clairement précisé que les

définitions attribuées à *Frontalier, Élève, Étudiant et Chercheur* sont propres au contexte migratoire européen, sachant qu'elles peuvent être interprétées dans d'autres contextes.

Les termes qui ne sont pas directement liés à l'asile et aux migrations dont la définition est considérée comme évidente ou pour lesquels une définition au sens large peut être utilisée n'ont pas été inclus dans le glossaire du REM. Par exemple, agriculture, construction, soins pour enfants, ville, guerre civile, désastre (environnemental), secteur économique, éducation, langue<sup>7</sup>.

De la même façon, le groupe de travail n'a pas jugé nécessaire de prévoir une définition séparée pour «*État membre de l'UE.*» Il est sous-entendu que ce terme renvoie aux «*27 pays constituant l'Union européenne.*» De même, «*politique*» est compris comme faisant référence à une «*déclaration de principes concise et formelle qui indique la façon dont une organisation ou un gouvernement agira dans un domaine particulier de son action.*» On peut toutefois construire une définition, par exemple de «*politique de retour d'un État membre de l'UE*», en rassemblant ces différents éléments, par exemple: «*déclaration de principes concise et formelle qui indique la façon dont les 27 pays constituant l'Union européenne agiront dans le cadre d'une procédure de retour d'une personne vers son pays d'origine, de nationalité ou de résidence habituelle après avoir passé un laps de temps significatif (c'est-à-dire excluant*

<sup>7</sup> Une référence utile pour d'autres termes est le Thesaurus du BIT (<http://www.ilo.org/public/french/support/lib/tools/aboutthes.htm>). D'autres termes (juridiques) dans un contexte élargi peuvent également être consultés à partir du Oxford English Dictionary (<http://www.oed.com/>) et du Oxford Dictionary of Law (<http://www.oxfordreference.com/views/BROWSE.html?subject=s12&book=t49>).

*les visites de vacances et les réunions d'affaires et considérant typiquement les périodes de plus de trois mois) dans un autre pays.»*

Les normes de la base de données terminologique multilingue de l'Union européenne (IATE)<sup>8</sup> ont été suivies pour formuler les définitions. Cela signifie que toute définition attribuée à un terme particulier doit être construite de sorte qu'elle puisse directement remplacer le terme dans un texte donné. Par exemple «*demandeur d'asile*» peut être remplacé dans un texte par «*ressortissant de pays tiers ou apatride ayant introduit une demande d'asile n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision finale*». Le moment venu, les termes du glossaire du REM seront incorporés dans la base de données IATE.

Une partie des termes contenus dans le glossaire peut ne pas avoir une correspondance exacte dans tous les États membres et le concept juridique adopté au niveau national peut ne pas correspondre complètement aux concepts présentés dans le glossaire. Pour certains termes, les définitions ont dû être adaptées de définitions existantes ou alors de nouvelles définitions ont dû être élaborées par le groupe de travail. Cependant, une considération a été au centre des discussions et de l'élaboration des termes, à savoir leur utilisation pratique au niveau européen. Ceci signifie que la définition d'un terme peut ne pas refléter exactement celle utilisée au niveau national mais qu'elle permet au moins de lui conférer le même sens large.

Pour certains termes, le choix s'est porté sur leur relation soit à une personne soit

à un processus, en fonction de l'usage le plus commun. Par exemple, «*Migrant Hautement Qualifié*» est un terme plus communément utilisé que «*Migration Hautement Qualifiée*». Malgré la volonté d'éviter trop de redondances, les deux types de termes sont donnés dans certains cas pour en consacrer les possibles usages et indiquer clairement quel terme offre la définition de base.

Dans le même esprit, un accord a été trouvé sur les termes à utiliser de préférence (c'est-à-dire les termes qui devraient être employés à la place des synonymes ou termes associés), même si l'un des synonymes ou termes associés est usité au niveau national dans un État membre. Par exemple «*Éloignement*» est le terme à utiliser de préférence par rapport à d'autres termes associés tels que «*Renvoi*» ou «*Expulsion*» qui font l'objet d'applications circonscrites et/ou exceptionnelles au sein de certains États membres. Le cas échéant, une note explicative a été ajoutée pour clarifier plus avant la définition utilisée et/ou détailler davantage les spécificités au sein d'un État membre particulier.

## 5. Format du glossaire REM

L'élaboration du glossaire a également exigé une entente quant à l'approche commune adoptée pour le formatage des termes et des définitions, comme expliqué dans cette section.

### 5.1 Ordre des termes

Les termes sont classés par ordre alphabétique (en français). Pour chaque terme, la Traduction dans les autres langues des États membres est donnée, ainsi que la Définition convenue et sa Source. Dans la version électronique du glossaire, disponible sur le site internet du REM, un lien

<sup>8</sup> Voir <http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>.

hypertexte est fourni, menant au document source à partir duquel la définition a été obtenue. Pour nombre de définitions, une Note explicative est ajoutée afin de fournir davantage d'explications sur le terme et le contexte dans lequel ce dernier doit être compris. A moins que cela ne soit indiqué dans le texte de la Note explicative, ces éléments additionnels sont issus de la même Source que celle qui a servi à établir la Définition.

Certains termes ont des (parenthèses) afin de regrouper dans le glossaire les termes liés à un même thème. Par exemple, «Asile (Demande d'...)» doit être lue comme «Demande d'Asile». Lorsque de tels termes sont référencés ailleurs dans le glossaire, ils sont présentés tels qu'ils devraient être lus.

## 5.2 Autres formatages

Les termes sont également donnés au singulier (non au pluriel) et, dans la mesure du possible, le terme et la définition sont tous deux au genre neutre, c'est-à-dire qu'ils s'appliquent aussi bien à un homme qu'à une femme. Dans les cas où il convient d'utiliser un terme différent pour un homme et pour une femme (par exemple *Migrant* peut être traduit par «*Migrant*» ou «*Migrantin*» en allemand s'agissant respectivement d'un homme ou d'une femme) – et compte tenu des difficultés techniques rencontrées pour incorporer les différences de genre aux termes du thésaurus – on utilisera le terme masculin, afin de rester cohérents avec les approches préalables ayant présidé à l'élaboration du glossaire et du thésaurus.

Certains termes sont inclus dans le glossaire parce qu'ils sont communément utilisés dans le domaine de l'asile et des migrations, mais il est préférable d'utiliser un autre terme (synonyme ou terme associé) indiqué ailleurs dans le glossaire.

Par exemple, pour le terme «*Migrant poussé par des Raisons Environnementales*», le lecteur est dirigé vers la définition de «*Personne Déplacée pour des Raisons Environnementales*».

Certains termes ont été ajoutés au glossaire par souci d'exhaustivité mais ils ne sont plus conçus pour un usage actuel, par exemple «*Migration à des fins d'Exploitation*». Dans de tels cas et à cet effet, une déclaration en gras précède la définition.

## 5.3 Traductions

Tandis que le glossaire a été élaboré en anglais par les membres polyglottes du groupe de travail, il est apparu nécessaire d'en produire des traductions. L'une des caractéristiques du glossaire du REM est de proposer la traduction des termes dans les autres langues<sup>9</sup> des États membres et le norvégien ainsi que la traduction des définitions (disponibles en français, allemand, italien, portugais et espagnol) dans les versions linguistiques correspondantes. Devant l'impossibilité de fournir une traduction directe, une traduction reflétant au mieux la définition est proposée.

Dans certaines langues, il n'est pas possible de fournir une traduction étant donné que le terme n'est pas utilisé dans un contexte national. Dans ces cas-là, la mention «*Pas de traduction*» est indiquée, signifiant que le terme ainsi défini n'existe pas dans la langue indiquée. La mention «*Pas de traduction usuelle*» signifie que le terme en question n'est en général pas

<sup>9</sup> Veuillez noter que, pour le moment, les termes ne sont pas tous traduits dans les langues des États membres. Ils le seront dans les versions ultérieures du glossaire. Pour certains États membres, il est également impossible de proposer une traduction car le terme n'est pas utilisé dans un contexte national. Dans de tels cas, la mention «*Pas de traduction*» ou «*Pas de traduction usuelle*» est indiquée.

traduit mais que l'expression anglaise est communément utilisée. C'est le cas entre autres du terme « *Asylum Shopping* » qui est généralement repris tel quel en français et apparaît donc en l'état parmi les termes français de ce glossaire.

Autre aspect concernant certains États membres : lorsque cela semblait nécessaire (en particulier pour des termes faisant l'objet d'une définition juridique), nous avons fait apparaître plusieurs traductions, selon que la référence a trait à la législation nationale ou aux acquis de l'UE. Dans ces cas de figure, plusieurs traductions ont été proposées, avec mention du contexte (national ou européen) dans lequel elles sont employées. Lorsqu'aucune indication de ce genre ne figure, mais que plusieurs traductions sont proposées, il convient de les considérer comme synonymes.

Les acronymes utilisés pour les traductions font référence aux noms des États membres et indiquent le terme tel qu'il est utilisé dans l'(es) État(s) membre(s). De cette façon il est possible d'identifier les termes différents utilisés par les États membres partageant la même langue (par exemple Autriche, Allemagne et Luxembourg ; France, Belgique et Luxembourg ; Pays-Bas et Belgique). Par exemple, le terme « *Demandeur d'Asile* » est traduit par « *Asylwerber* » en Autriche (AT), tandis qu'en Allemagne (DE) et dans le contexte de l'Acquis de l'UE, la traduction sera « *Asylbewerber* ». Dans tous les cas, les pays ayant la même langue nationale (par exemple en AT/DE/LU) sont groupés et toute différence, comme celle donnée dans l'exemple ci-dessus, est indiquée par l'ajout de l'acronyme du pays entre parenthèses après la traduction et séparée des autres traductions par un point-virgule. Sinon, une virgule est utilisée pour séparer les synonymes de la traduction dans la même langue.

## 5.4 Relation entre les termes

La discussion au sein du groupe de travail du Glossaire et du Thésaurus du REM a également porté sur la détermination de la relation (hiérarchique) d'un terme par rapport à d'autres, ce qui constitue également un élément important pour le développement du thésaurus. Établir la relation entre les termes a fait appel à l'expertise du groupe de travail dans la mesure où il a été important de comprendre dans quel contexte politique les termes sont employés, en particulier eu égard à l'Acquis de l'UE.

Afin d'indiquer la relation entre les termes, les expressions suivantes sont utilisées et présentées dans le glossaire dans l'ordre suivant :

**Synonyme** : la signification du synonyme peut être vue comme étant la même que le terme dans une variété de contextes. Ils sont ainsi virtuellement interchangeables.

**Terme Générique** : indique la relation entre un terme spécifique et un autre plus générique. Par exemple, *Migrant Économique* est un terme générique du terme *Travailleur Migrant*, qui devient alors le terme spécifique.

**Terme Spécifique** : indique la relation entre un terme générique et un autre plus spécifique. Par exemple, *Travailleur Migrant* est un terme spécifique du terme *Migrant Économique*, qui devient alors le terme générique.

**Terme Associé** : couvre la relation entre des termes appariés qui n'ont pas de rapport hiérarchique, mais sont associés. Le lien qui les unit doit être rendu explicite pour indiquer que d'autres termes pourraient être utilisés pour l'indexation ou la recherche documentaire.

### 5.5 Références à d'autres termes du glossaire

Lorsqu'un terme, repris et défini ailleurs dans le glossaire, est utilisé dans une définition particulière ou dans une relation (hiérarchique) spécifique (voir point 5.4), il apparaît alors en gras la première fois (seulement) qu'il est utilisé dans le champ de la définition et comme indiqué au point 5.1, comme il doit être lu.

Par exemple, la définition du terme «*Résident de Longue Durée*» est présentée comme suit: «*Tout ressortissant d'un pays tiers qui est titulaire du statut de résident de longue durée prévu aux articles 4 à 7 de la directive 2003/103/CE du Conseil*». Le terme ressortissant d'un pays tiers apparaît alors en gras indiquant qu'il est défini ailleurs dans le glossaire. De la même façon, la définition du terme «*Retour (Volontaire)*» a comme terme spécifique «*Retour Volontaire Assisté*» qui est défini ailleurs dans le glossaire sous «*Retour (Volontaire Assisté)*».

### 6. Liste des abréviations des pays :

AT	Autriche
BE	Belgique
BG	Bulgarie
CY	Chypre
CZ	République tchèque
DE	Allemagne
DK	Danemark
EE	Estonie
ES	Espagne
FI	Finlande
FR	France
GR	Grèce
HU	Hongrie
IE	Irlande
IT	Italie
LT	Lituanie
LU	Luxembourg
LV	Lettonie
MT	Malte
NL	Pays Bas
NO	Norvège
PL	Pologne
PT	Portugal
RO	Roumanie
SE	Suède
SI	Slovénie
SK	Slovaquie
UK	Royaume-Uni

## Accord de Cotonou

AT/DE/LU	Cotonou-Abkommen
BE(NL)	Cotonou akkoord
EE	Cotonou leping
ES	Acuerdo de COTONOU
FI	Cotonoun sopimus
GR	Συμφωνία Κοτονού
HU	Cotonou-i Egyezmény
IE	Comhaontú COTONOU
IT	Accordo di Cotonou
LT	Kotonu susitarimas
LV	Kotonū nolīgums
MT	Ftehim (il-) ta' Cotonou
NL	Cotonou overeenkomst (artikel 13)
NO	Cotonou-avtalen
PT	Acordo de Cotonou
RO	Acordul COTONOU
SE	Cotonou-avtalet
SK	Dohoda z Cotonou
UK/IE	Cotonou agreement

Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) d'une part, et l'Union européenne et ses États membres, d'autre part, qui a été signé à Cotonou, au Bénin, le 23 juin 2000 – d'où son titre, « accord de partenariat ACP-CE » ou « accord de Cotonou » - de sorte à promouvoir et accélérer le développement économique, culturel et social des États d'ACP, avec l'objectif de contribuer à la paix et à la sécurité et de promouvoir un environnement politique stable et démocratique.

**Terme associé :**

[Approche globale sur la question des migrations](#)

**Notes explicatives :**

1. L'Accord de Cotonou est un accord global, introduisant d'importants changements et des objectifs ambitieux tout en préservant l'acquis de 25 années de coopération entre le groupe d'Etats ACP et la Communauté européenne.
2. Article 13(1) de l'Accord: « La question des [migrations](#) fait l'objet d'un dialogue approfondi dans le cadre du partenariat ACP-UE. »

**Source :**

Accord de Cotonou

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Accord de Réadmission

AT/DE/LU	Rückübernahmeabkommen
BG	Споразумение за реадмисия
EE	tagasivõtuleping
ES	acuerdo de readmisión
FI	takaisinotto sopimus
GR	συμφωνία επανεισδοχής
HU	visszafogadási egyezmény
IE	comhaontú um athghlactha isteach
IT	accordo di riammissione
LT	readmisijos susitarimas
LV	atpakaļuzņemšanas nolīgums
MT	Ftehim ta' Dħul mill-Ġdid / ta' Riammissjoni
NL/BE	terugnameovereenkomst
NO	returavtale
PL	umowa readmisyjna
PT	acordo de readmissão
RO	acord de readmisie
SE	återtagandeavtal
SI	sporazum o ponovnem prevzemu oseb
SK	readmisná dohoda
UK/IE	re-admission agreement

Accord entre l'UE et/ou un État membre avec un pays tiers en vue d'établir, sur une base de réciprocité, des procédures rapides et efficaces d'identification et de **retour** en toute sécurité et en bon ordre des personnes qui ne remplissent pas, ou ne remplissent plus, les conditions d'entrée, de présence et de séjour sur le territoire du **pays tiers** ou de l'un des États membres de l'Union européenne, et de faciliter le **transit** de ces personnes dans un esprit de coopération.

### Termes associés :

**Partenariat pour la mobilité, retour, accord visant à faciliter la délivrance de visas**

### Notes explicatives :

1. Les accords de réadmission conclus entre l'UE et un pays tiers se substituent à ceux des États membres avec le même pays tiers, bien que cela puisse ne pas être le cas pour DK et éventuellement pour IE et UK du fait que ces États peuvent choisir de ne pas participer (option de participation) à un accord spécifique.
2. En décembre 2011, des accords de réadmission étaient en vigueur avec l'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la Macédoine (ARYM), Hong Kong, Macao, la Moldavie, le Monténégro, la Russie, la Serbie, le Sri Lanka et l'Ukraine et devaient encore être conclus avec la Turquie, le Maroc et le Cap vert ou formellement engagés avec l'Algérie, le Belarus et la Chine.

### Source :

(seulement disponible en anglais) Accords de réadmission entre l'UE et les pays tiers

## Accueil (Centre d')

AT/DE/LU	Unterbringungszentrum (EU acquis, AT); Aufnahmeeinrichtung (DE); Aufnahmезentrum (LU)
BE (NL)	opvangcentrum (voor asielzoekers)
EE	vastuvõtukeskus
ES	centro de acogida
FI	vastaaanottokeskus
HU	befogadó állomás
IE	ionad glactha
IT	centro di accoglienza per richiedenti asilo
LT	priėmimo centras
LV	izmitināšanas centrs
MT	Ċentru ta' Akkoljenza (għal min jitlob l-ażil)
NL	asielzoekerscentrum
NO	transittmottak
PL	ośrodek recepcyjny
PT	centro de acolhimento
RO	centru de cazare și proceduri
SE	mottagning
SI	nastanitveni center
SK	záchytný tábor
UK/IE	reception centre

Lieu dont les infrastructures permettent de recevoir, gérer et répondre aux besoins immédiats des **réfugiés** ou **demandeurs d'asile**, lors de leur arrivée dans un pays **d'asile**.

### Terme associé :

**Centre d'hébergement**

### Source :

Thésaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR

## Accueil (Conditions d')

AT/DE/LU	Aufnahmebedingungen, im Rahmen der Aufnahmebedingungen gewährte Vorteile	Ensemble des mesures octroyées par les États membres aux <b>demandeurs d'asile</b> conformément à la Directive 2003/9/CE.
DK	modtagelsesforhold	
EE	varjupaigataotlejate vastuvõtutingimused	<b>Source :</b> Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile)
ES	condiciones de acogida	
FI	vastaanotto-olosuhteet	
GR	συνθήκες υποδοχής	
HU	befogadási feltételek	
IE	coinníollacha glactha	
IT	condizioni di accoglienza	
LT	priėmimo sąlygos	
LV	uzņemšanas nosacījumi	
MT	Kondizzjonijiet tal-Akkoljenza	
NL/BE	opvangvoorzieningen	
NO	mottaksforhold	
PL	warunki przyjmowania	
PT	condições de acolhimento	
RO	condiții de recepție	
SE	mottagningsvillkor	
SI	sprejemni pogoji	
SK	podmienky prijatia	
UK/IE	reception conditions	

## Accueil (Conditions Matérielles d')

AT/DE/LU	materielle Aufnahmebedingungen	<b>Conditions d'accueil</b> comprenant le logement, la nourriture et l'habillement, fournis en nature ou sous forme d'allocations financières ou de bons, ainsi qu'une allocation journalière.
EE	varjupaigataotlejate vastuvõtutingimused (materiaalsed)	
ES	condiciones materiales de acogida	<b>Source :</b> Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile)
FI	aineelliset vastaanotto-olosuhteet	
GR	υλικές συνθήκες υποδοχής	
HU	a befogadás anyagi feltételei	
IE	coinníollacha glactha ábhartha	
IT	condizioni materiali di accoglienza	
LT	materialinės priėmimo sąlygos	
LV	uzņemšanas materiālie nosacījumi	
MT	Kondizzjonijiet Materjali tal-Akkoljenza	
NL/BE	materiële opvangvoorzieningen	
NO	materielle mottaksforhold	
PL	materialne warunki przyjmowania	
PT	condições materiais de acolhimento	
RO	condiții materiale de recepție	
SE	materiella mottagningsvillkor	
SI	materialni sprejemni pogoji	
SK	materiálne podmienky prijatia	
UK/IE	material reception conditions	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Adaptation

AT/DE/LU	Adaptation, Anpassung	Processus consistant à modifier tout ou une partie de son système de valeur et/ou de ses attitudes en vue de se conformer à de nouvelles conditions de vie.
EE	kohanemine	
ES	adaptación	<b>Termes spécifiques :</b> Adaptation économique, adaptation linguistique, adaptation professionnelle, adaptation scolaire
FI	sopeutuminen	
GR	προσαρμογή	<b>Terme associé :</b> <b>Intégration</b>
HU	adaptáció / alkalmazkodás	
IE	oiriúnú	<b>Source :</b> Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR
IT	adattamento	
LT	adaptacija/prisitaikymas	
LV	pielāgošanās	
MT	Addattament	
NL/BE	aanpassing	
NO	tilpassing	
PL	adaptacja	
PT	adaptação	
RO	adaptare	
SE	anpassning	
SI	prilagoditev (adaptacija)	
SK	prispôsobenie/adaptácia	
UK/IE	adaptation	

## Adoption

AT/DE/LU	Adoption	(Personne à charge) Action d'adopter un enfant.
DK	adoption	Procédure qui aboutit à l'extinction des liens juridiques entre l'adopté et sa famille d'origine et confère à l'enfant un lien de filiation qui se substitue à la filiation d'origine.
EE	1. lapsendamine (dependants) 2. vastuvõtmine (accords)	
ES	adopción	(Accords) En droit des traités, dernière étape de la négociation d'un accord international à l'occasion de laquelle le contenu du texte est arrêté. Le traité est adopté par un acte spécifique exprimant la volonté des États et des organisations internationales participant à la négociation de ce traité, par exemple, en votant le texte, en émargant, en signant, etc. Cela peut aussi être entendu comme le mécanisme utilisé pour établir la forme et le contenu des amendements à un traité, ou des règlements dans le cadre d'un traité.
FI	adoptio	
GR	υιοθεσία	<b>Source :</b> Glossaire de la Migration de l'OIM
HU	örökbefogadás (dependants), elfogadás (accords)	
IE	uchtú (dependants) glacadh (accords)	
IT	adozione	
LT	įsivaikinimas/įvaikinimas; priėmimas (susitarimo)	
LV	adopcija (dependants)/ pieņemšana (accords)	
MT	Addozzjoni	
NL/BE	adoptie (dependants), goedkeuring (accords)	
NO	adopsjon (dependants) / vedtak (accords)	
PL	adopcja	
PT	adopção	
RO	adoptare	
SE	adoption	
SI	posvojitev (dependants), sprejem (accords)	
SK	osvojenie/adopcia	
UK/IE	adoption	

## Adulte

AT/DE/LU	Erwachsener	Tout être humain âgé de dix-huit ans ou plus, à moins que la législation en vigueur ne fixe la majorité à un âge ultérieur.	
EE	täisealine		
ES	adulto		
FI	aikuisen		
GR	ενήλικας		
HU	felnőtt		
IE	aosach		
IT	adulto,maggiorenne		
LT	pilnametis		
LV	pieaugušais		
MT	Adult(a)	<b>Termes associés :</b> <b>Mineur, Enfant</b>	
NL/BE	volwassene		
NO	voksen	<b>Note explicative :</b> L'âge adulte peut être défini en termes biologiques, de développement psychologique adulte, loi, caractère personnel, ou statut social. Dans le cadre de ce glossaire, une définition plus légale est utilisée.	
PL	osoba pełnoletnia		
PT	adulto/maior de idade		
RO	adult		
SE	vuxen		
SI	odrasla oseba		
SK	dospelá osoba		
UK/IE	adult		
			<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM sur la base du terme d' <b>enfant</b> .

## Afflux de Cerveaux

AT/DE/LU	Brain Gain	Avantage tiré par un pays de l' <b>immigration</b> d'un personnel hautement qualifié.	
EE	oskustööjõu sissevool		
ES	captación de cerebros		
FI	äivotuonti		
GR	κέρδος εγκεφάλων (είναι μεταφορικό) -		
HU	there is no widely accepted term, several can be used agyvisszaszívás / tudásnyerés / brain gain		
IE	gnóthú lucht éirime		
IT	acquisizione di cervelli		
LT	protų pritraukimas		
LV	kvalificēta darbaspēka pieplūdums		
MT	Akkwist / Ksib ta' Mħuħ // ta' Nies bi Kwalifiki Għolja	<b>Synonyme :</b> le contraire de l'exode des cerveaux	
NL/BE	brain gain		
NO	kunnskapsgevinst	<b>Termes associés :</b> <b>Fuite des cerveaux, Gaspillage des cerveaux, Circulation des cerveaux, Migration circulaire</b>	
PL	pozyskiwanie mózgow		
PT	brain gain		
RO	atragea creierelor/«brain gain»		
SE	«brain gain»		
SI	pridobitev možganov		
SK	prílev mozgov		
UK/IE	brain gain		
			<b>Note explicative :</b> Cela peut s'appliquer par exemple aux États membres de l'UE qui accueillent un ressortissant de pays tiers, ainsi qu'au ressortissant de pays tiers qui retourne dans son pays d'origine.
			<b>Source :</b> Définition adaptée d'exode des cerveaux.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Afflux Massif

AT/DE/LU	Massenzustrom	Arrivée dans l'UE d'un nombre important de <b>personnes déplacées</b> , en provenance d'un pays ou d'une zone géographique déterminés, que leur arrivée dans l'UE soit spontanée ou organisée, par exemple dans le cadre d'un programme d'évacuation.
EE	massiline sisseränne	
ES	afluencia masiva	
FI	joukoittainen maahantulo	
GR	μαζική εισορρή	
HU	tömeges beáramlás	
IE	mórphlódú isteach	
IT	flusso di massa	
LT	masinis antplūdis	
LV	masveida pieplūdums	
MT	Influss tal-Massa / ta' Massa	
NL/BE	massale toestroom (Syn.: massale instroom)	
NO	massetilstrømning	
PL	masowy napływ	
PT	afluxo maciço	
RO	aflux masiv	
SE	massiv tillströmning	
SI	množični priliv (prihod)	
SK	hromadný prílev	
UK/IE	mass influx	

**Terme associé :**

**Protection temporaire**

**Source :**

Article 2(d) de la Directive 2001/55/CE du Conseil (normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les États membres pour accueillir ces personnes et supporter les conséquences de cet accueil)

## Agence des Droits Fondamentaux de l'Union européenne (FRA)

AT/DE/LU	Agentur der Europäischen Union für Grundrechte	Agence de l'UE ayant pour objectif de fournir aux institutions et aux autorités de l'UE ainsi qu'à ses États membres, lorsqu'ils mettent en œuvre le droit communautaire, une assistance et des compétences en matière de droits fondamentaux afin de les aider à respecter pleinement ces derniers, lorsque, dans leurs domaines de compétence respectifs, ils prennent des mesures ou définissent des actions. Les actions de l'Agence comprennent notamment la collecte, le recensement et l'analyse des informations et des données ; les conseils aux institutions de l'UE et aux États membres ; la coopération et la sensibilisation de la société civile.
BG	Агенция на Европейския съюз за основните права	
CZ	Agentura Evropské unie pro základní práva	
DK	Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder	
EE	Euroopa Liidu Põhioiguste Amet	
ES	Agencia de Derechos Fundamentales de la Unión Europea	
FI	Euroopan unionin perusoikeusvirasto	
GR	Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	
HU	Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége	
IE	Gníomhaireacht um Chearta Bunúsacha (FRA)	
IT	Agenzia dell'Unione Europea per i Diritti Fondamentali (FRA)	
LT	Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra	
LV	Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra	
MT	Aġenzija ta' l-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali	
NL/BE	Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten	
NO	Den europeiske unions byrå for grunnleggende rettigheter (FRA)	
PL	Unijna Agencja ds. Praw Podstawowych	
PT	Agência para os Direitos Fundamentais	
RO	Agencia pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene	
SE	Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter	
SI	Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA)	
SK	Agentúra Európskej únie pre základné práva	
UK/IE	European Union Agency for Fundamental Rights (FRA)	

**Synonyme :**

Agence des droits fondamentaux

**Termes associés :**

**Bureau européen d'appui en matière d'asile (BEA), Réseau européen des migrations (REM), Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'UE (FRONTEX)**

**Source :**

Règlement du Conseil (EC) 168/2007 (création d'une Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne)

## Agence Européenne pour la Gestion de la Coopération Opérationnelle aux Frontières Extérieures des États membres de l'UE (FRONTEX)

AT/DE/LU	Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen (FRONTEX)
EE	FRONTEX
ES	FRONTEX
FI	FRONTEX, Euroopan unionin rajaturvallisuusvirasto (Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtiva virasto)
GR	Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα
HU	FRONTEX ( az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség)
IE	an Ghníomhaireacht Eorpach chun Comhar Oibríochtúil a Bhainistiú ag Teorannacha Seachtracha Bhallstáit an Aontais Eorpaigh (FRONTEX)
IT	Agenzia Europea per la Gestione della Cooperazione Operativa delle Frontiere Esterne dei Paesi membri dell'Unione Europea (FRONTEX)
LT	Europos operatyvus bendradarbiavimo prie ES valstybių narių išorės sienų valdymo agentūra (FRONTEX)
LV	FRONTEX (Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām)
MT	Aġenzija Ewropea għall-Gestjoni tal-Koperazzjoni Operazzjonali mal-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (FRONTEX)
NL/BE	FRONTEX
NO	Det europeiske grensekontrollbyrået (FRONTEX) / Det europeiske byrå for forvaltning av det operative samarbeidet ved de ytre grensene til medlemsstatene i Den europeiske union (FRONTEX)
PL	Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich (Frontex)
PT	Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas da União Europeia (FRONTEX)
RO	Agenția Europeană pentru Managementul Cooperării Operaționale la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene (FRONTEX)
SE	Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (FRONTEX)
SI	Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic (FRONTEX)
SK	Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európske únie (FRONTEX)
UK/IE	European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (FRONTEX)

Organisme spécialisé et indépendant visant à coordonner la coopération opérationnelle entre les États membres en matière de gestion des frontières extérieures.

### Termes associés :

Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration (CIREFI), Équipe d'intervention rapide aux frontières (RABIT), Bureau européen d'appui en matière d'asile, Réseau européen des migrations, Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne

### Note explicative :

Comme expliqué sur le site Internet de FRONTEX (<http://frontex.europa.eu>), les activités de l'agence sont fondées sur le renseignement. FRONTEX apporte une valeur ajoutée spécifique aux systèmes de gestion des frontières nationales. Ses missions sont les suivantes: analyse de risque, coordination de la coopération opérationnelle entre les États Membres en matière de gestion des frontières extérieures, aide aux États membres dans la formation des gardes frontières nationaux y compris l'établissement de normes communes de formation. FRONTEX suit également l'évolution de la recherche dans les domaines présentant un intérêt pour le contrôle et la surveillance des frontières extérieures; elle fournit aux États membres une assistance technique et opérationnelle renforcée aux frontières externes ainsi que l'aide nécessaire pour organiser des opérations de retour conjointes.

### Source :

Règlement (CE) n° 2007/2004 du Conseil (création d'une Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Apatride

AT/DE/LU	Staatenloser	Personne qui n'est considérée comme le ressortissant d'aucun État en vertu de sa législation.
EE	kodakondsuseta isik	
ES	apátrida	<p><b>Note explicative :</b></p> <p>Cette définition s'applique également aux personnes dont la nationalité n'est pas établie.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Convention des Nations Unies relative au Statut des Apatrides</p>
FI	kansalaisuudeton	
GR	απίθαγενής	
HU	hontalan	
IE	duine gan stát	
IT	apolide	
LT	asmuo be pilietybės	
LV	bezvalstnieks	
MT	Persuna Apolida / Bla Stat	
NL/BE	staatloze	
NO	statsløs person	
PL	bezpaństwowiec	
PT	apátrida	
RO	apatrid	
SE	statslös	
SI	oseba brez državljanstva (apatrid)	
SK	osoba bez štátneho občianstva / osoba bez štátnej príslušnosti	
UK/IE	stateless person	

## Approche Globale sur la Question des Migrations

AT/DE/LU	Gesamtansatz zur Migration(sfrage)	Dimension externe de la politique migratoire de l'UE qui regroupe les migrations, les relations extérieures et une politique de développement visant à faire face à la question des migrations dans une approche intégrée, globale et équilibrée, en partenariat avec les pays tiers.
EE	üldine lähenemine rände	
ES	Enfoque Global de la Migración	<p><b>Synonyme :</b></p> <p>Approche globale sur la question des migrations et de la mobilité</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Partenariat pour la mobilité, Plateforme de coopération, Profil migratoire</b></p> <p><b>Notes explicatives :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'approche globale comprend l'ensemble des questions liées aux migrations, y compris la migration légale et illégale, la lutte contre la traite des êtres humains et le trafic de migrants, le renforcement de la protection des réfugiés, l'amélioration des droits des migrants et la mise en valeur de liens positifs entre migration et développement.</li> <li>2. Cette approche repose sur les principes fondamentaux de partenariat, de solidarité et de partage des responsabilités, et utilise le concept de « routes migratoires » pour développer et mettre en œuvre les politiques définies.</li> <li>3. En novembre 2011, une Communication sur le nouvel élan de la politique migratoire externe de l'UE a été publiée (COM(2011)743).</li> </ol> <p><b>Source :</b></p> <p>Annexe I de la Communication de la Commission COM/2007/247 (Application de l'approche globale sur la question des migrations aux régions bordant l'Union européenne à l'Est et au Sud-Est)</p>
FI	maahanmuuttoa koskeva kokonaisvaltainen lähestymistapa	
GR	σφαιρική προσέγγιση της μετανάστευσης	
HU	a migráció átfogó/globális megközelítése	
IE	cur chuige domhanda ar imirce	
IT	approccio globale alla migrazione	
LT	bendras požiūris į migraciją	
LV	vispārējā pieeja migrācijai	
MT	Approċċ Globali għall-Migrazzjoni	
NL/BE	algehele benadering/aanpak van migratie	
NO	global tilnærming til migrasjon	
PL	Globalne Podejście do Migracji	
PT	abordagem global da imigração	
RO	abordarea globală a migrației	
SE	global ansats för migration	
SI	Globalni pristop k migracijam	
SK	globálny prístup k migrácii	
UK/IE	Global Approach to Migration	

## Arrestation

AT/DE/LU	Aufgriff, Ergreifung, Festnahme	<p>Dans le contexte migratoire de l'UE: toute action menée par les autorités nationales compétentes qui résulte dans l'identification d'un <b>ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier</b>.</p> <p><i>Termes associés :</i></p> <p><b>Ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier, Migrant en séjour irrégulier</b></p> <p><i>Source :</i></p> <p>Dérivé par le REM en utilisant la définition de ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier.</p>
ES	aprehensión	
HU	őrizetbe vétel	
IE	gabháil	
IT	arresto	
LV	aizturēšana	
MT	Qbid / Arrest	
NL/BE	aanhouding	
NO	pågripelse	
PL	zatrzymanie	
PT	Detecção	
RO	depistare	
SK	zadržanie	
UK/IE	apprehension	

## Asile

AT/DE/LU	Asyl	<p>Forme de <b>protection</b> accordée par un État sur son territoire sur la base du principe de <b>non-refoulement</b> et des droits reconnus aux <b>réfugiés</b> au niveau international et national. Elle est accordée à une personne qui ne peut obtenir la protection de son pays de <b>nationalité</b> ou de résidence notamment parce qu'elle craint d'y être poursuivie en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de son appartenance à un groupe social ou à un courant d'opinion politique.</p> <p><i>Terme associé :</i></p> <p><b>Réfugié</b></p> <p><i>Source :</i></p> <p>Commission européenne (Direction générale de la liberté, de la sécurité et de la justice)</p>
EE	varjupaik	
ES	asilo	
FI	turvapaikka	
FR/BE/LU	asile	
GR	άσυλο	
HU	menedékjog	
IE	tearmann	
IT	asilo	
LT	prieglobstis	
LV	patvērums	
MT	Ażil	
NL/BE	asiel	
NO	asyl	
PL	azyl	
PT	asilo	
RO	azil	
SE	asyl	
SK	azyl	
UK/IE	asylum	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Asile (Demande d')

AT/DE/LU	Asylantrag	Demande présentée par un <b>ressortissant d'un pays tiers</b> ou un <b>apatride</b> , qui peut être comprise comme une demande de <b>protection internationale</b> par un État membre en vertu de la <b>convention de Genève</b> . Toute demande de protection internationale est présumée être une demande d'asile, à moins que le ressortissant d'un pays tiers ou l'apatride ne sollicite explicitement une autre forme de protection pouvant faire l'objet d'une demande séparée.	
BE(NL)	asielaanvraag		
BG	Заявление за убежище		
CZ	žádost o azyl		
DK	asylansøgning		
EE	varjupaigataotlus		
ES	solicitud de asilo		
FI	turvapaikkahakemus		
GR	αίτηση ασύλου		
HU	menedékjog iránti kérelem		
IE	iarratas ar thearmann		
IT	domanda d'asilo		
LT	prašymas suteikti prieglobstį		
LV	patvēruma pieteikums		
MT	Azil (Talba / Applikazzjoni għall-Azil)		
NL	asielverzoek (Syn.: asielaanvraag)		
NO	asylsøknad	<b>Terme générique :</b> <b>Demande de protection internationale</b>	
PL	wniosek o azyl (nadanie statusu uchodźcy)		
PT	pedido de asilo		
RO	cerere de azil		
SE	asylansökan		
SI	prošnja za azil		
SK	žiadost' o (udelenie) azyl(u)		
UK/IE	application for asylum		
			<b>Source :</b>
			Article 2(b) de la Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres)

## Asile (Droit d')

AT/DE/LU	Recht, Asyl zu gewähren; Asylrecht (DE)	Droit discrétionnaire d'un État, en vertu de sa souveraineté territoriale, de permettre à un non-national d'entrer et de résider sur son territoire, le soustrayant ainsi à la juridiction de tout autre État.
BG	Право на убежище	
EE	õigus varjupaigale	
ES	derecho de asilo	
FI	oikeus turvapaikkaan	
GR	δικαίωμα ασύλου	
HU	menedékjog	
IE	ceart tearmainn	
IT	diritto di asilo	
LT	teisė į prieglobstį	
LV	tiesības uz patvērumu	
MT	Azil (Dritt għall-Azil)	
NL/BE	asielrecht (Syn.: recht van asiel)	
NO	asylrett	
PL	prawo do azylu (uchodźstwa)	
PT	direito ao asilo	
RO	dreptul la azil	
SE	asylrätt	
SI	pravica do azila	
SK	azylové právo/právo azylu	
UK/IE	right of asylum	<b>Termes associés :</b> droit de chercher asile, droit de bénéficier de l'asile
		<b>Notes explicatives :</b>
		1. Dans certains États, les critères peuvent être plus restrictifs ou plus larges que ceux prévus par la Convention de Genève.
		2. L'OIM utilise un terme générique recouvrant deux acceptions distinctes. En premier lieu, le droit d'accorder l'asile (un État peut accorder l'asile sur son territoire à toute personne selon son droit discrétionnaire). En second lieu, le droit de l'individu de se voir accorder l'asile soit vis-à-vis de l'État à qui l'asile est demandé soit vis-à-vis de l'État qui le poursuit.
		<b>Source :</b>
		Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR

## Asylum Shopping

AT/DE/LU	Asyl-Shopping
EE	varjupaigaostlemine
ES	compra de asilo
FI	turvapaikkashoppailu
GR	υποβολή πολλών αιτήσεων ασύλου σε περισσότερα από ένα κ-μ
HU	<i>No usual translation</i>
IE	siopadóireacht tearmainn
IT	asylum shopping
LT	ieškojimas, kur geriau gauti prieglobstį
LV	izdevīgāko patvēruma noteikumu meklēšana
MT	Sajda għall-Azil / Azil shopping
NL/BE	asielshoppen / asieltourisme
NO	asylshopping
PT	asylum shopping
RO	« asylum shopping »
SE	« asylum shopping »
SI	Azilni « šoping »
SK	zneužívanie azylového systému
UK/IE	asylum shopping

Dans le contexte de l'UE: phénomène selon lequel un **demandeur d'asile** dépose une demande d'**asile** dans plus d'un État membre ou choisit un État membre plutôt qu'un autre, sur base **des conditions d'accueil** ou d'une assistance sociale qui lui semblent être plus favorables.

### *Terme spécifique :*

**Mouvement secondaire de demandeurs d'asile**

### *Note explicative :*

Ce terme n'a pas de définition juridique, mais est employé dans un sens informel, y compris dans des Communications de la Commission, souvent avec une connotation péjorative, puisqu'il renvoie à un abus des procédures relatives au droit d'asile. Ce terme a tout d'abord été employé dans une Communication de la Commission COM final (2000) 755, sans toutefois qu'une définition en soit fournie. Plus récemment, un document de travail des services de la Commission (SEC (2008) 2029) a fourni quelques exemples du sens de cette expression.

### *Source :*

(seulement disponible en anglais) 10th Report of the European Union Committee of the House of Lords (UK)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Autorité responsable de la Détermination des demandes d'Asile

AT/DE/LU	Asylbehörde
DK	besluttende myndighed
EE	tuvastav asutus
ES	autoridad decisoria de asilo
FI	määrittävä turvapaikkaviranomainen
GR	αποφαινόμενη αρχή για το καθεστώς του πρόσφυγα
HU	menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős hatóság
IE	údarás a chinneann iarratais ar thearmann
IT	Autorità responsabile per il riconoscimento dello status di rifugiato
LT	už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakinga institucija
LV	atbildīgā iestāde par patvēruma pieteikuma izskatīšanu
MT	Awtorità għat-Teħid ta' Deciżjonijiet dwar l-Ażil
NL/BE	asielbeslissingsautoriteit (BE syn.: asielinstantie)
NO	asylmyndighet / besluttende myndighet i asylsaker
PL	organ rozpatrujący wnioski o nadanie statusu uchodźcy
PT	autoridade responsável pela decisão (asilo)
RO	autoritatea responsabilă cu examinarea cererii de azil
SE	beslutande myndighet för att pröva asylansökningar
SI	organ pristojen za azilni postopek
SK	rozhodujúci orgán zodpovedný za preskúmanie žiadosti o (udelenie) azyl(u)
UK/IE	determining asylum authority

Dans le contexte de **l'asile**: tout organe quasi-juridictionnel ou administratif d'un État membre, responsable de l'examen **des demandes d'asile** et compétent pour se prononcer en premier ressort sur ces demandes, sous réserve de l'annexe I de la Directive 2005/85/CE du Conseil.

### Source :

Article 2e) de la Directive 2005/85/CE du Conseil (normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres)

## Bureau Européen d'Appui en Matière d'Asile (BEA)

AT/DE/LU	Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (EASO)
EE	Euroopa varjupaigaküsimuste tugiamet (EASO)
ES	Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)
FI	Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirasto (EASO)
GR	Ευρωπαϊκό Γραφείο Στήριξης για το Άσυλο
HU	Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal
IE	Oifig Eorpach um Thacaíocht do Thearmann (EASO)
IT	Ufficio Europeo di Sostegno per l'Asilo (EASO)
LT	Europos prieglobsčio paramos biuras
LV	Eiropas Patvēruma atbalsta birojs
MT	Ufficcju (l-)ta' Appoġġ Ewropew fil-Qasam tal-Azil (EASO)
NL/BE	Europees Ondersteuningsbureau voor Asielzaken (EASO) [BE syn.: Europees asielondersteuningsbureau]
NO	Det europeiske støttekontoret på asylfeltet (EASO)
PL	Europejski Urząd Wsparcia ds. Polityki Azylowej (EASO)
PT	Gabinete Europeu de Apoio ao Asilo
RO	Biroul European de Sprijin în domeniul Azilului
SE	europaisk byrå för samarbete i asylfrågor
SI	Evropski azilni urad za podpora
SK	Európsky podporný úrad pre azyl/ informal: Európsky azylový podporný úrad
UK/IE	European Asylum Support Office (EASO)

Bureau créé pour contribuer à la mise en oeuvre du **Régime d'Asile Européen Commun (RAEC)**, renforcer la coopération pratique en matière d'asile entre les États membres et apporter et/ou coordonner un appui opérationnel aux États Membres soumis à de fortes pressions sur leurs systèmes d'asile et d'accueil.

### Termes associés :

**Régime d'Asile Européen Commun (RAEC)**, **Eurasil**, **Réseau européen des migrations**, **Agence européenne des droits fondamentaux (FRA)**, **Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'UE (FRONTEX)**

### Notes explicatives :

- Ses missions consistent à :
  - faciliter, coordonner et renforcer la coopération pratique en matière d'asile entre les États membres dans ses multiples aspects afin de contribuer à une meilleure mise en oeuvre du Système Européen Commun d'Asile ;
  - apporter un appui opérationnel aux États membres soumis à de fortes pressions sur leurs systèmes d'asile et d'accueil ;
  - fournir une aide scientifique et technique pour la mise en oeuvre des politiques et de la législation de la Communauté dans tous les domaines ayant un impact direct ou indirect sur l'asile, afin d'être en mesure d'apporter son soutien à la coopération pratique en matière d'asile et de remplir ses fonctions de manière optimale ;
  - remplir ses fonctions dans des conditions lui permettant d'assurer un rôle de référent par l'indépendance, la qualité scientifique et technique de l'aide qu'il apporte et des informations qu'il diffuse, par la transparence de ses procédures et modes de fonctionnement, par la rapidité avec laquelle il remplit les fonctions qui lui sont assignées et les technologies de l'information dont il a besoin pour remplir ses attributions.
  - travailler en étroite collaboration avec les autorités nationales et européennes compétentes en charge de l'asile et de l'immigration ainsi que la Commission européenne. Le Bureau devrait remplir ses attributions sans pâtir des préjugés dont sont victimes les autres organismes de la Communauté et devrait travailler en étroite collaboration avec ces organismes et le HCR.
- Le Bureau ne dispose d'aucune compétence dans la prise de décision des autorités des États membres concernant les demandes individuelles pour la protection internationale.

### Source :

Règlement UE n° 439/2010 (création d'un Bureau européen d'appui en matière d'asile)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Carte Bleue Européenne

AT/DE/LU	Blaue Karte EU
BG	Европейска «синя карта»
EE	Euroopa Liidu sinine kaart
ES	tarjeta azul UE
FI	EU:n sininen kortti
GR	μπλε κάρτα Ε.Ε.
HU	EU kék kártya
IE	cárta gorm an AE
IT	Carta Blu UE
LT	ES mėlynoji kortelė
LV	ES zilā karte
MT	Karta (il-) Blu tal-UE
NL/BE	Europese blauwe kaart (Syn.: «Blue Card»)
NO	blått kort / EU-blåkort
PL	niebieska karta
PT	cartão azul UE
RO	cardul albastru european
SE	EU-blåkort
SI	EU modra karta
SK	modrá karta Európskej únie
UK/IE	EU blue card

Autorisation portant la mention «Carte Bleue Européenne» et permettant à son titulaire de résider et de travailler sur le territoire d'un État membre conformément aux dispositions de la Directive 2009/50/CE du Conseil.

### Termes associés :

**Emploi hautement qualifié, Migrant hautement qualifié, Migrant hautement compétent, Permis de séjour**

### Source :

Article 2 (c) de la Directive 2009/50/CE du Conseil (conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié)

## Centre d'Hébergement

AT/DE/LU	Unterbringungszentrum (EU acquis, AT); Aufnahmeeinrichtung (DE); Aufnahmezentrum (LU)
DK	Asylcenter
EE	vastuvõtukeskus (varjupaigataotlejate)
ES	centro de acogida
FI	vastaanottokeskus (ei käytetä Suomen keskuksista)
GR	κέντρο φιλοξενίας
HU	befogadó állomás
IE	iáiríonad cóiríochta
IT	struttura alloggiativa (per richiedenti asilo)
LT	priėmimo centras
LV	izmitināšanas centrs
MT	Ċentru ta' Akkomodazzjoni
NL/BE	opvangcentrum (Syn.: asielzoekerscentrum)
NO	asylmottak / mottakssenter
PL	ośrodek dla osób ubiegających się o status uchodźcy
PT	centro de acolhimento
RO	centru de cazare și proceduri
SE	förläggning
SI	nastanitveni center
SK	pobytový tábor
UK/IE	accommodation centre

Tout endroit servant au logement collectif des **demandeurs d'asile**.

### Termes associés :

**Centre d'accueil (pour demandeurs d'asile)**

### Source :

Article 2(l) de la Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres)

## Centre d'Information, de Réflexion et d'Échanges en matière de Franchissement des Frontières et d'Immigration (CIREFI)

AT/DE/LU	Informations-, Reflexions- und Austauschzentrum für Fragen im Zusammenhang mit dem Überschreiten der Außengrenzen und der Einwanderung (CIREFI)
EE	CIREFI
ES	CIREFI
FI	Rajanylitys- ja maahanmuuttoasioiden tiedotus-, tarkastelu- ja tietojenvaihtokeskus (CIREFI)
GR	Κέντρο Ενημέρωσης, Συζήτησης και Ανταλλαγής για τη Μετανάστευση και την Συνοριακή Διέλευση
HU	Külső Határok Átlépésével és Bevándorlással foglalkozó Információ-, Vita-, és Véleménycsere Központ
IE	Lárionad um Fhaisnéis, Phlé agus Mhalartú i dtaca le Trasnú Imeachchríche agus Inimirce (CIREFI)
IT	Centro di Informazione, di Riflessione e di Scambi in materia di Attraversamento delle Frontiere e di Immigrazione (CIREFI)
LT	Informacijos, diskusijų ir keitimosi duomenimis sienų kirtimo ir imigracijos klausimais centras (CIREFI)
LV	Robežšķērsošanas un imigrācijas jautājumu informācijas, apspriežu un informācijas apmaiņas centrs (CIREFI)
MT	Centru (iċ-) ta' Informazzjoni, Diskussjoni u Skambji dwar il-Qsim ta' Fruntieri u l-Immigrazzjoni (CIREFI)
NL/BE	Centrum voor informatie, beraad en gegevensuitwisseling inzake grensoverschrijding en immigratie (CIBGGI) [in daily practice CIREFI]
NO	Senter for informasjon, diskusjon og utveksling om grensepassering og innvandring (CIREFI)
PL	Centrum Wymiany Informacji nt. Przekraczania Granic i Imigracji
PT	Centro de Informação, Reflexão e Intercâmbio em matéria de Passagem das Fronteiras e Imigração (CIREFI)
RO	Centrul de informare, reflecție și schimb de informații cu privire la trecerea frontierei și imigrație (CIREFI)
SE	Centrum för information, diskussion och utbyte i frågor som rör passage av gränser och invandring (Cirefi)
SI	Center za informacije, razprave in izmenjave podatkov o prečkanju meja (CIREFI)
SK	Centrum pre informácie, diskusiu a výmenu informácií týkajúcich sa prekračovania hraníc a pristahovalectva
UK/IE	Centre for Information, Discussion and Exchange on the Crossing of Frontiers and Immigration (CIREFI)

Organe qui a pour fonction d'aider les États membres à étudier de manière approfondie les questions liées à l'**immigration légale** en vue d'empêcher l'**immigration illégale** et le séjour illicite, à lutter efficacement contre les activités criminelles des réseaux de passeurs, à mieux détecter les documents falsifiés et à améliorer les mesures de **reconduite** aux frontières.

### Terme associé :

Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures (FRONTEX)

### Notes explicatives :

- En décembre 2009, suite à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, COREPER a décidé d'abolir CIREFI et de transmettre ses fonctions à FRONTEX.
- Il s'agit plus précisément de:
  - rassembler des informations sur: (a) l'immigration légale; (b) l'immigration illégale et les situations de séjour irrégulier; (c) la facilitation de l'immigration illégale; (d) l'utilisation de documents faux ou falsifiés; (e) les mesures prises par les autorités compétentes, sous la forme de statistiques en utilisant des formulaires standardisés et, sur cette base, dresser, de manière régulière et ciblée, un bilan de la situation, avec mention des tendances de l'évolution et des changements survenus;
  - analyser les informations collectées, tirer des conclusions et, le cas échéant, formuler des conseils;
  - encourager l'échange d'informations en matière de reconduite aux frontières, en ce qui concerne notamment les pays de destination, les aéroports de départ ou d'arrivée, les entreprises de transport, les itinéraires, les tarifs, les possibilités de réservation, les conditions de transport, les escortes nécessaires, les possibilités d'affréter des avions, ainsi que les problèmes liés à l'obtention des documents de retour.

### Source :

Conclusions du Conseil du 30 novembre 1994 (modalités de fonctionnement et développement du Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration (CIREFI))

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Charge de la Preuve

AT/DE/LU	Beweislast	Dans le contexte migratoire: un <b>non-national</b> cherchant à entrer dans un pays étranger, doit prouver qu'elle/il est habilité(e) à entrer dans le pays et et qu'elle/il ne tombe sous aucun des motifs de non-admissibilité.	
EE	tõendamiskohustus		
ES	carga de la prueba		
FI	todistustaakka		
GR	υποχρέωση της απόδειξης της βασιμότητας του ισχυρισμού		
HU	bizonyítási teher		Au cours de la procédure de reconnaissance de la qualité de <b>réfugié</b> , l'authenticité des faits allégués doit être démontrée par le requérant, notamment en ce qui concerne le bien-fondé de la crainte d'une <b>persécution</b> .
IE	dualgas cruthúnais		
IT	onere della prova		
LT	jrodinėjimo pareiga		
LV	pierādīšanas pienākums		
MT	Piż (-il) tal-Prova / Obblig (l-) li Jinjiebu l-Provi		
NL/BE	bewijslast		
NO	bevisbyrde		
PL	ciężar dowodu		
PT	ónus da prova		
RO	sarcina dovezii		
SE	bevisbörda		
SI	dokazno breme	<b>Note explicative :</b> Une définition plus large peut être trouvée dans le Oxford Dictionary of Law.	
SK	dôkazné bremeno		
UK/IE	burden of proof	<b>Source :</b> Glossaire de la Migration de l'OIM (formulation légèrement différente) Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR	

## Charte des Droits Fondamentaux de l'Union Européenne

AT/DE/LU	Charta der Grundrechte der Europäischen Union	Réaffirme, dans le respect des compétences et des tâches de l'Union, ainsi que du principe de subsidiarité, les droits qui résultent notamment des traditions constitutionnelles et des obligations internationales communes aux États membres, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, des Chartes sociales adoptées par l'Union et par le Conseil de l'Europe, ainsi que de la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne et de la Cour européenne des droits de l'Homme. Dans ce contexte, la Charte sera interprétée par les juridictions de l'Union et des États membres en prenant dûment en considération les explications établies sous l'autorité du praesidium de la Convention qui a élaboré la Charte et mises à jour sous la responsabilité du praesidium de la Convention européenne.
EE	Euroopa Liidu põhiõiguste hart	
ES	Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea	
FI	Euroopan perusoikeuskirja	
GR	Ευρωπαϊκός Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων	
HU	Az Európai Unió Alapjogi Chartája	
IE	Cairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh	
IT	Carta dei Diritti Fondamentali dell'Unione Europea	
LT	ES pagrindinių teisių chartija	
LV	Eiropas pamattiesību hart	
MT	Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea	
NL/BE	Handvest van de grondrechten van de Europese Unie	
NO	Den europeiske unions pakt om grunnleggende rettigheter	
PL	Karta Praw Podstawowych Unii Europejskiej	
PT	Carta Europeia dos Direitos Fundamentais	
RO	Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene	
SE	Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna	<b>Terme associé :</b> <b>Convention européenne des droits de l'homme (CEDH)</b>
SI	Listina Evropske unije o temeljnih pravicah	
SK	Charta základných práv Európskej únie	
UK/IE	Charter of Fundamental Rights of the European Union	

## Chercheur

AT/DE/LU	Forscher	<p>Dans le contexte migratoire de l'UE: <b>ressortissant de pays tiers</b> titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur approprié, donnant accès aux programmes de doctorat, qui est sélectionné par un organisme de recherche pour mener un projet de recherche pour lequel les qualifications susmentionnées sont généralement requises.</p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>Un rapport de la Commission européenne sur l'application de la Directive 2005/71/EC a été publié en décembre 2011 (COM(2011)901)</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Directive 2005/71/CE du Conseil (procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche scientifique)</p>
EE	teadlane	
ES	investigador	
FI	tutkija	
GR	ερευνητής	
HU	kutató	
IE	taighdeoir	
IT	ricercatore straniero	
LT	tyrėjas	
LV	pētnieks	
MT	Riċerkatur (Riċerkatriċi)	
NL/BE	onderzoeker	
NO	forsker	
PL	naukowiec	
PT	investigador	
RO	cercetător	
SE	forskare	
SI	raziskovalec	
SK	výskumník	
UK/IE	researcher	

## Circulation des Cerveaux

AT/DE/LU	Brain Circulation	<p>Possibilité pour les pays en développement de puiser dans les compétences, le savoir-faire et autres formes d'expériences acquises par les <b>migrants</b> - qu'ils soient retournés (dans leur <b>pays d'origine</b>) ou pas - et membres de leur <b>diaspora</b> se trouvant à l'étranger.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Fuite des cerveaux, Afflux de cerveaux, Gaspillage des cerveaux, Migration circulaire</b></p> <p><b>Source :</b></p> <p>(seulement disponible en anglais) COM(2005) 390 final (Migration et développement : des orientations concrètes); Annexe 5</p>
EE	oskustööjõu ringlus	
ES	circulación de cerebros	
FI	osaamiskierto	
GR	κυκλοφορία εγκεφάλων (είναι μεταφορικό)	
HU	there is no widely accepted term « agykörforgás » is used in some documents	
IE	ciorclaíocht lucht éirime	
IT	circolazione di cervelli	
LT	protų apykaita	
LV	kvalificēta darbaspēka cirkulācija	
MT	Ċirkolazzjoni ta' Mhuħ / ta' Nies bi Kwalifiki Għolja	
NL/BE	mobilititeit van hoogopgeleide personen (Syn.: brain circulation)	
NO	kunnskapsmobilitet / kunnskapssirkulasjon	
PL	cyrkulacja mózgów	
PT	circulação de cérebros	
RO	circulația creierelor	
SE	kunskapsspridning	
SI	kroženje možganov	
SK	cirkulácia mozgov	
UK/IE	brain circulation	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Citoyen de l'Union

AT/DE/LU	Unionsbürger	Toute personne ayant la nationalité de l'un des États membres de l'UE.
CZ	občan Unie	
DK	unionsborger	
EE	liidu kodanik	
ES	ciudadano de la Unión	
FI	unionin kansalainen	
GR	πολίτης της Ένωσης	
HU	uniós polgár	
IE	saoránach den Aontas	
IT	cittadino dell'Unione	
LT	Sąjungos pilietis	
LV	Savienības pilsonis	
MT	Ċittadin(a) tal-Unjoni	
NL/BE	burger van de Unie	
NO	unionsborger	
PL	obywatel Unii	
PT	cidadão da União Europeia	
RO	cetățean al Uniunii	
SE	unionsmedborgare	
SI	državljan Unije	
SK	občan EÚ	
UK/IE	union citizen	

### Termes associés :

[Non-ressortissant de l'UE, Ressortissant de pays tiers](#)

### Source :

Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (Article 20(1))

## Citoyenneté

AT/DE/LU	Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft	Lien juridique particulier entre une personne et l'État dont elle relève, acquis à la naissance ou par <a href="#">naturalisation</a> , que ce soit au moyen d'une déclaration, d'un choix, d'un mariage ou par d'autres moyens, conformément à la législation nationale.
BG	гражданство	
DK	nationalitet	
EE	kodakondsus	
ES	nacionalidad	
FI	kansalaisuus	
GR	ιθαγένεια; υπηκοότητα	
HU	állampolgárság	
IE	saoránacht	
IT	cittadinanza	
LT	pilietybė	
LV	pilsonība	
MT	Ċittadinanza	
NL/BE	staatsburgerschap (Syn.: burgerschap)	
NO	statsborgerskap	
PL	obywatelstwo	
PT	nacionalidade	
RO	cetățenie	
SE	medborgarskap	
SI	državljanstvo	
SK	štátne občianstvo (Syn.: štátna príslušnosť)	
UK/IE	citizenship	

### Synonyme :

[Nationalité](#)

### Terme associé :

[Citoyenneté multiple](#)

### Note explicative :

Alors que dans certains États membres, une distinction est faite entre citoyenneté et nationalité, dans le contexte de l'UE et dans le cadre de ce glossaire, aucune distinction n'est faite et les deux termes sont considérés comme des synonymes.

### Source :

Article 2(d) du règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)

## Citoyenneté (Acquisition de la)

AT/DE/LU	Erwerb der Staatsangehörigkeit/ Staatsbürgerschaft
BE(NL)	verwerving van nationaliteit
BG	Придобиване на българско гражданство
EE	kodakondsuse omandamine/kodakondsuse saamine
ES	adquisición y atribución de nacionalidad
FI	kansalaisuuden saaminen
GR	κτήση ιθαγένειας
HU	állampolgárság megszerzése
IE	saoránacht a fháil
IT	acquisizione di cittadinanza
LT	pilietybės įgijimas
LV	pilsonības iegūšana
MT	Ksib ta' Ċittadinanza
NL	verkrijging van het staatsburgerschap
NO	ervert av statsborgerskap
PL	nabywanie obywatelstwa
PT	aquisição de nacionalidade
RO	obținerea cetățeniei
SE	förvärv av medborgarskap
SI	pridobitev državljanstva
SK	nadobudnutie štátneho občianstva
UK/IE	acquisition of citizenship

Tout processus d'acquisition de la nationalité, à savoir par la naissance ou à tout autre moment après la naissance, automatique ou non, résultant soit d'une attribution, d'une déclaration, d'une option ou d'une demande.

*Terme spécifique :*

**Naturalisation**

*Termes associés :*

**lus soli/Droit du sol, lus Sanguinis/Droit du sang**

*Notes explicatives :*

1. Pour l'analyse statistique de la migration, l'Article 3(d) du Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (règlement relatif aux statistiques) fait allusion ou se rapporte à l'acquisition de la citoyenneté par ces personnes ayant leur résidence habituelle sur le territoire de l'État membre et ayant acquis au cours de l'année de référence la nationalité de cet État membre après avoir eu la nationalité d'un autre État membre ou d'un pays tiers, ou après avoir eu le statut d'apatride.
2. La citoyenneté peut notamment être acquise par la naturalisation, qui fait davantage référence à la décision prise par les autorités compétentes en vue de l'attribution de la nationalité, ou à la procédure administrative engagée à cet effet.

*Source :*

Article 6 de la Convention européenne sur la nationalité

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Citoyenneté (Multiple)

AT/DE/LU	Mehrstaatigkeit; mehrfache/multiple Staatsangehörigkeit/Staatsbürgerschaft	La possession simultanée de deux nationalités ou plus par la même personne.
CZ	dvojití státní příslušnost	
DK	dobbelt statsborgerskab	<b>Synonymes :</b> double citoyenneté, double nationalité
EE	topeltkodakondus	
ES	doble nacionalidad	<b>Terme associé :</b> <b>Citoyenneté</b>
FI	monikansalaisuus	
GR	διπλή ιθαγένεια	<b>Source :</b> Article 2(b) de la Convention européenne sur la nationalité
HU	állampolgárság (többes)	
IE	saoránacht iolrach	
IT	cittadinanza multipla	
LT	pilietybė (kelių valstybių)	
LV	dubultpilsonība	
MT	Ċittadinanza Doppja	
NL/BE	meervoudige nationaliteit (NL Syn.: meervoudig staatsburgerschap)	
NO	dobbelt statsborgerskap	
PL	wielokrotne obywatelstwo	
PT	dupla nacionalidade	
RO	cetățenie multiplă	
SE	dubbelt medborgarskap	
SI	dvojno državljanstvo	
SK	viacnásobné štátne občianstvo (multiple)/ dvojité štátne občianstvo (dual) [Syn.: viacnásobná štátna príslušnosť (multiple)/ dvojitá štátna príslušnosť (dual)]	
UK/IE	multiple citizenship	

## Clauses d'Exclusion

AT/DE/LU	Ausschlussklauseln	Dispositions particulières de la <b>Convention de Genève</b> , tels que les articles 1D, 1E et 1F, qui excluent de manière obligatoire du <b>statut de réfugié</b> les personnes qui bénéficient déjà de la protection des Nations Unies ou de la <b>protection nationale</b> , ou les personnes dont il y a de sérieuses raisons de penser qu'elles ont commis un <b>crime de guerre</b> ou un <b>crime contre l'humanité</b> , un crime de droit commun grave ou qu'elles se sont rendues coupables d'agissements contraires aux buts et principes des Nations Unies. La dernière catégorie peut inclure, par exemple, les personnes responsables de <b>persécutions</b> .
EE	väljav klausel	
ES	cláusulas de exclusión	<b>Note explicative :</b> Les dispositions européennes en matière d'asile ont intégré ces dispositions de la Convention de Genève (voir par exemple les articles 12 et 17 de la Directive du Conseil 2004/83/EC) tout en stipulant des clauses d'exclusion au titre de la protection subsidiaire.
FI	poissulkemisklausel	
GR	ρήτρες αποκλεισμού	<b>Source :</b> Convention de Genève de 1951
HU	kizáró klauzula	
IE	clásail eisiaichta	
IT	clausole di esclusione	
LT	prašymo atmetimo pagrindai	
LV	izslēgšanas noteikumi	
MT	Klawsoġi ta' Esklużjoni	
NL/BE	uitsluitingsgronden (BE syn.: Uitsluitingsclausules)	
NO	unntaksbestemmelser	
PL	klauzule wykluczające	
PT	cláusulas de exclusão	
RO	clauze de excludere	
SE	undantagsklausuler	
SI	izključitvena klavzula	
SK	doložky o vylúčení	
UK/IE	exclusion clauses	

## Code des Visas

AT/DE/LU	Visakodex	Procédures et conditions qui permettent la délivrance de visas de transit dans ou des séjours prévus sur le territoire des États membres, pour une durée totale n'excédant pas trois mois sur une période de six mois.	
BG	Визов кодекс		
CZ	vízový kodex		
DK	visumkodeks		
EE	viisaeeskiri		
ES	Código de visados		
FI	viisumisäännöstö		
GR	κώδικας θεωρήσεων		
HU	vízumkódex		
IE	Cód Vísasáí		
IT	codice dei visti		
LT	Vizų kodeksas		
LV	Vīzu kodekss		
MT	Kodiċi dwar il-Viżi		
NL/BE	Visumcode	<b>Synonyme :</b> Code des visas Schengen	
PL	kodeks wizowy		
PT	Código de Vistos		
RO	Codul de vize		
SE	viseringskodex		
SI	Vizumski zakonik		
SK	vízový kódex		
UK/IE	Visa Code		
			<b>Termes associés :</b> <a href="#">Visa</a> , <a href="#">Système d'information sur les visas (VIS)</a> , Accord de facilitation de délivrance de visas
		<b>Note explicative :</b> Le Règlement sur le code des visas est entré en vigueur le 5 avril 2010.	
		<b>Source :</b> Règlement 810/2009 du Parlement européen et du Conseil (code communautaire des visas)	

## Comité de l'Article 36 du Traité sur l'Union Européenne (CATS)

AT/DE/LU	Artikel 36-Komitee	Le Comité de l'article 36 du traité sur l'Union européenne (Titre VI du traité UE), autrement dénommé CATS, est un groupe de travail du Conseil. Composé de hauts fonctionnaires, son rôle consiste à assurer la coordination des groupes de travail compétents dans le domaine de la coopération policière et judiciaire (troisième pilier). Il a aussi pour mission de préparer les travaux du Comité des représentants permanents (Coreper) dans ce domaine.
EE	artikli 36 komitee	
ES	comité del artículo 36 (CATS)	
GR	Επιτροπή του άρθρου 36	
HU	36. cikk szerinti bizottság	
IE	Coiste Airteagal 36	
IT	Comitato Articolo 36	
LT	36 straipsnio komitetas	
LV	36. panta komiteja	
MT	Kumitat (il-) Artiklu 36	
NL/BE	Comité van artikel 36 EU Verdrag	
NO	Artikkel 36-komiteen	
PL	Komitet art. 36	
PT	comité do art. 36	
RO	Comitetul art. 36	
SE	Artikel 36-kommittén	
SI	odbor 36 člana	
SK	Výbor článku 36	
UK/IE	Article 36 Committee	
		<b>Termes associés :</b> <a href="#">Comité stratégique sur l'immigration, les frontières et l'asile (CSIFA)</a> , <a href="#">groupe de haut niveau « Asile et Migration »</a>
		<b>Notes explicatives :</b> 1. Ce comité a disparu avec l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne. Pour le remplacer, un comité permanent sera mis sur pied au sein du Conseil, conformément à l'article 61 D du Traité de Lisbonne. Il aura pour rôle d'assurer la promotion et le renforcement d'une coopération opérationnelle au sein de l'Union. 2. Le pendant pour les questions d'asile et d'immigration est le CSIFA (Comité stratégique sur l'immigration, les frontières et l'asile) qui, contrairement au CATS, est un groupe de travail du premier pilier.
		<b>Source :</b> Traité de l'Union européenne

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Comité Stratégique sur l'Immigration, les Frontières et l'Asile (CSIFA)

AT/DE/LU	Strategisches Komitee für Einwanderungs-, Grenz- und Asylfragen (SCIFA)	Forum pour l'échange d'informations entre les États membres dans les domaines de l' <b>asile</b> , de l' <b>immigration</b> et des frontières, avec pour but la mise en œuvre d'une approche stratégique concernant les questions liées à l'asile, à l'immigration et aux frontières au sein de l'Union européenne.
EE	SCIFA	
ES	SCIFA	
FI	Maahanmuutto-, raja- ja turvapaikka-asioiden strateginen komitea (SCIFA)	
GR	Στρατηγική Επιτροπή για τη Μετανάστευση, τα Σύνορα και το Άσυλο	
HU	Bevándorlással, Határokkal és Menekültüggyel Foglalkozó Stratégiai Bizottság	
IE	Coiste Straitéiseach um Inimirce, Imeachchriochá agus Thearmann (SCIFA)	
IT	Comitato Strategico in materia di Immigrazione, Frontiere e Asilo (SCIFA)	
LT	Imigracijos, sienų ir prieglobsčio strateginis komitetas	
LV	Stratēģiskā imigrācijas, robežu un patvēruma komiteja	
MT	Kumitat Strategiku dwar l-Immigrazzjoni, il-Fruntieri u l-Azil (SCIFA)	
NL/BE	Strategisch Comité immigratie, grenzen en asiel (SCIFA)	
NO	den strategiske komiteen for innvandring, grensespørsmål og asyl (SCIFA-komiteen) / Strategic Committee on Immigration, Frontiers and Asylum (SCIFA)	
PL	Strategiczny Komitet ds. Imigracji, Granic i Azylu (SCIFA)	
PT	Comité Estratégico Imigração, Fronteiras e Asilo (CEIFA)	
RO	Comitetul Strategic pentru Imigrație, Frontiere și Azil (SCIFA)	
SE	Strategiska kommittén för invandring, gränser och asyl (SCIFA)	
SI	Strateški odbor za priseljevanje, meje in azil (SCIFA)	
SK	Strategický výbor pre prisťahovalectvo, hranice a azyl (SCIFA)	
UK/IE	Strategic Committee on Immigration, Frontiers and Asylum (SCIFA)	

### Termes associés :

**Comité de l'article 36, Groupe de travail de haut niveau « Asile et Migration ».**

### Notes explicatives :

1. Ce comité, composé de hauts fonctionnaires, a pour rôle de fixer des lignes directrices stratégiques en matière d'asile, d'immigration et de frontières, de se pencher sur les questions soulevées par les articles 77-80 du Traité sur le fonctionnement de l'UE afin de les synthétiser et, le cas échéant, de les résoudre et de fournir des données pertinentes pour alimenter les discussions au sein du COREPER.
2. Le CSIFA peut créer un ou plusieurs groupes de travail (par exemple sur la migration et l'éloignement) afin d'examiner en détail les propositions spécifiques déposées par la Commission européenne. Ce ou ces groupes de travail rendent compte de leurs conclusions au CSIFA.
3. Ce dernier, quant à lui, présente ses conclusions au COREPER, qui les transmet ensuite au Conseil Justice et Affaires Intérieures (JAI).

### Source :

(seulement disponible en anglais) European Council Document 7123/06

## Comité sur l'Immigration et l'Asile (CIA)

AT/DE/LU	Ausschuss für Einwanderung und Asyl
BG	Комитет по Имиграция и убежище
EE	sisserände- ja varjupaigakomitee (CIA)
ES	Comité de Inmigración y Asilo (CIA)
FI	Maahanmuutto- ja turvapaikka-asioiden komitea (CIA)
GR	Επιτροπή για τη Μετανάστευση και το Άσυλο
HU	Bevándorlási és Menekültügyi Bizottság
IE	An Coiste um Inimrice agus Thearmann (CIA)
IT	Comitato Immigrazione e Asilo (CIA)
LT	Imigracijos ir prieglobsčio komitetas
LV	Imigrācijas un patvēruma komiteja
MT	Kumitat dwar l-Immigrazzjoni u l-Azil (KIA)
NL/BE	Comité voor immigratie en asiel (CIA)
NO	Komiteen for innvandrings- og asylspørsmål (CIA)
PL	Komitet ds. Imigracji i Azylu
PT	Comité Imigração e Asilo (CIA)
RO	Comitetul Imigrație și Azil (CIA)
SE	kommittén för frågor om invandring och asyl
SI	Odbor za priseljevanje in azil
SK	Výbor pre pristahovalectvo a azyl (CIA)
UK/IE	Committee on Immigration and Asylum (CIA)

Groupe d'experts réunis sous l'égide de la Commission européenne ayant pour objectif de faciliter les échanges informels de points de vue entre les administrations des États membres et les services de la Commission sur des questions politiques et juridiques liées à la **migration**, aux frontières et à l'**asile**.

### Notes explicatives :

1. Le CIA discute fréquemment de futures propositions législatives ou autres afin de mesurer le degré de consentement des États membres avant de soumettre une proposition formelle à la Commission.
2. Le CIA fait également office de forum permettant de regrouper des informations relatives à la situation dans les différents États membres (à travers des questionnaires) concernant certaines questions pertinentes de politiques générale. Ce forum permet à la Commission de présenter un compte-rendu de ses activités aux États membres.
3. Les participants des États membres sont nommés sur une base ad-hoc, regroupant en règle générale à la fois des « généralistes » « issus des représentations permanentes » et des « spécialistes » des différentes capitales. Des ONG et des organisations internationales telles que le HCR et l'OIM sont parfois invitées à se joindre aux discussions en tant qu'observateurs actifs.

### Source :

Commission européenne (Direction générale de la liberté, de la sécurité et de la justice)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Conférence des Directeurs Généraux des Services d'Immigration (CDGSI)

AT/DE/LU	Konferenz der Generaldirektoren der Einwanderungsbehörden (GDISC)
BG	Конференция на генералните директори на миграционни служби (GDISC)
EE	GDISC
ES	GDISC
FI	GDISC (Maahanmuuttovirastojen johtajien konferenssi)
GR	Διάσκεψη των Γενικών Διευθυντών των Υπηρεσιών Μετανάστευσης
HU	GDISC (Bevándorlási Hatóságok Főigazgatóinak Konferenciája)
IE	Comhdháil Stiúrthóirí Ginearálta ar Sheirbhísí Imirce (GDISC)
IT	Conferenza dei Direttori generali per i servizi all'immigrazione (GDISC)
LT	imigracijos tarnybų generalinių direktorių konferencija (GDISC)
LV	GDISC (Imigrācijas dienestu ģenerāldirektoru konference)
MT	Konferenza tad-Diretturi Ġenerali tas-Servizzi tal-Immigrazzjoni (GDISC)
NL/BE	GDISC
NO	GDISC-konferansen / The General Directors' Immigration Services Conference (GDISC)
PL	Konferencja Dyrektorów Generalnych Służb Imigracyjnych (GDISC)
PT	GDISC
RO	Conferința Directorilor Generali ai Serviciilor de Imigrare (GDISC)
SE	GDISC
SI	Konferenca generalnih direktorjev služb za priseljevanje (GDISC)
SK	Konferencia generálnych riaditeľov imigračných služieb
UK/IE	General Directors' of Immigration Services Conference (GDISC)

Réseau destiné à faciliter la coopération pratique en matière d'**asile** et de **migration** entre les services d'immigration (ou équivalent) des 27 États membres de l'UE, des pays candidats à l'UE (la Croatie et la Turquie), de l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine (ARYM), de l'Islande, de la Norvège et de la Suisse.

### Terme associé :

**Consultations intergouvernementales sur les politiques d'asile, de réfugiés et de migrations (IGC)**

### Source :

(seulement disponible en anglais) <http://www.gdisc.org/>

## Conférence Ministérielle Euro-Africaine sur la Migration et le Développement

AT/DE/LU	Euro-Afrikanische Ministerkonferenz über Migration und Entwicklung	<p>Cadre permettant le dialogue et la consultation entre les États membres de l'UE et les pays de l'Afrique de l'Ouest qui se focalise sur la coopération régionale dans le domaine des migrations entre pays d'origine, de transit et d'accueil. Les initiatives pratiques mises en oeuvre se concentrent sur les routes migratoires identifiées.</p> <p><b>Synonyme :</b> Processus de Rabat/Paris</p> <p><b>Termes associés :</b> <a href="#">Approche globale sur la question des migrations, Union pour la Méditerranée</a></p> <p><b>Notes explicatives :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le processus euro-africain sur la migration et le développement a commencé par une conférence ministérielle à Rabat en 2006.</li> <li>2. Une conférence à Paris en 2008 a renforcé ce processus en s'intéressant aussi bien à la migration régulière qu'à la migration irrégulière ainsi qu'au lien entre migration et développement.</li> </ol> <p><b>Source :</b> Conférence ministérielle euro-africaine sur la migration et le développement</p>
ES	Conferencia ministerial euroafricana sobre migración y desarrollo	
FI	EU-Afriikka-ministerikokous muuttoliikkeestä ja kehityksestä	
HU	Euro-afrikai migrációs és fejlesztési Miniszteri Konferencia	
IE	Comhdháil Eora-Afracach Airí ar Imirce agus Forbairt	
IT	Conferenza Ministeriale Euro-Africana sulla Migrazione e lo Sviluppo	
LV	Eiropas Savienības un Āfrikas Ministru konference migrācijas un attīstības jautājumos	
MT	Konferenza Ministerjali Ewro-Afrikana fuq Migrazzjoni u Żvilupp	
NL/BE	Europees-Afrikaanse Ministeriële Conferentie over Migratie en Ontwikkeling	
NO	Euro-afrikansk ministerkonferanse om migrasjon og utvikling	
PL	Euroafrykańska Konferencja Ministerialna nt. Migracji i Rozwoju	
PT	conferência ministerial euro-africana sobre migração e desenvolvimento	
RO	Conferința ministerială cu privire la migrație și dezvoltare Europa-Africa	
SK	Ministerská konferencia Európa - Afrika o migrácii a rozvoji	
UK/IE	Euro-African Ministerial Conference on Migration and Development	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Constitution de Famille

AT/DE/LU	Familienbildung
ES	No translation
FI	perheen muodostaminen
GR	No translation
HU	No usual translation, covered by family reunification = családegyesítés
IE	foirmió teaghlaigh
IT	formazione familiare
LT	šeimos kūrimas
LV	ģimenes apvienošana
MT	Formazzjoni / Twaqqif ta' Familja
NL/BE	gezinsvorming
NO	familieetablering
PL	formowanie rodziny
PT	reagrupamento familiar
RO	reîntregirea familiei
SE	familjebildning
SI	formiranje družine
SK	zlúčenie rodiny
UK/IE	family formation

Entrée et séjour d'un **ressortissant de pays tiers** dans un État membre sur la base de l'établissement d'une relation familiale soit (a) APRÈS la régularisation dans un État membre du **regroupant** dudit ressortissant, lui-même ressortissant d'un pays tiers, soit (b) avec un ressortissant d'un pays de l'UE.

**Terme générique :**

**Regroupement familial**

**Termes associés :**

Migration en chaîne, Migration pour des raisons familiales, Famille nucléaire, Droit à la vie familiale, Droit à l'unité familiale

**Notes explicatives :**

1. Ce terme est spécifique à certains États membres, en particulier la BE, NL et SE. Au UK, ce terme fait uniquement référence à la constitution d'une famille composée d'un ressortissant britannique et d'un ressortissant de pays tiers.
2. Dans d'autres États membres, ce terme est englobé par celui de **regroupement familial**.

**Source :**

Définition élaborée par le REM

## Consultations Intergouvernementales sur les Politiques d'Asile, de Réfugiés et de Migrations (IGC)

AT/DE/LU	Zwischenstaatliche Beratungen über Migration, Asyl und Flüchtlinge	<p>Forum informel, qui ne prend pas de décision, mais qui est destiné à l'échange intergouvernemental d'informations et au débat politique sur des questions importantes relatives à la gestion des flux migratoires. L'IGC rassemble les États participants, le Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, l'Organisation Internationale pour les Migrations et la Commission européenne.</p> <p><b>Terme associé :</b>  <b>Conférence des directeurs généraux des services d'immigration (CDGSI)</b></p> <p><b>Note explicative :</b>            En décembre 2011, les États participants étaient: l'Australie, la Belgique, le Canada, le Danemark, la Finlande, la France, l'Allemagne, la Grèce, l'Irlande, les Pays-Bas, la Nouvelle Zélande, la Norvège, l'Espagne, la Suède, la Suisse, le Royaume Uni, les États Unis d'Amérique.</p> <p><b>Source :</b>            (seulement disponible en anglais) <a href="http://www.igc.ch">www.igc.ch</a></p>
ES	IGC	
FI	IGC (Euroopan, Pohjois-Amerikan ja Australian turvapaikka-, pakolais- ja siirtolaispolitiikkoja käsittelevät hallitustenväliset neuvottelut)	
HU	Kormányközi Tanácskozás/Együttműködés a Migrációról és a Menekültügyről / Comhairliúcháin Idir-Rialtasacha um Imirce, Thearmann agus Dhídeanaithe (CIR)	
IE	Comhairliúcháin Idir-Rialtasacha um Imirce, Thearmann agus Dhídeanaithe (CIR)	
IT	Consultazioni Inter-Governative in materia di Immigrazione, Asilo e Rifugiati (IGC)	
LT	tarpyviausybines konsultacijos migracijos, prieglobsčio ir pabėgėlių klausimais	
LV	Starptvaldību konsultācijas par migrācijas, patvēruma un bēgļu jautājumiem	
MT	Konsultazzjonijiet Intergovernattivi fuq Migrazzjoni, Azil u Rifuġjati	
NL/BE	IGC (BE Synonym : Intergouvernementeel Overleg over migratie, asiel en vluchtelingen (IGC).	
NO	IGC	
PL	miedzyrządowe konsultacje nt. migracji, azylu i uchodźców (IGC)	
PT	consultas intergovernamentais sobre migrações, asilo e refugiados (IGC)	
RO	Consultări interministeriale cu privire la migrație, azil și refugiați (IGC)	
SE	IGC (Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees)	
SK	Medzivládne konzultácie o migrácii, azyle a utečencoch (IGC)	
UK/IE	Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees (IGC)	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Contrôles aux Frontières

AT/DE/LU	Grenzkontrolle	<p>Activités effectuées aux frontières, conformément au Règlement 562/2006, en réponse exclusivement à l'intention de franchir une frontière ou à son franchissement indépendamment de toute autre considération, consistant en des vérifications aux frontières et en une surveillance des frontières.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><a href="#">Code frontières Schengen</a>, <a href="#">frontière extérieure de l'UE</a>, <a href="#">frontière intérieure de l'UE</a>, <a href="#">entrée illégale</a>, <a href="#">entrée légale</a>, <a href="#">refus d'entrée</a>, EUROSUR</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 3(2) règlement (CE) n°1931/2006 du Parlement européen et du Conseil (règles relatives au petit trafic frontalier aux frontières terrestres extérieures des États membres)</p>
BG	Граничен контрол	
CZ	ochrana hranic	
DK	grænsekontrol	
EE	piirikontroll	
ES	control fronterizo	
FI	rajavalvonta	
GR	συνοριακός έλεγχος / έλεγχος των συνόρων	
HU	határellenőrzés	
IE	rialú teorann	
IT	controllo di frontiera	
LT	sienos apsauga/kontrolė	
LV	robežkontrolē	
MT	Kontroll mal-Fruntiera	
NL/BE	grenstoezicht (Syn.: grensbewaking, grenscontrole)	
NO	grensekontroll	
PL	kontrola graniczna	
PT	controlo de fronteira	
RO	control de frontieră	
SE	gränskontroll	
SI	nadzor meje	
SK	kontrola hraníc	
UK/IE	border control	

## Convention de Dublin

AT/DE/LU	Dubliner Übereinkommen	<p>Convention relative à la détermination de l'État responsable de l'examen d'une <a href="#">demande d'asile</a> présentée dans l'un des États membres de l'Union européenne.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><a href="#">Règlement de Dublin</a>, <a href="#">Eurodac</a>, <a href="#">Obligation de transfert</a></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Convention de Dublin</p>
BG	Дъблинска Конвенция	
DK	Dublin-konventionen	
EE	Dublini Konventsioon	
ES	Convenio de Dublín	
FI	Dublinin yleissopimus	
GR	Σύμβαση του Δουβλίνου	
HU	Dublini Egyezmény	
IE	Coinbhinsiún Bhaile Átha Cliath	
IT	Convenzione di Dublino	
LT	Dublino konvencija	
LV	Dublina konvencija	
MT	Konvenzjoni (-il) ta' Dublin	
NL/BE	Overeenkomst van Dublin	
NO	Dublin-konvensjonen	
PL	Konwencja Dublińska	
PT	Convenção de Dublin	
RO	Convenția Dublin	
SE	Dublinkonventionen	
SI	Dublinska konvencija	
SK	Dublinska konvencija	
UK/IE	Dublin Convention	

## Convention et Protocole de Genève

AT/DE/LU	Genfer (Flüchtlings-)Konvention und Protokoll
BG	Женевска Конвенция & Протокол
CZ	Ženevská úmluva
EE	Genfi Konventsioon
ES	Convención y Protocolo de Ginebra
FI	Geneven yleissopimus ja siihen liittyvä pöytäkirja
GR	Σύμβαση της Γενεύης και Πρωτόκολλο
HU	Genfi Egyezmény és Jegyzőkönyv
IE	Coinbhinsiún & Prótacal na Ginéive
IT	Convenzione di Ginevra e Protocollo di New York
LT	Ženevos konvencija ir protokolai
LV	Ženēvas Konvencija un Protokols
MT	Konvenzjoni (il-) ta' Ginevra u Protokol (l-)
NL/BE	Conventie van Genève (NL Syn.: Verdrag van Genève, Vluchtelingenverdrag)
NO	Genève-konvensjonene med protokoller
PL	Konwencja Genewska i Protokół
PT	Convenção de Genebra e Protocolo
RO	Convenția de la Geneva și Protocolu
SE	Genèvekonventionen och protokoll
SI	Ženevska konvencija in Protokol
SK	Ženevský dohovor a protokol
UK/IE	Geneva Convention & Protocol

Convention du 28 juillet 1951 relative au [statut des réfugiés](#), modifiée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967.

**Terme associé :**  
[Protection \(Internationale\)](#)

**Source :**  
Convention de Genève de 1951  
(voir aussi Directive 2001/55/EC du Conseil (normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les États membres pour accueillir ces personnes et supporter les conséquences de cet accueil))

## Convention Européenne des Droits de l'Homme (CEDH)

AT/DE/LU	Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK)
EE	Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon (ECHR)
ES	Convenio Europeo de Derechos Humanos
FI	Euroopan ihmisoikeussopimus
GR	Ευρωπαϊκή Σύμβαση Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (Ε.Σ.Δ.Α.)
HU	Emberi Jogok Európai Egyezménye
IE	Coinbhinsiún na hEorpa um Chearta an Duine (ECHR)
IT	Convenzione Europea dei Diritti Umani (CEDU)
LT	Europos žmogaus teisių konvencija (EŽTK)
LV	Eiropas cilvēktiesību konvencija
MT	Konvenzjoni (il-) Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem (ECHR)
NL/BE	Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM)
NO	Den europeiske menneskerettighetskonvensjon
PL	Europejska Konwencja Praw Człowieka / Konwencja o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności
PT	Convenção Europeia dos Direitos Humanos
RO	Convenția Europeană a Drepturilor Omului
SE	Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna
SI	Evropska konvencija o človekovih pravicah
SK	Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd
UK/IE	European Convention on Human Rights (ECHR)

La CEDH a créé un système de [protection internationale](#) des droits de l'homme sans précédent, offrant aux individus la possibilité de faire une demande auprès des tribunaux pour l'application de leurs droits.

**Terme associé :**  
[Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne](#)

**Note explicative :**  
Plus formellement appelée Convention Européenne de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales.

**Source :**  
Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Crime contre l'Humanité

AT/DE/LU	Verbrechen gegen die Menschlichkeit	N'importe lequel des actes ci-après lorsqu'il est commis dans le cadre d'une attaque généralisée ou systématique lancée contre toute population civile et en connaissance de cette attaque :
BE (NL)	misdaad tegen de menselijkheid	
EE	inimsusevastane kuritegu	
ES	crimen contra la humanidad	
FI	rikos ihmiskuntaa / ihmisyyttä vastaan	
GR	έγκλημα κατά της ανθρωπότητας	
HU	emberiség elleni bűncselekmény	
IE	coir i gcoinne an chine dhaonna	
IT	crimine contro l'umanità	
LT	nusikaltimas žmoniškumui	
LV	noziedzums pret cilvēci	
MT	Reat kontra l-Umanità	
NL	misdrifj tegen de menselijkheid	
NO	forbrytelse mot menneskeheten	
PL	zbrodnia przeciwko Ludzkości	
PT	crimes contra a humanidade	
RO	crimă împotriva umanității	
SE	brott mot mänskligheten	
SI	zločin proti človeštvu	
SK	zločin proti ľudskosti	
UK/IE	crime against humanity	

- a) Meurtre;
- b) Extermination;
- c) Réduction en esclavage;
- d) **Déportation** ou transfert forcé de population;
- f) Torture;
- g) Viol, esclavage sexuel, prostitution forcée, grossesse forcée, stérilisation forcée ou toute autre forme de violence sexuelle de gravité comparable;
- h) **Persécution** de tout groupe ou de toute collectivité identifiable pour des motifs d'ordre politique, racial, national, ethnique, culturel, religieux ou **sexiste** au sens du paragraphe 3, ou en fonction d'autres critères universellement reconnus comme inadmissibles en droit international, en corrélation avec tout acte visé dans le présent paragraphe ou tout crime relevant de la compétence de la Cour;
- i) Disparitions forcées de personnes;
- j) Crime d'apartheid;
- k) Autres actes inhumains de caractère analogue causant intentionnellement de grandes souffrances ou des atteintes graves à l'intégrité physique ou à la santé physique ou mentale.

### Source :

Article 7 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

## Crimes de Guerre

AT/DE/LU	Kriegsverbrechen	a) Infractions graves aux Conventions de Genève du 12 août 1949, comme définies à l'article 8(2a) du Statut de Rome de la Cour pénale internationale; et b) Autres violations graves des lois et coutumes applicables aux conflits armés internationaux dans le cadre établi du droit international, comme définies à l'article 8(2a) du Statut de Rome de la Cour pénale internationale.
EE	sõjakuriteod	
ES	crímenes de guerra	
FI	sotarikokset	
GR	εγκλήματα πολέμου	
HU	háborús bűncselekmények	
IE	coireanna cogaidh	
IT	crimini di guerra	
LT	karo nusikaltimai	
LV	kara noziegumi	
MT	Reati tal-Gwerra	
NL/BE	oorlogsmisdaden (Syn.: oorlogsmisdrijven)	
NO	krigsforbrytelse	
PL	zbrodnie wojenne	
PT	crimes de guerra	
RO	crime de război	
SE	krigsförbrytelse	
SI	vojni zločini	
SK	vojnové zločiny	
UK/IE	war crimes	

### Source :

Article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

## Culture

AT/DE/LU	Kultur	Ensemble des traits distinctifs spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social et qu'elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.
EE	kultuur	
ES	cultura	
FI	kulttuuri / sivistys	
GR	πολιτισμός; κουλτούρα	
HU	kultúra	
IE	cultúr	
IT	cultura	
LT	kultūra	
LV	kultūra	
MT	Kultura	
NL/BE	cultuur	
NO	kultur	
PL	kultura	
PT	cultura	
RO	cultura	
SE	kultur	
SI	kultura	
SK	kultúra	
UK/IE	culture	

*Termes associés :*

**Diversité culturelle, Pluralisme culturel**

*Note explicative :*

Voir aussi UNESCO Convention sur la protection et la promotion des expressions culturelles (2005)

*Source :*

Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle

## Décision Finale

AT/DE/LU	rechtskräftige Entscheidung	Toute décision établissant si le <b>ressortissant d'un pays tiers</b> ou l' <b>apatride</b> se voit accorder le <b>statut de réfugié</b> en vertu de la directive 2004/83/CE et qui n'est plus susceptible d'un recours formé dans le cadre du chapitre V de la présente directive, que ce recours ait ou n'ait pas pour effet de permettre à un demandeur d'asile de demeurer sur le territoire de l'État membre concerné en attendant son aboutissement, sous réserve de l'annexe III de la présente directive.
CZ	konečné rozhodnutí	
DK	en endelig beslutning	
EE	lõplik otsus	
ES	resolución definitiva	
FI	lainvoimainen päätös	
GR	οριστική απόφαση	
HU	jogerős határozat	
IE	cinneadh críochnaitheach	
IT	decisione definitiva	
LT	galutinis sprendimas	
LV	galīgais lēmums	
MT	Deċiżjoni Finali	
NL/BE	onherroepelijke beslissing	
NO	endelig vedtak / endelig beslutning	
PL	ostateczna decyzja	
PT	decisão final	
RO	decizie finală	
SE	slutligt beslut	
SI	pravnomočna odločitev	
SK	právoplatné rozhodnutie	
UK/IE	final decision	

*Source :*

Article 2(d) de la Directive 2005/85/CE (normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Demande d'asile (Examen d'une)

AT/DE/LU	Prüfung eines Asylantrags	Ensemble des mesures d'examen, des décisions ou des jugements rendus par les autorités compétentes sur une demande d' <b>asile</b> conformément au droit national, à l'exception des procédures de détermination de l'État responsable en vertu du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil.
BE(NL)	behandeling van een asielaanvraag	
DK	behandling af en asylansøgning	<b>Source :</b> Article 2(e) du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers)
EE	varjupaigataotluse läbivaatamine	
ES	solicitud de asilo (examen de)	
FI	turvapaikkahakemuksen käsittely	
GR	εξέταση αίτησης ασύλου	
HU	menedékjog iránti kérelem vizsgálat	
IE	breithniú ar iarratas ar thearmann	
IT	esame di una domanda d'asilo	
LT	prašymo suteikti prieglobstį nagrinėjimas	
LV	patvēruma pieteikuma izskatīšana	
MT	Talba / Applikazzjoni għall-Azil (Eżami ta')	
NL	behandeling van een asiolverzoek (Syn.: asielaanvraag)	
NO	behandling av en asylsøknad	
PL	rozpatrzenie wniosku o nadanie statusu uchodźcy /azyl	
PT	análise do pedido de asilo	
RO	examinarea cererii de azil	
SE	prövning av asylansökan	
SI	proučevanje prošnje za azil / vodenje azilnega postopka	
SK	posúdenie žiadosti o (udelenie) azyl(u)	
UK/IE	examination of an asylum application	

## Demande d'asile (Retrait d'une)

AT/DE/LU	Rücknahme eines Asylantrags (EU acquis, DE, LU); Zurückziehen eines Asylantrags (AT)	Démarches par lesquelles le demandeur d'asile met un terme aux procédures déclenchées par l'introduction de sa demande d'asile, conformément au droit national, soit explicitement, soit tacitement.
BE(NL)	intrekking van een asielaanvraag	
DK	tilbagetrækning af asylansøgning / tilbagekaldelse af asylansøgning	<b>Source :</b> Article 2(f) du Règlement (CE) 343/2003 du Conseil (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers)
EE	varjupaigataotluse tagasisõtmine	
ES	solicitud de asilo (retirada de)	
FI	turvapaikkahakemuksen peruuttaminen	
GR	ανάκληση αίτησης ασύλου	
HU	menedékjog iránti kérelem visszavonása	
IE	iarratas ar thearmann a tharraingt siar	
IT	rinuncia alla domanda di asilo	
LT	prašymo suteikti prieglobstį atsiėmimas	
LV	patvēruma pieteikuma atsaukšana	
MT	Applikazzjoni għall-Azil (Irtirar ta')	
NL	intrekking van een asiolverzoek (Syn.: asielaanvraag)	
NO	tilbaketrekking av en asylsøknad	
PL	wycofanie wniosku o nadanie statusu uchodźcy /azyl	
PT	desistência do pedido de asilo	
RO	retragerea cererii de azil	
SE	återkallande av asylansökan	
SI	umik prošnje za azil	
SK	stiahnutie žiadosti o (udelenie) azyl(u)	
UK/IE	withdrawal of an asylum application	

## Demandeur d'Asile

AT/DE/LU	Asylbewerber (EU acquis, DE); Asylwerber (AT); Asylantragsteller (LU)
DK	asylansøger
EE	varjupaigataotleja
ES	solicitante de asilo
FI	turvapaikanhakija
GR	αιτών άσυλο
HU	menedékkérő
IE	iarratasóir ar thearmann
IT	richiedente asilo
LT	prieglobsčio prašytojas
LV	patvēruma meklētājs
MT	Applikant(a) għall-Ażil
NL/BE	asielzoeker
NO	asylsøker
PL	osoba ubiegająca się o nadanie statusu uchodźcy (azyl)
PT	requerente de asilo
RO	solicitant de azil
SE	asylsökande
SI	prosilec za azil
SK	žiadateľ o (udelenie) azyl(u)
UK/IE	asylum seeker

**Ressortissant d'un pays tiers** ou **apatride** ayant présenté une **demande d'asile** sur laquelle il n'a pas encore été statué définitivement.

**Synonyme :**

**Demandeur de protection internationale**

**Source :**

Article 2(c) de la Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Demandeur d'Asile (Mouvement Secondaire de)

AT/DE/LU	Sekundärmigration von Asylbewerbern zwischen EU-Mitgliedstaaten	Dans le contexte de l'UE: mouvement d'un <b>demandeur d'asile</b> d'un État membre à un autre, dû au simple fait de l'existence de différences dans <b>les conditions d'accueil</b> et dans les cadres juridiques applicables (et non par exemple en raison d'un lien familial, culturel ou linguistique avec un État membre en particulier).
ES	movimientos secundarios de refugiados	
FI	turvapaikanhakijoiden toissijainen siirtyminen	Dans le contexte international: phénomène par lequel <b>les réfugiés</b> ou les demandeurs d'asile quittent les pays dans lesquels ils bénéficient déjà d'une <b>protection</b> / ou dans lesquels ils auraient pu bénéficier d'une protection, pour demander l'asile ou <b>se réinstaller</b> de façon permanente dans un autre pays, sans toutefois avoir obtenu le consentement préalable des autorités nationales de ce dernier, sans disposer d'un <b>visa</b> d'entrée, sans aucun titre de voyage, ou munis de documents de voyage incomplets.
GR	πρόσφυγας (δευτερογενής μετακίνηση)	
HU	menedékkérő (másodlagos migrációja)	<b>Terme générique :</b> <b>Asylum shopping</b>
IE	gluaiseacht thánaisteach iarratasóra ar thearmann	
IT	movimento secondario del richiedente asilo	<b>Terme spécifique :</b> <b>Immigration illégale, Immigration irrégulière</b>
LT	antrinė prieglobsčio prašytojo migracija	
LV	patvēruma meklētāju otrreizēja plūsma	<b>Notes explicatives :</b> 1. En politique d'asile de l'UE, la réduction de ces mouvements est l'un des objectifs visés par toutes les procédures d'harmonisation entreprises en matière d'asile. 2. Dans le contexte international, ce terme est communément utilisé pour faire référence à un mouvement irrégulier de réfugiés.
MT	Applikant(a) għall-Ażil (Ċaqliq Sekondarju ta')	
NL/BE	secundaire stromen van asielzoekers (Syn.: secundaire migratie van asielzoekers)	<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM sur la base de: Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR
NO	asylsøkere sekundære bevegelse	
PL	wtórny napływ uchodźców	
PT	movimento secundário de requerentes de asilo	
RO	mişcare secundară a solicitantului de azil	
SE	asylsökandens sekundära förflyttningar	
SI	prosilec za azil (vnovična preselitev)	
SK	sekundárny pohyb žiadateľa o (udelenie) azyl(u)	
UK/IE	Secondary Movement of asylum seeker	

## Départ Volontaire

AT/DE/LU	freiwillige Ausreise	Obtempération à l'obligation de <b>retour</b> dans le délai imparti à cette fin dans la <b>décision de retour</b> .
EE	vabatahtlik lahkumine	
ES	salida voluntaria	<b>Synonyme :</b> Retour indépendant (UK)
FI	vapaaehtoinen maasta poistuminen	
GR	εθελούσια αναχώρηση	<b>Terme générique :</b> <b>Décision de retour</b>
HU	önkéntes távozás	
IE	imeacht deonach	<b>Terme associé :</b> <b>Retour volontaire</b>
IT	partenza volontaria	
LT	savanoriškas išvykimas	<b>Source :</b> Article 3(8) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)
LV	brīvprātīga izceļošana	
MT	Tluq Volontarju	
NL/BE	vrijwillig vertrek	
NO	frivillig utreise	
PL	dobrowolny wyjazd	
PT	abandono voluntário	
RO	Plecare voluntară	
SE	frivillig avresa	
SI	prostovoljni odhod	
SK	dobrovoľný odchod	
UK/IE	voluntary departure	

## Déplacement

AT/DE/LU	Vertreibung	Dans le contexte de l'UE: évènement ou processus qui amène <b>une personne à être déplacée</b> .
EE	ümberasustamine	Dans le contexte international: déplacement forcé de personnes en dehors de leur pays ou de leur communauté, notamment en raison d'un conflit armé ou de catastrophes naturelles.
ES	desplazamiento	
FI	siirto	<b>Terme générique :</b> <b>Migration forcée</b>
GR	εκτοπισμός	
HU	kényszervándorlás	<b>Terme spécifique :</b> <b>Déplacement pour des raisons environnementales</b>
IE	easáitiú	
IT	sfollamento	<b>Terme associé :</b> <b>Protection temporaire</b>
LT	perkėlimas	
LV	pārvietošana	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM sur la base du terme de personne déplacée (contexte de l'UE) Glossaire de la Migration de l'OIM (contexte international)
MT	Sfollament	
NL/BE	ontheemding	
NO	fordrivelse	
PL	przesiedlenie	
PT	deslocação forçada	
RO	strămutare	
SE	fördrivning	
SI	razselitev	
SK	presídlenie	
UK/IE	displacement	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Déplacement (pour des raisons environnementales)

AT/DE/LU	umweltbedingte Vertreibung	<b>Déplacement</b> causé par des changements environnementaux, subits et radicaux.
EE	ümberasustamine keskkonnapõhjustel	
ES	desplazamiento por motivos ambientales	<b>Terme générique :</b> <b>Déplacement</b>
FI	siirto ympäristötekijöiden vuoksi	
GR	εκτοπισμός (από περιβαλλοντική αιτία)	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM sur la base du terme de <b>Réfugié pour causes écologiques</b> du Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR
HU	környezeti esemény hatására törtéző kényszervándorlás	
IE	easáitiú mar gheall ar an timpeallacht nádúrtha	
IT	sffollamento per motivi ambientali	
LT	perkėlimas dėl ekologinių priežasčių	
LV	videsfaktoru ietekmēta pārvietošana	
MT	Sffollament (għal Raġunijiet Ambjentali)	
NL/BE	door milieufactoren verdreven ontheemde (not commonly used either in NL or in BE)	
NO	miljørelatert fordrivelse / fordrivelse av miljøårsaker	
PL	przesiedlenie z przyczyn związanych ze środowiskiem,	
PT	migração ambiental	
RO	strămutare din cauza mediului ambiant	
SE	fördrivning (på grund av miljökatastrof)	
SI	razselitev zaradi okoljskih razlogov	
SK	presídlenie súvisiace so zmenami životného prostredia	
UK/IE	environmentally-driven displacement	

## Dialogue 5+5 sur la Migration en Méditerranée Occidentale

AT/DE/LU	5+5 Dialog über Migration im Westlichen Mittelmeerraum	Un forum [impliquant 10 partenaires, 5 du Maghreb (Algérie, Libye, Mauritanie, Maroc, Tunisie) et 5 États membres de l'UE (France, Italie, Malte, Portugal, Espagne) et facilité par l'OIM], dont l'objectif est l'échange d'information, la gestion commune des frontières, une compréhension commune de la migration de travail et de la migration pour le développement, et la protection des droits des migrants en Méditerranée Occidentale.
ES	Diálogo 5+5 sobre migración en el Mediterráneo Occidental	
FI	5+5-vuoropuhelu Välimeren länsiosan maiden välillä	<b>Terme associé :</b> <b>Approche globale sur la question des migrations</b>
HU	5+5 Nyugat- Mediterrán Migrációs Párbeszéd	
IE	Idirphlé 5+5 leis an Imirce sa réigiún Meánmhuirí Thiar	<b>Source :</b> (seulement disponible en anglais) Site Internet OIM 5 + 5 Dialogue
IT	Dialogo 5 +5 sulle Migrazioni nel Mediterraneo Occidentale	
LV	5 + 5 Vidusjūras rietumu valstu dialogs par migrāciju	
MT	Djalogu 5+5 fuq il-Migrazzjoni fl-Punent tal-Mediterran	
NL/BE	5 + 5 dialoog over migratie in het Westelijke Middellandsezegebied	
NO	5 + 5 dialog om migrasjon i det vestre Middelhavet	
PL	5+5 dialog na rzecz migracji w zachodniej części Morza Śródziemnego	
PT	diálogo 5+5 para o Mediterrâneo ocidental	
SK	5+5 dialóg o migrácii v západnom Stredomorí	
UK/IE	5+5 Dialogue on Migration in the Western Mediterranean	

## Dialogue Structuré sur les Migrations entre l'UE et les pays d'Amérique Latine et des Caraïbes

AT/DE/LU	Strukturierter Dialog über Migrationsfragen zwischen der EU und den Ländern Lateinamerikas und der Karibik
ES	Diálogo estructurado UE-ALC sobre migración
FI	EU:n ja Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden välinen rakenteellinen vuoropuhelu muuttoliikkeestä
HU	EU-LAC strukturális migrációs párbeszéd
IE	Idirphlé struchtúrtha an AE-MLC leis an Imirce [Meiriceá Laidineach agus Muir Chairib = MLC]
IT	Dialogo strutturato UE-ALC sulla migrazione
LV	Eiropas Savienības un Latīņamerikas un Karību jūras reģiona valstu strukturēts dialogs par migrāciju
MT	Djalogu Strutturat fuq il-Migrazzjoni - UE u ALK
NL/BE	EU-LAC gestructureerde dialoog over migratie
NO	EU-LAC strukturert dialog om migrasjon
PL	EU-LAC Strukturalny dialog na rzecz migracji
PT	diálogo estruturado sobre migrações EU-ALC
RO	dialogul structurat cu privire la migrație EU-LAC
SK	Štrukturovaný dialóg EÚ - Latinská Amerika a Karibik o migrácii
UK/IE	EU-LAC Structured Dialogue on Migration

Forum servant à l'identification des défis communs et des domaines de coopération ainsi qu'à la construction d'une base de données sur les migrations UE-ALC afin de mieux comprendre ses réalités, basé sur le principe de responsabilité partagée, tout en renforçant l'engagement et la volonté des deux côtés de discuter sur les questions migratoires.

### Terme associé :

[Approche globale sur la question des migrations](#)

### Notes explicatives :

1. En juin 2009, l'UE et les pays ALC ont officiellement lancé le dialogue structuré et global birégional sur les questions migratoires.
2. Dans le contexte du dialogue, les partenaires échangent des points de vue sur les domaines principaux suivants: le lien entre migration et développement; migration régulière et irrégulière (par exemple les causes à l'origine des migrations et les bénéfices mutuels tant pour les pays d'origine que pour les pays d'accueil); les migrations et la question des droits de l'homme, y compris la protection des migrants en accord avec les obligations internationales; le combat contre toute forme de discrimination, racisme et xénophobie; mesures législatives et administratives applicables aux migrants en situation irrégulière; des questions relatives à un retour digne et volontaire; des mesures pour combattre la traite et le trafic d'êtres humains et la prévention de la fraude documentaire.

### Source :

(seulement disponible en anglais) European Council Press Release on launching of EU-LAC dialogue

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Dialogue sur la Migration de Transit en Méditerranée (MTM)

AT/DE/LU	Dialog über Transitmigration im Mittelmeerraum
ES	Diálogo sobre la Migración de Tránsito en el Mediterráneo (MTM)
FI	Välimeren kauttakulkumuuttoa koskeva vuoropuhelu
HU	Párbeszéd a Mediterrán Transzít Migrációról (MTM)
IE	Idirphlé le himirce idirthurais an réigiúin Mheánmhuirí
IT	Dialogo sulla Migrazione di Transito nel Mediterraneo (MTM)
LV	Vidusjūras Transīta migrācijas dialogs
MT	Djalogu fuq il-Migrazzjoni ta' Tranżitu fil-Mediterran (MTM)
NL/BE	Dialogo rond Mediterrane transmigratie
NO	dialog om transittmigrasjon i Middelhavsområdet (MTM)
PL	Dialog nt. migracji tranzytowych w regionie basenu Morza Śródziemnego (MTM)
PT	Diálogo sobre migração de trânsito no Mediterrâneo
RO	Dialogul cu privire la migrația de tranzit în zona Mediteranei (MTM)
SK	Dialóg o tranzitnej migrácii v Stredozemí
UK/IE	Dialogue on Mediterranean Transit Migration (MTM)

Structure informelle, flexible et consultative, réunissant les officiels sur les questions migratoires des pays d'origine, de transit et de destination du bassin méditerranéen, qui a pour objectif de prévenir [la migration irrégulière](#) et de créer les conditions nécessaires pour [la migration légale](#).

### Terme associé :

[Approche globale sur la question des migrations](#)

### Notes explicatives :

1. Le dialogue MTM implique de nombreux participants des Pays Partenaires Arabes, des pays Partenaires Européens ainsi que de nombreux observateurs. Le dialogue suit des principes directeurs qui sont intergouvernementaux, informels et conduits par les États. En outre, le dialogue MTM poursuit l'objectif de soutenir les efforts actuels menés au niveau international, régional et sous-régional en Afrique, au Proche Orient et en Europe (dans le contexte politique). L'ICMPD en assume le secrétariat.
2. Le dialogue MTM est basé sur deux piliers. Le premier se concentre sur l'amélioration de la coopération opérationnelle dans le combat à la migration irrégulière ou, en d'autres termes, sur les mesures à court terme destinées à adresser les flux irréguliers. Le second pilier possède une perspective long terme et se concentre sur les causes de fonds des flux irréguliers par le biais de la coopération au développement et par une gestion conjointe des migrations. Ces deux piliers constituent le cadre de référence pour l'implémentation de projets spécifiques. Toutefois des projets transversaux sont également mis sur place.

### Source :

(Uniquement disponible en anglais) Dialogue on Mediterranean Transit Migration (MTM)

## Diaspora

AT/DE/LU	Diaspora	Individus et membres de réseaux, associations et communautés, qui ont quitté <b>leur pays d'origine</b> , mais maintiennent des liens avec leur patrie.	
BG	Диаспора		
DK	diaspora		
EE	diasporaa		
ES	diáspora		
FI	diaspora		
GR	διасπορά		
HU	diaszpóra		
IE	diaspóra		
IT	diaspora		
LT	diaspora		
LV	diaspora		
MT	Dijaspora		
NL/BE	diaspora		
NO	diaspora	<p><b>Notes explicatives :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le concept couvre des communautés expatriées installées dans le pays de destination, des travailleurs migrants basés temporairement à l'étranger, des expatriés possédant la nationalité du pays d'accueil, des nationaux avec plusieurs nationalités, des migrants de deuxième/troisième génération.</li> <li>2. Il s'agit d'un terme général, sans définition juridique, et qui peut également s'appliquer aux ressortissants des États membres (ainsi qu'aux immigrants) fortement attachés à leurs origines.</li> </ol>	
PL	Diaspora		
PT	diáspora		
RO	diaspora		
SE	diaspora		
SI	diaspora		
SK	diaspóra		
UK/IE	diaspora		
			<b>Source :</b>
			Glossaire de la Migration de l'OIM

## Discrimination (Directe)

AT/DE/LU	unmittelbare Diskriminierung	Lorsque, pour des raisons de race ou d'origine ethnique, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable.
BG	Дискриминация (пряка)	
CZ	přímá diskriminace	
EE	otsene diskrimineerimine	
ES	discriminación directa	
FI	välitön syrjintä	
GR	άμεση διάκριση	
HU	közvetlen diszkrimináció	
IE	leithcheal díreach	
IT	discriminazione diretta	
LT	diskriminacija (tiesioginė)	
LV	tiešā diskriminācija	
MT	Diskriminazzjoni (Diretta)	
NL/BE	directe discriminatie	
NO	direkte diskriminering	
PL	dyskryminacja bezpośrednia	
PT	discriminação directa	
RO	discriminare directă	
SE	direkt diskriminering	
SI	neposredna diskriminacija	
SK	priama diskriminácia	
UK/IE	direct discrimination	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Discrimination (Indirecte)

AT/DE/LU	mittelbare Diskriminierung	Se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes d'une race ou d'une origine ethnique donnée par rapport à d'autres personnes, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif ne soient appropriés et nécessaires.
BG	Дискриминация (непряка)	
CZ	nepřímá diskriminace	
DK	indirekte forskelsbehandling	
EE	kaudne diskrimineerimine	
ES	discriminación indirecta	
FI	väillinen syrjintä	
GR	έμμεση διάκριση	
HU	közvetett diszkrimináció	
IE	leithcheal indéreach	
IT	discriminazione indiretta	
LT	diskriminacija (netiesioginė)	
LV	netiešā diskriminācija	
MT	Diskriminazzjoni (Indiretta)	
NL/BE	indirecte discriminatie	<b>Termes associés :</b> Discrimination institutionnelle, <b>Principe d'égalité de traitement</b> , Discrimination structurelle  <b>Source :</b> Article 2(2) de la Directive 2000/43/CE du Conseil (mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique)
NO	indirekte diskriminering	
PL	dyskryminacja pośrednia	
PT	discriminação indirecta	
RO	discriminare indirectă	
SE	indirekt diskriminering	
SI	posredna diskriminacija	
SK	nepriama diskriminácia	
UK/IE	indirect discrimination	

## Discrimination (Positive)

AT/DE/LU	positive Diskriminierung	Politique ou programme favorisant un groupe minoritaire qu'on considère comme traditionnellement victime de discrimination, l'objectif étant de créer une société plus égalitaire. Ce groupe bénéficie d'un accès préférentiel à l'éducation, à l'emploi, à la santé et à l'aide sociale.	
EE	eeliskohtlemine		
ES	discriminación positiva		
FI	positiivinen syrjintä		
GR	θετική διάκριση		
HU	pozitív diszkrimináció		
IE	idirchealú dearfach		
IT	discriminazione positiva		
LT	diskriminacija (pozityvi)		
LV	pozitīvā diskriminācija		
MT	Diskriminazzjoni (Pożittiva)		
NL/BE	positieve discriminatie		<b>Synonymes :</b> Action positive, Action affirmative  <b>Source :</b> Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne
NO	positiv diskriminering		
PL	dyskryminacja pozytywna		
PT	discriminação positiva		
RO	discriminare pozitivă		
SE	positiv diskriminering		
SI	pozitivna diskriminacija		
SK	pozitívna diskriminácia		
UK/IE	positive discrimination		

## Discrimination (Raciale)

AT/DE/LU	rassistische Diskriminierung, Rassendiskriminierung	<p>Toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique.</p> <p><b>Termes associés :</b>  <b>Racisme, Xénophobie</b></p> <p><b>Source :</b>  Article 1 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale</p>
EE	rassiline diskrimineerimine	
ES	discriminación racial	
FI	rotusyrjintä	
GR	φυλετική διάκριση	
HU	faji diszkrimináció	
IE	idirdealú ciníoch	
IT	discriminazione razziale	
LT	diskriminacija (rasinė)	
LV	rasu diskriminācija	
MT	Diskriminazzjoni (Razzjali)	
NL/BE	raciale discriminatie (NL Syn.: discriminatie op grond van ras)	
NO	rasediskriminering	
PL	dyskryminacja rasowa	
PT	discriminação racial	
RO	discriminare rasială	
SE	rasdiskriminering	
SI	rasna diskriminacija	
SK	rasová diskriminácia	
UK/IE	racial discrimination	

## Diversité Culturelle

AT/DE/LU	kulturelle Vielfalt	<p>Diverses formes de <b>culture</b> à travers le temps et l'espace. Cette diversité s'incarne dans l'originalité et la pluralité des identités qui caractérisent les groupes et les sociétés composant l'humanité et est source d'échanges, d'innovation et de créativité.</p> <p><b>Termes associés :</b>  Multiculturalisme, <b>Pluralisme culturel, Culture</b></p> <p><b>Note explicative :</b>  Voir aussi UNESCO Convention sur la protection et la promotion des expressions culturelles (2005)</p> <p><b>Source :</b>  Article 1 de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle</p>
EE	kultuuriline mitmekesisus	
ES	diversidad cultural	
FI	kulttuurin moninaisuus /kulttuurinen moninaisuus	
GR	πολιτιστική ποικιλομορφία	
HU	kulturális sokféleség	
IE	ilchineálacht chultúrtha	
IT	diversità culturale	
LT	kultūrinė įvairovė	
LV	kultūru daudzveidība	
MT	Diversità Kulturali	
NL/BE	culturele diversiteit	
NO	kulturelt mangfold	
PL	różnorodność kulturowa	
PT	diversidade cultural	
RO	diversitate culturală	
SE	kulturell mångfald	
SI	kulturna raznolikost	
SK	kultúrna rozmanitosť	
UK/IE	cultural diversity	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Droit à l'Unité Familiale

AT/DE/LU	Recht auf Familieneinheit, Recht auf Wahrung des Familienverbandes
EE	õigus perekonna ühtsusele
ES	derecho a la unidad de la familia
FI	oikeus perheen yhtenäisyyteen
GR	δικαίωμα στην οικογενειακή ενότητα
HU	család egységéhez való jog
IE	ceart chun aontacht teaghlaigh
IT	diritto all'unità familiare
LT	teisė į šeimos vientisumą
LV	tiesības uz ģimenes vienotību
MT	Dritt għall-Għaqda / Unità tal-Familja
NL/BE	recht op instandhouding van het gezin (Syn.: recht op eenheid van het gezin)
NO	rett til familiens enhet/samling
PL	prawo do jedności rodziny
PT	direito à unidade familiar
RO	dreptul la unitatea familiei
SI	pravica do enotne družine
SK	právo na jednotu rodiny
UK/IE	right to family unity

Dans le cadre du statut de **réfugié**, le droit au maintien de l'unité familiale est prévu par l'article 23 de la Directive 2004/83/CE du Conseil et par l'article 8 de la Directive 2003/9/CE du Conseil obligeant les États membres à veiller à ce que l'unité familiale soit maintenue.

### Synonyme :

Principe de l'unité familiale

### Terme générique :

[Droit à la vie familiale](#)

### Terme spécifique :

[Regroupement familial](#)

### Termes associés :

[Migration en chaîne](#), [Constitution de famille](#),  
[Migration pour des raisons familiales](#)

### Note explicative :

Ce terme est à distinguer du [Droit à la vie familiale](#). Le [Droit à l'unité familiale](#) s'attache davantage aux modalités d'entrée et de séjour aux fins du regroupement familial, afin de satisfaire le droit fondamental consacré par la [Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne](#).

### Source :

Article 23 de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts)

Article 8 de la Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres)

## Droit des Réfugiés

AT/DE/LU	Flüchtlingsrecht	Ensemble des règles de droit international coutumier et des instruments internationaux qui établissent les normes de <b>protection des réfugiés</b> . La pierre angulaire du droit des réfugiés est la <b>Convention de Genève et son Protocole</b> .
EE	varjupaigaõigus	
ES	legislación de asilo	
FI	pakolaisoikeus	
GR	προσφυγικό Δίκαιο	
HU	menekültjog	
IE	dlí dídeanaí	
IT	legislazione sull'asilo	
LT	pabėgėlių teisė	
LV	starptautiskās bēgļu tiesības	
MT	Ligi / Att dwar ir-Rifugjati	
NL/BE	vluchtelingenrecht	
NO	flyktningrett	
PL	prawo uchodźcze	
PT	legislação de asilo	
RO	legislația cu privire la refugiați	
SE	flyktingrätt	
SI	begunska zakonodaja	
SK	utečenecké právo	
UK/IE	refugee law	

### Source :

Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR

## Droit du Sang

AT/DE/LU	Abstammungsprinzip, Ius sanguinis	Fait de déterminer la <b>nationalité</b> d'une personne en fonction de la nationalité de ses parents (ou en fonction de celle d'un seul de ses deux parents, ou encore en fonction de celle d'un parent en particulier) au moment de la naissance de cette personne et au moment où cette personne acquiert la nationalité (les deux moments sont différenciés en cas d'acquisition de la nationalité après la naissance).
EE	vereõigus	
ES	ius sanguinis	
FI	periytymisperiaate	
GR	αρχή του αίματος; ius sanguinis	
HU	ius sanguinis (vér szerinti leszármazás elve)	
IE	ius sanguinis	
IT	ius sanguinis	
LT	kraujo teisė	
LV	Ius sanguinis	
MT	Ius sanguinis	
NL/BE	ius sanguinis / jus sanguinis	
NO	Ius sanguinis / nedstammingsprinsippet	
PL	prawo krwi	
PT	ius sanguinis	
RO	ius sanguinis/ legea sângelui	
SE	ius sanguinis	
SI	ius sanguinis (po rodu)	
SK	právo krvi/ius sanguinis	
UK/IE	Ius sanguinis	

### Synonyme :

Ius sanguinis

### Termes associés :

**Acquisition de la citoyenneté, Droit du sol (Ius soli)**

### Source :

(seulement disponible en anglais) European Union Democracy Observatory (EU DO) Glossary

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Droit du Sol

AT/DE/LU	Territorialprinzip, ius soli, Geburtslandprinzip	Principe selon lequel la <b>nationalité</b> d'une personne est déterminée par rapport à son <b>pays de naissance</b> .
EE	sünnikohaõigus	
ES	ius soli	<b>Synonyme :</b> ius soli
FI	syntymäperiaate	
GR	αρχή του εδάφους; ius soli	<b>Termes associés :</b> <b>Acquisition de la citoyenneté, Droit du sang (ius sanguinis)</b>
HU	ius soli (területi elv)	
IE	ius soli	<b>Source :</b> (seulement disponible en anglais) European Union Democracy Observatory (EUDO) Glossary
IT	ius soli	
LT	žemės teisė	
LV	ius soli	
MT	ius soli	
NL/BE	ius soli / jus soli	
NO	jus soli / territorialprinsippet	
PL	prawo ziemi	
PT	ius soli	
RO	ius soli/ legea locului	
SE	ius soli	
SI	ius soli (načelo teritorialnosti)	
SK	právo zeme /ius soli	
UK/IE	ius soli	

## Dumping Salarial

AT/DE/LU	Lohndumping	Pratique qui consiste à payer à un <b>migrant</b> un salaire inférieur à celui octroyé aux travailleurs ressortissants des États membres.
EE	palga-dumping	
ES	dumping salarial	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM à partir de (seulement disponible en anglais) EMN Highly Skilled Workers study
FI	palkkojen polkeminen	
GR	dumping μισθών	
HU	bérdömping	
IE	dumpáil phá	
IT	dumping salariale	
LT	atlyginimų dempingas	
LV	algas dempings	
MT	Dumping tal-pagi / Tisbita fil-pagi	
NL/BE	loondumping (not commonly used)	
NO	lønnsdumping	
PL	dumping płacowy	
PT	« dumping » salarial	
RO	salariu de dumping	
SE	lönedumpning	
SI	plačni dumping	
SK	mzdový dumping	
UK/IE	wage dumping	

## Économie Informelle

AT/DE/LU	informelle Wirtschaft, Schattenwirtschaft
EE	mitteametlik majandus
ES	economía informal
FI	epävirallinen talous / pimeä talous
GR	παράοικονομία
HU	szürke gazdaság
IE	geilleagar neamhfhoirmiúil
IT	economia informale
LT	šešėlinė ekonomika
LV	ēnu ekonomika
MT	Ekonomija Informali
NL/BE	informele economie
NO	uformell økonomi / parallell økonomi
PL	gospodarka nierejestrowana
PT	economia informal
RO	piața neagră
SE	informell ekonomi
SI	siva ekonomija
SK	šedá ekonomika
UK/IE	informal economy

Toutes les activités économiques de travailleurs et d'unités économiques qui ne sont pas couvertes – en vertu de la législation ou de la pratique – par des dispositions formelles. Ces activités n'entrent pas dans le champ d'application de la loi, ce qui signifie que ces travailleurs et unités opèrent en marge de la loi; ou bien ils ne sont pas couverts dans la pratique, ce qui signifie que la loi ne leur est pas appliquée alors même qu'ils opèrent dans le cadre de la loi; ou bien encore la loi n'est pas respectée parce qu'elle est inadaptée, contraignante ou qu'elle impose des charges excessives.

### Synonymes :

Marché noir, Travail clandestin

### Source :

Bureau de la bibliothèque et des services d'informations du BIT

## Égalité de Traitement (Principe d')

AT/DE/LU	Gleichbehandlungsgrundsatz
BG	Принцип за равно третиране
DK	ligebehandling
EE	võrdne kohtlemine
ES	principio de igualdad de trato
FI	yhtäläisen kohtelun periaate
GR	ίση μεταχείριση
HU	egyenlő bánásmód (elve)
IE	an prionsabal um dhéileáil chomhionann
IT	principio di parità di trattamento
LT	vienodo požiūrio principas
LV	vienādas attieksmes princips
MT	Trattament Ugwali (Prinċipju ta')
NL/BE	gelijke behandeling
NO	likebehandling (prinsippet om)
PL	równe traktowanie
PT	igualdade de tratamento
RO	principiul tratamentului egal
SE	principen om likabehandling
SI	enakopravna obravnava
SK	zásada rovnakého zaobchádzania
UK/IE	principle of equal treatment

Absence de toute **discrimination directe** ou **indirecte** fondée sur la race ou l'origine ethnique:

- une **discrimination directe** se produit lorsque, pour des raisons de race ou d'origine ethnique, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable;
- une **discrimination indirecte** se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner un désavantage particulier pour des personnes d'une race ou d'une origine ethnique donnée par rapport à d'autres personnes, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne soit objectivement justifié par un objectif légitime et que les moyens de réaliser cet objectif ne soient appropriés et nécessaires.

### Termes associés :

**Discrimination (directe), Discrimination (indirecte)**

### Note explicative :

Il s'agit d'un droit important que confère la citoyenneté européenne. Le Traité d'Amsterdam a ajouté un nouvel article 13 au Traité instituant la Communauté européenne, renforçant ainsi le principe de non-discrimination. Le nouvel article prévoit que le Conseil peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les croyances, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

### Source :

Article 2 de la Directive 2000/43/CE du Conseil (mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Élève

AT/DE/LU	Schüler	<p>Dans le contexte de l'UE: <b>ressortissant de pays tiers</b> admis sur le territoire d'un État membre pour participer à un programme d'enseignement secondaire reconnu dans le contexte d'un programme d'échange mis en œuvre par une organisation reconnue à cet effet par l'État membre concerné, conformément à sa législation nationale ou à sa pratique administrative.</p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>En septembre 2011, la Commission européenne a publié un rapport sur l'application de la Directive 2004/11/EC (COM(2011)587).</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Directive 2004/114/CE du Conseil (conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat)</p>
EE	kooliõpilane	
ES	escolar	
FI	oppilas	
GR	μαθητής	
HU	tanuló	
IE	dalta scoile	
IT	alunno straniero nel contesto di un programma di scambio	
LT	mokinys	
LV	skolēns	
MT	Tifel (Tifla) tal-Iskola	
NL/BE	scholier	
NO	skoleelev	
PL	uczeń	
PT	aluno	
RO	elev	
SE	elev	
SI	učenec/ dijak	
SK	žiak	
UK/IE	school pupil	

## Éloignement

AT/DE/LU	Abschiebung	<p>Exécution de l'obligation de <b>retour</b>, à savoir le transfert physique hors de l'État membre.</p> <p><b>Terme générique :</b></p> <p><b>Retour forcé, Décision de retour</b></p> <p><b>Terme spécifique :</b></p> <p><b>Décision d'éloignement</b></p> <p><b>Terme associé :</b></p> <p>Mesure d'éloignement</p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>Certains États membres opèrent une distinction entre le terme générique « éloignement » et d'autres termes spécifiques tels que « renvoi », « reconduite » ou « expulsion », lesquels font l'objet de décisions spécifiques dans des cas circonscrits par la législation applicable de l'État membre (voir Décision d'éloignement). En raison de ces variations quant à l'emploi et à l'application de ces termes, « éloignement » est considéré comme le terme de référence à utiliser de préférence.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 3(5) de la Directive 2008/115/CE (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)</p>
BE(NL)	verwijdering (Syn.: uitzetting)	
BG	Извеждане	
EE	väljasaatmine	
ES	expulsión	
FI	maasta poistaminen	
GR	απομάκρυνση	
HU	kitoloncolás	
IE	aistriú	
IT	allontanamento	
LT	išvesdinimas	
LV	piespiedu izraidīšana	
MT	Tneħħija	
NL	uitzetting (syn.: verwijdering)	
NO	utsendelse / uttransportering	
PL	odesłanie (wyjazd)	
PT	afastamento	
RO	îndepărtare	
SE	avlägsnande	
SI	odstranitev	
SK	odsun	
UK/IE	removal	

## Éloignement (Décision d')

AT/DE/LU	Abschiebungsanordnung	Décision ou acte distinct de nature administrative ou judiciaire ordonnant l' <b>éloignement</b> .
BG	Заповед за извеждане	
EE	väljasaatmisotsus	
ES	orden de expulsión	
FI	maastapoistamismääräys	<b>Terme générique :</b>
GR	εντολή απομάκρυνσης	<b>Éloignement, Décision de retour</b>
HU	kitoloncolásról szóló határozat	
IE	ordú aistithe	<b>Terme associé :</b>
IT	decreto di allontanamento	Mesure d'éloignement
LT	sprendimas išvesdinti	
LV	lēmums par piespiedu izraidīšanu	
MT	Ordni ta' Tneħħija	<b>Note explicative :</b>
NL/BE	uitzettingsbevel (NL Syn.: uitzettingsmaatregel / BE Syn.: Bevel om het grondgebied te vertalen)	Les États membres distinguent différentes décisions d'éloignement, parmi lesquelles « l'ordre de quitter le territoire », « l'obligation de quitter le territoire », « l'arrêté de renvoi » ou encore la « décision d'expulsion » ou « arrêté d'expulsion ». En raison des variations quant à l'emploi et à l'application de ces termes, « décision d'éloignement » est considéré comme le terme de référence à utiliser de préférence.
NO	vedtak om utsendelse / vedtak om uttransportering	
PL	decyzja nakazująca wyjazd	
PT	decisão de afastamento	
RO	decizie de returnare	
SE	beslut om avlägsnande	
SI	odstranitveni naslov	
SK	příkaz na odsun	
UK/IE	removal order	<b>Source :</b> Article 8(3) de la Directive 2008/115/CE (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

## Émigrant

AT/DE/LU	Abwanderer, Auswanderer, Emigrant	Personne qui entreprend une <b>émigration</b> .
DK	emigrant	
EE	väljarändaja	<b>Terme générique :</b>
ES	emigrante	<b>Migrant</b>
FI	maastamuuttaja / siirtolainen	
GR	απόδημος/ μετανάστης	<b>Termes associés :</b>
HU	emigráns	<b>Immigrant, Migrant de longue durée, Migrant de courte durée</b>
IE	eisimirceach	
IT	emigrante	
LT	emigrantas	
LV	emigrants	
MT	Emigrant(a)	<b>Source :</b>
NL/BE	emigrant	Article 2(g) du Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)
NO	utvandrer	
PL	emigrant	
PT	emigrante	
RO	emigrant	
SE	utvandrare	
SI	emigrant	
SK	vysťahovalec	
UK/IE	emigrant	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Émigration

AT/DE/LU	Abwanderung, Auswanderung, Emigration	Dans le contexte de l'UE : action par laquelle une personne ayant eu précédemment sa <b>résidence habituelle</b> sur le territoire d'un État membre quitte sa résidence habituelle dans cet État membre pour une période atteignant ou supposée atteindre douze mois au moins.
BG	Емиграция	
DK	emigration	Dans le contexte international : action de quitter son État de résidence pour s'installer dans un État étranger.
EE	väljaränne	
ES	emigración	<b>Terme générique :</b> <b>Migration</b>
FI	maastamuutto	
GR	αποδημία/ μετανάστευση	<b>Terme associé :</b> <b>Immigration, Migrant en séjour irrégulier</b>
HU	emigráció/ kivándorlás	
IE	eisimirce	<b>Source :</b> Article 2(1.c) du Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale) (contexte de l'UE) Glossaire de la migration de l'OIM (contexte international)
IT	emigrazione	
LT	emigracija	
LV	emigrācija	
MT	Emigrazzjoni	
NL/BE	emigratie	
NO	utvandring	
PL	emigracja	
PT	emigração	
RO	emigrație	
SE	utvandring	
SI	emigracija	
SK	vystahovalectvo	
UK/IE	emigration	

## Emploi

AT/DE/LU	Beschäftigung	L'exercice d'activités comprenant toute forme de travail ou d'occupation réglementé par le droit national ou selon une pratique établie, pour le compte ou sous la direction et/ou sous la surveillance d'un <b>employeur</b> .
EE	töö	
ES	empleo	<b>Source :</b> Article 2(c) de la directive 2009/52/CE du Parlement européen et du Conseil (normes minimales concernant les sanctions et les mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)
FI	työnteko	
HU	foglalkoztatás	
IE	fostaíocht	
IT	lavoro	
LT	darbas/užimtumas	
LV	nodarbinātība	
MT	Impijeg	
NL/BE	tewerkstelling	
NO	sysselsetting	
PL	zatrudnienie	
PT	emprego	
RO	angajare	
SE	anställning	
SI	zaposlitev	
SK	zamestnanie	
UK/IE	employment	

## Emploi (Hautement Qualifié)

AT/DE/LU	hochqualifizierte Beschäftigung
BG	Заетост (висококвалифицирана)
EE	kõrgelt kvalifitseeritud töö
ES	empleo altamente cualificado
FI	korkeaa pätevyyttä vaativa työ
HU	Magasan képzett személy / Munkavállaló foglalkoztatása
IE	fostaíocht oibrithe ardcháilíthe
IT	lavoro altamente qualificato
LT	darbas (aukštos kvalifikacijos)
LV	nodarbinātība (augsti kvalificēta)
MT	Impjieġ bi Kwalifiki Għoljin
NL/BE	hooggekwalificeerde baan
NO	sysselsetting av høyt kvalifisert arbeidskraft
PL	zatrudnienie pracowników wysoko wykwalifikowanych
PT	emprego altamente qualificado
RO	angajare înalt calificată
SE	högkvalificerad anställning
SI	visoko kvalificirana zaposlitev
SK	vysoko kvalifikované zamestnanie
UK/IE	highly qualified employment

L'emploi d'une personne qui:

- dans l'État membre concerné, est protégée en tant que **travailleur** dans le cadre de la législation nationale sur l'**emploi** et/ou conformément aux pratiques nationales, quel que soit le lien juridique, aux fins de l'exercice d'un travail réel et effectif, pour le compte ou sous la direction de quelqu'un d'autre,
- pour lequel une personne est rémunérée, et
- qui possède les compétences requises appropriées et spécifiques, attestées par des qualifications professionnelles élevées.

*Termes associés :*

**Carte bleue européenne, Migrant hautement qualifié**

*Note explicative :*

Dans certains États membres, il existe une distinction entre l'expression « hautement compétent », désignant une personne disposant des compétences appropriées spécifiquement requises, attestées par des études supérieures, et/ou une longue expérience; et l'expression « hautement qualifié » désignant une personne disposant des compétences appropriées spécifiquement requises, attestées uniquement par des études supérieures. Dans le contexte de l'UE, ces termes sont considérés comme interchangeables: par exemple, la définition de hautement compétent utilisée dans le règlement sur les statistiques migratoires (862/2007) utilise la définition de hautement qualifié.

*Source :*

Article 2(b) de la directive 2009/50/CE du Conseil (conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Emploi (Illégal)

AT/DE/LU	illegale Beschäftigung	Activité rémunérée effectuée en violation des dispositions légales.
BG	Заетост (незаконна)	
EE	ebaseaduslik töötamine	<b>Synonyme :</b> travail clandestin
ES	empleo ilegal	
FI	laiton työnteko	<b>Termes spécifiques :</b> <b>Travail illégal effectué par un ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier, Travail illégal effectué par un ressortissant de pays tiers en séjour régulier</b>
GR	παράνομη απασχόληση	
HU	illegális foglalkoztatás	Dans le contexte de l'UE : cela couvre à la fois le travail illégal d'un ressortissant de pays tiers qui réside illégalement sur le territoire d'un État membre, et un ressortissant de pays tiers qui réside légalement sur le territoire d'un État membre mais travaille en dehors des conditions légales de cet État de résidence et/ou sans permis de travail.
IE	fostaíocht neamhdhleathach	
IT	lavoro sommerso	<b>Source :</b> Thesaurus du BIT
LT	darbas (nelegalus)	
LV	nelegāla nodarbinātība	
MT	Impjieg (Illegali)	
NL/BE	illegale tewerkstelling (Syn.: illegale arbeid, zwart werken)	
NO	ulovlig arbeid / illegalt arbeid / svart arbeid	
PL	nielegalne zatrudnienie	
PT	emprego ilegal	
RO	angajare ilegală, muncă la negru	
SE	olaglig anställning/sysselsättning	
SI	nezakonito zaposlovanje	
SK	nelegálne zamestnávanie	
UK/IE	illegal employment	

## Emploi (illégal) d'un ressortissant de pays tiers en séjour IRRÉGULIER

AT/DE/LU	illegale Beschäftigung eines Drittstaatsangehörigen ohne rechtmäßigen Aufenthalt
EE	ebaseadusliku töötamise võimaldamine (isik ebaseaduslikult riigis)
ES	empleo ilegal de nacional de tercer país en situación irregular
FI	laittomasti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen laiton työnteko
GR	παράνομη απασχόληση παράνομα διαμένοντος υπηκόου τρίτης χώρας
HU	illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok illegális foglalkoztatása
IE	fostaíocht neamhdhleathach náisiúnaigh tríú tír atá cónaitheach go neamhdhleathach
IT	lavoro sommerso di un cittadino di un paese terzo irregolarmente soggiornante
LT	neteisétai šalyje gyvenančio trečiosios šalies piliečio darbas (nelegalus)
LV	trešās valsts pilsoņa, kas nelikumīgi uzturas valstī, nelegāla nodarbinātība
MT	Impieg (illegali) ta' ċittadin/a minn pajjiż terz residenti b'mod IRREGOLARI
NL/BE	illegale tewerkingstelling van illegaal verblijvende derdelanders
NO	ulovlig sysselsetting av tredjestatsborgere uten lovlig opphold
PL	nielegalne zatrudnienie obywatela państwa trzeciego przebywającego nielegalnie
PT	emprego de imigrantes ilegais
RO	angajarea ilegală a străinilor cu ședere ilegală
SE	olaglig anställning av tredjelandsmedborgare som vistas olagligt
SI	nezakonito zaposlovanje nezakonito prebivajočih državljanov tretjih držav
SK	nelegálne zamestnávanie neoprávnene sa zdržiavajúcich príslušníkov tretích krajín
UK/IE	illegal employment of illegally staying third-country national

Emploi d'un ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier.

*Terme générique :*

Emploi illégal

*Terme associé :*

R ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier

*Note explicative :*

Le terme a été légèrement modifié par rapport à la définition issue de la directive « sanctions des employeurs » afin d'être plus explicite.

*Source :*

Article 2(d) de la Directive 2009/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2009 (normes minimales concernant les sanctions et les mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Emploi (illégal) d'un ressortissant de pays tiers en séjour RÉGULIER

AT/DE/LU	illegale Beschäftigung eines Drittstaatsangehörigen mit rechtmäßigem Aufenthalt
EE	ebaseadusliku töötamise võimaldamine (isik legaalselt riigis)
ES	empleo ilegal de nacional de tercer país en situación de residencia legal
FI	laillisesti oleskelevan kolmannen maan kansalaisen laitton työnteko
GR	παράνομη απασχόληση νομίμως διαμένοντος υπηκόου τρίτης χώρας
HU	jogszerűen / legálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok illegális foglalkoztatása
IE	fostaíocht neamhdhleathach náisiúnaigh tríú tír atá cónaitheach go dleathach
IT	lavoro sommerso di un cittadino di un paese terzo regolarmente soggiornante
LT	teisėtai šalyje gyvenančio trečiosios šalies piliečio darbas (nelegalus)
LV	trešās valsts pilsoņa, kas legāli uzturas valstī, nelegāla nodarbinātība
MT	Impjieg (illegali) ta' ċittadin/a minn pajjiż terz residenti b'mod REGOLARI
NL/BE	illegale tewerkstelling van legaal verblijvende derdelanders
NO	ulovlig sysselsetting av tredjestatsborgere med lovlig opphold
PL	nielegalne zatrudnienie obywatela państwa trzeciego przebywającego legalnie
PT	emprego ilegal
RO	angajarea ilegală a străinilor cu ședere legală
SE	olaglig anställning av tredjelandsmedborgare som vistas lagligt
SI	nezakonito zaposlovanje zakonito prebivajočih državljanov tretjih držav
SK	nelegálne zamestnávanie oprávnené sa zdržiavajúcich príslušníkov tretích krajín
UK/IE	illegal employment of legally staying third-country national

**Emploi** qu'un **ressortissant de pays tiers** en situation régulière effectuée en dehors du cadre fixé par son permis de séjour et/ou qui est sans permis de travail, ces critères étant fonction de la législation de chaque État membre.

*Terme générique :*

**Emploi illégal**

*Source :*

Définition élaborée par le REM sur la base de la Directive 2009/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2009 (normes minimales concernant les sanctions et les mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

## Employeur

AT/DE/LU	Arbeitgeber	<p>Toute personne physique ou morale, y compris les agences de travail temporaire, pour le compte ou sous la direction et/ou sous la surveillance de laquelle l'emploi est exercé.</p> <p><b>Source :</b> Directive 2009/52/CE du Parlement européen et du Conseil (normes minimales concernant les sanctions et les mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)</p>
BG	Работодател	
EE	tööandja	
ES	empleador	
FI	työnantaja	
HU	munkáltató	
GR	εργοδότης	
IE	fostóir	
IT	datore di lavoro	
LT	darbdavys	
LV	darba devējs	
MT	Min Iħaddem / Min Jimpjega	
NL/BE	werkgever	
NO	arbeidsgiver	
PL	pracodawca	
PT	empregador	
RO	angajator	
SE	arbetsgivare	
SI	delodajalec	
SK	zamestnávateľ	
UK/IE	employer	

## Enfant

AT/DE/LU	Kind	<p>Tout être humain âgé de moins de dix-huit ans, sauf si la majorité est atteinte plus tôt en vertu de la législation qui lui est applicable.</p> <p><b>Termes associés :</b> <b>Mineur, Adulte</b></p> <p><b>Note explicative :</b> Ce terme devrait être utilisé pour décrire la relation avec d'autres membres de la famille. Quand on fait référence à une personne individuelle, il faut utiliser le terme mineur.</p> <p><b>Source :</b> Article 1 de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant (Comité des droits de l'enfant (CRC))</p>
EE	laps	
ES	población infantil	
FI	lapsi	
GR	παιδί	
HU	gyermek	
IE	leanbh	
IT	bambino	
LT	vaikas	
LV	bērns	
MT	Tifel (Tifla) / Wild	
NL/BE	kind	
NO	barn	
PL	dziecko	
PT	criança	
RO	copil	
SE	barn	
SI	otrok	
SK	dieťa	
UK/IE	child	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Enfant (Séparé)

AT/DE/LU	alleinstehendes Kind
EE	vanematest eraldatud laps
ES	menor separado
FI	huoltajasta erilleen joutunut lapsi
GR	παιδί (αποχωρισμένο από την οικογένεια)
HU	kísérő nélküli kiskorú
IE	leanbh dealaithe
IT	minore straniero separato
LT	atskirtas vaikas
LV	bez vecāku vai aizbildņu gādības palicis bērns
MT	Tifel /Tifla (Mifrud/a // Separat/a)
NL/BE	alleenstand kind
NO	enslig barn
PL	matoletni bez opieki
PT	criança separada
RO	copil separat
SE	separerade barn
SI	otrok brez spremstva
SK	odlúčené dieťa
UK/IE	separated child

Enfant de moins de 18 ans qui se trouve hors de **son pays d'origine** et qui est séparé de ses deux parents légitimes ou de son principal parent-substitut légal ou habituel.

*Terme spécifique :*

**Mineur non accompagné**

*Notes explicatives :*

1. La définition s'applique aux enfants ressortissants de pays tiers et des États membres de l'UE.
2. Un enfant peut être tout seul, alors que d'autres peuvent habiter avec les membres de leur famille élargie. Tous ces enfants sont des enfants séparés et ont droit à une protection internationale offerte par un large éventail d'instruments internationaux et régionaux.

*Source :*

Agence européenne des droits fondamentaux (Les enfants séparés demandeurs d'asile dans les États membres de l'Union européenne)

## Entrée (Illégale)

AT/DE/LU	illegale Einreise
EE	ebaseaduslik piiriületus
ES	entrada ilegal
FI	laiton maahantulo
GR	παράνομη είσοδος
HU	illegális beutazás / belépés
IE	iontráil neamhdhleathach
IT	ingresso non autorizzato
LT	atvykimas (neteisėtas)
LV	nelikumīgā/nelegālā ieceļošana
MT	Dħul (Illegali)
NL/BE	illegale toegang (Syn.: illegale binnenkomst)
NO	ulovlig innreise
PL	nieważne przekroczenie granicy,
PT	entrada ilegal
RO	intrare ilegală
SE	olaglig inresa
SI	nezakonit vstop
SK	nelegálny vstup
UK/IE	illegal entry

Dans le contexte de l'UE : entrée dans un État membre d'**un ressortissant de pays tiers** dans des conditions non conformes à l'article 5 du **Code Frontières Schengen**.

Dans un contexte international : **fait de franchir les frontières** d'un pays sans toutefois remplir les conditions requises permettant d'accéder à ce pays en toute légalité.

*Synonyme :*

**Entrée irrégulière**

*Termes associés :*

**Immigration illégale, Migration irrégulière, Entrée illégale, Migrant en séjour irrégulier**

*Source :*

Définition élaborée par le REM sur la base de l'article 5 du Règlement (CE) n° 562/2006 du Parlement européen et du Conseil (code frontières Schengen) (contexte de l'UE)

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée et protocoles s'y rapportant (contexte international)

## Entrée (Interdiction d')

AT/DE/LU	Einreiseverbot (EU acquis, DE); Rückkehr- und Aufenthaltsverbot (AT)	Décision ou acte de nature administrative ou judiciaire interdisant l'entrée et le séjour sur le territoire des États membres pendant une durée déterminée, qui accompagne une <a href="#">décision de retour</a> .
BG	Забрана за влизане	
EE	sissesõidukeeld	<b>Synonyme :</b> Interdiction de réadmission
ES	prohibición de entrada	
FI	maahantulokielto	<b>Source :</b> Article 3(6) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)
GR	απαγόρευση εισόδου	
HU	beutazási tilalom	
IE	toirmeasc ar iontráil	
IT	divieto di ingresso	
LT	draudimas atvykti	
LV	ieceļošanas aizliegums	
MT	Dħul Miżmum / Inibizzjoni fuq id-Dħul	
NL/BE	inreisverbod	
NO	innreiseforbud	
PL	zakaz wjazdu	
PT	interdição de entrada	
RO	interdicție de intrare	
SE	inreseförbud	
SI	prepoved vstopa	
SK	zákaz vstupu	
UK/IE	entry ban	

## Entrée (Légale)

AT/DE/LU	legale Einreise	Entrée d'un <a href="#">ressortissant de pays tiers</a> dans un État membre de l'UE, pour un séjour n'excédant pas trois mois sur une période de six mois et respectant les conditions conformes à l'article 5 du <a href="#">Code Frontières Schengen</a> .
BG	Влизане (легално)	
EE	seaduslik piiriületus	<b>Termes associés :</b> <a href="#">Admission, Entrée illégale</a>
ES	entrada legal	
FI	laillinen maahantulo	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM sur la base de l'article 5 du Règlement (CE) n° 562/2006 du Parlement européen et du Conseil (code frontières Schengen)
GR	νόμιμη είσοδος	
HU	legális beutazás / belépés	
IE	iontráil dhleathach	
IT	ingresso autorizzato	
LT	atvykimas (teisėtas)	
LV	likumīgā/legālā ieceļošana	
MT	Dħul (Legali)	
NL/BE	legale toegang (Syn.: legale binnenkomst)	
NO	lovlig innreise	
PL	legalne przekroczenie granicy,	
PT	entrada legal	
RO	intrare legală	
SE	laglig inresa	
SI	zakonit vstop	
SK	legálny vstup	
UK/IE	legal entry	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Entrée (Refus d')

AT/DE/LU	Verweigerung der Einreise (EU acquis); Hinderung an der Einreise und Zurückweisung (AT); Einreiseverbot (DE, LU)	Dans le contexte de l'UE : <b>ressortissants de pays tiers</b> auxquels il a été refusé de franchir les <b>frontières extérieures de l'UE</b> parce qu'ils ne remplissent pas toutes les conditions d'entrée fixées à l'article 5, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 562/2006 ( <b>Code Frontières Schengen</b> ) et qu'ils ne relèvent pas des catégories de personnes visées par l'article 5, paragraphe 4, dudit règlement.
BG	Влизане (отказ за)	
EE	sisenemiskeeld	Dans le contexte international : refus d'autoriser l'entrée d'une personne qui ne remplit pas toutes les conditions d'entrée fixées par la législation nationale du pays concerné par la demande.
ES	denegación de entrada	
FI	käännyttäminen/käännytys (Suomenkielinen termi 'käännyttäminen' sisältää myös maasta poistamisen tapauksissa, joissa henkilölle ei ole koskaan myönnetty oleskelulupaa.)	
GR	υπήκοοι τρίτων χωρών με άρνηση εισόδου	<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM sur la base du Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale) (contexte de l'UE)
HU	beléptetés megtagadása	
IE	náisiúnaigh tríú tír ar diúltaíodh iontráil dóibh	Définition élaborée par le REM (contexte international)
IT	respingimento (rifiuto di ingresso)	
LT	neįleidimas	
LV	ieceļošanas atteikums	
MT	Dhul Miċhud / Tbarrija	
NL/BE	toegangswegering	
NO	innreisenekt / bortvisning	
PL	odmowa wjazdu	
PT	recusa de entrada a nacionais de países terceiros	
RO	refuzarea intrării	
SE	avvisning (tredjelandetsmedborgare som nekans inresa)	
SI	državljan tretje države, kateremu je bil zavrnjen vstop	
SK	odopretie vstupu	
UK/IE	refusal of entry	

## Équipes d'Intervention Rapide aux Frontières (RABIT)

AT/DE/LU	Soforteinsatzteam für Grenzsicherungszwecke	Mécanisme visant à fournir, pour une durée limitée, une assistance opérationnelle rapide à un État membre demandeur confronté à une situation le soumettant à une pression urgente et exceptionnelle, spécialement en cas d'arrivée en certains points des <b>frontières extérieures de l'UE</b> d'un grand nombre de <b>ressortissants de pays tiers</b> tentant d'entrer de façon irrégulière sur le territoire de l'État membre.
EE	piirivalve kiirreageerimisrühm (RABIT)	
ES	equipos de intervención rápida en frontera	<b>Terme associé :</b> <b>Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne (FRONTEX)</b>
FI	rajavalvonnän nopean toiminnan joukot (RABIT)	
HU	Gyorsreagálású Határvédelmi Csapatok	<b>Source :</b> Règlement (CE) n° 863/2007 du Parlement Européen et du Conseil (mécanisme de création d'équipes d'intervention rapide aux frontières)
IE	Foirne Mear-Idirghabhála Teorann	
IT	Squadre di rapido intervento alle frontiere (RABIT)	
LT	Pasienio greitojo reagavimo komandos	
LV	Ātrās reaģēšanas robežsardzes vienības	
MT	Timijiet t'Intervent Rapidu mal-Fruntieri (RABIT)	
NL/BE	snelle-grensinterventieteams	
NO	beredskapsgruppe for grensekontroll / Rapid Border Intervention Teams (RABIT)	
PL	Zespoły Szybkiego Reagowania na Granicy (RABIT)	
PT	Equipas de Intervenção Rápida nas Fronteiras	
RO	Echipe de intervenție rapidă la frontieră (RABIT)	
SE	snabba gränsinsatsenheter	
SI	mejne skupine za hitro posredovanje	
SK	rýchle pohraničné zásahové tímy	
UK/IE	rapid border intervention teams (RABIT)	

## État Membre (d'Accueil)

AT/DE/LU	aufnehmender Mitgliedstaat
EE	vastuvõttev liikmesriik
ES	estado miembro de acogida
FI	vastaanottava jäsenvaltio
GR	κ-μ υποδοχής
HU	fogadó tagállam
IE	ballstát aíochta
IT	Stato membro di accoglienza
LT	valstybė narė (priimančioji)
LV	uzņēmējadalībvalsts
MT	Stat Membru (li Jilqa')
NL/BE	gastlidstaat
NO	vertsmedlemsstat
PL	przyjmujące Państwo Członkowskie
PT	estado membro de acolhimento
RO	stat membru gazdă
SE	mottagande medlemsstat
SI	država članica gostiteljica
SK	hostiteľský členský štát
UK/IE	host member state

État membre dans lequel se rend un **citoyen de l'Union** en vue d'exercer son droit de **circuler** et de séjourner **librement**.

### Source :

Article 2(3) de la Directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil (droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres)

## État Membre (Rester dans l')

AT/DE/LU	Verbleib im Mitgliedstaat
EE	liikmesriiki jääma
ES	permanencia en el territorio del estado miembro
FI	jääda jäsenvaltion alueelle
GR	κ-μ παραμονής
HU	tagállam területén maradás
IE	fanacht sa bhallstát
IT	permanenza nello Stato membro
LT	pasilikti valstybėje narėje
LV	palikt dalībvalstī
MT	Qaghda / Permanenza fi Stat Membru
NL/BE	verblijven in een lidstaat tijdens behandeling asielaanvraag / asielverzoek
NO	bli værende i medlemsstaten
PL	pozostanie na terytorium państwa członkowskiego
PT	permanecer num estado membro
RO	a rămâne în statul membru
SE	stanna kvar i medlemsstaten
SI	država članica zadrževanja
SK	zostať v členskom štáte
UK/IE	remain in the member state

Fait de rester sur le territoire, y compris à la frontière, ou dans une zone de **transit** de l'État membre dans lequel la **demande d'asile** a été déposée ou est examinée.

### Source :

Article 2(k) de la Directive 2005/85/CE du Conseil (normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Étranger

AT/DE/LU	Ausländer; Fremder (AT)	Dans le contexte de l'UE: personne qui n'est pas ressortissante d'un État membre de l'UE.
BG	Чужденец	
CZ	cizinec	
DK	udlænding	Dans le contexte international: individu n'ayant pas la nationalité de l'État considéré.
EE	välismaalane	
ES	extranjero	
FI	ulkomaalainen	<b>Synonyme :</b>
GR	αλλοδαπός	<b>non-ressortissant</b>
HU	külföldi	
IE	eachtrannach	
IT	straniero	<b>Source :</b>
LT	užsienietis	Acquis de Schengen (contexte de l'UE)
LV	arzemnieks	Glossaire de la Migration de l'OIM (contexte international)
MT	Persuna Barranija / Għarib(a)	
NL/BE	vreemdeling	
NO	utlending / utenlandsk borger	
PL	cudzoziemiec	
PT	estrangeiro	
RO	străin	
SE	utlänning	
SI	tujec	
SK	cudzinec	
UK/IE	alien/foreigner	

## Étudiant

AT/DE/LU	Student	Dans le contexte migratoire de l'UE: <b>ressortissant de pays tiers</b> admis dans un établissement d'enseignement supérieur et admis sur le territoire d'un État membre pour suivre, à titre d'activité principale, un cycle d'études à plein temps menant à l'obtention d'un titre d'enseignement supérieur reconnu par l'État membre, y compris les diplômes, les certificats ou les doctorats obtenus dans un établissement d'enseignement supérieur, et pouvant recouvrir un programme de préparation à ce type d'enseignement, conformément à la législation nationale de l'État membre.
BG	Студент	
DK	studerende	
EE	üliõpilane	
ES	estudiante	
FI	opiskelija	
GR	φοιτητής / σπουδαστής	
HU	diák	
IE	mac léinn	
IT	studente straniero di un insegnamento superiore	
LT	studentas	
LV	students	
MT	Student(a)	
NL/BE	student	<b>Note explicative :</b>
NO	Student	En septembre 2011, la Commission européenne a publié un rapport sur l'application de la Directive 2004/11/CE (COM(2011)587).
PL	student	
PT	estudante	
RO	student	
SE	student	
SI	študent	
SK	študent	<b>Source :</b>
UK/IE	student	Directive 2004/11/CE du Conseil (conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat)

## Eurasil

AT/DE/LU	Netzwerk für Asylpraktiker der Europäischen Union (Eurasil)
ES	Eurasil
EE	Eurasil
FI	Eurasil
GR	Ομάδα στο πλαίσιο της Ε.Επιτροπής για την ανταλλαγή πληροφοριών για τις χώρες καταγωγής αιτούντων άσυλο
HU	Eurasil
IE	Eurasil
IT	Eurasil
LT	Eurasil
LV	Eurasil
MT	Eurasil
NL/BE	Eurasil
NO	Eurasil
PL	Eurasil
PT	Eurasil
RO	Eurasil
SE	Eurasil
SI	Eurasil
SK	Eurasil
UK/IE	Eurasil

Réseau d'experts européens dans le domaine de l'asile, instituant un forum d'échange d'**informations sur les pays d'origine** et de bonnes pratiques au sein des États membres, des autorités responsables de l'examen des demandes d'asile et de la Commission européenne.

### *Termes associés :*

**Régime d'asile européen commun (RAEC), Bureau européen d'appui en matière d'asile (BEA)**

### *Notes explicatives :*

1. Eurasil a été créé par la Commission européenne en juillet 2002 à la suite de la décision du Comité des Représentants Permanents (Coreper II) du 6 mars mettant fin aux activités du groupe CIREA (Centre d'information, de réflexion et d'échange en matière d'asile).
2. Les personnes qui participent à ces réunions représentent les autorités des États membres de l'Union européenne chargées de statuer sur les demandes d'asile (organes statuant en première instance et organes de recours). Le HCR et d'autres organisations internationales ou non gouvernementales ainsi que des experts ont fréquemment participé à Eurasil en tant que consultants externes.
3. Une fois créé, le **Bureau européen d'appui en matière d'asile** reprendra les fonctions d'Eurasil.

### *Source :*

(seulement disponible en anglais) European Commission Staff Working Document SEC(2006) 189 (strengthened practical cooperation - New structures, new approaches : improving the quality of decision making in the common european asylum system)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Eurodac

AT/DE/LU	Eurodac	<p>Système informatique (TIC) dont l'objet, via la collecte, la transmission et la comparaison des empreintes digitales, est de déterminer l'État membre, qui, en vertu de la <a href="#">Convention de Dublin</a>, est responsable de l'examen d'une <a href="#">demande d'asile</a> présentée dans un État membre et de faciliter à d'autres égards l'application de la Convention de Dublin dans les conditions prévues dans le règlement créant Eurodac.</p> <p>Termes Associés : <a href="#">Convention de Dublin</a>, <a href="#">Règlement de Dublin</a></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Règlement (CE) N° 2725/2000 du Conseil (création du système «Eurodac» pour la comparaison des empreintes digitales aux fins de l'application efficace de la convention de Dublin)</p>
BG	Евродак	
EE	Eurodac	
ES	Eurodac	
FI	Eurodac	
GR	Ευρωπαϊκή Κεντρική Βάση Καταχώρισης αποτυπωμάτων αιτούντων άσυλο και συλληφθέντων για παράνομη εισοδο υπηκόων Τρίτων Χωρών	
HU	EURODAC	
IE	Eurodac	
IT	Eurodac	
LT	Eurodac	
LV	Eurodac	
MT	Eurodac	
NL/BE	Eurodac	
NO	Eurodac	
PL	Eurodac	
PT	Eurodac	
RO	Eurodac	
SE	Eurodac	
SI	Eurodac	
SK	Eurodac	
UK/IE	Eurodac	

## Eurostat

AT/DE/LU	Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften (Eurostat)	Office Statistique de l'Union européenne au sein de la Commission européenne.
BG	Евροстат	
EE	Eurostat	
ES	Eurostat	
FI	Euroopan yhteisöjen tilastotoimisto (Eurostat)	<b>Terme associé :</b> <a href="#">Réseau européen des migrations (REM)</a>
GR	Ευρωπαϊκή Στατιστική Υπηρεσία	<b>Notes explicatives :</b>
HU	Eurostat	1. Il est chargé de fournir à l'UE les statistiques au niveau européen.
IE	Eurostat	2. Par l'harmonisation des statistiques du Système statistique européen (SSE) à une seule méthodologie, les statistiques sont alors comparables.
IT	Eurostat	
LT	Eurostatas	
LV	Eurostat (Eiropas Kopienas Statistikas birojs)	
MT	Eurostat	
NL/BE	Eurostat	
NO	Eurostat	
PL	Eurostat	
PT	Eurostat	
RO	Eurostat	
SE	Eurostat	
SI	Eurostat	
SK	Eurostat	
UK/IE	Eurostat	<b>Source :</b> Eurostat

## Exclusion sociale

AT/DE/LU	soziale Ausgrenzung
EE	sotsiaalne tõrjutus
ES	exclusión social
FI	sosiaalinen syrjäytyminen
GR	κοινωνικός αποκλεισμός
HU	társadalmi kirekesztés
IE	eisiamh sóisialta
IT	esclusione sociale
LT	socialinė atskirtis
LV	sociālā atstumtība
MT	Esklużjoni Soċjali
NL/BE	sociale uitsluiting
NO	sosial eksklusjon / sosial ekskludering
PL	wykluczenie społeczne
PT	exclusão social
RO	excludere socială
SE	social utestängning
SI	socialna izključenost
SK	sociálne vylúčenie
UK/IE	social exclusion

Dans le contexte de l'UE: situation dans laquelle une personne ne peut contribuer au progrès économique et social ni en bénéficier, car elle en est empêchée ou s'en trouve mise à l'écart.

*Terme associé :*

[Inclusion sociale](#)

*Source :*

Définition élaborée par le REM (voir aussi la Commission européenne, DG Emploi et Affaires Sociales)

## Exploitation

AT/DE/LU	Ausbeutung
EE	ärakasutamine
ES	explotación
FI	hyväksikäyttö
GR	εκμετάλλευση
HU	kizsákmányolás
IE	dúshaothrú
IT	sfruttamento
LT	išnaudojimas
LV	izmantošana
MT	Sfruttament
NL/BE	uitbuiting
NO	utnyttelse
PL	wykorzystywanie
PT	exploração
RO	exploatare
SE	utnyttjande
SI	izkoriščanje
SK	vykorisťovanie
UK/IE	exploitation

Fait de tirer parti de quelque chose ou de quelqu'un, en particulier le fait de tirer parti injustement d'une autre personne à son propre profit (par exemple, l'exploitation sexuelle, les travaux ou services forcés, l'esclavage ou pratiques similaires à l'esclavage, la servitude ou le prélèvement d'organes).

*Terme associé :*

[Traite des êtres humains](#)

*Note explicative :*

La Directive 2011/36/UE stipule que l'exploitation comprend, au minimum, l'exploitation de la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, y compris la mendicité, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude, l'exploitation d'activités criminelles, ou le prélèvement d'organes.

*Source :*

Définition adaptée par le REM sur la base du terme d'exploitation du Glossaire de la Migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Facteur d'Attraction-Répulsion

AT/DE/LU	Push-Pull-Faktor
EE	tõuke-tõmbetegur
ES	factores de expulsión / atracción
FI	työntö- ja vetotekijä
GR	αιτία/παράγοντας ταυτόχρονης απώθησης - προσέλκυσης
HU	taszító-vonzó tényező / push-pull factor
IE	toisc bharráingthe
IT	fattore di spinta-attrazione
LT	traukos išstūmimo veiksnys
LV	grūdiena-pievilkšanas faktors
MT	Fattur ta' Ripulsjoni-Attrazzjoni / ta' Ġibda-Tbarrija
NL/BE	push-pull factor
NO	skjyv-/trekkfaktor
PL	czynniki wypychające i przyciągające
PT	factor de afastamento/factor de atracção
RO	«push-pull factor»
SE	push-pull faktor
SI	dejavniki potiska in potega
SK	motivačný faktor
UK/IE	push-pull factor

Facteurs qui initient et influencent la prise de décision de migrer. Tandis que les **facteurs de répulsion** dans les **pays d'origine** encouragent les gens à quitter leur pays d'origine, les **facteurs d'attraction** sont ceux qui les attirent vers différents **pays d'accueil**.

*Termes associés :*

**Facteur de répulsion, Facteur d'attraction**

*Source :*

Définition élaborée par le REM sur base de la définition du Glossaire de la migration de l'OIM

## Facteur d'Attraction

AT/DE/LU	Pull-Faktor
EE	tõmbetegur
ES	factor de atracción
FI	vetotekijä
GR	πόλος έλξης
HU	húzó tényező / vonzó tényező / pull-faktor
IE	toisc tharraingthe
IT	fattore di attrazione
LT	traukos veiksnys
LV	pievilkšanas faktors
MT	Fattur t'Attrazzjoni / ta' Ġibda
NL/BE	pull factor
NO	trekkfaktor
PL	czynnik przyciągający
PT	factor de atracção/pull factor
RO	factor de atragere/«pull factor»
SE	pull-faktor
SI	dejavniki privabljanja /dejavniki potega
SK	stimulačný faktor
UK/IE	pull factor

Condition(s) ou circonstance(s) qui attire(nt) un **migrant** vers un autre pays. Ceci pour une raison spécifique ou une multitude de raisons, par exemple le désir d'étendre ses opportunités économiques et son potentiel de développement dans le **pays de destination**.

*Terme générique :*

**Facteur d'attraction-répulsion**

*Terme associé :*

**Facteur de répulsion**

*Source :*

Définition élaborée par le REM sur base des définitions données par le projet European Reintegration Networking et dans le Glossaire de la migration de l'OIM

## Facteur de Répulsion

AT/DE/LU	Push-Faktor	Condition(s) ou circonstance(s) dans le <b>pays d'origine</b> qui pousse(nt) ou stimule(nt) <b>l'émigration</b> . Ceci pour un raison spécifique ou une multitude de raisons, par exemple la diminution des opportunités économiques ou l'instabilité politique peuvent stimuler l'émigration.
EE	tõuketegur	
ES	factor de expulsión	
FI	työntötekijä	
GR	αιτία/παράγοντας απόθησης	
HU	taszító tényező / push faktor	
IE	toisc bhrú	
IT	fattore di spinta	
LT	išstūmimo veiksnys	
LV	grūdiena faktors	
MT	Fattur ta' Ripulsjoni / ta' Tbarrija	
NL/BE	push factor	
NO	skyvfaktor	
PL	czynnik wypychający	
PT	factor de afastamento/ push factor	
RO	« push factor »	
SE	push-faktor	
SI	dejavniki potiska	
SK	nútiaci faktor	
UK/IE	push factor	

**Terme générique :**  
**Facteur d'attraction-répulsion**

**Terme associé :**  
**Facteur d'attraction**

**Source :**  
 Définition élaborée par le REM sur base des définitions données par le projet European Reintegration Networking et dans le Glossaire de la migration de l'OIM

## Famille (Nucléaire)

AT/DE/LU	Kernfamilie	Désigne le conjoint et les enfants mineurs d'une famille.
EE	tuumperekond	
ES	familia nuclear	
FI	ydinperhe	
GR	πυρήνας Οικογένειας	
HU	nukleáris család	
IE	teaghlach núicléach	
IT	nucleo familiare	
LT	šeima (branduolinė)	
LV	nukleārā ģimene	
MT	Familja Nukleari	
NL/BE	kernegezin	
NO	kjernefamilie	
PL	rodzina nuklearna	
PT	núcleo familiar	
RO	familie nucleară	
SE	kärnfamilj	
SI	nuklearna družina / jedrna družina	
SK	užšia rodina	
UK/IE	nuclear family	

**Termes associés :**  
**Consitution de famille, Regroupement familial, Membre de la famille**

**Note explicative :**  
 Cette définition se réfère spécifiquement au contexte de regroupement familial uniquement.

**Source :**  
 Point 9 du Préambule de la Directive 2003/86/CE du Conseil (droit au regroupement familial)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Forum Mondial sur la Migration et le Développement

AT/DE/LU	Weltforum über Migration und Entwicklung	<p>Intiative des États membres des Nations Unies qui s'intéresse aux questions migratoires liées au développement de manière pratique et orientée vers des actions concrètes.</p> <p><b>Terme associé :</b>  <a href="#">Approche globale sur la question des migrations</a></p> <p><b>Source :</b>  (seulement disponible en anglais) Global Forum on Migration and Development (GFMD)</p>
ES	Foro Mundial sobre Migración y Desarrollo	
FI	Muuttoliikettä ja kehitystä käsittelevä maailmanlaajuisen foorumi	
HU	Migrációs és Fejlesztési Globális Fórum (GFMD)	
IE	Fóram Domhanda maidir le himirce agus Forbairt	
IT	Forum Globale su Migrazione e Sviluppo (GFMD)	
LV	Pasaules forums par migrāciju un attīstību	
MT	Forum Globali fuq Migrazzjoni u Żvilupp (GFMD)	
NL/BE	<i>No translation</i>	
NO	Globalt forum for migrasjon og utvikling (GFMD)	
PL	Światowe Forum nt. Migracji i Rozwoju (GFMD)	
PT	Forum global sobre migração e desenvolvimento	
RO	Forumul Global cu privire la Migrație și Dezvoltare	
SE	Globalt forum för migration och utveckling (GFMD)	
SK	Globálne fórum o migrácii a rozvoji	
UK/IE	Global Forum on Migration and Development (GFMD)	

## Franchissement de la Frontière

AT/DE/LU	Grenzübertritt	<p>Fait de franchir physiquement une frontière soit à un point de <a href="#">passage frontalier</a>, soit à un autre point le long de la frontière.</p> <p><b>Source :</b>  Définition adaptée par le REM sur la base des termes mentionnés dans la définition.</p>
DK	grænsepassant	
EE	piiriületus	
ES	cruce de frontera	
FI	rajanylitys	
GR	συνοριακή διέλευση	
HU	határátlépés	
IE	trasnú teorann	
IT	attraversamento della frontiera	
LT	sienos kirtimas	
LV	robežšķērsošana	
MT	Qsim il-Fruntiera / tal-Fruntiera	
NL/BE	grensoverschrijding	
NO	grensepassering	
PL	przekraczanie granicy	
PT	passagem de fronteira	
RO	trecerea frontierei	
SE	gränspassage	
SI	prečkanje meje	
SK	prekračovanie štátnych hraníc	
UK/IE	border crossing	

## Frontalier

AT/DE/LU	Grenzbewohner; Anwohner der Grenzregion (LU)	<p>Dans le contexte migratoire de l'UE: <b>tout ressortissant d'un pays tiers</b> qui réside légalement dans la <b>zone frontalière</b> d'un pays voisin d'un État membre depuis une période précisée dans les accords bilatéraux entre un ou des États membres et un <b>pays tiers voisin</b>, laquelle est d'un an au moins.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 3(6) du règlement (CE) n°1931/2006 du Parlement européen et du Conseil (règles relatives au petit trafic frontalier aux frontières terrestres extérieures des États membres)</p>
DK	grænsegænger	
EE	piiriala elanik	
ES	residente fronterizo	
FI	raja-alueen asukas	
GR	κάτοικος της μεθόριου	
HU	határ menti lakos	
IE	cónaitheoir teorann	
IT	frontaliero	
LT	pasienio gyventojas	
LV	pierobežas iedzīvotājs	
MT	Resident(a) ta' mal-Fruntiera	
NL/BE	grensbewoner (Syn.: inwoner van een grensgebied)	
NO	grenseboer	
PL	mieszkaniec strefy przygranicznej	
PT	residente fronteiriço	
RO	locuitor din zona de frontieră	
SE	gränsboende	
SI	obmejni prebivalec	
SK	obyvateľ pohraničnej oblasti	
UK/IE	border resident	

## Frontière (Extérieure de l'UE)

AT/DE/LU	EU-Außengrenze	<p>Frontières terrestres des États membres, y compris les frontières fluviales et lacustres, les frontières maritimes, ainsi que leurs aéroports, ports fluviaux, ports maritimes et ports lacustres, pour autant qu'ils ne soient pas des frontières intérieures.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Code frontières Schengen, frontière intérieure de l'UE, contrôle aux frontières, entrée illégale, entrée légal, refus d'entrée</b></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 2(2) du Règlement (CE) n° 562/2006 du Parlement européen et du Conseil (code frontières Schengen)</p>
DK	ydre grænse	
EE	välispiir	
ES	frontera exterior (UE)	
FI	EU:n ulkoraja	
GR	εξωτερικά σύνορα	
HU	külső határ	
IE	teorainn sheachtrach an AE	
IT	frontiera esterna UE	
LT	ES išorės siena	
LV	ārējā ES robeža	
MT	Fruntiera (il-) Esterna ta-UE	
NL/BE	EU buitengrens	
NO	ytre grense	
PL	granica zewnętrznna UE	
PT	fronteira externa	
RO	frontieră externă	
SE	yttre gräns	
SI	zunanja meja EU	
SK	vonkajšia hranica EÚ	
UK/IE	external EU border	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Frontière (Extérieure Temporaire)

AT/DE/LU	vorläufige Außengrenze
EE	ajutine välispiir
ES	frontera temporal exterior
FI	väliaikainen ulkoraja
GR	σύνορα (προσωρινώς εξωτερικά)
HU	ideiglenes külső határ
IE	teorainn sheachtrach shealadach
IT	frontiera esterna temporanea
LT	laikinoji išorės siena
LV	pagaidu ārējā robeža
MT	Fruntiera Esterna Temporanja
NL/BE	tijdelijke buitengrens
NO	midlertidig ytre grense
PL	tymczasowa granica zewnętrzna
PT	fronteira externa temporária
RO	frontieră externă temporară
SE	tillfälliga yttre gränser
SI	začasna zunanja meja EU
SK	dočasná vonkajšia hranica
UK/IE	temporary external border

- a) Frontière commune entre un État membre qui met en œuvre l'intégralité de l'acquis de Schengen et un État membre qui est tenu d'en faire autant, conformément à son acte d'adhésion, mais à l'égard duquel la décision du Conseil applicable l'autorisant à appliquer l'intégralité de cet acquis n'est pas entrée en vigueur;
- b) Frontière commune entre deux États membres tenus de mettre en œuvre l'intégralité de l'acquis de Schengen, conformément à leurs actes d'adhésion respectifs, mais à l'égard desquels la décision du Conseil applicable les autorisant à appliquer l'intégralité de cet acquis n'est pas encore entrée en vigueur.

### Source :

Article 2(2) de la décision n°574/2007/CE du Parlement européen et du Conseil (création du Fonds pour les frontières extérieures pour la période 2007-2013 dans le cadre du programme général Solidarité et gestion des flux migratoires)

## Frontière (Intérieure de l'UE)

AT/DE/LU	EU-Binnengrenze
BG	Граница (вътрешна за ЕС)
DK	indre grænse
EE	sisepiir
ES	frontera interior (UE)
FI	EU n sisäraja
GR	εσωτερικά σύνορα
HU	belső határ
IE	teorainn inmheánach an AE
IT	frontiera interna UE
LT	ES vidaus siena
LV	iekšējā ES robeža
MT	Fruntiera (il-) Interna tal-UE
NL/BE	EU binnengrens
NO	indre grense
PL	granica wewnętrzna UE
PT	fronteira interna
RO	frontieră internă
SE	inre gräns
SI	notranja meja EU
SK	vnútorná hranica EÚ
UK/IE	internal EU border

- (a) Frontières terrestres communes, y compris fluviales et lacustres, des États membres;
- (b) Aéroports des États membres pour les vols intérieurs;
- (c) Ports maritimes, fluviaux et lacustres des États membres pour les liaisons régulières de transbordeurs.

### Termes associés :

[Code frontières Schengen](#), [frontière extérieure de l'UE](#), [contrôle aux frontières](#), [entrée illégale](#), [entrée légale](#), [refus d'entrée](#)

### Source :

Article 2(1) du Règlement (CE) n°562/2006 du Parlement européen et du Conseil (code frontières Schengen)

## Fuite

AT/DE/LU	Untertauchen
EE	kõrvalehoidumine
ES	fuga
FI	pakeneminen
GR	απόδραση
HU	megszökik
IE	éalú
IT	fuga
LT	slapstymasis/pasislėpimas
LV	aizbēgšana
MT	Ħarba / Ħrib / Kontumacċja
NL/BE	onderduiken (NL Syn.: met onbekende bestemming (MOB) vertrokken)
NO	unndragelse
PL	ukrywać się
PT	fuga/evasão
RO	a se sustrage
SE	avvikande
SI	pobeg
SK	útek
UK/IE	absconding

Action par laquelle un individu tente d'éviter des procédures légales en se soustrayant à la garde d'un tribunal.

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du terme de **risque de fuite**

## Fuite (Risque de)

AT/DE/LU	Fluchtgefahr, Gefahr unterzutauchen
EE	kõrvalehoidumise oht
ES	riesgo de fuga
FI	pakenemisen vaara
GR	κίνδυνος απόδρασης
HU	szökés veszélye
IE	baol éalaithe
IT	rischio di Fuga
LT	slapstymosi pavojus
LV	aizbēgšanas risks
MT	Ħarba / Ħrib / Kontumacċja (Riskju ta' Biza' ta')
NL/BE	risico op onderduiken
NO	unndragelse
PL	ryzyko ucieczki
PT	perigo de fuga
RO	riscul de a se sustrage
SE	risk för avvikande
SI	tveganje pobega
SK	nebezpečnostvo úteku
UK/IE	risk of absconding

Dans le contexte de l'UE: existence de raisons, dans un cas particulier et sur la base de critères objectifs définis par la loi, de penser qu'un **ressortissant d'un pays tiers** faisant l'objet de procédures de **retour** peut prendre la fuite.

### Note explicative :

Cela ne couvre qu'une forme de fuite. Voir **Fuite** pour une définition plus générale.

### Source :

Article 3(7) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Fuite des Cerveaux

AT/DE/LU	Brain Drain	Perte subie par un pays en raison de l' <b>émigration</b> d'un personnel hautement qualifié.
EE	oskustõjõu äravool	
ES	fuga de cerebros	<b>Termes associés :</b> <b>Afflux de cerveaux, Circulation des cerveaux, Gaspillage des cerveaux, Migration circulaire</b>
FI	aivovuoto / aivovienti	
GR	απορρόφηση εγκεφάλων (είναι μεταφορικό)	<b>Source :</b> Thésaurus du BIT
HU	agyelszívás / brain drain	
IE	eisimirce lucht éirime	
IT	fuga di cervelli	
LT	protų nutekėjimas	
LV	kvalificēta darbspēka aizplūšana uz ārzemēm	
MT	Tluq / Telf / Tnixxija ta' Mħuħ // ta' Nies bi Kwalifiki Għolja	
NL/BE	brain drain	
NO	kunnskapsflukt / ekspertflukt	
PL	drenaż mózgow	
PT	fuga de cérebros/brain drain	
RO	exodul creierelor/«brain drain»	
SE	«brain drain»	
SI	beg možganov	
SK	únik mozgov	
UK/IE	brain drain	

## Fuite Massive

AT/DE/LU	Exodus	Mouvement en groupe (isolé et sporadique) de personnes qui quittent leur <b>pays d'origine</b> . L'exode en masse correspond au mouvement d'un grand nombre de personnes ou d'une fraction de la communauté.
EE	massiline väljaränne	
ES	éxodo	<b>Note explicative :</b> La première phrase est également utilisée dans la définition du <i>Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés</i> .
FI	joukkopako	
GR	έξοδος	<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM, sur la base du terme d'exode du Glossaire de la Migration de l'OIM
HU	kivándorlás	
IE	imeacht	
IT	esodo	
LT	egzodas/masinis išsikėlimas	
LV	masveida izceļošana	
MT	Eżodu	
NL/BE	uittocht (Syn.: exodus)	
NO	masseutvandring / masseflukt	
PL	exodus	
PT	exôdo	
RO	exod	
SE	massflykt	
SI	eksodus (množična emigracija)	
SK	exodus/hromadný odchod	
UK/IE	exodus	

## Gaspillage des Cerveaux

AT/DE/LU	Brain Waste
EE	oskustõjõu alarakendatus
ES	subempleo
FI	aivotuhlaus
GR	διαρροή εγκεφάλων
HU	képeségnek elpazarlása
IE	diomailt lucht éirime
IT	spreco di cervelli
LT	protų švaistymas
LV	kvalificēta darbaspēka nodarbināšana zemākas kvalifikācijas darbā
MT	Ħela ta' Mhuħ / ta' Nies bi Kwalifiki Għolja
NL/BE	brain waste
NO	kunnskapssløsing
PL	marnotrawstwo mózgów
PT	brain waste
RO	«brain waste»
SE	«brain waste»
SI	budimpeštanski proces
SK	mrhanie mozgov
UK/IE	brain waste

Non-reconnaissance des compétences (ou qualifications) acquises par des **migrants** à l'extérieur de l'UE, ce qui les empêche de faire plein usage de leur potentiel.

**Termes associés :**

**Fuite des cerveaux, Circulation des cerveaux**

**Source :**

COM(2005) 390 final (Migration et développement: des orientations concrètes) ((seulement disponible en anglais) Annex 5, footnote 28 page 29)

## Génocide

AT/DE/LU	Völkermord
BG	Геноцид
EE	genotsiid
ES	genocidio
FI	kansanmurha / joukkotuhonta
GR	γενοκτονία
HU	népirtás
IE	cinedhíothú
IT	genocidio
LT	genocidas
LV	genocīds
MT	Ġenocidju
NL/BE	genocide
NO	folkemord
PL	ludobójstwo
PT	genocídio
RO	genocid
SE	folkemord
SI	genocid
SK	genocída
UK/IE	genocide

Désigne l'un des actes ci-après commis dans l'intention de détruire, en tout ou en partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux, comme tel :

- Meurtre de membres du groupe;
- Atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe;
- Soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle;
- Mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe;
- Transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe.

**Terme associé :**

**Nettoyage Ethnique**

**Source :**

Article 6 du Statut de Rome de la Cour Pénale Internationale

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Genre

AT/DE/LU	soziales Geschlecht	Attributs socialement construits, rôles, activités, responsabilités et besoins principalement liés au fait d'être un homme ou une femme dans des sociétés ou communautés données, à un moment donné.
EE	sugu	
ES	género	
FI	sukupuoli	
GR	γένος	
HU	(társadalmi) nem(i) szerep)	
IE	inscne	
IT	genere	
LT	lytis	
LV	dzimte	
MT	Ġeneru / Ġens / Sess	
NL/BE	gender	
NO	kjønn	
PL	gender, płec społeczno-kulturowa	
PT	género	
RO	gen	
SE	genus	
SI	spol	
SK	rod/pohlavie	
UK/IE	gender	

**Terme associé :**

**Sexe**

**Source :**

Définition adaptée par le REM sur la base des (seulement disponible en anglais) concepts et définitions du Bureau du conseiller spécial pour la parité entre les sexes et la promotion de la femme (OSAGI)

## Groupe de Haut Niveau « Asile et Migration »

AT/DE/LU	Arbeitsgruppe «Asyl und Einwanderung» auf hoher Ebene	Groupe stratégique travaillant sous l'égide du Conseil européen et mis en place dans le but d'élaborer des plans d'action pour les <b>pays d'origine</b> et de <b>transit</b> des <b>demandeurs d'asile</b> et des <b>migrants</b> . Ces plans d'action opèrent une évaluation de la situation politique, économique et des droits de l'homme dans les pays d'origine et fournissent une analyse commune des causes et conséquences des migrations.
EE	kõrgetasemeline varjupaiga ja rände töörühm	
ES	grupo de trabajo de alto nivel sobre migración y asilo	
FI	Turvapaikka- ja maahanmuuttoasioiden korkean tason työryhmä (HLWG)	
GR	Ομάδα Εργασίας Υψηλού Επιπέδου για το Άσυλο και την Μετανάστευση	
HU	Magas Szintű Menekültügyi és Migrációs Munkacsoport	
IE	Grúpa Oibre Ardleibhéil ar Thearmann agus Imirce	
IT	gruppo di lavoro ad alto livello in materia di asilo e migrazione	
LT	Prieglobsčio ir migracijos aukšto lygio darbo grupė	
LV	Augsta līmeņa darba grupa migrācijas un patvēruma jautājumos	
MT	Grupp ta' 'Hidma ta' Livell Għoli dwar l-Azil u l-Migrazzjoni	
NL/BE	Werkgroep op hoog niveau inzake asiel en migratie	
NO	høynivågrupper for asyl og migrasjon / High-Level Working Group on Asylum and Migration	
PL	Grupa Robocza Wysokiego Szczebla ds. Azylu i Migracji	
PT	grupo alto nível asilo e migração	
RO	Grupul de lucru la nivel înalt în domeniul migrației și azilului (HLWG)	
SE	Högnivågruppen för asyl och migration (HLWG)	
SI	Visoka delovna skupina za azil in migracije (HLWG)	
SK	Pracovná skupina na vysokej úrovni pre azyl a migráciu	
UK/IE	High-Level Working Group on Asylum and Migration (HLWG)	

**Termes associés :**

**Comité de l'article 36 du Traité de l'UE, Comité stratégique sur l'immigration, les frontières et l'asile (CSIFA), Approche globale sur la question des migrations**

**Note explicative :**

Le groupe se concentre sur les relations extérieures avec les pays tiers, en particulier dans le contexte de l'approche globale sur la question des migrations.

**Source :**

(seulement disponible en anglais) Conclusions of the General Affairs Council (December 1998)

## Harcèlement

AT/DE/LU	Belästigung
EE	ahistamine
ES	acoso
FI	häirintä
GR	παρενόχληση
HU	zaklatás
IE	ciapadh
IT	molestia
LT	priekabiavimas
LV	uzmākšanās
MT	Molestja / Fastidju
NL/BE	intimidatie (Syn.: pesterij) (NL Syn.: treitering)
NO	trakassering / mobbing
PL	molestowanie
PT	perseguição
RO	persecuție, hărțuire
SE	trakasserier
SI	nadlegovanje
SK	obťažovanie
UK/IE	harassment

Comportement indésirable lié à la race ou à l'origine ethnique, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

### Source :

Directive 2000/43/CE du Conseil (mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique)

## Immigrant

AT/DE/LU	Einwanderer, Zuwanderer, Immigrant
BG	Имигрант
EE	sisserändaja
ES	inmigrante
FI	maahanmuuttaja
GR	μετανάστης
HU	bevándorló
IE	inimirceach
IT	immigrante
LT	imigrantas
LV	imigrants
MT	Immigrant(a)
NL/BE	immigrant
NO	innvanderer
PL	imigrant
PT	imigrante
RO	imigrant
SE	invandrare
SI	priseljenc/ imigrant
SK	pristáhovalec
UK/IE	immigrant

Dans le contexte de l'UE: personne qui entreprend une **immigration**.

### Terme générique :

**Migrant**

### Termes associés :

**Émigrant, Migrant de longue durée, Migrant de courte durée**

### Source :

Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Immigration

AT/DE/LU	Einwanderung, Zuwanderung, Immigration	<p>Dans le contexte de l'UE: action par laquelle une personne établit sa <b>résidence habituelle</b> sur le territoire d'un État membre pour une période atteignant ou supposée atteindre douze mois au moins, après avoir eu précédemment sa résidence habituelle dans un autre État membre ou dans un <b>pays tiers</b>.</p> <p><b>Terme générique :</b>  <b>Migration</b></p> <p><b>Terme associé :</b>  <b>Émigration</b></p> <p><b>Source :</b>  Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)</p>
BG	Имиграция	
EE	sisseränne	
ES	inmigración	
FI	maahanmuutto	
GR	μετανάστευση	
HU	bevándorlás	
IE	inimirce	
IT	immigrazione	
LT	imigracija	
LV	imigrācija	
MT	Immigrazzjoni	
NL/BE	immigratie	
NO	innvandring	
PL	imigracja	
PT	imigração	
RO	imigrație	
SE	invandring	
SI	priseljevanje/ imigracija	
SK	pristahovalectvo	
UK/IE	immigration	

## Immigration (Illégale)

AT/DE/LU	illegale Einwanderung, Immigration, Zuwanderung	<p>Immigration d'une personne vers un nouveau lieu de résidence ou de transit par des moyens irréguliers ou illégaux, sans documents valables ou munie de faux papiers.</p> <p><b>Synonymes :</b>  Immigration irrégulière, Immigration clandestine, Immigration non autorisée</p> <p><b>Terme générique :</b>  <b>Migration irrégulière</b></p> <p><b>Terme associé :</b>  Entrée illégale</p> <p><b>Note explicative :</b>  En référence à la Résolution 1509 (2006) de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, 'illégal' est le terme utilisé lorsque référence est faite à un statut ou à une procédure, tandis qu' 'irrégulier' est préféré lorsque référence est faite à une personne.</p>
EE	ebaseaduslik sisseränne	
ES	inmigración irregular	
FI	laiton maahanmuutto	
GR	παράνομη μετανάστευση	
HU	illegális bevándorlás	
IE	inimirce neamhdhleathach	
IT	immigrazione non autorizzata	
LT	imigracija (nelegali)	
LV	nelegālā imigrācija	
MT	Immigrazzjoni (Illegali)	
NL/BE	illegale immigratie	
NO	ulovlig innvandring	
PL	nielegalna imigracja	
PT	imigração ilegal	
RO	imigrație ilegală	
SE	olaglig invandring	
SI	nezakonito priseljevanje	
SK	nelegálne pristahovalectvo	
UK/IE	illegal immigration	

**Source :**

Thésaurus BIT

## Inclusion sociale

AT/DE/LU	soziale Eingliederung
EE	sotsiaalne kaasatus
ES	inclusión social
FI	sosiaalinen osallisuus
GR	not used
HU	társadalmi befogadás
IE	cúimsiú sóisialta
IT	inclusione sociale
LT	socialinė integracija/įtraukimas
LV	sociālā iekļaušana
MT	Inkluzjoni Soċjali
NL/BE	sociale insluiting (BE Syn.: sociale inclusie)
NO	sosial inkludering
PL	włączenie społeczne
PT	inclusão social
RO	includere socială
SE	social integration
SI	socialna vključenost
SK	sociálne začlenenie
UK/IE	social inclusion

Dans le contexte de l'UE: cadre pour l'élaboration de stratégies nationales et pour la coordination politique entre les États membres, portant sur les questions de lutte contre la pauvreté et **l'exclusion sociale**.

*Terme associé :*

**Exclusion sociale**

*Source :*

Commission européenne, DG Emploi et Affaires Sociales

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Information sur le Pays d'Origine

AT/DE/LU	Herkunftslanderinformation (EU acquis, DE, LU); Staatendokumentation (AT)
EE	päritoluriigi info
ES	información del país de origen
FI	alkuperämaita koskevat tiedot
GR	πληροφορίες για τις χώρες καταγωγής
HU	származási országinformáció
IE	eolas ar thír bhunaidh
IT	informazioni sul paese di origine
LT	informacija apie kilmės šalį
LV	izcelsmes valsts informācija
MT	Informazzjoni dwar il-Pajjiż tal-Orìgini
NL/BE	landeninformatie
NO	landinformasjon
PL	informacje o kraju pochodzenia
PT	informação sobre países de origem
RO	informații din țara de origine
SE	landinformation
SI	informacije o državah izvora
SK	informácie o krajine pôvodu
UK/IE	country of origin information

Information utilisée par les autorités des États membres pour analyser la situation socio-politique des pays d'origine des demandeurs de **protection internationale** (et, si nécessaire, des pays par lesquels ils ont transité), dans le cadre de l'examen individuel d'**une demande de protection internationale**.

### Terme associé :

**Pays d'origine**

### Notes explicatives :

1. Tous les faits pertinents concernant le pays d'origine au moment de statuer sur la demande sont utilisés. Les faits pertinents sont obtenus de diverses sources, y compris les lois et règlements du pays d'origine et la manière dont ils sont appliqués. Les informations utilisées par les autorités des États membres sont rendues accessibles au personnel chargé d'examiner les demandes et de prendre les décisions.
2. Les sources des informations utilisées comprennent notamment les lois et règlements du pays d'origine et des sources générales accessibles au grand public, telles que les rapports d'organisations (inter)nationales, gouvernementales et non gouvernementales, les médias, les contacts bilatéraux avec les pays d'origine, les rapports rédigés par les ambassades, etc.
3. Cette information est également utilisée pour prendre des décisions sur d'autres questions migratoires, par exemple sur le retour, ainsi que par d'autres chercheurs.
4. Le Bureau européen d'appui en matière d'asile (BEA) sera chargé de rassembler ces informations.

### Source :

(seulement disponible en anglais) Annex C of COM(2006)67 final (New structures, new approaches : improving the quality of decision making in the common european asylum system)

## Initiative Régionale pour les Migrations, l'Asile et les Réfugiés (MARRI)

AT/DE/LU	Regionale Migrations-, Asyl- und Flüchtlingsinitiative (MARRI-Initiative)
EE	MARRI
ES	iniciativa regional para la migración, el asilo y los refugiados (MARRI)
FI	maahanmuuttoa, turvapaikkaa ja pakolaisia koskeva alueellinen aloite (MARRI)
GR	Περιφερειακή Πρωτοβουλία για τη Μετανάστευση, το Άσυλο και τους Πρόσφυγες
HU	Migráció és Menekültügyi Regionális Kezdeményezés (MARRI)
IE	Tionscnamh Réigiúnach um Imirce, Thearmann, Dhídeanaithe (MARRI)
IT	Iniziativa Regionale Migrazione, Asilo, Rifugiati (MARRI)
LT	Migracijos, prieglobsčio ir pabėgėlių regioninė iniciatyva
LV	Migrācijas, patvēruma, bēgļu reģionālā iniciatīva
MT	Inizzjattiva Reġjonali dwar il-Migrazzjoni, l-Ażil, u r-Rifugjati (MARRI)
NL/BE	Regionaal Migratie-, Asiel- en Vluchtelingeninitiatief (MARRI)
NO	regionalt initiativ for asyl og flyktninger (MARRI) for Vest-Balkan / Migration, Asylum, Refugees Regional Initiative (MARRI)
PL	Inicjatywa na rzecz Migracji, Azylu i Uchodźców (MARRI)
PT	iniciativa regional sobre migração, asilo e refugiados (MARRI)
RO	Inițiativa Regională cu privire la Migrație, Azil și Refugiați (MARRI)
SE	regionala initiativet för migration, asyl och flyktingar (MARRI)
SI	Regionalna pobuda na področju migracij, azila in beguncev (MARRI)
SK	Regionálna inicitíva pre migráciu, azyl a utečencov
UK/IE	Migration, Asylum, Refugees Regional Initiative (MARRI)

Initiative traitant des questions relatives à la gestion des migrations dans les pays des Balkans occidentaux en promouvant une coopération régionale plus étroite et une approche globale, intégrée et cohérente des questions relatives aux **migrations**, à l'**asile**, à la gestion des frontières, aux politiques des **visas** et de coopération consulaire, au **retour** et à l'établissement des **réfugiés**, afin de répondre aux normes internationales et européennes.

**Terme associé :**

**Approche globale sur la question des migrations**

**Notes explicatives :**

1. La priorité de cette initiative est de renforcer la coopération régionale dans ses domaines d'activités entre les pays de la région, en tant qu'étape essentielle du processus d'intégration européenne et conformément à l'agenda de Thessalonique pour les Balkans occidentaux.
2. Les États participants sont l'Albanie, la Bosnie-Herzégovine, la Croatie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, le Monténégro et la Serbie.
3. Depuis 2004, cette initiative fonctionne grâce à deux mécanismes : le Forum Régional MARRI, qui constitue un soutien politique et fournit un cadre à l'initiative régionale, et le Centre Régional MARRI à Skopje, qui développe la coopération pratique, exécute les activités de MARRI et soutient la mise en œuvre des décisions prises par le Forum Régional.

**Source :**

(seulement disponible en anglais) <http://www.marri-rc.org/>

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Initiative relative aux Routes Migratoires

AT/DE/LU	Migrationsrouten-Initiative	Initiative permettant d'identifier les travaux réalisés le long des principales routes migratoires dans une région en particulier et vers l'Union européenne et prenant en compte la nécessité de travailler en étroite collaboration avec les pays tiers le long de ces routes.
EE	rändeteede meede	
ES	iniciativa de rutas migratorias	
FI	muuttoreittejä koskeva aloite	
GR	πρωτοβουλία μεταναστευτικών οδών	
HU	migrációs útvonalak kezdeményezés	
IE	Tionscnamh um Bhealaí Imirce	
IT	Iniziativa «Rotte migratorie»	
LT	migracijos maršrutų iniciatyva	
LV	«migrācijas ceļu» iniciatīva	
MT	Inizzjattiva fir-Rigward tar-Rotot Migratorji	
NL/BE	migratie-routes initiatief	
NO	initiativ i tilknytning til migrasjonsruter / Migration Routes Initiative	
PL	Inicjatywa ds. Szlaków Migracyjnych	
PT	Iniciativa sobre rotas migratórias	
RO	inițiativa cu privire la rutele de migrație	
SI	pobuda glede migracijskih poti	
SK	iniciatíva migračných trás	
UK/IE	Migration Routes Initiative	

**Terme générique :**  
**Approche globale sur la question des migrations**

**Termes associés :**  
**Profil migratoire, Partenariat pour la mobilité, Plateforme de coopération**

**Source :**  
 Annexe I de la Communication de la Commission 2007/0247 au Parlement européen, au Conseil, Comité économique et social européen et au Comité des régions (application de l'approche globale sur la question des migrations aux régions bordant l'Union européenne à l'Est et au Sud-Est)

## Intégration

AT/DE/LU	Integration	Dans le contexte de l'UE: processus dynamique, à double sens, de compromis réciproque entre tous les <b>immigrants</b> et les résidents des États membres.
DK	integrering/integration	
EE	integratsioon/lõimumine	
ES	integración	
FI	kotouttaminen	
GR	ένταξη	
HU	integráció	
IE	imeascadh	
IT	integrazione	
LT	integracija	
LV	integrācija	
MT	Integrazzjoni	
NL/BE	integratie	
NO	integrering	
PL	integracja	
PT	integração	
RO	integrare	
SE	integration	
SI	integracija	
SK	integrácia	
UK/IE	integration	

**Termes associés :**  
**Principes de base communs**, Manuel sur l'intégration, **Pays d'accueil, Société d'accueil**, Site Internet européen sur l'intégration, **Portail de l'UE sur l'immigration, Points de contact nationaux en matière d'intégration, Réintégration**

**Notes explicatives :**

1. La promotion des droits fondamentaux, la non-discrimination et l'égalité des chances pour tous sont les éléments clés de l'intégration.
2. Au niveau de l'UE, la politique d'intégration est élaborée dans le cadre des principes de base communs – PBC (la définition élargie en fait partie).
3. Plus récemment, en juillet 2011, la Commission européenne a publié son Agenda pour l'intégration des ressortissants de pays tiers (COM(2011) 455).
4. L'article 79(4) du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne établit la base légale pour les activités de l'Union en termes d'intégration.

**Source :**  
 Communication 2005/389 de la Commission au Conseil, au Parlement européen, Comité économique et social européen et au Comité des régions (programme commun pour l'intégration - Cadre relatif à l'intégration des ressortissants de pays tiers dans l'Union européenne)

## Libre Circulation

AT/DE/LU	freier Personenverkehr, Freizügigkeit
BG	Свободно движение
EE	vaba liikumine
ES	libre circulaci3n
FI	vapaa liikkuvuus
GR	ελευθερη κυκλοφορια
HU	szabad mozg3s
IE	saorghluaiseacht
IT	libera circolazione
LT	laisvas judėjimas
LV	brīva pārvietošanās
MT	Libertà tal-Moviment / Merħ Ħieles
NL/BE	vrij verkeer
NO	fri bevegelighet
PL	swobodny przepływ
PT	livre circulaç3o
RO	liberă circulație
SE	fri rörlighet
SI	svobodno gibanje
SK	voľný pohyb
UK/IE	free movement

Personnes (ressortissants de l'UE ou **ressortissants de pays tiers**) qui jouissent du droit à la libre circulation dans toute l'UE, souvent aux fins d'**emploi**.

### *Synonymes :*

Mobilité au sein de l'UE, Migration inter/intra UE

### *Source :*

Définition adaptée par le REM sur la base du **(Droit à la libre circulation**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Libre Circulation (Droit à la)

AT/DE/LU	Recht auf Freizügigkeit
EE	õigus vabalt liikuda
ES	derecho a la libre circulación
FI	oikeus vapaaseen liikkuvuuteen
GR	δικαίωμα στην ελεύθερη κυκλοφορία
HU	szabad mozgás joga / szabad mozgáshoz való jog
IE	ceart chun saoirse ghluaiseachta
IT	diritto alla libera circolazione
LT	teisė laisvai judėti
LV	tiesības brīvi pārvietoties
MT	Dritt għall-Merħ Hielel / għal-Libertà tal-Moviment
NL/BE	recht op vrij verkeer
NO	rett til fri bevegelighet
PL	prawo do swobodnego przepływu
PT	liberdade de circulação
RO	dreptul la liberă circulație
SE	rätt till fri rörlighet
SI	pravica do svobode gibanja
SK	právo na slobodu pohybu
UK/IE	right to freedom of movement

Droit fondamental de tout citoyen d'un État membre de l'UE ou d'un État de l'Espace Économique Européen (EEE) ou de la Suisse, de circuler et de séjourner librement sur le territoire de ces États.

### Notes explicatives :

1. Il s'agit d'un droit fondamental inscrit à l'article 45 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.
2. Initialement un des droits fondateurs dans l'établissement de l'Union européenne, il a été étendu, par le biais de différents acquis et accords (par exemple le Protocole 19 du Traité sur le fonctionnement de l'UE) à d'autres États EEE (l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège) ainsi qu'à la Suisse et à certaines catégories de ressortissants de pays tiers (comme décrit dans les notes 4 et 5 ci-dessous).
3. Certains États membres ont adopté des dispositions transitoires qui limitent actuellement la libre circulation des travailleurs/(citoyens) de deux États membres de l'UE (Voir <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=466&langId=fr>)
4. Alors que les ressortissants de pays tiers ont le droit de voyager librement au sein de l'espace Schengen, le fait d'établir sa résidence dans un autre État membre est réglementé par des instruments légaux spécifiques, comme indiqué ci-dessous.
5. Les ressortissants de pays tiers peuvent établir leur résidence dans un autre État membre selon leur statut et pour autant que certaines conditions soient respectées. Pour les ressortissants de pays tiers qui sont résidents légaux de longue durée dans un État membre de l'UE, cet aspect est couvert par le Chapitre III de la Directive du Conseil 2003/109/CE, alors que pour les ressortissants de pays tiers titulaires d'un emploi hautement qualifié, cet aspect est couvert par l'article 18 de la Directive du Conseil 2009/50/CE.

### Source :

Titre IV du Traité sur le fonctionnement de l'UE

## Mariage (Forcé)

AT/DE/LU	Zwangsheirat	Union de deux personnes dont l'une au moins n'a pas donné son libre et plein consentement au mariage.
EE	sundabielu	
ES	matrimonio forzado	
FI	pakkoavioliitto	
GR	εξαναγκασμένος γάμος	
HU	kényszerházasság	
IE	pósadh éigeantach	
IT	matrimonio forzato	
LT	santuoka (prievarčinė)	
LV	piespiedu laulības	
MT	Żwieġ Sfurzat / ta' Bilfors	
NL/BE	gedwongen huwelijk	
NO	tvangsekteskap	
PL	wymuszone małżeństwo	
PT	casamento forçado	
RO	căsătorie forțată	
SE	tvångsäktenskap	
SI	prisilna poroka	
SK	nútené manželstvo	
UK/IE	forced marriage	

### Source :

Résolution 1468 du Conseil de l'Europe (5 octobre 2005) (mariages forcés et mariages d'enfants)

## Mariage de Complaisance

AT/DE/LU	Scheinehe; Aufenthaltsehe (AT)	Mariage (ou partenariat ou adoption) conclu uniquement pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans un État membre.
BG	Фиктивен брак	
EE	näilik abielu	
ES	matrimonio de complacencia	
FI	lumeavioliitto	
GR	γάμος συμφέροντος	
HU	érdekházasság	
IE	pósadh áise	
IT	matrimonio di convenienza	
LT	santuoka (fiktyvi)	
LV	aprēķina laulības	
MT	Żwieġ ta' Konvenjenza / għall-Konvenjenza	
NL/BE	schijnhuwelijk	
NO	proformaekteskap	
PL	małżeństwo zawarte w celu obejścia przepisów umożliwiających legalizację pobytu	
PT	casamento de conveniência	
RO	căsătorie de conveniență	
SE	skenäktenskap	
SI	navidezna zakonska zveza	
SK	účelové manželstvo	
UK/IE	marriage of convenience	

### Termes associés :

Partenariat civil de complaisance, Adoption de complaisance

### Source :

Article 16 (2b) de la Directive 2003/86/CE du Conseil (droit au regroupement familial)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Mécanisme d'Information Mutuelle (MIM)

AT/DE/LU	Mechanismus zur gegenseitigen Information über asyl- und einwanderungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten
EE	MIM
ES	Mecanismo de Información Mutua
FI	keskinäinen tiedottamisjärjestelmä
GR	μηχανισμός αμοιβαίας πληροφόρησης
HU	kölcsönös tájékoztatási mechanizmus
IE	Meicníocht um Fhaisnéis Fhrithpháirteach (MIM)
IT	Meccanismo di Informazione Reciproca (MIM)
LT	Tarpusavio keitimosi informacija mechanizmas (MIM)
LV	Savstarpējās informācijas apmaiņas mehānisms
MT	Mekkaniżmu għal Informazzjoni Reċiproka (MIR)
NL/BE	Wederzijds Informatiemechanisme
NO	ordning for gjensidig informasjonsutveksling
PL	mechanizm wymiany informacji (MIM)
PT	Mecanismo de Informação Mútua
RO	mecanismul de informare mutuală (MIM)
SE	system för ömsesidigt informationsutbyte
SI	Mehanizem vzajemnega obveščanja
SK	mechanizmus vzájomnej výmeny informácií
UK/IE	Mutual Information Mechanism (MIM)

Mécanisme pour l'échange mutuel d'informations relatives aux mesures nationales dans les domaines de l'**asile** et de l'**immigration** qui sont susceptibles d'avoir un impact significatif sur plusieurs États membres ou sur l'Union européenne dans son ensemble. Le mécanisme permet aussi de préparer des échanges de vues et des débats sur ces mesures.

### Terme associé :

[Réseau d'information et de coordination sécurisé accessible sur le web pour les services des États membres chargés de la gestion des flux migratoires \(ICONET\)](#)

### Source :

Décision 2006/688/CE du Conseil (établissement d'un mécanisme d'information mutuelle sur les mesures des États membres dans les domaines de l'asile et de l'immigration)

## Membre de la Famille

AT/DE/LU	Familienangehöriger
BG	Член на семейството
CZ	rodinní příslušníci
DK	familiemedlem
EE	perekonnaliige
ES	miembro de la familia
FI	perheenjäsen
GR	μέλος οικογένειας
HU	családtag
IE	ball de theaghlach
IT	componente familiare
LT	šeimos narys
LV	ģimenes loceklis
MT	Membri tal-Familja
NL/BE	gezinlid
NO	familiemedlem
PL	członkowie rodziny
PT	membros da família
RO	membru de familie
SE	familjemedlem
SI	družinski član
SK	rodinný príslušník
UK/IE	family member

Généralement, personne mariée à un **migrant**, ou dont la situation de vie commune est légalement reconnue comme étant équivalente au mariage. Leurs **enfants** et autres **personnes à charge** sont également reconnus comme membres de la famille par la législation applicable.

Dans le contexte de la Directive 2003/86/CE du Conseil relative au droit au **regroupement familial** (et de la directive 2003/109/CE relative aux **résidents de longue durée**), ce terme désigne un **ressortissant de pays tiers**, comme spécifié à l'article 4 de ladite directive et conformément à la transposition de cet article 4 dans le droit national de l'État Membre concerné, entré dans l'UE aux fins de regroupement familial.

Dans le contexte de la Directive (2004/38/CE) relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, ce terme désigne :

- le conjoint;
- le partenaire avec lequel le **citoyen de l'Union** a contracté un partenariat enregistré, sur la base de la législation d'un État membre, si, conformément à la législation de l'**État membre d'accueil**, les partenariats enregistrés sont équivalents au mariage, et dans le respect des conditions prévues par la législation pertinente de l'État membre d'accueil;
- les descendants directs qui sont âgés de moins de vingt-et-un ans ou qui sont à charge, et les descendants directs du conjoint ou du partenaire tel que visé au point (b);
- les ascendants directs à charge et ceux du conjoint ou du partenaire tel que visé au point (b).

Dans le contexte de l'**asile**, en particulier du Règlement (CE) 343/2003 (déterminant l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile), ce terme, dans la mesure où la famille existait déjà dans le **pays d'origine**, désigne les membres suivants de la famille du demandeur présents sur le territoire des États membres:

- le conjoint du demandeur d'asile, ou son ou sa partenaire non marié(e) engagé(e) dans une relation stable, lorsque la législation ou la pratique de l'État membre concerné réserve aux couples non mariés un traitement comparable à celui réservé aux couples mariés, en vertu de sa législation sur les **étrangers**;
- les enfants **mineurs** des couples au sens du point i) ou du demandeur, à condition qu'ils soient non mariés et à sa charge, sans discrimination selon qu'ils sont nés du mariage, hors mariage ou qu'ils ont été adoptés, conformément au droit national;
- le père, la mère ou le tuteur lorsque le demandeur ou le **réfugié** est mineur et non marié.

**Termes associés :**

**Personne à charge, Regroupant**

**Source :**

Définition adaptée par le REM à partir de la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille de 1990

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Mesure d'Exécution

AT/DE/LU	Vollstreckungsmaßnahme	Toute mesure d'exécution prise par l'État membre en vue de mettre en oeuvre une <b>décision d'éloignement</b> .
DK	tvangsfuldbyrdselsforanstaltning	
EE	sundtäitmine	
ES	medida de ejecución	
FI	täytäntöönpanotoimienpide	<b>Termes associés :</b>
GR	μέτρο εκτέλεσης; μέτρο επιβολής	<b>Éloignement, Décision d'éloignement</b>
HU	végrehajtási intézkedés	
IE	beart forfheidhmiúcháin	<b>Note explicative :</b>
IT	provvedimento di esecuzione	En IE et au UK, cette expression est utilisée dans un sens plus global incluant toutes les formes d'éloignement. Par exemple, au UK, ce terme renvoie à toute action prise pour la mise en application de la loi sur l'immigration.
LT	prievartos priemonė	
LV	izpildes pasākums	
MT	Miżura ta' Infurzar	
NL/BE	uitvoeringsmaatregel	
NO	fullbyrdelsestiltak / iverksettelsestiltak	
PL	sposób egzekwowania	
PT	medida de execução	
RO	măsură de aplicare	<b>Source :</b>
SE	verkställighetsåtgärd	Article 2(c) de la Directive 2001/40/CE du Conseil du 28 mai 2001 (reconnaissance mutuelle des décisions d'éloignement des ressortissants de pays tiers)
SI	izvršilni naslov (ukrep)	
SK	vykonávacie opatrenie	
UK/IE	enforcement measure	

## Migrant

AT/DE/LU	Migrant	Terme générique pour <b>immigrant</b> et <b>émigrant</b> , désignant une personne qui quitte un pays ou une région pour s'installer dans un(e) autre.
BG	Мигрант	
DK	migrant	
EE	rändaja/migrant	
ES	persona migrante	
FI	siirtolainen / maahanmuuttaja	<b>Termes spécifiques :</b>
GR	μετανάστης	<b>Émigrant, Immigrant</b>
HU	migráns	
IE	imirceach	<b>Note explicative :</b>
IT	migrante	Dans le contexte de la politique d'asile et d'immigration de l'UE: tout ressortissant d'un pays tiers entrant dans l'UE (ou qui y est présent).
LT	migrantas	
LV	migrants	
MT	Migrant(a)	
NL/BE	migrant	
NO	migrant	
PL	migrant	<b>Source :</b>
PT	migrante	Voir les définitions d'Immigrant et d'Émigrant
RO	migrant	
SE	migrant	
SI	migrant	
SK	migrant	
UK/IE	migrant	

## Migrant (de Courte Durée)

AT/DE/LU	kurzfristig aufhältiger Migrant, Kurzzeit-Migrant, temporärer Migrant
ES	persona migrante de carácter temporal
EE	lühiajaline rändaja
FI	tilapäiseksi ajaksi muuttava henkilö
GR	προσωρινός/μικρής διάρκειας μετανάστης
HU	this term is not used,
IE	imirceach gearrthéarmach
IT	migrante di breve termine
LT	migrantas (trumpalaikis)
LV	īstermiņa migrants
MT	Migrant/a (għal Żmien Qasir / għal Ftit Żmien)
NL/BE	kortverblijvende migrant (Syn.: kortdurige migrant)
NO	migrant (kortvarig opphold)
PL	migrant krótkoterminowy
PT	migrante de curta duração
RO	migrant pe termen scurt
SE	korttidsmigrant
SI	migrant za krajši čas
SK	krátkodobý migrant
UK/IE	short-term migrant

Personne qui se rend dans un pays autre que celui de sa **résidence habituelle** pour une période d'au moins trois mois mais de moins d'un an (12 mois), à l'exclusion de tout déplacement à des fins de loisirs, de vacances, de visites à des amis ou à de la famille, d'affaires, de soins médicaux ou de pèlerinage religieux.

Pour les statistiques sur les migrations internationales, le **pays de résidence habituelle** des migrants de courte durée est considéré comme étant leur pays de destination pendant le temps qu'ils y passent.

### Termes associés :

**Émigrant, Immigrant, Migrant de longue durée, Migration temporaire**

### Note explicative :

Dans le contexte de l'UE: terme différent de celui de « résidence de longue durée » (voir la directive 2003/109/CE). Il s'agit davantage d'un concept démographique que d'une définition juridique (on peut l'affirmer dans le cas de l'UE). Pour les statistiques sur les migrations, les définitions figurant dans le règlement 862/2007 sont utilisées.

### Source :

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of statistical terms

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migrant (de la Deuxième Génération)

AT/DE/LU	Migrant der zweiten Generation	Personne qui est née et réside dans un pays dans lequel au moins l'un de ses parents est entré comme <b>migrant</b> .
EE	Teine generatsioon/põlvkond	
ES	inmigrante de segunda generación	<b>Synonyme :</b> Immigrant de la deuxième génération
FI	toisen polven maahanmuuttaja	
HU	Migráns (második generáció)	<b>Terme générique :</b> <b>Personne issue de l'immigration</b>
IE	imirceach den dara glúin	
IT	migrante di seconda generazione	<b>Termes associés :</b> Migrant de la première (1ère) et de la troisième (3ème) génération
LT	migrantas (antros kartos)	
LV	otrās paaudzes migrants	<b>Notes explicatives :</b>
MT	Migrant/a (tat-Tieni Ġenerazzjoni)	
NL/BE	tweedegeneratie allochtoon (syn.: tweedegeneratiemigrant)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ce terme n'est pas défini dans la législation, mais s'inscrit dans un contexte plus sociologique, et une définition plus large englobant le concept de migrant de la deuxième génération a été utilisée.</li> <li>2. Au sens strict, le terme ne fait pas référence à un migrant puisque la personne concernée n'a pas entrepris de migration. Le terme a été toutefois inclus parce qu'il est communément utilisé dans des publications et les médias.</li> <li>3. Selon les Recommandations pour les recensements de la population et du logement de 2010, le groupe désigné par « la deuxième génération » est généralement restreint aux personnes dont les parents sont nés à l'étranger. Les personnes dont l'un des parents est né au pays et l'autre à l'étranger représentent un cas spécial (elles forment le groupe des personnes d'origine mixte). Comme expliqué ci-dessus sous 1., une définition plus large a été considérée plus adéquate dans le cadre du travail du REM.</li> </ol>
NO	person med to innvanderforeldre	
PL	migrant drugie pokolenie	
PT	Migrante de segunda geração	
RO	migrant (a doua generație)	
SE	andra generationens invandrare	
SK	migrant (druhá generácia)	
UK/IE	second generation migrant	

### Source :

Définition adaptée par le REM

## Migrant (de Longue Durée)

AT/DE/LU	langfristig aufhältiger Migrant, Langzeit-Migrant
EE	pikaajaline rändaja
ES	persona migrante de carácter permanente
FI	pitkään oleskellut maahanmuuttaja
GR	μετανάστης επί μακρόν διαμένων
HU	huzamos tartózkodói jogállással rendelkező személy (not really used, have the term «Letelepedett» for persons having the right to stay for an indefinite period)
IE	imirceach fadtéarmach
IT	migrante di lungo termine
LT	migrantas (ilgalaikis)
LV	ilgtermiņa migrants
MT	Migrant/a (fit-Tul / għal Żmien Twil)
NL/BE	langverblijvende migrant (Syn.: langdurige migrant)
NO	migrant (langvarig opphold)
PL	migrant długoterminowy
PT	migrante de longa duração
RO	migrant pe termen lung
SE	långtidsmigrant
SI	migrant za daljši čas
SK	dlhodobý migrant
UK/IE	long-term migrant

Personne qui se rend dans un pays autre que son pays de **résidence habituelle** pour une période d'au moins un an (12 mois), de sorte que son **pays de destination** devient son nouveau pays de résidence habituelle. Du point de vue du pays de départ, la personne sera un **émigrant** de longue durée, et du point de vue du pays d'arrivée, la personne sera un **immigrant** de longue durée.

### Termes associés :

**Émigrant, Immigrant, Migrant de courte durée, Migration permanente**

### Note explicative :

Dans le contexte de l'UE: terme différent de celui de «résidence de longue durée» (voir la directive 2003/109/CE). Il s'agit davantage d'un concept démographique que d'une définition juridique (on peut l'affirmer dans le cas de l'UE). Pour les statistiques des migrations, les définitions figurant dans le règlement 862/2007 sont utilisées.

### Source :

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of statistical terms

## Migrant (Économique)

AT/DE/LU	Migrant aus wirtschaftlichen Gründen, Wirtschaftsmigrant
EE	majandusmigrant
ES	persona migrante por motivos económicos
FI	taloudellisten syiden vuoksi muuttava henkilö
GR	οικονομικός μετανάστης
HU	gazdasági migráns
IE	imirceach eacnamaíoch
IT	migrante economico
LT	migrantas (ekonominis)
LV	ekonomiskais migrants
MT	Migrant/a (għal Raġunijiet Ekonomici)
NL/BE	economische migrant
NO	økonomisk migrant
PL	migrant ekonomiczny
PT	migrante económico
RO	migrant economic
SI	delovni migrant
SK	ekonomický migrant
UK/IE	economic migrant

Personne qui quitte son **pays d'origine** pour des raisons d'ordre strictement économique sans rapport aucun avec la définition de **réfugié**, ou afin d'améliorer ses conditions d'existence matérielles.

### Terme spécifique :

**Travailleur migrant**

### Termes associés :

**Gestion des migrations, Migration économique**

### Note explicative :

Les migrants économiques ne remplissent pas les critères permettant d'obtenir le statut de réfugié, raison pour laquelle ils ne peuvent bénéficier de la protection internationale en tant que réfugiés.

### Source :

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migrant (en Séjour Irrégulier)

AT/DE/LU	illegal aufhältiger Migrant, Migrant ohne legalen Aufenthalt
EE	ebaseaduslikult viibiv isik
ES	inmigrante en situación irregular/irregular migrant
FI	laittomasti oleskeleva maahanmuuttaja
GR	παράνομα διαμένων μεταναστών
HU	illegálisan tartózkodó migráns
IE	imirceach cónaitheach go neamhdhleathach
IT	migrante (residente/soggiornante non autorizzato)
LT	migrantas (nelegaliai gyvenantis/esantis)
LV	migrants, kas nelegāli uzturas
MT	Migrant/a (resident/a) Illegali (qiegħed/a b'mod illegali)
NL/BE	illegaal verblijvende migrant
NO	migrant med ulovlig opphold
PL	migrant przebywający nielegalnie
PT	migrante com permanência irregular
RO	migrant/străin cu ședere ilegală
SI	nezakoniti migrant
SK	nelegálny migrant
UK/IE	illegally resident/staying migrant/irregular migrant

Dans le contexte de l'UE: ressortissant de pays tiers qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée énoncées à l'article 5 du [Code frontières Schengen](#), ou d'autres conditions d'entrée, de séjour ou de résidence dans cet État membre.

Dans le contexte international: personne qui, du fait de son entrée illégale ou de l'expiration de la base légale ayant permis son entrée et son séjour, ne possède pas de statut légal sur le territoire d'un pays de transit ou d'accueil.

### Synonymes :

Migrant en possession de papiers incomplets/sans papier/illégal/clandestin/non autorisé

### Terme spécifique :

[Ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier](#)

### Termes associés :

[Séjour irrégulier](#), [Entrée illégale](#), [Travail illégal](#), [Personne dépassant la durée de séjour autorisée](#)

### Notes explicatives :

1. La Commission européenne tend à utiliser le terme de ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier sur le territoire ou de ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier dans la législation.
2. Faisant référence à la Résolution 1509(2006) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, « illégal » est usité de préférence en rapport à un statut ou un processus, alors qu' « en séjour irrégulier » est préféré quand on fait référence à une personne.
3. Dans la définition relative au contexte international, le terme s'applique aux migrants qui ont enfreint les règles d'admission d'un pays ou toute autre personne qui n'est pas autorisée à rester dans le pays d'accueil.
4. Ce terme n'est pas communément utilisé aux NL, il est plus souvent utilisé par les organisations non gouvernementales.

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du terme séjour irrégulier de la Directive 2008/115/EU (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier) (contexte de l'UE)

Glossaire des termes relatifs à la migration de l'UNESCO (contexte international)

## Migrant (en Transit)

AT/DE/LU	Transitmigrant
EE	läbisõidurändaja
ES	persona migrante en tránsito
FI	kauttakulkumuuttaja
GR	διερχόμενος μετανάστης
HU	transzitmigráns
IE	imirceach idirthuais
IT	migrante di transito
LT	migrantas (vykstantis tranzitu)
LV	tranzīta migranti
MT	Migrant/a (fi Tranzītu)
NL/BE	doorreizende migrant (Syn.: transit migrant)
NO	migrant i transit
PL	migrant tranzytowy
PT	migrante em trânsito
RO	migrant în tranzit
SI	tranzitni migrant
SK	tranzitujúci migrant
UK/IE	transit migrant

Il convient d'éviter l'utilisation de ce terme. Il n'est mentionné ici que par souci d'exhaustivité.

Voir la définition donnée à [Transit](#).

### Notes explicatives :

1. Il existe plusieurs interprétations de cette expression. Voir par exemple <http://www.compas.ox.ac.uk/events/previous/irregular-tranist-migration/>.
2. Le concept existe en IT et en ES et fait plutôt référence à des ressortissants de pays tiers dont l'objectif est d'entrer dans l'Union européenne depuis un pays tiers, et qui sont en attente dans un pays de transit.

### Source :

Voir [Transit](#)

## Migrant (Forcé)

AT/DE/LU	Zwangsmigrant
EE	sundrändaja
ES	persona migrante forzada
FI	pakkomuuttaja
GR	εξαναγκαστική μετανάστευση
HU	kényszermigráns
IE	imirceach éigeantach
IT	migrante forzato
LT	migrantas (prievarinis)
LV	piespiedu migranti
MT	Migrant/a (Sfurzat/a // ta' Bilfors)
NL/BE	gedwongen migrant
NO	tvungen migrant
PL	migrant niedobrowolny
PT	migrante forçado
RO	migrant forțat
SI	prisilni migrant
SK	nútený migrant
UK/IE	forced migrant

Migrant soumis à la [migration forcée](#).

### Terme spécifique :

[Personne déplacée pour des raisons environnementales](#)

### Termes associés :

[Personne déplacée](#), [Migration forcée](#), [Réfugié](#)

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du terme [Migration forcée](#).

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migrant (Hautement Qualifié)

AT/DE/LU	hochqualifizierter Migrant	Dans le contexte de l'UE: personne qui est employée dans un État membre; qui est protégée en tant que travailleur dans le cadre de la législation nationale sur l' <b>emploi</b> et/ou conformément aux pratiques nationales, quel que soit le lien juridique, aux fins de l'exercice d'un travail réel et effectif, pour le compte ou sous la direction de quelqu'un d'autre; qui est rémunérée et qui possède les compétences requises appropriées et spécifiques, attestées par des qualifications professionnelles élevées.	
EE	kõrgelt kvalifitseeritud võõrtöötaja		
ES	persona migrante altamente cualificada		
FI	korkeasti koulutettu maahanmuuttaja		
GR	μετανάστης υψηλης εξειδίκευσης		
HU	magasan képzettségű migráns		
IE	imirceach ardcháilithe		
IT	migrante altamente qualificato		
LT	migrantas (aukštos kvalifikacijos)		
LV	augsti kvalificēts migrants		
MT	Migrant/a (bi Kwalifiki Għoljin)		
NL/BE	hoogopgeleide migrant		Dans le contexte international: personne relevant, dans la CITP-88 du BIT (classification internationale type des professions 88), des catégories 1, 2 et 3, comme par exemple les dirigeants, les cadres supérieurs, les personnes issues de professions intellectuelles et scientifiques, et les techniciens. Ces personnes se déplacent au sein du marché du travail interne des sociétés transnationales et des organisations internationales, ou recherchent un emploi sur les marchés du travail (internationaux) qui recrutent des individus dont les compétences sont rares.
NO	høyt kvalifisert migrant		
PL	migrant wysoko wykwalifikowany		
PT	Migrante altamente qualificado		
RO	migrant înalt calificat		
SE	högkvalificerad invandrare		
SI	visoko kvalificirani migrant		
SK	vysokokvalifikovaný migrant		
UK/IE	highly qualified migrant		

### Synonyme :

Travailleur hautement qualifié

### Termes associés :

**Emploi hautement qualifié, Carte bleue européenne**

### Note explicative :

Dans certains États membres, il existe une distinction entre l'expression « hautement compétent », désignant une personne disposant des compétences appropriées spécifiquement requises, attestées par des études supérieures et/ou une longue expérience et l'expression « hautement qualifié » désignant une personne disposant des compétences appropriées spécifiquement requises, attestées uniquement par des études supérieures. Toutefois, dans le contexte de l'UE, ces termes sont considérés comme interchangeables, par exemple, la définition de « migrant hautement compétent », dans le Règlement (862/2007) relatif aux statistiques sur la migration, utilise la définition de « migrant hautement qualifié ».

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base de l'article 2(b) de la Directive 2009/50/CE du Conseil (conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié) (contexte de l'UE)

Glossaire des termes relatifs à la migration de l'UNESCO (contexte international)

## Migrant (poussé par des Raisons Environnementales)

AT/DE/LU	Umweltmigrant	Voir <a href="#">Personne déplacée pour des raisons environnementales</a>
EE	keskkonnapõhjustel rändaja	
ES	persona migrante por motivos medioambientales	
FI	ympäristötökijöiden vuoksi siirtymään joutunut	<i>Source :</i>
GR	περιβαλλοντικός πρόσφυγας	Voir <a href="#">Personne déplacée pour des raisons environnementales</a>
HU	hazáját környezeti okból elhagyó migráns	
IE	imirceach mar gheall ar an timpeallacht nádúrtha	
IT	migrante per motivi ambientali	
LT	migrantas (dėl ekologinių priežasčių)	
LV	vides faktoru ietekmēts migrants	
MT	Migrant/a (għal Raġunijiet Ambjentali)	
NL/BE	door milieufactoren gedreven migrant (Syn. : milieumigrant)	
NO	miljømigrant / klimamigrant	
PL	migrant z przyczyn środowiskowych	
PT	migrante ambiental	
RO	migrant din cauza mediului ambiant	
SI	migrant zaradi okoljskih razlogov	
SK	migrant z dôvodov zmien životného prostredia	
UK/IE	environmentally-driven migrant	

## Migrant (Travailleur)

AT/DE/LU	Arbeitsmigrant	Voir <a href="#">Travailleur migrant</a>
EE	võõrtöötaja	
ES	persona migrante por motivos laborales	<i>Terme générique :</i>
FI	työvoimamuuttaja	Migrant économique
GR	οικονομικός μετανάστης	
HU	migráns munkavállaló / munkavállalás céljából érkező migráns (note the latter term focuses on the purpose of stay)	<i>Source :</i>
IE	imirceach saothair	Voir <a href="#">Travailleur migrant</a>
IT	migrante per motivi di lavoro	
LT	migrantas (darbo)	
LV	darba migrants	
MT	Migrant/a (Haddiem / fuq Xogħol)	
NL/BE	arbeidsmigrant	
NO	arbeidsmigrant	
PL	migrant zarobkowy	
PT	trabalhador migrante	
RO	lucrător migrant	
SI	delovni migrant	
SK	migrujúci za prácou	
UK/IE	labour migrant	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migration

AT/DE/LU	Migration	<p>Dans le contexte de l'UE: terme générique qui englobe l'<b>immigration</b> et l'<b>émigration</b>. Elle se définit comme l'action par laquelle une personne, soit:</p> <p>(i) établit sa <b>résidence habituelle</b>, pour une période effective d'au moins douze mois ou prévue pour durer au moins douze mois, sur le territoire d'un État membre après avoir eu précédemment sa résidence habituelle dans un autre État membre ou dans un <b>pays tiers</b>; ou</p> <p>(ii) ayant eu précédemment sa résidence habituelle sur le territoire d'un État membre, quitte sa résidence habituelle dans cet État membre pour une durée effective d'au moins douze mois, ou prévue pour atteindre au moins douze mois.</p> <p>Dans le contexte international: déplacement d'une personne ou d'un groupe de personnes, soit franchissant une frontière internationale (migration internationale) soit au sein même d'un État (migration intérieure). C'est un déplacement de population, englobant tous les types de mouvements de population, quels qu'en soient la durée, la composition et les causes; incluant ainsi notamment les mouvements de <b>réfugiés</b>, de <b>personnes déplacées</b>, de <b>migrants économiques</b> et de personnes qui se déplacent pour d'autres raisons, en ce compris le <b>regroupement familial</b>.</p>
BG	Миграция	
EE	ränne	
ES	migración	
FI	muuttoliike	
GR	μετανάστευση	
HU	migráció	
IE	imirce	
IT	migrazione	
LT	migracija	
LV	migrācija	
MT	Migrazzjoni	
NL/BE	migratie	
NO	migrasjon	
PL	migracja	
PT	migração	
RO	migrație	
SE	migration	
SI	migracije	
SK	migrácia	
UK/IE	migration	

### Termes spécifiques :

**Émigration, Immigration**

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base des définitions données à **Immigration** et **Émigration** (contexte de l'UE) Glossaire de la Migration de l'OIM (contexte international)

## Migration (à des fins d'Exploitation)

AT/DE/LU	ausbeuterische Migration
EE	ekspluuteerimisränne
ES	migración con fines de explotación
FI	maahanmuuttajien työperäinen hyväksikäyttö
GR	εκμετάλλευση μεταναστών
HU	kizsákmányoló migráció
IE	imirce mar gheall ar dhúshaothrú
IT	migrazione per motivi di sfruttamento
LT	migracija (išnaudojami)
LV	ekspluatatīvā migrācija
MT	Migrazzjoni (għal Raġunijiet ta' Sfruttament)
NL/BE	uitbuitende migratie
NO	utnyttelse av migranter
PL	wyzysk migrantów
PT	exploração de migrantes
RO	migrație în scopul exploatării
SI	migracija v namen izkoriščanja
SK	vykorisťovateľská migrácia
UK/IE	exploitative migration

Ce terme n'est pas commun et ne devrait pas être employé. Il est uniquement mentionné par souci d'exhaustivité. Voir [Exploitation](#), [Mariage forcé](#), [Traite des êtres humains](#) et [Trafic illicite de migrants](#).

Différentes formes d'exploitation auxquelles les migrants peuvent être confrontés, comme la traite et le trafic d'êtres humains, ou l'exploitation d'un individu par le travail dans un pays dont il n'est pas ressortissant.

### *Note explicative :*

Le protocole contre la traite des êtres humains fait mention de plusieurs formes d'exploitation par le travail (à savoir « la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude »), mais il est très difficile de faire une distinction entre l'exploitation « réelle » d'une part, et les faibles salaires, les mauvaises conditions de travail, les pressions sociales, la discrimination etc. d'autre part. Cependant, toutes ces situations résultant des migrations peuvent être assimilées à l'exploitation de personnes migrantes.

### *Source :*

Glossaire des termes relatifs à la migration de l'UNESCO

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migration (Circulaire)

AT/DE/LU	zirkuläre Migration
BG	Циркулярна миграция
DK	cirkulær migration
ES	migración circular
EE	korduvränne
FI	kiertomuutto
GR	κυκλική μετατόπιση
HU	körkörös migráció
IE	imirce chiorclach
IT	migrazione circolare
LT	migracija (apykaitinė)
LV	cirkulārā migrācija
MT	Migrazzjoni Ċirkolari
NL/BE	circulaire migratie
NO	sirkulær migrasjon
PL	migracja cyrkulacyjna
PT	migração circular
RO	migrație circulară
SE	cirkulär migration
SI	krožne migracije
SK	okružná migrácia
UK/IE	circular migration

Répétition de mouvements de **migration légale** effectuée par la même personne entre deux ou plusieurs pays.

### Termes associés :

**Circulation des cerveaux, Fuite des cerveaux, Afflux de cerveaux, Travailleur migrant sous contrat, Partenariat pour la mobilité**

### Note explicative :

Les deux formes principales de migration circulaire les plus pertinentes dans le contexte de l'UE sont:

#### 1) la migration circulaire de ressortissants de pays tiers établis dans l'UE

Cette catégorie de migration circulaire offre aux personnes la possibilité d'exercer une activité (commerce, profession libérale, volontariat ou autre) dans leur pays d'origine tout en conservant leur résidence principale dans un des États membres. Elle concerne divers groupes, par exemple:

- les gens d'affaires travaillant dans l'UE et souhaitant démarrer une activité dans leur pays d'origine (ou dans un autre pays tiers); et
- les médecins, les universitaires et d'autres professionnels désireux de soutenir l'économie de leur pays d'origine en y exerçant une partie de leur activité.

#### 2) la migration circulaire de personnes résidant dans un pays tiers

La migration circulaire pourrait offrir l'occasion à des personnes résidant dans un pays tiers de se rendre temporairement dans l'UE pour y travailler, étudier ou suivre une formation (ou une combinaison de ces trois activités), à condition de rétablir leur résidence principale et leur activité principale dans leur pays d'origine à la fin de la période pour laquelle elles ont été admises. La circularité peut être renforcée en donnant la possibilité aux migrants, après leur retour, de conserver une forme de mobilité privilégiée à partir et à destination de l'État membre où ils résidaient précédemment, par exemple, des procédures simplifiées d'admission/réadmission.

Cette catégorie englobe un large éventail de situations, couvrant toute la gamme des migrants, parmi lesquels:

- des ressortissants de pays tiers souhaitant travailler temporairement dans l'UE, par exemple dans un emploi saisonnier;
- des ressortissants de pays tiers envisageant des études ou une formation en Europe avant de rentrer dans leur pays;
- des ressortissants de pays tiers qui, ayant terminé leurs études, souhaitent travailler dans l'Union (par exemple, comme stagiaires) afin d'acquérir une expérience professionnelle difficile à acquérir chez eux, avant de retourner dans leur pays;
- des chercheurs de pays tiers désireux de mener à bien un projet de recherche dans l'UE;
- des ressortissants de pays tiers souhaitant participer à des échanges interculturels et interpersonnels et à d'autres activités dans le domaine de la culture, de la citoyenneté active, de l'enseignement et de la jeunesse (telles que des formations, des séminaires, des manifestations, des visites d'études);
- des ressortissants de pays tiers, qui veulent exercer une activité de volontariat non rémunérée ayant un objectif d'intérêt général au niveau européen.

### Source :

Communication 2007/0248 de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social européen et au Comité des régions (migrations circulaires et partenariats pour la mobilité entre l'Union européenne et les pays tiers)

## Migration (de Travail)

AT/DE/LU	Arbeitsmigration	<p>Mouvement de personnes de leur pays d'origine vers un autre État, ou à l'intérieur de leur <b>pays de résidence habituelle</b>, aux fins d'<b>emploi</b>.</p> <p><i>Terme générique :</i> <b>Migration économique</b></p> <p><i>Termes associés :</i> <b>Quota d'immigration, Travailleur migrant, Travailleur sous contrat, Travailleur saisonnier, Personne transférée temporairement par sa société, Stagiaire rémunéré</b></p> <p><i>Note explicative :</i> La majorité des États accueillant des travailleurs migrants ont institué une réglementation spécifique à l'immigration aux fins d'emploi. Certains pays d'origine jouent un rôle actif en réglementant la migration de travail et en cherchant des opportunités d'emploi à l'étranger pour leurs ressortissants.</p> <p><i>Source :</i> Définition adaptée par le REM sur la base du terme de migration de travail du Glossaire de la migration de l'OIM</p>
EE	tööränne	
ES	migración laboral	
FI	työvoiman muuttoliike / työvoiman maahanmuutto	
GR	οικονομική μετανάστευση; μετανάστευση για εργασία	
HU	munkavállalási célú migráció	
IE	imirce saothair	
IT	migrazione per motivi di lavoro	
LT	migracija (darbo)	
LV	darba migrācija	
MT	Migrazzjoni (għal Raġunijiet ta' Xogħol)	
NL/BE	arbeidsmigratie	
NO	arbeidsmigrasjon	
PL	migracja pracownicza	
PT	migração laboral	
RO	migrație în scop de muncă	
SE	arbetskraftsmigration	
SI	delovna migracija	
SK	pracovná migrácia	
UK/IE	labour migration	

## Migration (Économique)

AT/DE/LU	Wirtschaftsmigration, Migration aus wirtschaftlichen Gründen	<p><b>Migration</b> pour des raisons purement économiques ou dans le but d'améliorer ses conditions d'existence matérielles.</p> <p><i>Termes spécifiques :</i> <b>Migration de travail</b>, Migration professionnelle (FR)</p> <p><i>Termes associés :</i> <b>Gestion des migrations, Migrant économique, Migration forcée</b></p> <p><i>Source :</i> Définition élaborée par le REM sur la base de la définition donnée à <b>Migrant économique</b></p>
BG	Миграция (икономическа)	
EE	majandusränne	
ES	migración económica	
FI	taloudellisista syistä tapahtuva maahanmuutto	
GR	οικονομική μετανάστευση	
HU	gazdasági (célú) migráció	
IE	imirce eacnamaíoch	
IT	migrazione economica	
LT	migracija (ekonominė)	
LV	ekonomiskā migrācija	
MT	Migrazzjoni (għal Raġunijiet Ekonomiċi)	
NL/BE	economische migratie	
NO	økonomisk migrasjon	
PL	migracja ekonomiczna	
PT	migração económica	
RO	migrație economică	
SI	ekonomske migracije	
SK	ekonomická migrácia	
UK/IE	economic migration	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migration (en Chaîne)

AT/DE/LU	Kettenmigration
EE	ühinemisränne
ES	reagrupación en cadena
FI	ketjumaahanmuutto
GR	αλυσιδωτή μετανάστευση
HU	láncmigráció
IE	imirce shlabhrach
IT	catena migratoria
LT	grandininė migracija
LV	ķēdes migrācija
MT	Migrazzjoni (Katina ta')
NL/BE	kettingmigratie
NO	kjedemigrasjon
PL	migracja łańcuchowa
PT	migração em cadeia
RO	migrație în lanț
SI	verižna migracija
SK	reťazová migrácia
UK/IE	chain migration

Pratique selon laquelle une personne qui s'est installée sur base du **regroupement familial** peut elle-même devenir **regroupant** pour d'autres membres de la famille, en respectant les obligations de la **Convention européenne des droits de l'homme** (CEDH).

### Termes associés :

**Constitution de famille, Regroupement familial, Droit à la vie familiale, Droit à l'unité familiale, Migration pour des raisons familiales**

### Source :

(seulement disponible en anglais) EMN Return Migration Study

## Migration (Forcée)

AT/DE/LU	erzwungene Migration, Zwangsmigration
BG	Миграция (принудителна)
EE	sundränne
ES	migración forzada
FI	pakkomuutto
GR	αναγκαστική μετανάστευση
HU	kényszervándorlás / kényszermigráció
IE	imirce éigeantach
IT	migrazione forzata
LT	migracija (prievarinė)
LV	piespiedu migrācija
MT	Migrazzjoni (Sfurzata / ta' Bilfors)
NL/BE	gedwongen migratie
NO	tvungen migrasjon
PL	migracja wymuszona
PT	migração forçada
RO	migrație forțată
SI	prisilna migracija
SK	nútená migrácia
UK/IE	forced migration

Terme général utilisé pour décrire un mouvement migratoire dans lequel un élément de coercition joue un rôle, en ce compris des menaces pesant sur la vie et les moyens de subsistance, occasionnées tant par la nature que par l'homme (ex. mouvements de **réfugiés** et de **personnes déplacées à l'intérieur de leur pays** ainsi que de personnes déplacées par des catastrophes naturelles ou environnementales, des désastres chimiques ou nucléaires, la famine ou des projets de développement).

### Terme spécifique :

**Déplacement**

### Termes associés :

**Migration économique, Réfugié**

### Source :

Glossaire de la Migration de l'OIM

## Migration (Illégale)

AT/DE/LU	illegale Migration
ES	inmigración ilegal
FI	laiton maahanmuutto
HU	illegális migráció
IE	imirce (neamhdhleathach)
IT	migrazione non autorizzata
LV	nelegālā migrācija
MT	Migrazzjoni (Illegali)
NL/BE	illegale migratie
NO	ulovlig inn- eller utvandring (migrasjon)
PL	nielegalna migracja
PT	migração ilegal
RO	migrație ilegală
SK	nelegálna migrácia
UK/IE	illegal migration

**Migration** à l'aide de moyens irréguliers ou illégaux, sans documents valables ou en possession de faux documents.

*Synonymes :*

**Migration irrégulière**, Immigration clandestine, Migration non autorisée

*Terme spécifique :*

**Immigration illégale**

*Terme associé :*

**Entrée illégale**

*Note explicative :*

Faisant référence à la Résolution 1509 (2006) de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, «illégal» fait référence au statut ou au processus, alors qu'«en séjour irrégulier» fait référence à une personne.

*Source :*

Thesaurus du BIT

## Migration (Irrégulière)

AT/DE/LU	irreguläre Migration
BG	Миграция (незаконна)
ES	inmigración irregular
FI	sääntöjen vastainen maahanmuutto
HU	irreguláris migráció
IE	imirce (neamhrialta)
IT	migrazione irregolare
LV	nelegālā migrācija
MT	Migrazzjoni (Irregolari)
NL/BE	irreguliere migratie (not currently used; more common is 'illegale migratie'; BE Syn.: niet-reguliere migratie)
NO	irregulær migrasjon
PL	nieregularna migracja («nielegalna migracja» is more common)
PT	migração irregular
RO	migrație ilegală
SE	irreguljär migration
SK	nelegálna migrácia
UK/IE	irregular migration

Mouvement qui se produit en marge des normes réglementaires des pays d'origine, de transit et d'accueil.

*Synonymes :*

**Migration illégale**, Migration clandestine, Migration non autorisée

*Notes explicatives :*

1. Selon l'OIM, il n'existe pas de définition claire ou acceptée universellement de la migration irrégulière. Du point de vue des pays d'accueil, il s'agit de l'entrée, du séjour ou du travail dans le pays sans l'autorisation ou les documents nécessaires requis en vertu des règlements relatifs à l'immigration. Du point de vue des pays d'origine, il est considéré qu'il y a irrégularité par exemple quand une personne franchit une frontière internationale sans passeport ou document de voyage valide ou quand il ne satisfait pas aux exigences administratives requises au moment de quitter le pays. Il y a cependant une tendance à restreindre l'usage du terme «migration illégale» aux situations de traite ou de trafic d'êtres humains.
2. Faisant référence à la Résolution 1509 (2006) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, le terme «illégal» est usité en référence à un statut ou un processus alors qu'«en séjour irrégulier» est usité en référence à une personne.

*Source :*

Glossaire de la Migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migration (Légale)

AT/DE/LU	legale Migration	<b>Migration</b> en accord avec le cadre légal applicable.
BG	Миграция (законна)	
ES	inmigración legal	<b>Synonyme :</b>
FI	laillinen maahanmuutto	<b>Migration régulière</b>
HU	legális migráció	
IE	imirce dhleachtach	<b>Termes associés :</b>
IT	migrazione autorizzata	<b>Migration illégale, Migration irrégulière</b>
LV	legālā migrācija	
MT	Migrazzjoni (Legali)	
NL/BE	legale migratie	<b>Source :</b>
NO	lovlig inn- eller utvandring (migrasjon)	Définition élaborée par le REM
PL	legalna migracja	
PT	migração legal	
RO	migrație legală	
SE	laglig migration	
SK	legálna migrácia	
UK/IE	legal migration	

## Migration (Permanente)

AT/DE/LU	permanente/auf Dauer ausgerichtete Migration	Entreprendre une <b>migration</b> en vue de s'établir de manière permanente dans le <b>pays de destination</b> , ou dont le résultat est l'établissement permanent dans le pays de destination.
EE	alaline ränne	
ES	migración de carácter permanente	
FI	pysyvä muutto	
GR	μόνιμη μετανάστευση	
HU	letelepedés (but not used as a term)	<b>Termes associés :</b>
IE	imirce bhuan	<b>Migration de longue durée, Migration temporaire</b>
IT	migrazione permanente	
LT	migracija (pastovioji / nuolatinė)	<b>Note explicative :</b>
LV	pastāvīgā migrācija	À distinguer du concept juridique de « résident de longue durée » prévu par l'article 8 de la Directive 2003/109/CE du Conseil.
MT	Migrazzjoni (Permanenti)	
NL/BE	permanente migratie	
NO	permanent migrasjon	
PL	migracja na stałe	
PT	migração Permanente	<b>Source :</b>
RO	migrație permanentă	Définition élaborée par le REM
SE	permanent migration	
SI	stalna migracija	
SK	trvalá migrácia	
UK/IE	permanent migration	

## Migration (pour des Raisons Familiales)

AT/DE/LU	Familienzusammenführung, Familienmigration	Dans le contexte de l'UE: se réfère explicitement au <b>regroupement familial</b> et à la <b>constitution de famille</b> .
EE	perekonnaränne	
ES	migración por motivos familiares	Dans le contexte international: concept général englobant le regroupement familial, la constitution de famille et la migration d'une famille entière au même moment.
FI	perheperusteinen maahanmuutto	
GR	οικογενειακή μετανάστευση	
HU	családegyesítési célú migráció / családegyesítés	
IE	imirce teaghlaigh	
IT	migrazione familiare	<b>Termes associés :</b>
LT	migracija (šeimos)	<b>Regroupement familial, Constitution de famille, Droit à l'unité familiale, Migration en chaîne</b>
LV	ģimenes migrācija	
MT	Migrazzjoni (għal Raġunijiet ta' Familja)	
NL/BE	gezinsmigratie	
NO	familiemigrasjon	<b>Source :</b>
PL	migracja rodzinna	Voir <b>Regroupement familial</b> et <b>Constitution de famille</b> (contexte de l'UE)
PT	migração familiar	(seulement disponible en anglais) Chapter 6 of IOM World Migration Report 2008
RO	migrație în scopul reîntregirii/reunificării familiei	
SI	migracija zaradi združevanja družine	
SK	rodinná migrácia	
UK/IE	family migration	

## Migration (Spontanée)

AT/DE/LU	spontane Migration	<b>Ce terme est mentionné par souci d'exhaustivité, mais il est peu usité.</b>
EE	spontaanne ränne	
ES	migración espontánea	
FI	spontaani / oma-aloitteinen maahanmuutto	Déplacement d'une personne ou d'un groupe de personnes qui initient et mettent en oeuvre leurs plans migratoires sans assistance extérieure.
GR	προσωρινή μετανάστευση	
HU	spontán migráció	
IE	imirce spontáineach	
IT	migrazione spontanea	<b>Note explicative :</b>
LT	migracija (spontaniška)	La migration spontanée est généralement provoquée par des <b>facteurs d'attraction et de répulsion</b> et est caractérisée par l'absence d'assistance étatique ou de tout autre type d'assistance internationale ou nationale.
LV	spontānā migrācija	
MT	Migrazzjoni (Spontanja)	
NL/BE	spontane migratie	
NO	spontan migrasjon	
PL	migracja spontaniczna	
PT	migração espontânea	
RO	migrație spontană	
SI	spontana migracija	
SK	spontánna migrácia	
UK/IE	spontaneous migration	<b>Source :</b> Glossaire de la Migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migration (Temporaire)

AT/DE/LU	temporäre Migration
BG	Временна миграция
EE	ajutine ränne
ES	migración temporal
FI	tilapäinen maahanmuutto
GR	προσωρινή μετανάστευση
HU	ideiglenes migráció
IE	imirce shealadach
IT	migrazione temporanea
LT	migracija (laikinoji)
LV	īslaicīgā migrācija
MT	Migrazzjoni Temporanja
NL/BE	tijdelijke migratie
NO	midlertidig migrasjon
PL	migracja tymczasowa
PT	migração Temporária
RO	migrație temporară
SE	tillfällig migration
SI	začasna migracija
SK	dočasná migrácia
UK/IE	temporary migration

Migration entreprise avec une motivation et/ou dans un but spécifique, avec l'intention de **retourner** dans le **pays d'origine** ou de poursuivre son voyage par la suite.

**Termes associés :**

**Migration de courte durée, Migration permanente**

**Note explicative :**

En ce qui concerne le développement de la politique de l'UE, ce terme peut notamment être rencontré dans le contexte de la migration circulaire et/ou des travailleurs saisonniers.

**Source :**

Définition élaborée par le REM.

## Migrations (Gestion des)

AT/DE/LU	gesteuerte Migration
BE(NL)	geplande migratie (Syn.: georganiseerde migratie)
EE	rände haldamine
ES	gestión integral de la migración
FI	maahanmuuton hallinta / hallittu maahanmuutto
GR	ελεγχόμενη μετανάστευση
HU	migráció kezelés / migráció menedzsment (+ well-managed migration = megfelelően kezelt migráció)
IE	imirce bhainistithe
IT	migrazione gestita
LT	migracija (valdoma)
LV	pārvaldīta migrācija
MT	Ġestjoni ta' Flussi Migratorji
NL	gereguleerde migratie
NO	styrt migrasjon
PL	migracja zarządzana
PT	migração assistida/ Gestão de Migrações
RO	migrație controlată
SE	reglerad migration
SI	upravljanje migracij
SK	riadená migrácia
UK/IE	managed migration

Efforts entrepris à la fois par l'UE et par les États membres en vue d'une gestion structurée de tous les aspects de la **migration**, que ce soit à destination de l'UE ou à l'intérieur même de l'UE, et que ces migrations soient entreprises par des **ressortissants de pays tiers** ou par des ressortissants de l'UE; il s'agit plus précisément d'assurer la gestion de l'entrée, de l'admission, de la résidence, de l'**intégration** et du **retour** dans l'UE, tant de **réfugiés** que d'autres personnes en quête de **protection**.

**Synonyme :**

Gestion des flux migratoires

**Termes associés :**

**Migrant économique, Migration économique**

**Source :**

Définition adaptée par le REM dans le contexte des politiques européennes d'asile et d'immigration

## Migratoire (Flux)

AT/DE/LU	Wanderungsbewegung, Migrationsbewegung
BG	Миграционен поток
EE	rändevoog
ES	flujo migratorio
FI	muuttovirta
GR	μεταναστευτική ροή
HU	migrációs áramlat
IE	sreabhadh imirce
IT	flusso migratorio
LT	migracijos srautas
LV	migrācijas plūsma
MT	Fluss Migratorju
NL/BE	migratiestroom
NO	migrasjonsstrøm
PL	strumień migracyjny
PT	fluxo migratório
RO	fluxuri de migrație
SE	migrationsströmmar
SI	migracijski tok
SK	migračný tok
UK/IE	migration flow

Nombre de **migrants** franchissant une frontière, sur une période de temps donnée et en vue d'y établir résidence.

*Termes associés :*

**Solde migratoire, Stock de population, Volume migratoire, Taux brut de solde migratoire**

*Notes explicatives :*

1. Il peut s'agir des frontières nationales, des frontières de l'UE, et des frontières internationales, tout comme il peut être question de flux migratoires internationaux (lorsque les frontières nationales sont franchies), et de flux migratoires internes (ceux qu'on observe à l'intérieur des frontières nationales).
2. Les statistiques des Nations Unies font également référence aux « flux entrants » (flux de migrants entrant dans un pays particulier) et aux « flux sortants » (flux de migrants quittant un territoire particulier).

*Source :*

Définition élaborée par le REM

## Migratoire (Profil)

AT/DE/LU	Migrationsprofil
BG	Миграционен профил
EE	rändeprofil
ES	perfil migratorio
FI	muuttoprofil
GR	μεταναστευτικό προφίλ
HU	migrációs profil
IE	próifíl imirce
IT	profilo migratorio
LT	migracijos profilis
LV	migrācijas profils
MT	Profil Migratorju
NL/BE	migratieprofiel
NO	migrasjonsprofil
PL	profile migracyjny
PT	perfil migratório/profiling
RO	profil de migrație
SE	migrationsprofil
SI	migracijski profil
SK	migračný profil
UK/IE	migration profile

Rapports sur la situation migratoire d'un pays visant à accroître les informations pertinentes nécessaires à l'élaboration d'une politique spécifique et au dialogue avec des partenaires et servant de base à des politiques de migration et de développement cohérentes.

*Terme générique :*

**Approche globale sur la question des migrations**

*Termes associés :*

**Partenariat pour la mobilité, Plateforme de coopération**

*Notes explicatives :*

1. Ces rapports contiennent des données et des analyses relatives aux modèles migratoires actuels, aux tendances du marché de l'emploi, aux transferts de fonds et des informations concernant les diasporas et autres données en lien au développement.
2. Ces profils ont été produits par l'OIM et le CARIM - Consortium pour la Recherche Appliquée sur les Migrations Internationales.
3. Voir aussi la Communication sur l'Application de l'approche globale sur la question des migrations aux régions bordant l'Union européenne à l'Est et au Sud-Est (COM(2007)247).

*Source :*

Consultation publique relative à l'Approche globale sur la question des migrations

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Migratoire (Solde)

AT/DE/LU	Nettomigration
EE	rände saldo
ES	saldo migratorio
FI	nettomuutto
GR	δίκτυο μετανάστευσης
HU	nettó migráció
IE	imirce ghlan
IT	migrazione netta (o saldo migratorio)
LT	migracija (saldo)
LV	migrācijas saldo
MT	Migrazzjoni (Netta)
NL/BE	migratiesaldo (Syn.: netto migratie)
NO	netto migrasjon
PL	migracja netto
PT	saldo migratório
RO	migrația netă
SE	nettomigration
SI	neto migracija
SK	čistá migrácia
UK/IE	net migration

Différence au cours d'une année entre l'**immigration** vers et l'**émigration** depuis une région donnée.

### Termes associés :

**Flux migratoire, Volume migratoire, Taux brut de solde migratoire, Stock de population**

### Notes explicatives :

1. Le solde migratoire est négatif lorsque le nombre d'émigrants est supérieur au nombre d'immigrants.
2. Dans la mesure où de nombreux pays soit ne disposent pas de chiffres précis sur l'immigration et l'émigration, soit ne disposent d'aucun chiffre, le solde migratoire est fréquemment défini comme la différence entre l'évolution démographique globale et l'accroissement naturel entre deux dates (dans la base de données d'Eurostat, il est alors appelé « solde migratoire corrigé »). Les statistiques sur le solde migratoire peuvent donc être affectées par des inexactitudes statistiques liées à l'une ou l'autre des deux composantes utilisées pour les établir.

### Source :

(seulement disponible en anglais) EUROSTAT Glossary on Population Statistics

## Migratoire (Taux Brut de Solde)

AT/DE/LU	rohe Netto-Migrationsrate
EE	rände suhtarv
ES	tasa neta de migración
FI	maahanmuutto tuhatta henkeä kohti
GR	το ποσοστό της καθαρής μετανάστευσης
HU	nemzetközi migráció nettó különbözete
IE	garbhráta den imirce ghlan
IT	tasso grezzo di migrazione netta (o saldo migratorio)
LT	migracijos saldo tūkstančiui gyventojų
LV	migrācijas saldo vispārējais koeficients
MT	Rata Bejn Wieħed u leħor ta' Migrazzjoni Netta / Rata Netta ta' Migrazzjoni (għal kull elf ruħ)
NL/BE	bruto cijfer migratiesaldo
NO	summarisk netto migrasjonrate
PL	współczynnik migracji netto
PT	taxa bruta do saldo migratório
RO	rata brută de migrație
SE	migration (allmänna nettotalet)
SI	splošne stopnje neto migracij
SK	hrubá miera čistej migrácie
UK/IE	crude rate of net migration

Rapport du **solde migratoire** au cours de l'année proportionnellement à la population moyenne de cette année.

### Termes associés :

**Flux migratoire, Volume migratoire, Solde migratoire, Stock de population, Taux du solde migratoire**

### Note explicative :

La valeur est exprimée pour 1 000 habitants. Le taux brut de solde migratoire est égal à la différence entre le taux brut d'accroissement et le taux brut d'accroissement naturel (c'est-à-dire que le solde migratoire est considéré comme la partie de l'évolution démographique non imputable aux naissances et aux décès). Il est calculé de cette manière car les chiffres des flux d'immigration ou d'émigration sont soit inconnus, soit ne sont pas suffisamment précis.

### Source :

(seulement disponible en anglais) EUROSTAT Glossary on Population Statistics

## Migratoire (Volume)

AT/DE/LU	Wanderungsvolumen	Somme des <b>immigrations</b> et des <b>émigrations</b> donnant le volume total de migration.
EE	rände koguarv	
ES	migración total	<b>Termes associés :</b> <b>Flux migratoire, Solde migratoire, Taux brut de solde migratoire, Stock de population</b>
FI	kokonaismuutto	
GR	καθολική μετανάστευση	<b>Source :</b> Projet THESIM : Vers l'harmonisation des statistiques européennes sur la migration internationale
HU	teljes migráció	
IE	imirce iomlán	
IT	migrazione totale	
LT	migracija (bendra)	
LV	migrācijas saldo	
MT	Migrazzjoni (Totali)	
NL/BE	totale migratie	
NO	samlet (total) migrasjon	
PL	migracja (brutto)	
PT	migração bruta	
RO	migrație totală	
SE	bruttomigration	
SI	bruto migracije	
SK	celková migrácia	
UK/IE	total migration	

## Mineur

AT/DE/LU	Minderjähriger	Personne qui, conformément à la législation en vigueur dans son pays, n'a pas atteint l'âge de la majorité, c'est-à-dire qui n'a pas encore le droit d'exercer certains droits civils et politiques.
BG	Непълнолетен	
EE	alaealine	<b>Termes associés :</b> <b>Adulte, Enfant</b>
ES	menor	
FI	alaikäinen	<b>Note explicative :</b> C'est le terme à utiliser lorsque l'on se réfère à un individu. Le terme <b>Enfant</b> devrait être utilisé pour décrire la relation avec d'autres membres de la famille.
GR	ανήλικος	
HU	kiskorú	<b>Source :</b> Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR
IE	míonaoiseach	
IT	minorenne	
LT	nepilnametis	
LV	nepilngadīgais	
MT	Minorenni	
NL/BE	minderjarige	
NO	mindreårig	
PL	matoletni	
PT	menor	
RO	minor	
SE	underårig	
SI	mladoletnik	
SK	maloletý	
UK/IE	minor	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Mineur (Non Accompagné)

AT/DE/LU	unbegleiteter Minderjähriger
BE(NL)	niet-begeleide minderjarige vreemdeling (NBMV)
BG	Непридружен непълнолетен
CZ	nezletilá osoba bez doprovodu
DK	uledsaget mindreårig
EE	saatjata alaealine
ES	menor no acompañado (MENA)
FI	yksin/ilman huoltajaa tullut alaikäinen
GR	ασυνόδευτος ανήλικος
HU	kísérő nélküli kiskorú
IE	míonaoiseach neamhthionlactha
IT	minore straniero non accompagnato
LT	nepilnametis (nelydimas)
LV	nepavadītais nepilngadīgais
MT	Minorenni (Mhux Akkumpanjat)
NL	alleenstaande minderjarige vreemdeling (AMV)
NO	enslig mindreårig
PL	osoby małoletnie bez opieki
PT	menor desacompanhado
RO	minor neînsoțit
SE	ensamkommande barn
SI	mladoletnik brez spremstva
SK	maloletý bez sprievodu
UK/IE	unaccompanied minor

**Ressortissant de pays tiers** ou **apatride** âgé de moins de dix-huit ans qui entre sur le territoire des États membres sans être accompagné d'un **adulte** qui en soit responsable, de par la loi ou la coutume, et tant qu'il n'est pas effectivement pris en charge par une telle personne, ou mineur laissé seul après son entrée sur le territoire des États membres.

### Synonyme :

Mineur étranger isolé (FR)

### Terme générique :

**Enfant séparé**

### Note explicative :

Ce terme désigne spécifiquement un ressortissant de pays tiers ou un apatride, mais pas un mineur non accompagné ressortissant de l'Union européenne se déplaçant au sein de l'UE. Voir **Enfant Séparé** pour cette dernière situation.

### Source :

Directive 2001/55/CE du Conseil (normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées)

## Minorité

AT/DE/LU	Minderheit
EE	Vähemus
ES	minoría
FI	vähemmistö
HU	kiszebség
IE	miontach
IT	minoranza
LV	minoritāte
MT	Minoranza / f'Minoranza
NL/BE	minderheid
NO	minoritet
PL	mniejszość
PT	Minoria
RO	minoritate
SE	minoritet
SK	menšina
UK/IE	minority

Groupe numériquement inférieur au reste de la population d'un État, dans une position non dominante, dont les membres, ressortissants de l'État, possèdent des caractéristiques ethniques, religieuses ou linguistiques différentes de celles du reste de la population et démontrent, même si ce n'est qu'implicitement, un sentiment de solidarité destiné à préserver leurs cultures, leurs traditions, leur religion ou leur langue.

### Termes associés :

Ethnicité, Minorité ethnique, Minorité nationale

### Notes explicatives :

1. Cette définition a été ajoutée en raison de sa pertinence quant aux questions liées à l'intégration.
2. Les définitions des termes associés ne sont pas fournies. Cependant ceux-ci ont été ajoutés pour mettre en évidence qu'ils sont perçus comme faisant partie du même contexte que Minorité.

### Source :

(seulement disponible en anglais) Study on the Rights of Persons Belonging to Ethnic, Religious and Linguistic Minorities, Francesco CAPOTORTI, New York, United Nations, 1979

## Nationalité

AT/DE/LU	Nationalität, Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft	Lien juridique entre une personne et un État, qui n'indique pas l'origine ethnique de la personne.
EE	kodakondsus	
ES	nacionalidad	<b>Synonyme :</b> <b>Citoyenneté</b>
FI	kansalaisuus	
GR	σημοότητα	<b>Termes associés :</b> <b>Pays de nationalité, Origine ethnique</b>
HU	állampolgárság	
IE	náisiúntacht	<b>Note explicative :</b> Bien qu'une distinction soit opérée dans certains États membres entre la citoyenneté et la nationalité, dans le contexte de l'UE et dans le cadre du présent glossaire, aucune distinction n'est faite et les deux termes sont considérés comme interchangeables.
IT	nazionalità (giuridica)	
LT	pilietybė	<b>Source :</b> Convention européenne sur la nationalité
LV	pilsonība	
MT	Nazzjonalità	
NL/BE	nationaliteit	
NO	nasjonalitet / statsborgerskap	
PL	narodowość	
PT	nacionalidade	
RO	naționalitate	
SE	nationalitet	
SI	državljanstvo	
SK	štátne občianstvo / štátna príslušnosť	
UK/IE	nationality	

## Nationalité (Perte de la)

AT/DE/LU	Verlust der Staatsangehörigkeit/ Staatsbürgerschaft	Tout mode de perte du statut de citoyen d'un pays (volontaire ou involontaire, automatique ou résultant d'une action du gouvernement/des autorités). Les formes principales de perte de citoyenneté sont la perte ou la renonciation, le retrait et la déchéance de citoyenneté.
BE(NL)	verlies van nationaliteit	
BG	Загубване на българско гражданство	<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM sur la base du terme (seulement en anglais) 'citizen' in European Union Democracy Observatory (EUDO) Citizenship Glossary
EE	kodakondsuse kaotamine	
ES	pérdida de nacionalidad	
FI	kansalaisuuden menettäminen	
GR	απόλεια ιθαγένειας	
HU	állampolgárság elvesztése	
IE	saoránacht a chailliúint	
IT	perdita di cittadinanza	
LT	pilietybės netekimas	
LV	pilsonības zaudēšana	
MT	Telf ta' Ċittadinanza	
NL	verlies van het staatsburgerschap	
NO	tap av statsborgerskap	
PL	utrata obywatelstwa	
PT	perda de nacionalidade	
RO	pierdere cetățeniei	
SE	förlust av medborgarskap	
SI	izguba državljanstva	
SK	strata štátneho občianstva	
UK/IE	loss of citizenship	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Naturalisation

AT/DE/LU	Einbürgerung	<p>Tout mode d'acquisition, après la naissance, d'une <b>nationalité</b> que ne possédait pas auparavant l'individu qui l'acquiert; cette acquisition nécessite le dépôt d'une demande par l'individu en question ou par son <b>représentant</b> légal, ainsi qu'un acte d'octroi de la nationalité délivré par les autorités compétentes.</p> <p><i>Terme générique :</i>  <b>Acquisition de la citoyenneté</b></p> <p><i>Note explicative :</i>            Cette définition ne tient pas compte de l'acquisition automatique de nationalité ne nécessitant aucune demande de l'individu concerné ou de son représentant légal (même dans les cas où l'individu a la possibilité de refuser cette attribution de nationalité), ni de l'acquisition de nationalité fondée sur un acte unilatéral de l'individu concerné (par exemple, acquisition par déclaration ou par option).</p> <p><i>Source :</i>            (seulement disponible en anglais) European Union Democracy Observatory (EUDO) Glossary</p>
BG	Натурализация	
EE	naturalisatsioon	
ES	adquisición de nacionalidad	
FI	kansalaistaminen	
GR	πολιτογράφηση	
HU	honosítás	
IE	eadóirseacht	
IT	naturalizzazione	
LT	natūralizacija	
LV	naturalizācija	
MT	Naturalizzazzjoni	
NL/BE	naturalisatie	
NO	naturalisering / tildeling av statsborgerskap	
PL	naturalizacja	
PT	naturalização	
RO	obținerea cetățeniei/naturalizare	
SE	naturalisation	
SI	naturalizacija	
SK	naturalizácia	
UK/IE	naturalisation	

## Nettoyage Ethnique

AT/DE/LU	ethnische Säuberung
EE	etniline puhastus
ES	limpieza étnica
FI	etninen puhdistus
GR	εθνική εκκαθάριση
HU	etnikai tisztogatás
IE	glanadh eitneach
IT	pulizia etnica
LT	etninis valymas
LV	etniskā tīrīšana
MT	Tindif Etniku
NL/BE	etnische zuivering
NO	etnisk rensing
PL	czystki etniczne
PT	limpeza étnica
RO	purificare etnică
SE	etnisk rensning
SI	etnično čiščenje
SK	etnické čistky
UK/IE	ethnic cleansing

Rendre une région ethniquement homogène en faisant usage de la force ou de l'intimidation dans le but d'éloigner d'une région donnée des personnes appartenant à un groupe ethnique ou religieux différent, ce qui est contraire au droit international.

*Terme associé :*

**Génocide**

*Note explicative :*

Le terme de « nettoyage ethnique » a fréquemment été utilisé en référence aux événements survenus en Bosnie-Herzégovine. Dans son préambule, la résolution de l'Assemblée générale 47/121 a fait référence à la « politique infâme de nettoyage ethnique » mise en place en Bosnie-Herzégovine, « qui est une forme de génocide ». Le nettoyage ethnique ne peut être une forme de génocide dans le sens de la Convention [sur les génocides] que lorsqu'il correspond à l'une des catégories d'actes interdits par l'article II de ladite Convention. Ni l'intention, au sens politique, de rendre une région ethniquement homogène, ni les opérations qui peuvent être menées dans le but de mettre en application une telle politique ne peuvent permettre de parler de génocide. Le génocide est caractérisé par une intention de « détruire tout ou partie » d'un groupe spécifique. Par conséquent, la déportation ou le déplacement des membres dudit groupe, même par l'usage de la force, n'équivaut pas nécessairement à sa destruction, pas plus que la destruction de ce groupe n'est la conséquence immédiate de son déplacement. Cela ne signifie pas que les actes qualifiés de « nettoyage ethnique » ne peuvent pas être qualifiés de génocide s'ils sont par exemple caractérisés par la « soumission intentionnelle du groupe ethnique à des conditions d'existence visant à entraîner son élimination physique totale ou partielle » en violation de l'Article II, alinéa (c) de la Convention, la condition étant que ces actes soient perpétrés avec les intentions génocidaires caractéristiques (*dolus specialis*), c'est-à-dire en vue de détruire le groupe ethnique et pas uniquement de le faire quitter une région. Comme l'a observé la TPIY, il existe des similitudes évidentes entre une politique génocidaire et une politique dite de « nettoyage ethnique » (Krstić, IT-98-33-T, Trial Chamber Judgment, 2 August 2001, para. 562). Pourtant, une distinction claire doit être faite entre une élimination physique et une simple dissolution du groupe. L'expulsion d'un groupe ou d'une partie de ce groupe ne suffit pas à conclure à un génocide.

*Source :*

(seulement disponible en anglais) Final Report of the Commission of Experts established Pursuant to Security Council Resolution 780 (1992)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Non-Ressortissant

AT/DE/LU	ausländischer Staatsangehöriger, Ausländer; Fremder (AT)	Voir <a href="#">Étranger</a>
EE	välismaalane	<b>Source :</b>
ES	extranjero	
FI	muun valtion kansalainen	Voir <a href="#">Étranger</a>
GR	αλλοδαπός	
HU	nem magyar állampolgár (Synonym = külföldi)	
IE	neamhnáisiúnach	
IT	cittadino straniero	
LT	nepilietis	
LV	ārzemnieks	
MT	Ċittadin(a) Barrani(ja)	
NL/BE	niet-onderdaan (Syn.: buitenlander)	
NO	utenlandsk statsborger / utlending	
PL	cudzoziemiec	
PT	estrangeiro	
RO	străin	
SI	tujec	
SK	cudzinec	
UK/IE	non-national	

## Non-Ressortissant de l'UE

AT/DE/LU	Nicht-EU-Bürger	Toute personne qui ne possède pas la nationalité d'un État membre de l'UE.
BG	Гражданин на трета страна	
EE	kolmanda riigi kodanik	
ES	nacional de tercer país	
FI	EU:hun kuulumattoman valtion kansalainen	<b>Synonymes :</b>
GR	μηέκοος εκτός Ε.Ε.	Ressortissant d'un pays non membre de l'Union européenne, Ressortissant d'un pays extérieur à l'Union européenne
HU	nem EU-s állampolgár	
IE	náisiúnach neamh-AE	
IT	cittadino non comunitario	
LT	ne ES pilietis	
LV	trešās valsts pilsonis	<b>Terme spécifique :</b>
MT	Ċittadin(a) ta' Pajjiż Barra l-UE / Mhux fl-UE	<a href="#">Ressortissant de pays tiers</a>
NL/BE	derdelander (Syn.: niet-EU onderdaan)	
NO	borger av et land som ikke er medlem i EU	<b>Terme associé :</b>
PL	obywatel państwa trzeciego	<a href="#">Citoyen de l'Union européenne</a>
PT	nacionais de países terceiros	
RO	cetățean al unui stat terț	
SE	icke-EU-medborgare/ tredjelandsmedborgare	<b>Note explicative :</b>
SI	oseba, ki ni državljani EU / državljani tretje države	Les ressortissants de la NO, de l'Islande, du Liechtenstein et de la Suisse sont des ressortissants de pays non membres de l'Union européenne, mais ils ne sont pas considérés comme des ressortissants de pays tiers, parce qu'ils bénéficient du droit à la libre circulation.
SK	štátny príslušník tretej krajiny/osoba ktorá nie je občanom EÚ	
UK/IE	non-EU national	

**Source :**

Dérivé par le REM sur base de la définition donnée à [Citoyen de l'Union européenne](#)

## Obligation de Transfert

AT/DE/LU	Überstellungsanordnung	<p>Conformément à l'article 19 du Règlement du Conseil (CE) 343/2003 : obligation formelle d'un <b>demandeur d'asile</b> de quitter un État membre et, de se rendre, dans un délai imparti, dans l'État membre désigné comme responsable de l'examen de sa <b>demande d'asile</b>.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Transfert Dublin, Règlement de Dublin, Convention de Dublin</b></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Règlement (CE) 343/2003 du Conseil (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile)</p>
EE	lahkumissettekirjutus	
ES	orden de traslado	
FI	siirtomääräys	
GR	εντολή μεταφοράς	
HU	átadásról rendelkező végzés	
IE	ordú um aistriú	
IT	decreto di trasferimento	
LT	sprendimas perduoti	
LV	patvēruma meklētāja pārsūtīšanas lēmums	
MT	Ordni ta' Trasferiment	
NL/BE	overdrachtsbevel	
NO	overføringsvedtak	
PL	nakaz przemieslenia	
PT	decisão de transferência	
RO	ordin de transfer	
SE	beslut om överföring	
SI	nalog za predajo (prevzem)	
SK	příkaz na presun	
UK/IE	transfer order	

## Observatoire ACP (Afrique, Caraïbes, Pacifique) sur les Migrations

AT/DE/LU	AKP-Beobachtungsstelle für Migrationsfragen (der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean)	<p>Institution créée pour produire des données sur les migrations Sud-Sud dans les pays ACP (Afrique, Caraïbes, Pacifique) pour les migrants, la société civile et les décideurs politiques et pour améliorer les capacités de recherche dans les pays ACP dans une optique d'amélioration de la situation des migrants et de renforcement de la relation migration-développement.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Réseau européen des migrations, Approche globale sur la question des migrations</b></p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>Fondée en 2010, il s'agit d'une initiative du Secrétariat du groupe des États ACP, habilité par l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) et financé par l'Union européenne avec le soutien financier de la Suisse. Son objectif est de développer un réseau d'instituts de recherche et d'entités gouvernementales qui traitent des questions migratoires dans les six régions du groupe des États ACP, à savoir l'Afrique de l'Ouest, l'Afrique centrale, l'Afrique de l'Est, l'Afrique australe, les Caraïbes et le Pacifique. L'Observatoire a pour objectif de produire des données indispensables sur les flux migratoires Sud-Sud dans les pays ACP pour les migrants, les chercheurs, la société civile, le grand public, les gouvernements et les décideurs politiques.</p> <p><b>Source :</b></p> <p><a href="http://www.acpmigration-obs.org/">http://www.acpmigration-obs.org/</a></p>
ES	Observatorio ACP sobre las migraciones	
EN	ACP (Africa Caribbean Pacific) on Observatory on Migration	
FI	Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren alueen muuttoliikkeiden seurantakeskus	
HU	ACP (afrikai, karibi, csendes-óceáni) Migrációs Megfigyelőközpont	
IE	An Fhairsreachlann ACP um Imirce	
IT	Osservatorio ACP (Africa, Caraibi e Pacifico) sulle migrazioni	
LT	Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno šalių migracijos observatorija	
LV	Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna migrācijas novērošanas centrs	
MT	Osservatorju AKP (Afrika Karibew Pacifiku) fuq il-Migrazzjoni	
NL/BE	Observatorium over Migratie in de ACS-regio (Afrika, Caribisch gebied, Stille Oceaan)	
PL	Obserwatorium migracyjne krajów Afryki, Karaibów i Pacyfiku	
PT	Observatório ACP das Migrações	
RO	ACP (Africa Carabe Pacific) Observator cu privire la migrație	
SE	AVS-ländernas (Afrika, Västindien och Stillahavsområdet) observationsorgan för migration	
SK	Observatórium AKT (skupina afrických, karibských a tichomorských štátov) pre migráciu	
UK/IE	ACP (Africa Caribbean Pacific) Observatory on Migration	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Officier de Liaison « Immigration »

AT/DE/LU	Verbindungsbeamter für Einwanderungsfragen	Représentant d'un État membre détaché à l'étranger par le service de l'immigration ou par d'autres autorités compétentes pour établir et entretenir des contacts avec les autorités du <b>pays d'accueil</b> en vue de contribuer à la prévention de l' <b>immigration illégale</b> et à la lutte contre ce phénomène, au <b>retour</b> des <b>migrants irréguliers</b> et à la gestion de l' <b>immigration légale</b> .
BG	Офицер за връзка	
EE	sisserände sideohvitser	
ES	oficiales de enlace de inmigración	
FI	maahanmuuttoalan yhdyshenkilö	
GR	Σύνδεσμος Μετανάστευσης (αξιωματούχος)	
HU	bevándorlási összekötő tiszt(viselő)	
IE	Oifigeach Idirchaidrimh Inimirce (ILO)	
IT	funzionario di collegamento incaricato dell'immigrazione	
LT	imigracijos ryšių palaikymo pareigūnas	
LV	imigrācijas sadarbības koordinatori	
MT	Ufficjal tal-Kollegament Responsabbli għall-Immigrazzjoni (UKRI)	
NL/BE	immigratieverbindingsfunctionaris, Syn.: immigratieverbindingsambtenaar (in daily practice ILO)	
NO	sambandsmann (migrasjon)	
PL	oficer łącznikowy ds. imigracji	
PT	Oficial de ligação de imigração	
RO	ofițer de legătură pe probleme de imigrație (in daily practice ILO)	
SE	sambandsmän för invandring	
SI	uradnik za zvezo za priseljevanje	
SK	styčný dôstojník pre prístahovalectvo	
UK/IE	Immigration Liaison Officer (ILO)	

### Termes associés :

**Réseau d'information et de coordination sécurisé connecté à l'Internet pour les services des États membres chargés de la gestion des flux migratoires (ICOnet), Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne (FRONTEX)**

### Note explicative :

Un amendement au Règlement (CE) n° 377/2004 modifiant les articles 3, 4 et 6 a été adopté le 5 avril 2011 ; il s'agit du Règlement (UE) n° 493/2011

### Source :

Règlement (CE) n° 377/2004 du Conseil du 19 février 2004 (création d'un réseau d'officiers de liaison « Immigration »)

## Opérateur de Transport

AT/DE/LU	Transportunternehmer	En matière de transport: le propriétaire ou l'affrèteur.
DK	Transportør	
EE	vedaja	
ES	operador de transporte	
FI	liikenteenharjoittaja	
GR	μεταφορέας	
HU	fuvarozó	
IE	iompróir	
IT	vettore	
LT	vežėjas	
LV	pārvadātājs	
MT	Operatur tat-Transport	
NL/BE	vervoerder	
NO	transportør	
PL	przewoźnik	
PT	transportador	
RO	transportator	
SE	transportör	
SI	prevoznik	
SK	prepravca	
UK/IE	carrier	

### Synonyme :

Transporteur

### Notes explicatives :

1. Le terme « opérateur de transport » renvoie généralement à une compagnie aérienne, une compagnie de bus, de train, ou à un croisiériste. Conformément aux lois de certains États, ce terme désigne tout propriétaire d'un moyen de transport qui transporte une personne sur son territoire.
2. La définition donnée par la Directive 2004/82/CE du Conseil est plus restrictive et fait explicitement référence au transporteur de passagers par voie aérienne. De plus, on ne sait précisément à quoi fait référence l'expression « toute personne physique ou morale », s'il s'agit par exemple uniquement du propriétaire de l'entreprise.

### Source :

Glossaire de la Migration de l'OIM

## Origine Ethnique

AT/DE/LU	ethnische Zugehörigkeit	Synonyme, soit d'ethnicité, soit de <b>nationalité</b> , utilisé dans certains États membres en plus de <b>citoyenneté</b> .
EE	rahvus	
ES	origen étnico	<b>Termes associés :</b> <b>Nationalité, Minorité</b>
FI	etninen tausta	
GR	εθνικότητα	<b>Notes explicatives :</b> 1. L'origine ethnique correspond souvent à une adhésion auto-proclamée à un groupe ethnique spécifique. Cette information est recueillie lors d'un recensement mais également parfois dans le cadre d'une inscription administrative. 2. Elle ne doit pas être confondue avec <b>Citoyenneté</b> .
HU	nemzetiség	
IE	náisiúntacht eitneach	<b>Source :</b> (seulement disponible en anglais) Towards harmonised european statistics on international migration (THESIM) project
IT	nazionalità etnica	
LT	tautybė (etninė kilmė)	
LV	tautība	
MT	Nazzjonalità (Etnika)	
NL/BE	etniciteit (Syn.: etnische achtergrond, etnische afkomst)	
NO	etnisk tilhørighet	
PL	narodowość etniczna	
PT	origem étnica	
RO	naționalitate/ origine etnică	
SE	tillhörighet till etnisk grupp	
SI	narodna pripadnost/ etnična pripadnost	
SK	národnosť	
UK/IE	ethnic nationality	

## Partenariat Afrique-UE sur les Migrations, la Mobilité et l'Emploi

AT/DE/LU	Afrika-EU Partnerschaft in den Bereichen Migration, Mobilität und Beschäftigung	Partenariat visant à apporter des réponses globales aux questions de la migration, de la mobilité et de l'emploi dans l'intérêt des deux partenaires, avec pour objectifs spécifiques la création d'emplois plus nombreux et de meilleure qualité en Afrique et une meilleure gestion des flux migratoires.
ES	Asociación África-UE sobre migración, movilidad y empleo (MME)	
FI	Afrikan ja EU:n kumppanuus muuttoliikkeen, liikkuvuuden ja työllisyyden aloilla	<b>Terme associé :</b> <b>Approche globale sur la question des migrations</b>
HU	Afrika-EU közötti Migrációs, Mobilitási és Foglalkoztatási Partnerség (MME)	
IE	Comhpháirtíocht an AE agus na hAfraice maidir le hImirce, Soghluaissteacht agus Fostaíocht	<b>Notes explicatives :</b> 1. Le partenariat MME a été lancé lors du 2ème sommet Afrique-UE des chefs d'États et de gouvernement en décembre 2007 à Lisbonne, lorsque la stratégie commune UE-Afrique et le premier plan d'action (2008-2010) ont été adoptés. 2. Le partenariat poursuit les objectifs de développement durable et de mise en œuvre des accords et déclarations internationales pertinents, en s'appuyant en particulier sur la Déclaration de Tripoli sur la migration et le développement, le Plan d'Action de Ouagadougou contre la traite des êtres humains, en particulier des femmes et des enfants et la Déclaration et le Plan d'Action de Ouagadougou sur l'emploi et l'éradication de la pauvreté.
IT	Partenariato Africa-UE in materia di Migrazione, Mobilità e Occupazione (MME)	
LV	Eiropas Savienības un Āfrikas mobilitātes, migrācijas un nodarbinātības partnerība	<b>Source :</b> Partenariat MME
MT	Shubija bejn l-Afrika u l-UE dwar Migrazzjoni, Mobilità u Impiegi (MMI)	
NL/BE	Afrika-EU-Partnerschap inzake migratie, mobiliteit en werkgelegenheid	
NO	Afrika-EU migrasjons-, mobilitets- og sysselsettingspartnerskap (MME)	
PL	Partnerstwo UE-Afryka na rzecz migracji, mobilności i zatrudnienia (MME)	
PT	Parceria Africa-UE para as migrações, mobilidade e emprego	
RO	Parteneriatul Africa-EU cu privire la migrație, mobilitate și angajare	
SK	Partnerstvo Afrika - EÚ v oblasti migrácie, mobility a zamestnanosti	
UK/IE	Africa-EU Migration, Mobility and Employment (MME) Partnership	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Partenariat Oriental

AT/DE/LU	Östliche Partnerschaft
BG	Източно партньорство
ES	Asociación Oriental
FI	Itäinen kumppanuus
HU	Keleti Partnerség
IE	Comhpháirtíocht an Oirthir
IT	Partenariato Orientale
LV	Austrumu partnerība
MT	Shubija mal-Lvant
NL/BE	Oostelijk Partnerschap
NO	partnerskap med land i øst
PL	Partnerstwo Wschodnie
PT	parceria oriental
RO	Parteneriatul Estic
SE	östligt partnerskap
SK	Východné partnerstvo
UK/IE	Eastern Partnership

Forum institutionnalisé qui promeut la coopération entre l'UE et ses voisins orientaux dont l'objectif principal consiste à créer les conditions nécessaires pour accélérer le processus d'association politique et favoriser l'intégration économique.

**Terme associé :**

**Approche globale sur la question des migrations**

**Notes explicatives :**

1. Les pays spécifiques du partenariat oriental sont l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Biélorussie, la Géorgie, la Moldavie et l'Ukraine.
2. Entre autres buts, le partenariat poursuit l'objectif de conclure des « pactes sur la sécurité et la mobilité », permettant de faciliter le séjour légal sur le territoire de l'UE tout en accentuant les efforts dans le combat contre la corruption, le crime organisé et l'immigration irrégulière. Ces pactes couvrent également l'amélioration des systèmes d'asile en accord avec les normes de l'UE, l'établissement de structures intégrées de gestion des frontières, etc. Le but ultime à long terme serait une libéralisation complète des visas, sur la base d'un examen au cas par cas, pour autant que les conditions qui permettent une bonne gestion et une mobilité fiable soient réunies.
3. Des possibilités de mobilité des travailleurs ayant pour objectif d'ouvrir davantage le marché du travail de l'UE sont également à l'étude.
4. En septembre 2011, une communication de la Commission sur la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures a été publiée dans le cadre du partenariat oriental (COM(2011)564).

**Source :**

Service européen pour l'action extérieure

## Partenariat pour la Mobilité

AT/DE/LU	Mobilitätspartnerschaft
BG	Партньорство за мобилност
EE	rändepartnerlus
ES	asociación de movilidad
FI	liikkuvuuskumppanus
GR	σύμπραξη κινητικότητας
HU	mobilitási partnerség
IE	comhpháirtíocht soghluaisteachta
IT	partenariato per la mobilità
LT	mobilumo/judumo partnerystė
LV	mobilitātes partnerība
MT	Sħubija għall-Mobbilità
NL/BE	mobiliteitspartnerschappen
NO	mobiliteitspartnerskap
PL	partnerstwa dla mobilności
PT	parcerias para a mobilidade
RO	parteneriat de mobilitate
SE	partnerskap för rörlighet
SI	partnerstvo za mobilnost
SK	partnerstvo v oblasti mobility/mobilitné partnerstvo
UK/IE	mobility partnership

Accords de coopération, basés sur des déclarations politiques qui visent à fournir le cadre global pour le dialogue et la coopération pratique entre un **pays tiers** et un certain nombre d'États membres de l'UE, sur une base volontaire.

**Terme générique :**

**Approche globale sur la question des migrations**

**Termes associés :**

**Accord de réadmission, Migration circulaire, Plateforme de coopération**

**Notes explicatives :**

1. Voir également la Communication relative aux migrations circulaires et aux partenariats pour la mobilité entre l'Union européenne et les pays tiers (COM(2007) 248) et la Communication sur l'Application de l'approche globale sur la question des migrations aux régions bordant l'Union européenne à l'Est et au Sud-Est (COM(2007)247).
2. La coopération englobe généralement les thèmes principaux en matière de migration légale et irrégulière et de migration et développement.
3. En décembre 2011, des partenariats pilotes pour la mobilité ont été signés avec la Moldavie (voir communiqué de presse de la Commission IP/08/893 du 5 juin 2008), le Cap-Vert (voir communiqué de presse de la Commission IP/08/894 du 5 juin 2008) la Géorgie (voir communiqué de presse de la Commission IP/09/1853 du 30 novembre 2009) et l'Arménie (voir communiqué de presse de la Commission IP/11/1257 du 27 octobre 2011). Des négociations avec le Ghana sont en cours et il a été proposé d'ouvrir les discussions avec certains pays au Sud de la Méditerranée, particulièrement l'Égypte, le Maroc et la Tunisie.

**Source :**

Consultation publique relative à l'Approche globale sur la question des migrations

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Pays d'Accueil

AT/DE/LU	Aufnahmeland	<p>Dans le contexte de l'UE: État membre dans lequel un <b>ressortissant de pays tiers</b> choisit de résider légalement.</p> <p><b>Termes associés :</b>  <b>Société d'accueil, Intégration, Principes de base communs</b></p> <p><b>Source :</b>            Définition élaborée par le REM</p>
BG	Приемаща страна	
EE	vastuvõttev riik	
ES	país de acogida	
FI	vastaanottava maa	
GR	χώρα υποδοχής	
HU	fogadó ország	
IE	tír aíochta	
IT	paese di accoglienza	
LT	priimančioji šalis / valstybė	
LV	uzņemošā valsts	
MT	Pajjiż li Jilqa'	
NL/BE	gastland	
NO	vertsland	
PL	kraj przyjmujący	
PT	país de acolhimento	
RO	țară gazdă	
SI	gostujoča država	
SK	hostiteľská krajina	
UK/IE	host country	

## Pays d'Origine

AT/DE/LU	Herkunftsland, Herkunftsstaat	<p>Pays (ou pays, au pluriel) qui est/sont une source de flux migratoires et dont un <b>migrant</b> peut avoir la <b>nationalité</b>.</p> <p>Dans le contexte de l'asile: pays (ou pays, au pluriel) dont le demandeur a la <b>nationalité</b> ou, s'il est <b>apatride</b>, le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle.</p> <p><b>Termes spécifiques :</b>  <b>Information sur le pays d'origine, Pays d'origine sûr</b></p> <p><b>Termes associés :</b>  <b>Pays de naissance, Pays de nationalité, Pays de transit, Pays de destination, Pays de retour</b></p> <p><b>Note explicative :</b>            Dans certains cas, un migrant peut entrer dans l'UE par un pays autre que son pays d'origine. Voir <b>pays de transit</b>.</p> <p><b>Source :</b>            Article 2(k) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts)</p>
BG	Страна на произход	
DK	oprindeligt hjemland	
EE	päritoluriik	
ES	país de origen	
FI	alkuperämaa	
GR	χώρα προέλευσης	
HU	származási ország	
IE	tír bhunaidh	
IT	paese di origine	
LT	kilmės šalis	
LV	izcelsmes valsts	
MT	Pajjiż tal-Orìgini	
NL/BE	land van herkomst	
NO	hjemland	
PL	kraj pochodzenia	
PT	país de origem	
RO	țara de origine	
SE	ursprungsland	
SI	država izvora	
SK	krajina pôvodu	
UK/IE	country of origin	

## Pays d'Origine (Sûr)

AT/DE/LU	sicherer Herkunftsstaat	<p>Dans le contexte de l'UE : pays où, sur base de la situation légale, de l'application du droit dans un système démocratique et des circonstances politiques générales, il peut être démontré qu'il n'y a, généralement et uniformément, ni <b>persécution</b> telle que définie à l'article 9 de la Directive 2004/83/CE, ni torture ou traitement ou peine inhumaine ou dégradante, ni menace en raison de violences indiscriminées dans des situations de conflit armé international ou interne. Pour réaliser cette évaluation, il est tenu compte, entre autres, de la mesure dans laquelle le pays offre une <b>protection</b> contre la persécution et les mauvais traitements, grâce aux éléments suivants:</p> <p>(a) les dispositions législatives et réglementaires adoptées et la manière dont elles sont appliquées;</p> <p>(b) la manière dont sont respectés les droits et libertés définis dans <b>la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH)</b> et/ou dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et/ou la Convention contre la torture, en particulier les droits pour lesquels aucune dérogation ne peut être autorisée conformément à l'article 15, paragraphe 2, de ladite convention européenne;</p> <p>(c) la manière dont est respecté le principe de <b>non-refoulement</b> au sens de la <b>Convention de Genève</b>;</p> <p>(d) le fait qu'il dispose d'un système de sanctions efficaces contre les violations de ces droits et libertés.</p> <p>Dans le contexte international: un pays d'origine d'un <b>demandeur d'asile</b> est considéré sûr, s'il ne produit pas, ou généralement pas, de <b>réfugiés</b>. Des pays de destination peuvent utiliser le concept de pays d'origine sûr pour rejeter sommairement (sans examen du bien-fondé) certains groupes ou catégories de demandeurs d'asile.</p>
BG	Страна на произход (сигурна)	
EE	turvaline päritoluriik (kolmas riik)	
ES	país de origen seguro	
FI	turvallinen alkuperämaa	
GR	ασφαλής χώρα προέλευσης	
HU	biztonságos származási ország	
IE	tír bhunaidh sábháilte	
IT	paese di origine sicuro	
LT	saugi kilmės šalis	
LV	droša izcelsmes valsts	
MT	Pajjiż tal-Origini (Sigur / bla Perikli)	
NL/BE	veilig land van herkomst	
NO	trygt hjemland	
PL	bezpieczny kraj pochodzenia	
PT	país de origem seguro	
RO	țara de origine sigură	
SE	säkert ursprungsland	
SI	varna država izvora	
SK	bezpečná krajina pôvodu	
UK/IE	safe country of origin	

### Terme générique :

**Pays d'origine**

### Terme associé :

**Pays tiers sûr**

### Source :

Articles 29, 30 et 31 et annexe II de la directive 2005/85/CE du Conseil (normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Pays de Destination

AT/DE/LU	Zielland; Ankunftsland (LU)	Pays vers lequel se dirigent des <b>flux migratoires</b> , réguliers ou irréguliers.
EE	siht(koha)riik	
ES	país de destino	<b>Termes associés :</b> <b>Pays de transit, Pays d'origine</b>
FI	kohdemaa	
GR	χώρα προορισμού	<b>Source :</b> Glossaire de la Migration de l'OIM
HU	célsország	
IE	tír sprice	
IT	paese di destinazione	
LT	paskirties/tikslo šalis	
LV	mērķa valsts	
MT	Pajjiż fid-Destinazzjoni	
NL/BE	land van bestemming	
NO	destinasjonsland / NO bestemmelsesland	
PL	kraj docelowy	
PT	país de destino	
RO	țara de destinație	
SE	destinationsland	
SI	ciljna država	
SK	cieľová krajina	
UK/IE	country of destination	

## Pays de Naissance

AT/DE/LU	Geburtsland	Pays de résidence (dans ses frontières actuelles, si l'information est disponible) de la mère au moment de la naissance ou, à défaut, le pays (dans ses frontières actuelles, si l'information est disponible) dans lequel la naissance a eu lieu.
DK	fødeland	
EE	sünniriik	<b>Termes associés :</b> <b>Pays de nationalité, Pays d'origine</b>
ES	país de nacimiento	
FI	syntymämaa	<b>Source :</b> Règlement (CE) N° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)
GR	χώρα γέννησης	
HU	születés helye szerinti ország	
IE	tír bhreithe	
IT	paese di nascita	
LT	šalis, kurioje gimė	
LV	dzimšanas valsts	
MT	Art Twelidek / Pajjiżek	
NL/BE	geboorteland	
NO	fødeland	
PL	kraj urodzenia	
PT	país de nascimento	
RO	țara de naștere	
SE	födelseland	
SI	država rojstva	
SK	krajina narodenia	
UK/IE	country of birth	

## Pays de Nationalité

AT/DE/LU	Land der Staatsangehörigkeit/ Staatsbürgerschaft
EE	kodakondsusjärgne riik, kodakondsusriik
ES	país de nacionalidad
FI	kansalaisuusvaltio
HU	állampolgárság szerinti ország
IE	tír náisiúntachta
IT	paese di cittadinanza
LT	pilietybės valstybė
LV	pilsonības valsts
MT	Pajjiż tan-Nazzjonalità
NL/BE	land waarvan iemand onderdaan is (Syn.: land waarvan iemand het staatsburgerschap heeft)
NO	statsborgerskapsland
PL	państwo, którego obywatelem jest cudzoziemiec
PT	país de nacionalidade
RO	țara de cetățenie
SK	krajina štátneho občianstva (Syn.: krajina štátnej príslušnosti)
UK/IE	country of nationality

Pays (ou pays au pluriel) de **nationalité** d'un individu.

**Termes associés :**

**Nationalité, Pays d'origine, Pays de naissance**

**Notes explicatives :**

1. Le pays de nationalité d'un individu peut être différent de son pays d'origine et/ou de son pays de naissance dans le cas où il a par exemple acquis la nationalité d'un pays autre que son pays de naissance.
2. Dans certains États membres, ce terme est employé dans le contexte du retour.

**Source :**

Définition élaborée par le REM

## Pays de Retour

AT/DE/LU	Rückkehrland
BG	Страна на връщане
DK	tilbagesendelsesland
EE	vastuvõttev riik
ES	país de retorno
FI	paluuma
GR	χώρα επιστροφής
HU	visszatérési ország
IE	tír fhilidh
IT	paese di ritorno
LT	šalis, į kurią grįžta
LV	nav tulkojuma
MT	Pajjiż fejn Wiehed Jirritorna /fejn w. imur lura
NL/BE	terugkeerland
NO	returland
PL	kraj powrotu
PT	país de retorno
RO	țara de returnare
SE	återvändandeland
SI	država vrnitve
SK	krajina návratu
UK/IE	country of return

**Pays tiers** vers lequel un **ressortissant de pays tiers** retourne.

**Termes associés :**

**Pays d'origine, Pays de transit**

**Notes explicatives :**

1. Le **Pays de retour** n'est pas défini en termes juridiques.
2. En général, les retours sont effectués vers les pays d'origine. Cette définition indique toutefois d'autres destinations possibles, par exemple, le pays de transit ou un autre pays tiers.

**Source :**

Étude du REM sur le retour des migrants originaires des pays tiers

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Pays de Transit

AT/DE/LU	Transitland
BG	Страна на транзит
EE	transiidiriik
ES	país de tránsito
FI	kauttakulkumaa
GR	χώρα διέλευσης
HU	transitország
IE	tír idirthurais
IT	paese di transito
LT	tranzito šalis
LV	tranzītvalsts
MT	Pajjiż ta' Tranzitu / Pajjiż li wieħed jgħaddi minnu
NL/BE	transitland (Syn.: doorreisland)
NO	transittland
PL	kraj tranzytu
PT	país de trânsito
RO	țara de tranzit
SE	transitland
SI	tranzitna država
SK	tranzitná krajina
UK/IE	country of transit

Pays traversé par les flux migratoires, réguliers ou irréguliers. Pays, différent du **pays d'origine**, qu'un migrant traverse pour entrer dans un **pays de destination**.

**Termes associés :**

**Pays d'origine, Pays de destination, Pays de retour**

**Source :**

Glossaire de la Migration de l'OIM

## Pays Tiers

AT/DE/LU	Drittstaat
BG	Трета страна
EE	kolmas riik
ES	tercer país
FI	kolmas maa
GR	τρίτη χώρα
HU	harmadik ország
IE	tríú tír
IT	paese terzo
LT	trečioji šalis
LV	trešā valsts
MT	Pajjiż Terz
NL/BE	derde land
NO	tredjeland
PL	kraj trzeci
PT	país terceiro
RO	țară/stat terț
SE	tredjeland
SI	tretja država
SK	tretia krajina
UK/IE	third country

Pays ou territoire hors Union européenne, ainsi qu'un pays ou un territoire dont les citoyens ne jouissent pas du **droit à la libre circulation** de l'UE, comme défini par l'article 2(5) du **Code frontières Schengen**.

**Terme spécifique :**

**Pays tiers sûr**

**Terme associé :**

**Ressortissant de pays tiers**

**Source :**

Définition élaborée par le REM

## Pays Tiers (Sûr)

AT/DE/LU	sicherer Drittstaat	<p>Tout autre pays que le <b>pays d'origine</b> dans lequel un <b>demandeur d'asile</b> a bénéficié ou pourrait bénéficier d'une <b>protection</b>.</p> <p><b>Terme générique :</b> <b>Pays tiers</b></p> <p><b>Note explicative :</b> La notion de pays tiers sûr (principe de la protection ailleurs/principe du premier pays d'asile) est fréquemment utilisée comme critère de recevabilité d'une demande d'asile.</p> <p><b>Source :</b> Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR</p>
EE	turvaline kolmas riik	
ES	tercer país seguro	
FI	turvallinen kolmas maa	
GR	ασφαλής τρίτη χώρα	
HU	biztonságos harmadik ország	
IE	tríú tír shábháilte	
IT	paese terzo sicuro	
LT	trečioji šalis (saugi)	
LV	droša trešā valsts	
MT	Pajjiż Terz (Sigur / Bla Periklu)	
NL/BE	veilig derde land	
NO	trygt tredjeland	
PL	bezpieczny kraj trzeci	
PT	país terceiro seguro	
RO	țară/stat terț(ă) sigură	
SE	säkert tredjeland	
SI	varna tretja država	
SK	bezpečná tretia krajina	
UK/IE	safe third country	

## Persécution

AT/DE/LU	Verfolgung	<p>Violations des droits de l'homme ou autres atteintes sérieuses, souvent mais pas toujours accompagnées d'un élément systématique ou répété.</p> <p><b>Termes associés :</b> <b>Agents de persécution, Actes de persécution, Persécution à l'encontre d'un groupe</b></p> <p><b>Note explicative :</b> Le concept principal de persécution n'a pas été défini de manière délibérée dans la Convention de Genève, suggérant que les rédacteurs l'entendaient comme devant être interprété de manière suffisamment flexible pour englober les formes de persécution changeant constamment.</p> <p><b>Source :</b> Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR</p>
EE	tagakiusamine	
ES	persecución	
FI	vaino	
GR	δίωξη	
HU	üldöz(tet)és	
IE	géarleanúint	
IT	persecuzione	
LT	persekiuojimas	
LV	vajāšana	
MT	Persekuzzjoni	
NL/BE	vervolging	
NO	forfølgelse	
PL	prześladowanie	
PT	perseguição	
RO	persecuție	
SE	förföljelse	
SI	preganjanje	
SK	prenasledovanie	
UK/IE	persecution	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Persécution (à l'encontre d'un Groupe)

AT/DE/LU	Gruppenverfolgung	Il s'agit d'un concept général qui ne fait pas l'objet d'une définition juridique dans les États membres. Le terme « groupe » est interprété de façon générique et peut se référer à des personnes d'une croyance religieuse ou d'une appartenance sociale particulière (par exemple les homosexuels), et/ou venant d'une région particulière à l'intérieur d'un pays. Dans tous les cas, même si un groupe peut être persécuté, les <b>demandes d'asile</b> sont traitées sur une base individuelle dans les États membres, et non toutes ensemble comme un seul groupe.
EE	rühma tagakiusamine	
ES	No translation	
FI	ryhmään kohdistuva vaino	
GR	Δίωξη (ομάδα)	
HU	we do not use this expression	
IE	géarleanúint ghrúpa	
IT	gruppo oggetto di persecuzione	
LT	persekiuojamų grupė	
LV	grupas vajāšana	
MT	Persekuzzjoni (ta' Grupp/i ta' Nies)	
NL/BE	groepsvervolging	
NO	forfølgelse av en gruppes medlemmer	
PL	grupy prześladowane	
PT	grupo alvo de perseguição	
RO	grup persecutat	
SI	preganjanje skupin	
SK	prenasledovanie skupiny	
UK/IE	group persecution	

Le concept utilisé ici est emprunté à des arrêts de la plus haute cour administrative de DE. En DE, les **réfugiés** peuvent demander l'**asile** s'ils subissent des **persécutions** politiques en tant qu'individus ou s'ils sont membres d'une partie de la population (un groupe) qui, dans son ensemble, subit des oppressions ou est menacée dans son **pays d'origine**, conformément à l'un des critères définis dans la **Convention de Genève**, d'une façon telle que les membres dudit groupe ne sont pas seulement secrètement ou potentiellement en danger, mais bien de façon concrète et imminente; c'est la notion de persécution de groupe.

En cas de persécution de groupe, on considère généralement que tout membre du groupe peut être lui-même victime d'actes de persécution. Le terme contribue, par conséquent, à crédibiliser l'allégation d'existence d'une persécution politique.

Une présomption de persécution de groupe requiert une certaine intensité de persécution afin de justifier la présomption générale de persécution individuelle de chaque membre du groupe, indépendamment du fait que l'individu ait réellement été victime de cette persécution. Elle suppose une menace liée à un nombre si élevé de violations de droits protégés par le droit d'asile que l'on ne peut plus simplement parler de violations individuelles isolées ni de violations individuelles en grand nombre, mais plutôt d'actes de persécution qui visent, sur le territoire en question, le groupe dans son ensemble et qui se multiplient, se répètent et prennent de l'ampleur, au point qu'il existe non seulement une possibilité, mais aussi un danger direct et imminent qu'un membre du groupe en devienne une victime.

Quant au principe général de subsidiarité en droit des réfugiés, un réfugié ne peut bénéficier de la protection à l'étranger au motif de la persécution de groupe que si le danger est présent sur la totalité du territoire de son **pays d'origine**, c'est-à-dire s'il n'existe pas d'alternative interne de protection. Dans le cadre d'un risque de persécution une fois de **retour** dans le pays, une telle alternative interne doit être raisonnable et accessible à partir du pays d'asile.

### Termes associés :

**Détermination du statut de réfugié, Réfugié prima facie, Persécution, Agents de persécution, Actes de persécution**

### Source :

Définition conforme à la pratique consistante de la Cour Fédérale Administrative depuis son jugement du 15 mai 1990 - 9 C 17.89 confirmée par le jugement de la Cour du 18 juillet 2006 - 1 C 15.05 (seulement disponible en allemand)

## Persécution (Actes de)

AT/DE/LU	Verfolgungshandlungen	Dans le contexte de l'UE: actes considérés comme une persécution au sens de l'article 1A de la <a href="#">Convention de Genève</a> qui doivent :
EE	tagakiusamisakt	
ES	actos de persecuci3n	<p>a) être suffisamment graves du fait de leur nature ou de leur caractère répété pour constituer une violation grave des droits fondamentaux de l'homme, en particulier des droits auxquels aucune dérogation n'est possible en vertu de l'article 15, alinéa 2, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH), ou</p> <p>b) être une accumulation de diverses mesures, y compris des violations des droits de l'homme, qui est suffisamment grave pour affecter un individu d'une manière comparable à ce qui est indiqué au point a).</p> <p>Dans le contexte international: actes de violation des droits de l'homme ou autres atteintes graves comportant souvent mais pas toujours un élément systématique ou répétitif.</p>
FI	vainoksi katsottavat teot	
GR	πράξεις δίωξης	
HU	üldöz(tet)ésnek min3sül3 cselekmények	
IE	gníomhartha géarleanúna	
IT	atti di persecuzione	
LT	perseki3jimo veiksmi	
LV	vajāšanas darbības	
MT	Persekuzzjoni (Atti ta')	
NL/BE	daden van vervolging	
NO	forfølgelseshandlinger / forfølgelse	
PL	prześladowanie	
PT	actos de perseguiç3o	
RO	acte de persecuți	
SE	förföljelse	
SI	dejanja preganjanja	
SK	činy prenasledovania	
UK/IE	acts of persecution	

### Termes associés :

[Persécution](#), [Actes de persécution](#), [Persécution à l'encontre d'un groupe](#)

### Note explicative :

Les actes de persécution, au sens du paragraphe ci-dessus, peuvent notamment prendre les formes suivantes :

- violences physiques ou mentales, y compris les violences sexuelles;
- mesures légales, administratives, de police et/ou judiciaires qui sont discriminatoires en elles-mêmes ou mises en œuvre d'une manière discriminatoire;
- poursuites ou sanctions qui sont disproportionnées ou discriminatoires;
- refus d'un recours juridictionnel se traduisant par une sanction disproportionnée ou discriminatoire;
- poursuites ou sanctions pour refus d'effectuer le service militaire en cas de conflit lorsque le service militaire supposerait de commettre des crimes ou d'accomplir des actes relevant des clauses d'exclusion visées à l'article 12, alinéa 2;
- actes visant spécifiquement une catégorie sexuelle ou les enfants.

### Source :

Article 9 de la Directive 2004/83/CE (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale) (contexte de l'UE)

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR (contexte international)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Persécution (Agents de)

AT/DE/LU	Akteure, von denen eine Verfolgung oder ein ernsthafter Schaden ausgehen	Auteurs des persécutions pouvant inclure :
EE	tagakiusajad	
ES	agentes de persecuci3n	a) l'État;
FI	vainon harjoittajat	b) des partis ou organisations qui contrôlent l'État ou une partie importante du territoire de celui-ci;
GR	φορείς διωξης	c) des acteurs non étatiques, s'il peut être démontré que les acteurs visés aux points a) et b), y compris les organisations internationales, ne peuvent pas ou ne veulent pas accorder une protection contre les persécutions ou les atteintes graves au sens de l'article 7 de la Directive 2004/83/CE du Conseil.
HU	üldöz(tet)és forrásai / alanyai	
IE	gníomhaithe géarleanúna	
IT	responsabili di persecuzione	
LT	persekiavimo dalyviai	
LV	vajāšanas dalībnieki	
MT	Persekuzzjoni (Aġenti / Awturi t'Atti ta')	
NL/BE	daders van vervolging	
NO	aktører som er ansvarlig for forfølgelse / aktører som utøver forfølgelse	<b>Termes associés :</b>
PL	prześladowcy	<b>Persécution, Actes de persécution, Persécution à l'encontre d'un groupe</b>
PT	agentes de perseguição	
RO	agenți de persecuție	
SE	aktörer som utövar förföljelse	<b>Source :</b>
SI	subjekt preganjanja	Article 6 de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)
SK	aktéri prenasledovania	
UK/IE	actors of persecution	

## Personne à Charge

AT/DE/LU	zuzugsberechtigter Familienangehöriger	Toute personne à qui un État membre accorde le droit d'entrer et de séjourner sur son territoire pour y vivre avec <b>un membre de sa famille</b> (à savoir avec la personne que la directive 2003/86/CE désigne sous le nom de « <b>regroupant</b> ») et qui a expressément constitué un dossier de <b>regroupement familial</b> .
DK	forsørgelsesberettiget	
EE	ülalpeetav	
ES	dependiente	
FI	huollettava	
GR	συντηρούμενο/εξαρτώμενο μέλος	
HU	eltartott	
IE	cleithiúnaí	
IT	persona a carico	<b>Termes associés :</b>
LT	išlaikytinis	<b>Membre de la famille, Regroupant</b>
LV	apgādājamaš	
MT	Persuna Dipendenti	
NL/BE	afhankelijk gezinslid (very narrow: 'persoon ten laste')	<b>Source :</b>
NO	forsørget person	Étude du REM sur le regroupement familial
PL	osoba zależna	
PT	dependente / pessoa a cargo	
RO	dependent	
SI	vzdrževanec	
SK	závislá osoba	
UK/IE	dependant	

## Personne dépassant la Durée de Séjour Autorisée

AT/DE/LU	Overstayer, rechtswidrige Überschreitung eines befristeten Aufenthalts	Dans le contexte de l'UE: personne qui est entrée légalement dans un État membre mais qui y est restée au-delà de la durée de séjour autorisée sans visa (en général 90 jours ou six mois), ou au-delà de la durée de validité de son <b>visa</b> et/ou de son <b>permis de séjour</b> .
EE	viibimisaja ületaja/viibimisaega ületama	
ES	extranjero en situación irregular sobrenvenida	Dans le contexte international: fait de rester dans un pays au-delà de la période pour laquelle l'entrée a été autorisée.
FI	henkilö, joka on laittomasti ylittänyt oleskeluajan	
GR	ο αλλοδαπός διαμένων πέραν του χρόνου που δικαιούται	<b>Terme générique :</b> <b>Ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier sur le territoire</b>
HU	túltartózkodó	
IE	duine a fhanann thar an téarma údaraithe	<b>Termes associés :</b> <b>Séjour irrégulier, Migrant en séjour irrégulier</b>
IT	overstayer	
LT	asmuo, viršijęs teisėto buvimo laikotarpį	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM (contexte UE) Glossaire de la Migration de l'OIM (contexte international)
LV	persona, kura uzturas valstī ilgāk par noteikto laiku	
MT	Sebq (Sebbieq) il-Qgħad // Min Jiskorrilu / Jiskadilu l-Permess (biex) Joqgħod // Min Itawwal Żjara Illegalment	
NL/BE	overstayer	
NO	person hvis oppholdstillatelse er utløpt	
PL	osoba, która utraciła prawo do pobytu	
PT	estrangeiro com excesso de permanência	
RO	străin cu ședere ilegală	
SE	person vars uppehållstillstånd har gått ut	
SI	tujec, ki je prekoračil dovoljen čas prebivanja v državi	
SK	osoba, ktorá prekročila povolenú dobu pobytu	
UK/IE	overstayer	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Personne Déplacée

AT/DE/LU	Vertriebener	<p>Dans le contexte de l'UE: <b>ressortissant de pays tiers</b> ou <b>apatride</b> qui a dû quitter <b>son pays</b> ou région <b>d'origine</b> ou a été évacué, notamment à la suite d'un appel lancé par des organisations internationales, dont <b>le retour</b> dans des conditions sûres et durables est impossible en raison de la situation régnant dans ce pays, et qui peuvent éventuellement relever du champ d'application de l'article 1A de <b>la convention de Genève</b> ou d'autres instruments internationaux ou nationaux de <b>protection internationale</b>, et en particulier:</p> <p>i) les personnes qui ont fui des zones de conflit armé ou de violence endémique;</p> <p>ii) les personnes qui ont été victimes de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme ou sur lesquelles pèsent de graves menaces à cet égard.</p> <p><b>Terme générique :</b> <b>Migration forcée</b></p> <p><b>Termes associés :</b> <b>Réfugié de guerre civile, Déplacement</b></p> <p><b>Source :</b> Article 2(c) de la Directive 2001/55/CE du Conseil (normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les États membres</p>
CZ	vysídlené osoby	
ES	población desplazada	
EE	ümberasustatud isik	
FI	siirtymään joutunut henkilö	
GR	εκτοπισμένο πρόσωπο	
HU	lakóhelyét elhagyni kényszerült személy	
IE	duine easáitithe	
IT	sfollato	
LT	perkeltas asmuo	
LV	pārvietota persona	
MT	Persuna Sfollata // Maqlugħa minn Darha // li kellha thalli darha	
NL/BE	ontheemde	
NO	fordrevet person	
PL	przesiedleńcy	
PT	deslocado	
RO	persoană strămutată	
SE	fördriven person	
SI	razseljena oseba	
SK	presídlená osoba	
UK/IE	displaced person	

## Personne Déplacée à l'Intérieur de son Propre Pays

AT/DE/LU	Binnenvertriebener	<p>Personne ou groupe de personnes qui a été forcé(e) ou contraint(e) de quitter leur foyer ou leur lieu de résidence habituelle, en particulier à la suite ou afin d'éviter les effets de conflits armés, de situations de violence généralisée, de violations des droits de l'homme ou de catastrophes naturelles ou provoquées par l'homme, et qui n'a pas franchi une frontière étatique internationalement reconnue.</p> <p><b>Terme générique :</b> <b>Migration forcée</b></p> <p><b>Termes associés :</b> <b>Réfugié, Réfugié de facto</b></p> <p><b>Source :</b> Les Principes directeurs des Nations Unies relatifs au déplacement de personnes à l'intérieur de leur propre pays</p>
EE	riigi sees ümberasustatu	
ES	población desplazada internamente	
FI	maan sisällä siirtymään joutunut henkilö / maan sisäinen pakolainen	
GR	εσωτερικώς εκτοπισμένο άτομο	
HU	belső menekült	
IE	duine easáitithe go hinmheánach	
IT	sfollato interno	
LT	viduje perkeltasis asmuo	
LV	iekšzemē pārvietota persona	
MT	Persuna Sfollata (Internament / f'Pajjiżha stess)	
NL/BE	in eigen land ontheemd persoon	
NO	intern fordrevet person	
PL	osoba przesiedlona wewnątrznie	
PT	deslocado interno	
RO	persoană strămutată intern	
SE	internflykting	
SI	notranje razseljena oseba	
SK	vnútorne presídlená osoba	
UK/IE	internally displaced person	

## Personne Déplacée (pour des Raisons Environnementales)

AT/DE/LU	Umweltvertriebener	Personne déplacée à la suite d'un déplacement motivé par des considérations d'ordre environnemental.
EE	keskkonnapõhjused ümberasustatu	
ES	población desplazada por motivos medioambientales	<b>Synonyme :</b> <b>Migrant poussé par des raisons environnementales</b>
FI	ympäristötekijöiden vuoksi siirtymään joutunut	
GR	εσωτερικώς εκτοπισμένο άτομο (για περιβαλλοντικούς λόγους) - OR ΠΕΡΙΒΑΝΤΟΛΛΟΓΙΚΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΗΣ	<b>Terme générique :</b> <b>Déplacement</b>
HU	lakóhelyét környezetet okból elhagyni kényszerült személy	
IE	duine easáitithe mar gheall ar an tímpéalacht nádúrtha	<b>Terme associé :</b> <b>Réfugié environnemental</b>
IT	sfollato per motivi ambientali	
LT	perkeltasis asmuo (dėl ekologinių priežasčių)	<b>Note explicative :</b> La publication UNESCO's People on the Move Handbook donne la définition suivante : personne dont le mouvement migratoire est de nature forcée et résolument engendré par un facteur environnemental.
LV	vides faktoru ietekmē pārvietota persona	
MT	Persuna Sfollata (għal Raġunijiet Ambjentali)	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM sur la base des termes inclus dans la définition.
NL/BE	door milieufactoren verdreven ontheemde (not commonly used either in NL or in BE)	
NO	miljøfordrevet person / klimaflyktning	
PL	osoba przemieszczona z powodu środowiska naturalnego,	
PT	deslocado ambiental	
RO	persoană strămutată din cauze legate de mediul înconjurător	
SE	fördriven person (på grund av miljökatastrof)	
SI	oseba, razseljena zaradi okoljskih razlogov	
SK	osoba presídlená z environmentálnych dôvodov	
UK/IE	environmentally displaced person	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Personne Issue de l'Immigration

AT/DE/LU	Person mit Migrationshintergrund
ES	persona de origen migratorio
FI	maahanmuuttajataustainen henkilö
HU	bevándorló háttérrel rendelkező személy
IE	duine ag a bhfuil cúlra imirceach
IT	persona con un background migratorio
LT	asmuo, kilęs iš migrantų šeimos arba asmuo, gyvenantis ne savo kilmės valstybėje
LV	persona ar migrācijas pieredzi
MT	Persuna bi Storja ta' Migrazzjoni (Warajha)
NL/BE	Persoon met een migratieachtergrond
NO	person med innvanderbakgrunn
PL	osoba z przeszłością migracyjną
PT	Pessoa com antecedentes migratórios
RO	persoană cu antecedente în domeniul migrației
SE	person med invandrarbakgrund
SK	osoba s migrantským pôvodom
UK/IE	person with a migratory background

Personne qui:

- (a) a migré vers son pays de résidence actuel; et/ou
- (b) possédait auparavant une nationalité différente de son pays de résidence actuel; et/ou
- (c) dont au moins l'un des parents est entré auparavant comme migrant dans son pays de résidence actuel.

**Synonymes :**

Personne d'origine immigrée, Personne dans un contexte migratoire

**Terme associé :**

**Migrant de la deuxième génération**

**Notes explicatives :**

1. Il s'agit d'une définition générique qui vise à englober toutes les possibilités s'appliquant à une personne ayant entrepris un mouvement migratoire à un moment donné et/ou ayant des parents l'ayant également entrepris.
2. Le point (a) ci-dessus englobe aussi un ressortissant du pays de résidence qui auparavant vivait à l'étranger et qui est retourné dans son pays d'origine.

**Source :**

Définition élaborée par le REM

## Personne qui est Retournée

AT/DE/LU	Rückkehrer
BE(NL)	gerepatrieerde
DK	hjemvendende
EE	tagasipöörduja
ES	extranjero retornado
FI	paluumuuttaja
GR	επαναπατριζόμενος
HU	hazatérő / visszatérő
IE	duine a fhilleann
IT	colui che compie ritorno
LT	grįžtantysis/ grąžinamasis
LV	izraidāmais
MT	Persuna Tmur Lura (imġieghla jew minn jeddha)
NL	terugkeerder
NO	den personen som vender (vendte) hjem
PL	osoba powracająca
PT	retornado
RO	returnat
SE	återvändare
SI	povratnik
SK	navrátilc
UK/IE	returnee

**Migrant** ressortissant de **pays tiers** se rendant dans un **pays de retour**, volontairement ou par la contrainte.

**Source :**

Définition élaborée par le REM à partir de (seulement disponible en anglais) EMN Return Migration study

## Personne Retenue

AT/DE/LU	Häftling; in the context of return Schubhäftling (AT); Person in Abschiebungshaft (DE, LU)
BE (NL)	vastgehouden persoon
BG	Задържан
EE	kinnipeetav
ES	detenido
FI	säilöön otettu
GR	κρατούμενος
HU	fogvatartott / őrizetes (in the context of return)
IE	coinneálaí
IT	trattenuto
LT	sulaikytasis
LV	aizturētā persona
MT	Trattenut(a) / Persuna Miżmuma
NL/BE	in bewaring gestelde (syn.: BE vastgehouden persoon)
NO	internert person
PL	osoba zatrzymana
PT	detido
RO	străin luat în custodie publică
SE	förvarstagen person
SI	pripornik
SK	zadržaná osoba
UK/IE	detainee

Personne maintenue en **réention**.

**Source :**

Définition élaborée par le REM sur la base du terme de **réention**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Personne Transférée Temporairement par sa Société

AT/DE/LU	innerbetrieblich versetzte Person
EE	ettevõttesiseselt lähetatud töötaja
ES	trabajador transnacional
FI	yrittäjien sisäisen siirron saanut työntekijä / yrityksen tilapäisesti toiseen maahan lähettämä työntekijä
GR	ενδο-επιχειρησιακή
HU	vállalaton belül áthelyezett személy
IE	aistrí inchorparáideach
IT	lavoratore straniero distaccato (persona trasferita all'interno della stessa società in un altro paese)
LT	bendrovės viduje perkeltas asmuo
LV	uzņēmuma iekšienē nosūtīts darbinieks
MT	Ħaddiem trasferit minn post għal ieħor tal-istess kumpanija / Trasferiment Intra-Korporattiv ta' Ħaddiem
NL/BE	(binnen een bedrijf) gedetacheerde werknemer (NL Syn.: Intra-Corporate Transferee)
NO	utstasjonert arbeidstaker
PL	transfery wewnątrzkorporacyjne
PT	peçoas transferidas temporariamente pela empresa
RO	transferat intra-corporație
SE	personer som tillfälligt överförs av sitt företag
SK	pracovník preložený v rámci spoločnosti
UK/IE	intra-corporate transferee

Personne physique travaillant pour une personnalité morale, autre qu'un organisme à but non lucratif, établie sur le territoire d'un État membre de l'Organisation mondiale du commerce, qui est temporairement transférée dans le cadre de la prestation d'un service par le biais d'une présence commerciale sur le territoire d'un État membre de l'UE; les personnes morales en question doivent avoir leur établissement principal sur le territoire d'un État membre de l'Organisation mondiale du commerce autre que l'UE et ses États membres et le transfert doit avoir lieu vers un établissement (bureau, succursale ou filiale) de cette personne morale, qui fournit effectivement des services similaires sur le territoire d'un État membre auquel s'applique le traité de l'UE.

### Notes explicatives :

1. Dans la proposition de Directive établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un détachement intragroupe (COM(2010) 378, il est proposé de définir une « personne faisant l'objet d'un détachement intragroupe » comme « tout ressortissant de pays tiers faisant l'objet d'un détachement intragroupe ». Le terme de « détachement intragroupe » est défini comme étant « l'affectation temporaire d'un ressortissant de pays tiers employé par une entreprise établie en dehors du territoire d'un État membre et à laquelle ce ressortissant est lié par un contrat de travail, dans une entité appartenant à ladite entreprise ou au même groupe d'entreprises établi sur ce territoire. »
2. En décembre 2011, la proposition était toujours en cours de négociation et par conséquent cette définition n'a pu être finalisée.
3. Si la directive est approuvée, la définition donnée dans la directive sera reprise.

### Source :

Résolution du Conseil du 20 juin 1994 (limitation de l'admission à des fins d'emploi de ressortissants de pays tiers sur le territoire des États Membres)

## Personne Vulnérable

AT/DE/LU	besonders schutzbedürftige Person	<p><b>Mineur, mineur non accompagné</b>, personne handicapée, personne âgée, femme enceinte, parent isolé accompagné de mineur(s) ou personne ayant subi la torture, le viol ou d'autres formes graves de violence psychologique, physique ou sexuelle.</p> <p><b>Terme associé :</b></p> <p><b>Traite des êtres humains</b></p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>La Directive 2011/36/UE définit la position de vulnérabilité comme étant la situation dans laquelle la personne concernée n'a pas d'autre alternative que de se soumettre à l'abus en question.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 17(1) de la Directive 2003/9/CE du Conseil (normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres)</p> <p>Aussi Article 3(9) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)</p>
BG	Уязвимо лице	
EE	haavatavad isikud	
ES	persona vulnerable	
FI	heikossa / haavoittuvassa asemassa oleva henkilö	
GR	ευάλωτο άτομο	
HU	különleges bánásmódot igénylő személy (sérülékeny csoportba tartozó személy)	
IE	duine soghonta	
IT	persona vulnerabile	
LT	pažeidžiamas asmuo	
LV	mazāk aizsargāta persona	
MT	Persuna Vulnerabbli	
NL/BE	kwetsbare persoon	
NO	sårbar person	
PL	osoby wymagające opieki	
PT	pessoa vulnerável	
RO	persoană vulnerabilă	
SE	utsatt person	
SI	ranljiva oseba	
SK	zraniteľná osoba	
UK/IE	vulnerable person	

## Plateforme de Coopération

AT/DE/LU	Kooperationsplattform	<p>Fait de rassembler les acteurs des domaines de la migration et du développement dans un pays ou une région donnés afin de gérer les migrations de manière plus efficace, dans l'intérêt de tous, et ce le long de routes migratoires spécifiques. De telles plateformes rassembleraient les représentants du pays ou des pays concernés, les États membres, la Commission et les organisations internationales.</p> <p><b>Terme générique :</b></p> <p><b>Approche globale sur la question des migrations</b></p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Profil migratoire, Partenariat pour la mobilité</b></p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>Concept proposé dans la Communication 2006 sur l'approche globale (COM(2006) 735) et approuvé par le Conseil européen en décembre 2006.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>(seulement disponible en anglais) Annex I of COM(2007) 247 final (Applying the Global Approach to Migration to the Eastern and South-Eastern Regions Neighbouring the European Union)</p>
BG	Платформа за взаимодействие	
EE	koostööplatvorm	
ES	plataforma de cooperación	
FI	yhteistyöfoorumi	
GR	πλατφόρμες συνεργασίας	
HU	együttműködési platformok	
IE	cláir chomhoibrithe	
IT	piattaforma di cooperazione	
LT	bendradarbiavimo platforma	
LV	sadarbības platforma	
MT	Pjattaforma ta' Kooperazzjoni	
NL/BE	samenwerkingsverbanden	
NO	samarbeidsplattform	
PL	platformy współpracy	
PT	plataformas de cooperação	
RO	platformă de cooperare	
SE	samarbetsplattformar	
SI	kooperacijska platforma	
SK	platforma spolupráce	
UK/IE	Co-operation Platform	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Pluralisme Culturel

AT/DE/LU	kultureller Pluralismus
EE	kultuuride paljusus
ES	pluralismo cultural
FI	kulttuurinen moninaisuus
GR	πολιτιστικός πλουραλισμός
HU	kulturális sokszínűség
IE	iolrachas cultúrtha
IT	pluralismo culturale
LT	kultūrinis pliuralizmas
LV	kultūras plurālisms
MT	Pluralizmu Kulturali
NL/BE	cultureel pluralisme
NO	kulturelt mangfold
PL	pluralizm kulturowy
PT	pluralismo cultural
RO	pluralism cultural/multiculturalitate
SE	kulturell mångfald
SI	kulturni pluralizem
SK	kultúrny pluralizmus
UK/IE	cultural pluralism

Assurer une interaction harmonieuse entre personnes et groupes aux identités culturelles à la fois plurielles, variées et dynamiques ainsi que leurs volontés de vivre ensemble.

**Termes associés :**

**Culture, Diversité culturelle**

**Notes explicatives :**

1. D'après la définition de l'UNESCO, des politiques favorables à l'inclusion et la participation de tous les citoyens sont garantes de la cohésion sociale, de la vitalité de la société civile et de la paix. Ainsi défini, le pluralisme culturel constitue la réponse politique au fait de la diversité culturelle.
2. Voir aussi la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005).

**Source :**

Article 2 de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle

## Point de Passage Frontalier

AT/DE/LU	Grenzübergang, Grenzübergangsstelle
DK	grænseovergangssted
EE	piiripunkt
ES	paso fronterizo
FI	rajanylityspaikka
GR	σημείο συνοριακής διέλευσης
HU	határátkelőhely
IE	pointe trasnaithe teorann
IT	valico di frontiera autorizzato
LT	sienos kirtimo punktas
LV	robežšķērsošanas vieta
MT	(Il-Punt / il-Post) Fejn Tinqasam il-Fruntiera
NL/BE	grensovergang (Syn.: grensdoorlaatpost, grenspost)
NO	grensepasseringssted
PL	przejście graniczne
PT	ponto de passagem fronteiriço
RO	punct de trecere a frontierei
SE	gränsövergångsställe
SI	mejni prehod
SK	hraničný priechod
UK/IE	border crossing point

Tout point de passage autorisé par les autorités compétentes pour le franchissement des frontières extérieures.

**Source :**

Article 2(d) de la Directive 2004/82/CE du Conseil (obligation pour les transporteurs de communiquer les données relatives aux passagers)

## Points de Contact Nationaux sur l'Intégration

AT/DE/LU	Nationale Kontaktstellen für Integration	Réseau d'autorités responsables des questions d'intégration visant à faciliter un contact efficace entre les États membres dans ces domaines.
BG	Национални контактни точки по Интеграция	
EE	integratsioonivõrgustiku kontaktpunkt	
ES	puntos de contacto nacional de integración	
FI	kotouttamisasioiden kansalliset yhteyspisteet	
GR	Εθνικά Σημεία Επαφής για την Ένταξη	
HU	nemzeti integrációs kapcsolattartó pontok	
IE	Pointí Teagmhála Náisiúnta ar Imeachadh	
IT	Punti Nazionali di Contatto sull'integrazione	
LT	Nacionalinis informacijos centras (integracijos)	
LV	nacionālais integrācijas kontaktpunkts	
MT	Punti ta' Kuntatt Nazzjonali fuq l-Integrazzjoni	
NL/BE	nationale contactpunten voor integratie	
NO	nasjonale kontaktpunkter på integreringsfeltet	
PL	Krajowe punkty kontaktowe ds. Integracji	
PT	Pontos de Contacto Nacionais de Integração	
RO	punctele naționale de contact pentru integrare	
SE	nationella kontaktpunkter på integrationsområdet	
SI	nacionalne kontaktne točke za integracijo	
SK	národné kontaktné body pre integráciu	
UK/IE	national contact points on integration	

### Termes associés :

Réseau européen des migrations, Intégration

### Notes explicatives :

1. Une grande importance est attachée à l'échange entre les États membres d'informations relatives à leurs expériences et à leurs politiques nationales.
2. Un autre objectif consiste à développer la coopération et l'échange d'informations pour renforcer la coordination des politiques concernées au niveau national et européen.
3. Les Points de Contact Nationaux sur l'Intégration prennent notamment en considération l'emploi, l'éducation, la langue, la santé, le logement, la culture et la participation.
4. Les Points de Contacts Nationaux sur l'Intégration sont étroitement impliqués dans l'élaboration des Manuels sur l'Intégration.

### Source :

Commission européenne (DG JLS)

## Population (de droit)

AT/DE/LU	De-jure-Bevölkerung	Ce terme est mentionné par souci d'exhaustivité, il est peu usité et son emploi n'est pas susceptible de s'intensifier.
EE	de jure rahvastik	
ES	población (de derecho)	
FI	de jure -väestö	
GR	De jure (σύμφωνα με το νόμο) πληθυσμός	
HU	népesség (de jure)	
IE	daonra de jure	
IT	popolazione de jure	
LT	gyventojų skaičius (de jure)	
LV	de jure iedzīvotāji	
MT	Popolazzjoni (de jure)	
NL/BE	werkelijke bevolking	
NO	hjemmehørende befolkning / befolkning (de jure)	
PL	populacja de jure	
PT	população (de direito)	
RO	populație (de drept)	
SE	de jure befolkning	
SI	prebivalstvo (de iure)	
SK	obyvateľstvo (de jure)	
UK/IE	population (de jure)	

### Terme associé :

Population de fait

### Source :

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of Statistical Terms

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Population (de fait)

AT/DE/LU	De-facto-Bevölkerung, tatsächlich anwesende Bevölkerung
EE	de facto rahvastik
ES	población (de hecho)
FI	de facto -väestö
GR	de facto (εν τοις πράγμασι) πληθυσμός
HU	népesség (de facto)
IE	daonra de facto
IT	popolazione de facto
LT	gyventojų skaičius (de facto)
LV	de facto iedzīvotāji
MT	Popolazzjoni (de facto)
NL/BE	feitelijke bevolking
NO	tilstedeværende befolkning / befolkning (de facto)
PL	populacja de facto
PT	população (de facto)
RO	populație (de facto)
SE	de facto befolkning
SI	prebivalstvo (de facto)
SK	obyvateľstvo (de facto)
UK/IE	population (de facto)

**Ce terme est mentionné par souci d'exhaustivité, il est peu usité et son emploi n'est pas susceptible de s'intensifier.**

Concept en vertu duquel certains individus (ou faits d'état civil) sont enregistrés (ou déclarés) dans une zone géographique où ils se trouvaient (ou se sont produits) à un moment précis.

**Terme associé :**

**Population de droit**

**Source :**

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of Statistical Terms

## Population (Habituellement Résidente)

AT/DE/LU	Wohnbevölkerung
EE	alaline rahvastik
ES	población residente
FI	henkikirjoitettu väestö / vakainainen väestö
GR	μόνιμος πληθυσμός
HU	bejelentett lakóímmel rendelkező népesség
IE	daonra cónaitheach
IT	popolazione abitualmente residente
LT	gyventojai (nuolatiniai)
LV	pastāvīgie iedzīvotāji
MT	Popolazzjoni (ta' Residenti)
NL/BE	geregistreerde bevolking (Syn.: werkelijke bevolking)
NO	fastboende befolkning
PL	populacja rezydentów
PT	população residente
RO	populație rezidentă
SE	stadigvarande bosatta
SI	prebivalec
SK	rezident
UK/IE	usually resident population

Nombre de personnes qui, à une date de référence donnée, sont résidentes habituelles dans une zone géographique définie (par ex. nationale, régionale ou locale).

**Terme associé :**

**Stock de population**

**Notes explicatives :**

1. Le « nombre de personnes » englobe tant les nationaux que les étrangers (et peut inclure tant les personnes en séjour légal qu'irrégulier).
2. Dans ce contexte, la « résidence habituelle » désigne le lieu où une personne passe normalement la période quotidienne de repos, indépendamment d'absences temporaires à des fins de loisirs, de congé, de visites à des amis et des parents, pour affaires, traitement médical ou pèlerinage religieux.
3. Seules les personnes suivantes sont considérées comme des résidents habituels de la zone géographique en question:
  - i) les personnes qui habitent sur le lieu de leur résidence habituelle depuis une période continue d'au moins douze mois avant la date de référence, ou
  - ii) les personnes qui sont arrivées sur le lieu de leur résidence habituelle dans les douze mois précédant la date de référence avec l'intention d'y demeurer au moins un an.

En cas d'impossibilité d'établir les circonstances visées aux points i) ou ii), la notion de « résidence habituelle » se réfère au lieu de résidence légale ou officielle.

**Source :**

Règlement (CE) n° 763/2008 du Parlement européen et du Conseil (recensements de la population et du logement)

Voir aussi l'Article 3 du Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Population (Immigrée)

AT/DE/LU	Zuwanderungsbevölkerung
EE	sisserännanud rahvastik
ES	población inmigrante
FI	maahanmuuttajaväestö
GR	πληθυσμός μεταναστών
HU	bevándorló / migráns népesség
IE	daonra inimirceach
IT	popolazione migrante
LT	gyventojai (imigrantai)
LV	iedzīvotāji (imigranti)
MT	Popolazzjoni (ta' Immigranti)
NL/BE	immigrantenpopulatie
NO	innvandererbefolkning
PL	populacja imigrancka
PT	população imigrante
RO	populație străină
SE	invandrad befolkning
SI	priseljeno prebivalstvo
SK	pristáhovalci
UK/IE	immigrant population

Voir [Stock de migrants](#)

### Termes associés :

[Population étrangère d'un pays](#), [Stock de population étrangère](#)

### Note explicative :

Selon le glossaire de termes statistiques de l'OCDE, la population immigrée est généralement définie de l'une des deux manières suivantes. Certains pays se concentrent traditionnellement sur la production de données relatives aux ressortissants étrangers (pays européens, Japon) tandis que d'autres font référence aux personnes nées à l'étranger (Canada et États-Unis). Cette différence est partiellement due à la nature et à l'histoire de systèmes migratoires et à la législation sur la citoyenneté et la naturalisation.

### Source :

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of Statistical Terms

## Population (Stock de)

AT/DE/LU	Bevölkerungs(be)stand
EE	rahvaarv 1. jaanuari seisuga
ES	stock de población
FI	väestökanta
FR/BE/LU	stock de population
GR	πληθυσμιακό απόθεμα
HU	adott év január 1-jén tartózkodó népesség
IE	stoc daonra
IT	stock di popolazione
LT	gyventojų skaičius (konkrečiu momentu)
LV	iedzīvotāju skaits 1.janvārī
MT	Rendikont tal- Popolazzjoni
NL/BE	stand van de bevolking(NL Syn.: omvang van de bevolking)
NO	folketall
PL	populacja w danym momencie
PT	stock populacional
RO	stoc de populație
SE	folkmängd
SI	stanje prebivalstva
SK	počet obyvateľov
UK/IE	population stock

Habitants d'une zone déterminée et à une date donnée (par ex. le 1<sup>er</sup> janvier ou le 31 décembre) de l'année en question. La population est calculée soit sur base des données du dernier recensement, adaptées en fonction des composantes de l'évolution de la population depuis le dernier recensement, soit des registres de la population.

### Termes associés :

[Stock de population étrangère](#), [Population résidente](#), [Flux migratoire](#), [Volume migratoire](#), [Taux brut de solde migratoire](#), [Solde migratoire](#)

### Source :

Définition élaborée par le REM sur base du (seulement disponible en anglais) EUROSTAT Glossary on Population Statistics

## Population Étrangère d'un Pays

AT/DE/LU	ausländische Bevölkerung eines Landes	Toute personne ayant sa <b>résidence habituelle</b> dans un pays donné et qui est ressortissant d'un autre pays.
EE	välispäritolu rahvastik	
ES	población extranjera	<b>Synonyme :</b> <b>Stock de population étrangère</b>
FI	maan ulkomainen väestö	
GR	αλλοδαπός πληθυσμός	<b>Termes associés :</b> <b>Stock de migrants, Population immigrée</b>
HU	egy ország külföldi népessége	
IE	daonra eachtrannach tíre	<b>Source :</b> (seulement disponible en anglais) OECD Glossary of statistical terms
IT	popolazione straniera di un paese	
LT	šalyje gyvenantys užsieniečiai	
LV	ārvalstnieki	
MT	Popolazzjoni Barranija ta' Pajjiż	
NL/BE	bevolking van buitenlandse nationaliteit (stock)	
NO	et lands utenlandske befolkning / den utenlandske befolkningen i et land	
PL	populacja cudzoziemców z kraju	
PT	população estrangeira	
RO	populație străină	
SE	utländska medborgare	
SI	tuje prebivalstvo v državi	
SK	cudzinci v krajine	
UK/IE	foreign population of a country	

## Portail de l'UE sur l'Immigration

AT/DE/LU	EU-Zuwanderungsportal	Site Internet comportant des informations pratiques destinées à tout étranger désirant s'installer sur le territoire de l'UE. Il s'agit d'un portail d'accès à de l'information mise à jour et pratique sur les procédures et les politiques relatives aux questions migratoires de l'UE et au niveau national.
BG	Портал за имиграция на ЕС	
CZ	portál EU o přistěhovalectví	<b>Termes associés :</b> <b>Réseau européen des migrations (REM),</b> Portail européen sur l'intégration
DK	EU's indvandringsportal	
EE	ELi sissereändeportaali	<b>Note explicative :</b> Le portail de l'UE sur l'Immigration a été lancé en novembre 2011 (voir communiqué de presse IP/11/1370 du 18 novembre 2011).
ES	Portal de la Inmigración de la UE	
FI	EU:n maahanmuuttoportaalin	<b>Source :</b> <a href="http://ec.europa.eu/immigration/">http://ec.europa.eu/immigration/</a>
GR	Διαδικτυακή Πύλη της ΕΕ για τη Μετανάστευση	
HU	uniós bevándorlási portált	
IT	Portale europeo dell'immigrazione	
LT	ES imigracijos portalas	
LV	ES Imigrācijas portālu	
MT	Portal tal-UE dwar l-Immigrazzjoni	
NL/BE	EU-portaalsite over immigratie	
PL	Portalu Imigracyjnego UE	
PT	Portal da Imigração da UE	
RO	Portalul UE privind imigrația	
SE	EU:s invandringsportal	
SI	portal EU o priseljevanju	
SK	Imigračný portál EÚ	
UK/IE	EU Immigration Portal (EUIP)	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Préférence Communautaire

AT/DE/LU	Gemeinschaftsvorrang	Préférence donnée aux travailleurs qui sont ressortissants des États membres plutôt qu'aux travailleurs qui sont ressortissants de pays tiers en ce qui concerne l'accès à leur marché du travail.
ES	principio de preferència comunitaria	
FI	yhteisön etuuskohtelu	
GR	κοινοτική προτίμηση	
HU	közösségi preferencia	
IE	fabhar an Chomhphobail	
IT	preferenza comunitaria	
LT	Bendrijos pirmumo (principas)	
LV	Kopienas priekšrokas princips/Kopienas izvēle	
MT	Preferenza Komunitarja	
NL/BE	communautaire voorkeur	<b>Synonyme :</b> Préférence de l'UE
NO	felleskapspreferanse	
PL	zasada pierwseństwa (pracowników) Wspólnoty	<b>Note explicative :</b> Suite à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, le terme «préférence de l'UE» est le terme préféré.
PT	preferência comunitária	
RO	preferința comunitară	<b>Source :</b> Article 23 de l'acte d'adhésion 2005 (Annexe VI (article 14) et VII (article 14) (mesures transitoires - Bulgarie et Roumanie)
SE	gemenskapspreferens	
SK	zásada uprednostňovanie pracovníkov z členských štátov Spoločenstva	
UK/IE	community preference	

## Principes de Base Communs

AT/DE/LU	Gemeinsame Grundprinzipien	Dans le contexte de la politique d' <b>intégration</b> de l'UE: ensemble (11) d'orientations simples, non contraignantes, mais réfléchies, regroupant des principes élémentaires destinés à assister les États membres dans la formulation de leur politique d'intégration.
EE	ühtsed aluspõhimõtted	
ES	principios básicos comunes	
FI	yhteiset perusperiaatteet	
GR	κοινές βασικές αρχές	
HU	közös alapelvek	
IE	comhphrionsabail bhunúsacha	Elles servent également à :
IT	Principi Comuni di Base	
LT	bendrieji pagrindiniai principai	
LV	kopīgie pamatprincipi	a) donner aux États membres les moyens de juger et évaluer leur propre action;
MT	Prinċipji Bażiċi Komuni	
NL/BE	gemeenschappelijke basisprincipes	b) permettre aux États membres de définir des priorités et arrêter plus précisément leurs propres objectifs mesurables;
NO	felles grunnprinsipper	
PL	wspólne podstawowe zasady	c) servir de base pour que les États membres puissent étudier la façon dont les autorités locales, régionales, nationales et européennes peuvent interagir dans l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques d'intégration;
PT	principios básicos comuns	
RO	principii comune de bază	
SE	gemensamma grundprinciper	d) aider à trouver la meilleure façon d'impliquer à travers ces politiques d'autres acteurs de l'intégration (par exemple les partenaires sociaux, les ONG, les organisations de femmes et de migrants, les entreprises et d'autres institutions privées);
SK	spoločné základné zásady	e) servir à compléter et à renforcer les cadres législatifs existants, y compris les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme, les instruments communautaires contenant des dispositions en matière d'intégration, les objectifs de l'UE en matière d'égalité entre <b>les sexes</b> et de non discrimination, ainsi que d'autres politiques communautaires;
UK/IE	common basic principles	f) contribuer à structurer le dialogue régulier entre les gouvernements et toutes les autres institutions et parties prenantes concernées au niveau de l'UE;
		g) constituer une référence et une aide pour l'UE dans l'étude des moyens d'améliorer les instruments existant au niveau de l'UE en matière d'intégration;
		h) aider le Conseil à étudier et, à terme, à définir au niveau de l'UE les mécanismes et les politiques nécessaires pour soutenir la mise en oeuvre des politiques d'intégration à l'échelon national et local, en particulier à travers l'apprentissage et l'échange de connaissances à l'échelle de l'UE.

### Termes associés :

**Intégration, Pays d'accueil, Société d'accueil**

### Source :

JAI Conclusions du Conseil du 19 novembre 2004 (Doc. 1461/05)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Processus de Bali

AT/DE/LU	Bali-Prozess
BG	Процесът «Бали»
EE	Bali protsess
ES	Proceso de Bali
FI	Balin prosessi
GR	Διαδικασία του Μπαλί
HU	Bali Folyamat
IE	Próiseas Bali
IT	Processo di Bali
LT	Balio procesas
LV	Bali process
MT	Proċess (il-) ta' Bali
NL/BE	Bali proces
NO	Bali-prosessen
PL	Proces Bali
PT	Processo de Bali
RO	Procesul Bali
SE	Baliprocessen
SI	Proces z Balija
SK	Proces z Bali
UK/IE	Bali Process

Initiative qui rassemble les participants en vue de l'élaboration commune de mesures concrètes contribuant à la lutte contre le trafic et **la traite des êtres humains**, et la criminalité transnationale dans la région Asie-Pacifique et au-delà. La poursuite du processus de Bali compte sur les efforts de collaboration de plus de cinquante pays et de nombreuses agences internationales.

**Terme associé :**

[Approche globale sur la question des migrations](#)

**Note explicative :**

Ce processus a été initié lors de la « Conférence ministérielle régionale sur le trafic et la traite des êtres humains et la criminalité transnationale s'y rapportant » qui s'est tenue à Bali en Février 2002.

**Source :**

(seulement disponible en anglais) Bali Process

## Processus de Budapest

AT/DE/LU	Budapest-Prozess
BG	Будапещенски процес
EE	Budapesti protsess
ES	Proceso de Budapest
FI	Budapestin prosessi
GR	Διαδικασία της Βουδαπέστης
HU	Budapest Folyamat
IE	Próiseas Bhúdaipeist
IT	Processo di Budapest
LT	Budapešto procesas
LV	Budapeštas process
MT	Proċess (il-) ta' Budapest
NL/BE	Budapest proces
NO	Budapest-prosessen
PL	Proces Budapesztański
PT	Processo de Budapeste
RO	Procesul Budapesta
SE	Budapestprocessen
SI	budimpeštanski proces
SK	Budapeštiansky proces
UK/IE	Budapest process

Forum consultatif qui rassemble plus de 50 pays de la Grande Europe et 10 organisations internationales et vise à promouvoir la bonne gouvernance dans le domaine de **la migration**, une approche harmonisée dans la gestion des défis relatifs à la **migration irrégulière**, ainsi que le soutien au transfert des concepts et des politiques de migration, et à l'adoption d'une position commune sur ces questions.

**Terme associé :**

[Approche globale sur la question des migrations](#)

**Source :**

(seulement disponible en anglais) ICMPD - Budapest Process

## Processus de Prague - Construction de Partenariats pour la Migration

AT/DE/LU	Prager Prozess – Aufbau von Migrationspartnerschaften
ES	Proceso de Praga - construyendo asociaciones migratorias
FI	Prahan prosessi – muuttoliikekumppanuuksien luominen
HU	Prágai Folyamat - Migrációs Partnerségek Képzése
IE	Próiseas Phrág – ag Cothú Comhpháirtíochtaí Imirce
IT	Processo di Praga - Instaurare partenariati in materia di migrazione
LV	Prāgas process - Migrācijas partnerattiecību veidošana
MT	Process (il-) ta' Praga - Twaqqif ta' Għaqdiet ta' Sħubija fil-Qasam ta-Migrazzjoni
NL/BE	Praag-proces
NO	Praha-prosessen for å utvikle migrasjonspartnerskap/Prague Process – Building Migration Partnership
PL	Proces Praski - budowa partnerstw na rzecz mobilności
PT	Processo de Praga - Construção de parcerias para as migrações
RO	Procesul de la Praga - «Building Migration Partnerships»
SE	Pragprocessen - Att bygga migrationspartnerskap
SK	Pražský proces - Budovanie migračných partnerstiev
UK/IE	Prague process - Building migration partnerships

Processus pour renforcer la coopération dans la gestion des migrations entre l'UE et 19 pays partenaires à l'Est (les Balkans de l'Ouest, l'Europe de l'Est, la Turquie, la Russie, l'Asie Centrale et le Caucase du Sud) suivant une approche globale, équilibrée, pragmatique, et opérationnelle et respectant les droits et la dignité humaine des migrants et des membres de leur famille, ainsi que des réfugiés.

**Terme associé :**

[Approche globale sur la question des migrations](#)

**Notes explicatives :**

1. Ce processus fait suite à une conférence ministérielle qui s'est tenue à Prague en avril 2009, à l'initiative de la CZ en coopération avec la HU, la SK, la PL et la RO.
2. Ses activités s'étendent sur cinq domaines: (1) combat contre la migration irrégulière, (2) réadmission, retour volontaire et réintégration, (3) immigration légale, (4) intégration, et (5) migration et développement.

**Source :**

Plan d'Action du Processus de Prague pour les années 2012-2016

## Processus de Söderköping

AT/DE/LU	Söderköping-Prozess
EE	Söderköpingi protsess
ES	Proceso de Söderköping
FI	Söderköpingin prosessi
GR	Διαδικασία Söderköping
HU	Söderköping Folyamat
IE	Próiseas Söderköping
IT	Processo di Söderköping
LT	Soderčiopingo procesas
LV	Soderčopingas process
MT	Process (il-) ta' Söderköping
NL/BE	Söderköping proces
NO	Söderköping -prosessen
PL	Proces Söderköping
PT	Processo de Söderköping
RO	Procesul Söderköping
SE	Söderköpingsprocessen
SI	proces Soderkoping
SK	Söderköpingský proces
UK/IE	Söderköping process

Organe soutenu par l'UE, ayant pour objectif stratégique de faciliter la coopération transfrontalière entre un certain nombre d'États membres, de pays candidats et de pays d'Europe de l'Est (hors UE) sur les questions de l'[asile](#), de la [migration](#) et de la gestion des frontières.

**Termes associés :**

[Approche globale sur la question des migrations, Migration, Asile, Initiative régionale en matière de migration, asile et réfugiés \(MARRI\)](#)

**Source :**

<http://soderkoping.org.ua/>

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Programme Régional de Protection

AT/DE/LU	Regionales Schutzprogramm
ES	programa regional de protecció
FI	alueellinen suojeluohjelma
HU	Regionális Védelmi Program
IE	Clár Cosanta Réigiúnaí
IT	programma di protezione regionale
LV	Reģionālās aizsardzības programma
MT	Programm ta' Protezzjoni Reġjonali
NL/BE	regionaal beschermingsprogramma
NO	regionalt program om beskyttelse
PL	program ochrony regionalnej
PT	Programa regional de protecção
RO	program de protecție regională
SK	regionálne programy ochrany
UK/IE	regional protection programme

Programme élaboré pour renforcer la capacité des zones concernées - tant les régions d'origine que de transit - et pour améliorer la protection des réfugiés à l'aide de solutions durables (**retour**, intégration locale ou **réinstallation dans un État tiers**).

*Terme générique :*

**Protection**

*Termes associés :*

**Asile, Réfugié**

*Notes explicatives :*

1. En décembre 2011, l'UE soutient de tels programmes en Tanzanie (faisant partie de la région des Grands Lacs), l'Ukraine, la Biélorussie et la Moldavie.
2. En décembre 2011, le développement d'autres programmes dans d'autres régions comme l'Afrique du nord, la Corne de l'Afrique, l'Afghanistan et le Moyen Orient font l'objet d'un examen.

*Source :*

Communication COM(2005) 388 de la Commission au Conseil et au Parlement européen (programmes de protection régionaux)

## Programmes d'Immigration

AT/DE/LU	Einwanderungsprogramm
EE	rändetoetusprogramm
ES	programa de inmigración
FI	maahanmuutto-ohjelma
GR	μεταναστευτικά προγράμματα
HU	bevándorlási programot
IE	clár inimirce
IT	programma per l'immigrazione
LT	imigracijos programa
LV	imigrācijas programma
MT	Programmi ta' Immigrazzjoni
NL/BE	immigratieprogramma
NO	program for innvandring / migrasjonsprogram
PL	program imigracyjny
PT	migração assistida
RO	program de imigrație
SI	program priseljevanja
SK	program prisťahovalectva
UK/IE	immigration programme

Programme visant à faciliter la **migration**, qui est organisée ou soutenue par un ou plusieurs gouvernements, ou par une organisation internationale, par opposition à la **migration spontanée**, qui ne bénéficie d'aucune aide.

*Source :*

Définition élaborée par le REM

## Protection

AT/DE/LU	Schutz
BG	Зашита
EE	kaitse
ES	protección
FI	suojelu
GR	προστασία
HU	védelem
IE	cosaint
IT	protezione
LT	apsauga
LV	aizsardzība
MT	Protezzjoni
NL/BE	bescherming
NO	beskyttelse
PL	ochrona
PT	protecção
RO	protecție
SE	skydd
SI	zaščita
SK	ochrana
UK/IE	protection

Toutes activités visant à garantir le respect plein et entier des droits des individus selon la lettre et l'esprit du droit relatif aux droits de l'homme, du droit des réfugiés et du droit humanitaire international.

**Terme associé :**

**Acteurs de la protection**

**Note explicative :**

La protection implique la création d'un environnement propice au respect des êtres humains, la prévention et/ou la réduction des effets immédiats d'un type spécifique d'abus et la restauration de conditions de vie décentes par la réparation, la restitution et la réhabilitation.

**Source :**

(seulement disponible en anglais) Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR

## Protection (Acteurs de la)

AT/DE/LU	Akteure, die Schutz bieten
EE	kaitse pakkuja
ES	agentes de protección
FI	suojelun tarjoajat
GR	φορείς προστασίας
HU	a védelem szereplői
IE	gníomhaithe cosanta
IT	agenti della protezione
LT	apsaugos teikėjai
LV	aizsardzības dalībnieki
MT	Protezzjoni (Agenti tal-)
NL/BE	actoren van bescherming
NO	aktører som gir beskyttelse
PL	podmioty udzielające ochrony
PT	agentes de protecção
RO	agenți de protecție
SE	aktörer som ger skydd
SI	subjekt zaščite
SK	aktéri ochrany
UK/IE	actors of protection

La **protection** est généralement accordée lorsque les acteurs suivants :

- a) l'État, ou
  - b) des partis ou organisations, y compris des organisations internationales, qui contrôlent l'État ou une partie importante du territoire de celui-ci.
- prennent des mesures raisonnables pour empêcher la persécution ou des atteintes graves, entre autres lorsqu'ils disposent d'un système judiciaire effectif permettant de déceler, de poursuivre et de sanctionner les actes constituant une persécution ou une atteinte grave, et lorsque le demandeur a accès à cette protection.

**Terme générique :**

**Protection**

**Source :**

Article 7 de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Protection Internationale (Demande de)

AT/DE/LU	Antrag auf internationalen Schutz	<p>Dans le contexte de l'UE: demande de protection présentée à un État membre par un <b>ressortissant de pays tiers</b> ou un <b>apatride</b>, qui peut être comprise comme visant à obtenir le <b>statut de réfugié</b> ou le statut conféré par la <b>protection subsidiaire</b>, le demandeur ne sollicitant pas explicitement un autre type de protection hors du champ d'application de la Directive 2004/83/CE (directive « qualification ») et pouvant faire l'objet d'une demande séparée.</p> <p><b>Terme spécifique :</b> <b>Demande d'asile</b></p> <p><b>Source :</b> Article 2(g) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)</p>
BG	Заявление за международна защита	
EE	rahvusvahelise kaitse taotlus	
ES	solicitud de protección internacional	
FI	kansainvälistä suojelua koskeva hakemus	
GR	αίτηση για διεθνή προστασία	
HU	we do not make use of this expression or we use « elismerés iránti kérelem » = application for recognition (which implies recognition either as a refugee or a beneficiary of subsidiary protection)	
IE	iarratas ar chosaint idirnáisiúnta	
IT	domanda di protezione internazionale	
LT	tarptautinės apsaugos prašymas	
LV	starptautiskās aizsardzības pieteikums	
MT	Talba għall-Protezzjoni Internazzjonali	
NL/BE	verzoek om internationale bescherming	
NO	søknad om internasjonal beskyttelse	
PL	wniosek o udzielenie międzynarodowej ochrony	
PT	pedido de protecção internacional	
RO	cerere pentru protecție internațională	
SE	ansökan om internationellt skydd	
SI	prošnja za mednarodno zaščito	
SK	žiadost' o medzinárodnú ochranu	
UK/IE	application for international protection	

## Protection (Humanitaire)

AT/DE/LU	humanitärer Schutz
BG	Хуманитарна заштита
EE	humanitaarkaitse
ES	protección humanitaria
FI	humanitaarinen suojelu
GR	προστασία για ανθρωπιστικούς λόγους
HU	humanitárius védelem
IE	cosaint dhaonnúil
IT	protezione umanitaria
LT	apsauga (humanitarinė)
LV	humānā aizsardzība
MT	Protezzjoni (Umanitarja)
NL/BE	bescherming op humanitaire gronden
NO	beskyttelse på humanitært grunnlag / humanitær beskyttelse
PT	protecção humanitária
RO	protecție umanitară
SI	humanitarna zaščita
SK	humanitárna ochrana
UK/IE	humanitarian protection

Forme de protection aujourd'hui normalement remplacée par la protection subsidiaire, sauf au UK. Dans d'autres États membres – voir notes ci-dessous – elle n'est pas appliquée ou, dans le cas de DE, elle diffère du concept de **protection subsidiaire**. **Ce terme est mentionné ici par souci d'exhaustivité, mais il y a lieu d'utiliser le terme protection subsidiaire.**

*Terme générique :*

**Protection internationale**

*Terme spécifique :*

**Réfugié dans un système de quotas**

*Termes associés :*

**Protection subsidiaire, Réfugié de facto**

*Notes explicatives :*

1. UK a opté pour la directive « qualification » (2004/83/CE) mais n'utilise pas (d'un point de vue juridique) le terme « protection subsidiaire ». On estime que l'inclusion de la protection humanitaire dans la réglementation britannique relative à l'immigration transpose intégralement les dispositions de la directive « qualification » dans le droit britannique. La protection humanitaire se définit comme la protection accordée à un individu en vertu de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales (CEDH). Elle n'équivaut pas au droit d'asile, qui ne peut être octroyé qu'aux personnes fuyant la persécution, conformément aux dispositions de la Convention de Genève. Voir la législation du UK relative à l'immigration - Section 339C.
2. En DE, la protection humanitaire et la protection subsidiaire sont des concepts différents. Le premier consiste à accueillir et loger les réfugiés pour des motifs de droit international, humanitaire ou politique tels que prévus par la loi sur la résidence, Par 22, 23 . De ce fait, la définition britannique ne s'applique pas à DE.
3. EE et LV n'utilisent pas ce terme.
4. IE a également opté pour la directive « qualification » et utilise l'expression « autorisation de séjour ».
5. AT et ES utilisent une expression similaire, à savoir « permis de séjour pour raisons humanitaires »

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Protection (Internationale)

AT/DE/LU	internationaler Schutz
BG	Международна защита
EE	rahvusvaheline kaitse
ES	protección (internacional)
FI	kansainvälinen suojelu
GR	διεθνής προστασία
HU	nemzetközi védelem
IE	cosaint idirnáisiúnta
IT	protezione internazionale
LT	apsauga (tarptautinė)
LV	starptautiskā aizsardzība
MT	Protezzjoni (Internazzjonali)
NL/BE	internationale bescherming
NO	internasjonal beskyttelse
PL	ochrona międzynarodowa
PT	protecção internacional
RO	protecție internațională
SE	internationellt skydd
SI	mednarodna zaščita
SK	medzinárodná ochrana
UK/IE	international protection

Dans le contexte de l'UE : englobe à la fois le **statut de réfugié** et la **protection subsidiaire** tels que définis à l'article 2 (d) et (f) de la Directive du Conseil 2004/83/CE.

Dans le contexte international: actions engagées par la communauté internationale sur la base du droit international pour protéger les droits fondamentaux d'une catégorie précise de personnes en dehors de leur pays d'origine, ces personnes ne bénéficiant pas de la protection de leur propre pays.

### Termes spécifiques :

**Statut de réfugié, Protection subsidiaire, Protection humanitaire, Protection temporaire**

### Terme associé :

**Convention de Genève**

### Notes explicatives :

1. La Directive 2011/51/EU du 11 mai 2011 a amendé la Directive 2003/109/EC pour étendre son champ aux bénéficiaires de la protection internationale.
2. En novembre 2011, un accord est intervenu quant à l'amendement de la Directive 2004/83/EC, de façon à clarifier plusieurs concepts juridiques utilisés pour définir les motifs de protection (Voir le communiqué de presse de l'Union européenne 17435/11 du 24 novembre 2011.

### Source :

Article 2 (d) et (f) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)

Thesaurus International de la Terminologie relative aux Réfugiés du HCR

## Protection (Subsidaire)

AT/DE/LU	subsidiärer Schutz
EE	täiendav kaitse
ES	protección subsidiaria
FI	toissijainen suojele
GR	επικουρική προστασία
HU	kiegészítő védelem
IE	cosaint choimhdeach
IT	protezione sussidiaria
LT	apsauga (papildoma)
LV	alternatīvā aizsardzība
MT	Protezzjoni (Sussidjarja)
NL/BE	subsidaire bescherming
NO	subsidiær beskyttelse
PL	ochrona (uzupełniająca)
PT	protecção subsidiária
RO	protecție subsidiară
SE	skyddsbehövande i övrigt
SI	subsidiarna zaščita
SK	doplňková ochrana
UK/IE	subsidiary protection

**Protection** accordée à tout **ressortissant de pays tiers** ou tout **apatride** qui ne peut être considéré comme un **réfugié**, mais pour lequel il y a des motifs sérieux et avérés de croire qu'en cas de retour dans son **pays d'origine** ou, dans le cas d'un apatride, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il/elle courrait un risque réel de subir des atteintes graves définies à l'article 15 de la Directive 2004/83/CE; l'article 17, paragraphes 1 et 2 de la Directive 2004/83/CE, n'étant pas applicable à cette personne et cette personne ne pouvant pas ou, compte tenu de ce risque, ne voulant pas se prévaloir de la protection de ce pays.

*Terme générique :*

**Protection internationale**

*Terme spécifique :*

**Statut de protection subsidiaire, Personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire**

*Note explicative :*

Non utilisé au UK, voir Protection humanitaire

*Source :*

Article 2(e) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Protection (Temporaire)

AT/DE/LU	vorübergehender Schutz
CZ	dočasná ochrana
EE	ajutine kaitse
ES	protección temporal
FI	tilapäinen suojelu
GR	προσωρινή προστασία
HU	ideiglenes védelem
IE	cosaint shealadach
IT	protezione temporanea
LT	apsauga (laikinoji)
LV	pagaidu aizsardzība
MT	Protezzjoni (Temporanja)
NL/BE	tijdelijke bescherming
NO	midlertidig beskyttelse
PL	tymczasowa ochrona
PT	protecção temporária
RO	protecție temporară
SE	tillfälligt skydd
SI	začasna zaščita
SK	dočasná ochrana
UK/IE	temporary protection

Procédure à caractère exceptionnel assurant, en cas d'**afflux massif** ou d'afflux massif imminent de **personnes déplacées** en provenance de pays tiers qui ne peuvent retourner dans leur **pays d'origine**, une protection immédiate et temporaire à ces personnes, en particulier si le système d'**asile** risque également de ne pouvoir gérer cet afflux sans provoquer d'effets contraires à son bon fonctionnement, dans l'intérêt des personnes concernées.

**Terme générique :**

**Protection internationale**

**Termes associés :**

**Déplacement, Afflux massif, Réfugié de guerre (civile)**

**Note explicative :**

En LV: droit accordé à un groupe de personnes de résider en République de Lettonie pendant une période donnée, si ces personnes ont besoin d'être protégées et si elles ont été forcées de quitter leur pays de nationalité ou, si elles sont apatrides, le pays où elles résidaient précédemment, en raison soit d'un conflit ethnique, soit de la guerre civile.

**Source :**

Article 2(a) de la Directive 2001/55/CE du Conseil (normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées)

## Protection Subsidaire (Personne pouvant bénéficier de la)

AT/DE/LU	Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz	<p><b>Ressortissant d'un pays tiers</b> ou <b>apatride</b> qui ne peut être considéré comme un <b>réfugié</b>, mais pour lequel il y a des motifs sérieux et avérés de croire qu'en cas de retour dans son <b>pays d'origine</b> ou, dans le cas d'un apatride, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il/elle courrait un risque réel de subir des atteintes graves définies à l'article 15 de la Directive 2004/83/CE, l'article 17, paragraphes 1 et 2, n'étant pas applicable à cette personne, et cette personne ne pouvant pas ou, compte tenu de ce risque, ne voulant pas se réclamer de la <b>protection</b> de ce pays.</p> <p><b>Terme générique :</b>  <b>Protection subsidiaire</b></p> <p><b>Terme associé :</b>            Réfugié <i>de facto</i></p> <p><b>Source :</b>            Article 2(e) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)</p>
EE	täiendava kaitse nõuetele vastav isik	
ES	persona con derecho a protección subsidiaria	
FI	henkilö, joka voi saada toissijaista suojelua	
GR	άτομο επιλέξιμο για επικουρική προστασία	
HU	kiegészítő védelemben részesített személy / oltalmazott	
IE	duine i dteideal cosanta coimhdí	
IT	persona ammissibile di protezione sussidiaria	
LT	asmenys, galintys pasinaudoti papildoma apsauga	
LV	persona, kura tiesīga uz alternatīvo statusu	
MT	Persuna Eligibbli għall-Protezzjoni Sussidjarja	
NL/BE	persoon die voor de subsidiaire-beschermingsstatus in aanmerking komt	
NO	person som har krav på subsidiær beskyttelse	
PL	osoba kwalifikująca się do ochrony uzupełniającej	
PT	peessoa elegível para protecção subsidiária	
RO	persoană eligibilă pentru protecție subsidiară	
SE	person som uppfyller kraven för att betecknas som skyddsbehövande i övrigt	
SI	oseba, ki izpolnjuje pogoje za subsidiarno obliko zaščite	
SK	osoba oprávnená na doplnkovú ochranu	
UK/IE	person eligible for subsidiary protection	

## Protection Subsidaire (Statut de)

AT/DE/LU	subsidiärer Schutzstatus	<p>Reconnaissance, par un État membre, d'un <b>ressortissant d'un pays tiers</b> ou d'un <b>apatride</b> en tant que personne pouvant bénéficier de la <b>protection subsidiaire</b>.</p> <p><b>Terme générique :</b>  <b>Protection subsidiaire</b></p> <p><b>Termes associés :</b>  <b>Statut de réfugié</b>, Réfugié de guerre (civile)</p> <p><b>Source :</b>            Article 2(f) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)</p>
EE	täiendava kaitse seisund	
ES	estatuto de protección subsidiaria	
FI	toissijainen suojeluasema	
GR	καθεστώς επικουρικής προστασίας	
HU	kiegészítő védelmi jogállás	
IE	stádas cosanta coimhdí	
IT	status di protezione sussidiaria	
LT	papildomos apsaugos statusas	
LV	alternatīvais aizsardzības statuss	
MT	Status ta' Protezzjoni Sussidjarja	
NL/BE	subsidiarie-beschermingsstatus	
NO	midlertidig beskyttelsesstatus	
PL	uzupełniający status ochronny	
PT	estatuto de protecção subsidiária	
RO	statut de protecție subsidiară	
SE	status som skyddsbehövande i övrigt	
SI	status subsidiarne oblike zaščite	
SK	štátút doplnkovej ochrany	
UK/IE	subsidiary protection status	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Protocole de Palerme

AT/DE/LU	Palermo-Protokoll	Protocole des Nations Unies, adopté à Palerme en Italie en novembre 2000, dans le but de prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, et complétant la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée.
EE	Palermo protokoll	
ES	Protocolo de Palermo	
FI	Palermön röytäkirja	
GR	Πρωτόκολλο του Παλέρμο	
HU	Palermói Jegyzőkönyv	
IE	Prótacal Palermo	
IT	Protocollo di Palermo	
LT	Palermo protokolas	
LV	Palermo protokols	
MT	Protokoll (il-) ta' Palermo	
NL/BE	Protocol van Palermo	
NO	Palermo-protokollen	
PL	Protokół z Palermo	
PT	Protocolo de Palermo	
RO	Protocolul de la Palermo	
SE	Palermoprotokollet	
SI	Palermški protokol	
SK	Palermský protokol	
UK/IE	Palermo protocol	

*Terme associé :*

[Traite des êtres humains](#)

*Source :*

Protocole de Palerme

## Quota

AT/DE/LU	Quote	Restriction quantitative en matière de <a href="#">migration</a> ou d' <a href="#">asile</a> . De nombreux États ont institué un système de quotas portant sur le nombre de <a href="#">migrants</a> admissibles chaque année.
EE	piirarv	
ES	No translation	
FI	kiintiö	
GR	μερίδα; αναλογία; ποσοστό	
HU	kvóta	
IE	cuóta	
IT	quota	
LT	kvota	
LV	kvota	
MT	Kwota	
NL/BE	migratiequota	
NO	kvote	
PL	kwota	
PT	quotas de imigração	
RO	cotă	
SI	kvota	
SK	kvóta	
UK/IE	quota	

*Termes spécifiques :*

[Réfugié dans un système de quotas](#), [Quota d'immigration](#)

*Source :*

Définition adaptée par le REM sur base du Glossaire de la migration de l'OIM

## Quota d'Immigration

AT/DE/LU	Zuwanderungsquote (AT); Einwanderungsquote (DE, LU)	<b>Quota</b> d'entrée des <b>immigrants</b> fixé pour et par le pays, généralement à des fins de <b>migration de travail</b> .
EE	sisserände piirarv	
ES	cuota de inmigración	<b>Synonyme :</b> contingent d'immigration
FI	maahanmuuttokiintiö	
GR	μεταναστευτική αναλογία/μερίδα	<b>Terme associé :</b> <b>Migration de travail</b>
HU	bevándorlási kvóta	
IE	cuóta inimirce	<b>Note explicative :</b> Dans le contexte de l'UE: ces quotas sont principalement utilisés pour les ressortissants de pays tiers.
IT	quota (per immigrati)	
LT	imigracijos kvota	<b>Source :</b> Définition adaptée par le REM sur la base des termes de <b>Quota</b> et d' <b>Immigration</b> .
LV	imigrācijas kvota	
MT	Kwota ta' Immigrazzjoni	
NL/BE	immigratiequota	
NO	innvandringskvote	
PL	kwota imigracyjna	
PT	quota de imigração	
RO	cotă de imigrație	
SI	kvota priseljevanja	
SK	prísťahovalecké kvóty	
UK/IE	immigration quota	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Racisme

AT/DE/LU	Rassismus
EE	Rassism
ES	racismo
FI	rasismi
HU	rasszizmus/ fajgyűlölet
IE	ciníochas
IT	razzismo
LV	rasisms
MT	Razzizmu
NL/BE	racisme
NO	rasisme
PL	rasizm
PT	Racismo
RO	rasism
SE	rasism
SK	rasizmus
UK/IE	racism

Idées ou théories de supériorité d'une race ou d'un groupe de personnes d'une couleur ou d'une origine ethnique.

### Termes associés :

**Discrimination raciale, Xénophobie**

### Notes explicatives :

- Une définition générique est utilisée ici afin de permettre une compréhension commune du concept.
- D'après l'acquis de l'UE et en particulier l'article 1 de la Décision-cadre 2008/913/JAI, les actes suivants sont considérés comme des actes de racisme et de xénophobie:
  - l'incitation publique à la violence ou à la haine visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe, défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique;
  - la perpétration d'un acte visé au point a) par diffusion ou distribution publique d'écrits, d'images ou d'autres supports;
  - l'apologie publique, la négation ou la banalisation grossière des crimes de génocide, crimes contre l'humanité et crimes de guerre, tels que définis aux articles 6, 7 et 8 du Statut de la Cour pénale internationale, visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique lorsque le comportement est exercé d'une manière qui risque d'inciter à la violence ou à la haine à l'égard d'un groupe de personnes ou d'un membre d'un tel groupe;
  - l'apologie publique, la négation ou la banalisation grossière des crimes définis à l'article 6 de la charte du Tribunal militaire international annexée à l'accord de Londres du 8 août 1945, visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, lorsque le comportement est exercé d'une manière qui risque d'inciter à la violence ou à la haine à l'égard d'un groupe de personnes ou d'un membre d'un tel groupe.
- Le Considérant (6) de la Directive 2000/43/EC spécifie que « l'Union européenne rejette toutes théories tendant à déterminer l'existence de races humaines distinctes. L'emploi du terme « origine raciale » dans la présente directive n'implique nullement l'acceptation de telles théories ».
- Le Conseil de l'Europe fournit davantage de clarification sur la signification de ce terme sous [http://www.eycb.coe.int/compass/en/chapter\\_5/5\\_4.html](http://www.eycb.coe.int/compass/en/chapter_5/5_4.html) (uniquement disponible en anglais).

### Source :

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale

## Radicalisation

AT/DE/LU	Radikalisierung	<p>Individus ou groupes faisant de plus en plus preuve d'intolérance vis-à-vis de valeurs démocratiques fondamentales telles que l'égalité et la diversité et accroissant la propension à faire appel à des moyens contraignants pour atteindre des objectifs politiques qui désavouent la démocratie ou qui lui nuisent.</p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>La communication COM(2005) 313 entend par « radicalisation violente » le phénomène par lequel certaines personnes adhérant à des opinions, vues et idées pouvant conduire à commettre des actes terroristes tels que définis à l'article 1er de la Décision-cadre 2002/475/JAI relative à la lutte contre le terrorisme.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 1 de la Décision-cadre du Conseil (lutte contre le terrorisme)</p>
EE	radikaliseerumine	
ES	radicalización	
FI	radikalisoituminen	
GR	η ιδιότητα του να είναι κάποιος ριζικός	
HU	radikalizáció	
IE	radacú	
IT	radicalizzazione	
LT	radikalizacija	
LV	radikalizācija	
MT	Radikalizzazzjoni	
NL/BE	radicalisatie	
NO	radikalisering	
PL	radzykalizacja	
PT	radicalização	
RO	radicalizare	
SE	radikalisering	
SI	radikalizacija	
SK	radikalizácia	
UK/IE	radicalisation	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Rapatriement

AT/DE/LU	Repatriierung
EE	tagasipõõrdumine (repatrieerumine)
ES	repatriación
FI	paluu, palauttaminen
GR	επαναπαρισμός
HU	hazatelepítés
IE	aisdúichiú
IT	rimpatrio
LT	repatriacija
LV	repatriācija
MT	Ripatrijazzjoni
NL/BE	repatriëring(NL Syn.: naar het vaderland terugkeren / naar het vaderland terugbrengen)
NO	repatriering / tilbakesending til hjemlandet
PL	repatriacja
PT	repatriamento
RO	repatriere
SE	återvändring
SI	repatriacija
SK	repatriácia
UK/IE	repatriation

L'utilisation de ce terme est à éviter. Il n'est pas synonyme de retour. En fonction de l'État membre, il peut avoir différentes significations/connotations (voir note ci-dessous).

*Par souci d'exhaustivité, la définition suivante de l'OIM est néanmoins utilisée :*

Droit personnel d'un **réfugié** ou d'un prisonnier de guerre de rentrer dans son **pays de nationalité** dans les conditions spécifiques stipulées par différents actes internationaux (Conventions de Genève de 1949 et Protocoles de 1977, Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre annexé à la quatrième Convention de La Haye de 1907, dispositions en matière de droits de l'Homme et de droit international coutumier). L'option de rapatriement est accordée personnellement à l'individu et non au pouvoir en place. Dans le droit des conflits armés internationaux, le rapatriement comprend également l'obligation du pouvoir en place de libérer les personnes éligibles (militaires et civils) et le devoir du **pays d'origine** d'accueillir ses propres ressortissants à la fin des hostilités. Même si le droit des traités ne contient pas de règle générale sur ce point, il est aujourd'hui communément admis que le rapatriement des prisonniers de guerre et détenus civils a été implicitement accepté par les parties intéressées. Le terme « rapatriement » est également employé pour qualifier le retour des envoyés diplomatiques et fonctionnaires internationaux en temps de crise internationale ainsi que celui des expatriés et des migrants.

### *Note explicative :*

En PL, RO, NL ce terme fait spécifiquement référence au rapatriement de leurs ressortissants. En ES, IE, IT, UK, il est souvent utilisé dans le contexte du renvoi des ressortissants de pays tiers dans leur pays d'origine. En EE, ce terme fait spécifiquement référence aux personnes provenant d'Estonie ou aux Estoniens de souche réinstallés en Estonie. En LV, le terme fait spécifiquement référence à la réinstallation en Lettonie de personnes d'origine lettone ou livonienne, afin d'y résider de manière permanente. Au PT, le terme n'a pas de signification juridique et désigne davantage un concept sociologique. Il est généralement utilisé pour désigner les citoyens portugais rentrant au Portugal, y compris ceux qui y sont contraints.

### *Source :*

Définition adaptée sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

## Refoulement

AT/DE/LU	Ausweisung und Zurückweisung eines Flüchtlings	Renvoi d'un individu de quelque manière que ce soit par un État vers le territoire d'un autre État où il pourrait être persécuté en raison de sa race, de sa religion, de sa <b>nationalité</b> , de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques; ou bien où il pourrait être victime de torture.
EE	tagasisaatmine	
ES	refoulement	
FI	palauttaminen	
GR	εναναρωθήση	
HU	refoulement (visszaküldés)	
IE	refoulement	
IT	refoulement	
LT	grąžinimas	
LV	izraidīšana	
MT	Refoulement / Ritorn Imġiegħel jew Sfurzat	
NL/BE	uitwijzing	
NO	utsendelse	
PL	wydalenie	
PT	refoulement	
RO	refoulement/ returnare	
SE	refoulement (avvisning/utvisning)	
SI	vračanje	
SK	vyhostenie/ vrátenie	
UK/IE	refoulement	

**Termes associés :**  
**Retour forcé, Non-refoulement**

**Note explicative :**  
 Le refoulement inclut tout acte ayant pour effet de renvoyer l'individu dans un autre État, y compris l'éloignement, l'expulsion, l'extradition, le refoulement à la frontière, l'interception extraterritoriale et le retour forcé.

**Source :**  
 Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

## Refoulement (Non-)

AT/DE/LU	Nichtzurückweisung, Non-refoulement, Schutz vor Zurückweisung, Verbot der Ausweisung und Zurückweisung	Principe fondamental du <b>droit des réfugiés</b> interdisant aux États d'éloigner ou de refouler, de quelque manière que ce soit, un <b>réfugié</b> vers des pays ou territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée.
EE	tagasisaatmise lubamatus	
ES	non-refoulement	
FI	palauttamiskielto	
GR	μη-εναναρωθήση	
HU	visszaküldés tilalma	
IE	neamh-refoulement	
IT	non-refoulement	
LT	negrąžinimas	
LV	neizraidīšana	
MT	Prinċipju (il-) ta' non-refoulement - li ma jsirx Ritorn Imġiegħel jew Sfurzat	
NL/BE	non-refoulement (Syn.: het beginsel van niet-uitwijzing)	
NO	vern mot utsendelse / non refoulement	
PL	zasada non-refoulement/ zasada niewydalania	
PT	non-refoulement	
RO	non-refoulement/ nereturnare	
SE	non-refoulement (förbud mot avvisning/ utvisning)	
SI	načelo nevračanja	
SK	zásada zákazu vyhostenia (vrátenia)/ zásada non-refoulement	
UK/IE	non-refoulement	

**Terme associé :**  
**Refoulement**

**Note explicative :**  
 Le principe de non-refoulement fait partie du droit international coutumier et est, de ce fait, obligatoire pour tous les États, qu'ils soient ou non signataires de la Convention de Genève de 1951.

**Source :**  
 Article 33 de la Convention et Protocole des Nations Unies relatifs au Statut des Réfugiés

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réfugié

AT/DE/LU	Flüchtling	En vertu de la <a href="#">Convention de Genève</a> : personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa <a href="#">nationalité</a> , de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du <a href="#">pays de nationalité</a> et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la <a href="#">protection</a> de ce pays; ou qui, si elle est <a href="#">apatride</a> et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner.	
BG	Бежанец		
DK	flygtning		
EE	pagulane		
ES	refugiado		
FI	pakolainen		
GR	πρόσφυγας		
HU	menekült		
IE	dídeanaí		
IT	rifugiato		
LT	pabėgėlis		
LV	bēglis		
MT	Rifugjat(a)		
NL/BE	vluchteling		Dans le contexte de l'UE : <a href="#">ressortissant de pays tiers</a> ou <a href="#">apatride</a> relevant de l'article 1A de la <a href="#">Convention de Genève</a> , autorisé à résider en tant que tel sur le territoire d'un État membre et auquel l'article 12 (Exclusion) de la directive 2004/83/CE ne s'applique pas.
NO	flyktning		
PL	uchodźca		
PT	refugiado		
RO	refugiat		
SE	flykting		
SI	begunec		
SK	utečenec		
UK/IE	refugee		

*Terme générique :*

[Migrant forcé](#)

*Termes associés :*

[Asile](#), [Personne déplacée à l'intérieur de son propre pays](#)

*Source :*

Convention et Protocole des Nations Unies relatifs au Statut des Réfugiés

Article 2(c) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)

## Réfugié (au sens de la Convention de Genève)

AT/DE/LU	Konventionsflüchtling	Personne reconnue comme <b>réfugié</b> par les États en vertu des critères de l'article 1 de la <b>Convention de Genève</b> et qui bénéficie d'un ensemble de droits en vertu de cette Convention.
EE	konventsioonipagulane	
ES	refugiado (en términos de la Convención de Ginebra)	<b>Synonyme :</b> Réfugié reconnu
FI	yleissopimuksen mukainen pakolainen	
GR	πρόσφυγας (σύμφωνα με την συνθήκη της Γενεύης)	<b>Source :</b> Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR
HU	konvenciósi menekült	
IE	dáideanaí coinbhinsiúin	
IT	rifugiato ex Convenzione	
LT	pabėgėlis (pagal konvencija)	
LV	konvencijas bēglis	
MT	Rifugjat(a) skont il-Konvenzjoni ta' Ġinevra	
NL/BE	verdragsvluchteling	
NO	konvensjonsflyktning	
PL	uchodźca konwencyjny	
PT	refugiado (na acepção da Convenção de Genebra de 1951 relativa aos refugiados)	
RO	refugiat în baza convenției de la Geneva	
SE	konventionsflykting	
SI	begunec po Ženevski konvenciji	
SK	utečenec podľa dohovoru	
UK/IE	convention refugee	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réfugié (dans le cadre d'un Programme)

AT/DE/LU	No usual translation
EE	kwoodipagulane
ES	Programa de reasentamiento de refugiados
FI	No translation
GR	πρόγραμμα για πρόσφυγες
HU	No translation
IE	dídeanaí cláir
IT	programma (di reinsediamento) per rifugiati
LT	pabėgėlių programa
LV	bēgļu programma
MT	Programm (ta' risistemazzjoni) għar-Rifuġjati
NL/BE	No translation
NO	kvoteflyktning
PL	Uchodźca (program)
PT	programa de reinstalação
RO	program de relocare
SI	begunec v okviru programa preselitve
SK	utečenecký program
UK/IE	programme refugee

Dans le contexte de l'UE, une variante de cette expression, à savoir le terme « personnes réinstallées », est utilisée pour désigner les **ressortissants de pays tiers** ou les **apatrides** qui, sur demande de réinstallation du HCR fondée sur leur besoin de **protection internationale**, sont transférés d'un **pays tiers** à un État membre dans lequel ils seront autorisés à résider, en vertu :

- i) du **statut de réfugié** au sens de l'article 2(d) de la directive 2004/83/CE, ou
- ii) d'un statut offrant les mêmes droits et avantages que le statut de réfugié, en vertu du droit national ou du droit communautaire.

### Synonyme :

**Réfugié dans le cadre d'un système de quotas**

### Terme associé :

**Réinstallation**

### Notes explicatives :

1. D'après les concepts juridiques en vigueur dans différents États membres de même qu'aux USA, ce terme, lorsqu'il est utilisé, est plutôt synonyme de **Réfugié dans le cadre d'un système de quotas**. Il ne s'applique pas aux NL, pas plus qu'en DE, où le terme de réinstallation est également utilisé dans ce sens que les réfugiés sont réinstallés sur demande du HCR.
2. Le(s) terme(s) utilisé(s) est(sont) fonction de l'État membre.

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base des articles 3 (1) (d) et 6 (e) de la Décision 573/2007/CE du Parlement européen et du Conseil (création du Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013)

## Réfugié (dans le cadre d'un système de Quotas)

AT/DE/LU	Kontingentflüchtling
EE	kvoodipagulane
ES	No translation
FI	kiintiöpakolainen
GR	ποσόστωση
HU	kvótamenekült
IE	dídeanaí cuóta
IT	quota per rifugiati
LT	pabėgėlių kvota
LV	kvotu bēglis
MT	Kwota ta' Rifugjati
NL/BE	quotumvluchteling / uitgenodigde vluchteling
NO	kvoteflyktning
PL	uchodźca kwotowy
PT	quota para refugiados
RO	coță de refugiați
SE	kvotflykting
SI	kvota beguncev
SK	kvóta na utečenecov
UK/IE	quota refugee

Réfugié identifié en tant que tel par le HCR et accepté par un État dans le cadre du [programme de réinstallation](#) annuel.

### Synonymes :

Réfugié dans le cadre d'un programme de réinstallation, Réfugié dans le cadre d'un programme

### Termes associés :

Réinstallation, Programme de réinstallation, Protection humanitaire

### Notes explicatives :

1. Le HCR, en coopération avec les autorités compétentes de l'État concerné, décide quels réfugiés devraient être acceptés; leur statut de réfugié est reconnu par le HCR et accepté par l'État en question avant l'entrée dans l'État en question.
2. Dans certains cas (par exemple, en HU et aux NL), les autorités nationales procèdent à un nouvel examen afin de déterminer si la personne concernée est un réfugié. En DE, l'immigration de tels réfugiés ayant besoin d'une protection humanitaire est possible en vertu de la section 23 de la loi en matière de séjour. Aux USA, ce sont les autorités nationales compétentes qui en décident (et non le HCR).
3. Les États membres de l'UE qui ont conclu un tel accord avec le HCR sont le DK, FI, HU, IE, NL, PT, SE, UK en plus de l'Australie, le Bénin, le Burkina Faso, le Canada, l'Islande, le Japon, la Nouvelle-Zélande, la NO et les États-Unis.

### Source :

Manuel de réinstallation du HCR

## Réfugié (dans le cadre d'un programme de Réinstallation)

AT/DE/LU	No usual translation
EE	ümberasustatud pagulane
ES	refugiado por reasentamiento
FI	uudelleensijoitettava pakolainen
GR	μετεγκατάσταση προσφύγων
HU	áttelepített (letelepített) menekült
IE	dídeanaí athlonnaithe
IT	reinsediamento di rifugiati
LT	pabėgėlių perkėlimas
LV	pārvietotie bēgļi
MT	Risistemazzjoni għar-Rifugjati
NL/BE	hervestigingsvluchteling (NL Syn.: uitgenodigde vluchteling)
NO	overføringsflyktning
PL	przesiedlenie uchodźców
PT	refugiado reinstalado
RO	refugiat relocat
SI	preseljeni beguncev
SK	presídlenie utečenecov
UK/IE	resettlement refugee

Voir [Réfugié dans le cadre d'un système de quotas](#).

### Synonyme :

Réfugié en réinstallation

### Terme associé :

Réinstallation

### Note explicative :

Le(s) terme(s) effectivement employé(s) varie(nt) en fonction de l'État membre.

### Source :

Voir [Réfugiés dans le cadre d'un système de quotas](#)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réfugié (*de facto*)

AT/DE/LU	De-facto-Flüchtling
DK	de facto-flygtning
EE	de facto pagulane
ES	refugiado de facto
FI	tosiasiallinen pakolainen / de facto -pakolainen
GR	de facto πρόσφυγας
HU	de facto menekült
IE	dídeanaí de facto
IT	rifugiato de facto
LT	pabėgėlis (de facto)
LV	de facto bēglis
MT	Rifugjat/a (de facto)
NL/BE	de facto vluchteling
NO	flyktning (de facto)
PL	uchodźca de facto
PT	refugiado de facto
RO	refugiat de facto
SI	dejanski (de facto) begunec
SK	utečenec (de facto)
UK/IE	refugee (de facto)

Personne non reconnue comme **réfugié** (au sens de l'article 1 de la **Convention de Genève et son Protocole**) et qui, pour des motifs d'ordre politique, racial, religieux ou pour d'autres raisons valables, ne peut ou ne veut pas retourner dans son **pays d'origine**.

### Termes associés :

**Personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, Protection humanitaire, Personne déplacée à l'intérieur de son propre pays**

### Note explicative :

Ce terme n'a pas de définition juridique dans les États membres. En DE, il fait référence aux réfugiés qui n'ont pas demandé l'asile ou dont la demande d'asile a été rejetée sans recours possible. Toutefois, leur éloignement est suspendu, car leur vie, leur intégrité physique ou leur liberté est en danger réel. Par conséquent, ils sont tolérés dans le pays d'accueil pour des motifs qui relèvent du droit international humanitaire.

### Source :

Recommandation 773 (1976) du Conseil de l'Europe (situation des réfugiés de facto)

## Réfugié (de Guerre (Civile))

AT/DE/LU	(Bürger-)Kriegsflüchtling
EE	sõjapõgenik
ES	refugiado por conflictos bélicos
FI	([sisällis]sota)pakolainen
GR	πρόσφυγας εμφυλίου πολέμου
HU	(polgár) háborús menekült
IE	dídeanaí cogaidh shibhialta
IT	rifugiato a causa di una guerra civile
LT	pabėgėlis (dėl pilietinio karo)
LV	(pilsoņu) kara bēglis
MT	Rifuġjat(a) minħabba Gwerra (Ċivili)
NL/BE	[burger]oorlogsvluchteling
NO	([borger]krigs)flyktning
PL	uchodźca wojenny
PT	refugiados de guerra
RO	refugiat de război
SE	krigsflykting
SI	begunec zaradi državljanske vojne
SK	utečenec z dôvodu [občianskej] vojny
UK/IE	civil war refugee

**Terme tombé en désuétude.**

Personne qui quitte son pays pour échapper aux conséquences de conflits armés (conséquences directes des affrontements, attaques des troupes de combat, déplacements, etc.).

**Termes associés :**

**Protection subsidiaire (personne), Protection temporaire (groupe), Personne déplacée**

**Notes explicatives :**

1. En vertu de l'acquis de l'UE (notamment la Directive du Conseil 2004/83/EC), une telle personne pourrait obtenir le statut de réfugié ou de bénéficiaire de la protection subsidiaire en fonction des motifs sur lesquels se base sa demande (c'est-à-dire si elle a été contrainte de quitter son pays par crainte de persécution liée à un motif figurant dans la Convention de Genève ou d'atteintes graves dans le contexte d'une violence généralisée).
2. En cas d'afflux massif vers l'UE de telles personnes déplacées, elles pourraient aussi bénéficier – le cas échéant – de la protection temporaire conformément à la Directive du Conseil 2011/55/EC.

**Source :**

Définition adaptée par le REM à partir des termes de **Réfugié, Personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire et Protection temporaire**

## Réfugié (Économique)

AT/DE/LU	Wirtschaftsflüchtling
BG	Бежанец (икономически)
EE	majanduspagulane
ES	refugiado económico
FI	talouspakolainen
GR	οικονομικός πρόσφυγας
HU	gazdasági menekült
IE	dídeanaí eacnamaíoch
IT	rifugiato per motivi economici
LT	pabėgėlis (ekonominis)
LV	ekonomiskais bēglis
MT	Rifuġjat/a (għal Raġunijiet Ekonomiċi)
NL/BE	economische vluchteling
NO	økonomisk flyktning
PL	uchodźca ekonomiczny
PT	refugiado económico
RO	refugiat economic
SI	ekonomski begunec
SK	ekonomický utečenec
UK/IE	economic refugee

**Ce terme est souvent utilisé à mauvais escient, et par conséquent son utilisation doit être évitée.**

Il s'agit d'un **migrant économique** et non pas d'un **réfugié** au sens strict de la définition juridique figurant dans la **Convention de Genève**.

**Source :**

Voir **Migrant économique**

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réfugié (en Orbite)

AT/DE/LU	No usual translation
ES	refugiados en órbita
FI	kiertävä pakolainen
GR	πρόσφυγας σε τροχιά
HU	we do not make use of this expression
IE	dídeanaí ag fithisiú
IT	rifugiato in orbita
LT	pabėgėlis orbitoje
LV	« riņķojošs » bēglis
MT	Rifugjat(a) f'orbita / f'limbu
NL/BE	vluchteling in orbit
NO	videresendt asylsøker
PL	uchodźca na orbicie/refugee in orbit
PT	requerentes de asilo em orbita
RO	refugiat pe orbită
SE	« refugee in orbit »
SI	tavajoči begunec
SK	utečenec v pohybe/refugee in orbit
UK/IE	refugee in orbit

**Réfugié** qui, bien que non renvoyé vers un État où il pourrait être persécuté, se voit refusé l'**asile** ou ne parvient pas à trouver un État prêt à examiner sa demande et qui est renvoyé d'un État à un autre dans une quête constante d'asile.

### *Note explicative :*

Cette expression est peu utilisée aujourd'hui et elle n'est mentionnée ici que par souci d'exhaustivité. Elle était utilisée avant l'entrée en vigueur du Règlement de Dublin.

### *Source :*

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

## Réfugié (en Transit)

AT/DE/LU	No usual translation
ES	refugiado en tránsito
FI	kauttakulkupakolainen
GR	πρόσφυγας σε ζώνη διέλευσης
HU	we do not use this expression
IE	dídeanaí idirthuais
IT	rifugiato in transito
LT	tranzitinis pabėgėlis
LV	tranzitbēglis
MT	Rifugjat(a) fi tranzitu
NL/BE	vluchteling in transit
NO	flyktning i transitt
PL	uchodźca w tranzycie
PT	refugiados em trânsito
RO	refugiat în tranzit
SI	tranzitni begunec
SK	tranzitujúci utečenec
UK/IE	refugee in transit

**Réfugié** temporairement admis sur le territoire d'un État à condition qu'il soit réinstallé ailleurs.

### *Note explicative :*

Cette expression est peu utilisée aujourd'hui et elle n'est mentionnée ici que par souci d'exhaustivité. Il ne faut pas la confondre avec les réfugiés demeurant dans la zone de transit d'un aéroport.

### *Source :*

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

## Réfugié (Environnemental)

AT/DE/LU	Umweltflüchtling	Personne sujette à la <b>migration forcée</b> pour des motifs d'ordre environnemental, tels que la perte des terres et la dégradation des sols, ainsi que les catastrophes naturelles.
EE	keskkondlikel põhjustel pagulane	
ES	refugiado medioambiental	<b>Synonyme :</b> Personne déplacée pour des raisons environnementales.
FI	ympäristöpakolainen	
GR	περιβαλλοντικός πρόσφυγας	<b>Terme générique :</b> <b>Migrant forcé</b>
HU	klímamenekült	
IE	dídeanaí mar gheall ar an timpeallacht nádúrtha	<b>Notes explicatives :</b> 1. Le terme <b>Personne déplacée pour des raisons environnementales</b> est à utiliser de préférence. 2. Comme pour le terme <b>Réfugié économique</b> , il ne s'agit pas d'un réfugié au sens strict de la définition juridique figurant dans la <b>Convention de Genève</b> .
IT	rifugiato per motivi ambientali	
LT	pabėgėlis (dėl ekologinių priežasčių)	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM à partir de la définition de Migration Forcée et du OECD Glossary of Statistical Terms (seulement disponible en anglais)
LV	vides faktoru bēglis	
MT	Rifuġjat/a (għal Raġunijiet Ambjentali)	
NL/BE	milieuvluchteling	
NO	miljøflyktning	
PL	uchodźca z przyczyn natury środowiskowej	
PT	refugiado ambiental	
RO	refugiat din cauza mediului ambiant	
SE	flykting (på grund av miljökatastrof)	
SI	ekološki begunec	
SK	utečenec z dôvodov zmien životného prostredia	
UK/IE	environmental refugee	

## Réfugié (Prima Facie)

AT/DE/LU	Prima-Facie Flüchtling	Personne reconnue comme <b>réfugié</b> par un État ou par le HCR des Nations Unies sur la base de critères objectifs liés aux circonstances dans son <b>pays d'origine</b> , qui justifient la présomption selon laquelle elle satisfait aux critères de la définition applicable aux réfugiés.
EE	prima facie pagulane	
ES	refugiado (prima facie)	<b>Termes associés :</b> <b>Persécution de groupe, Détermination collective du statut de réfugié</b>
FI	prima facie -pakolainen	
GR	εκ πρώτης όψεως πρόσφυγας	<b>Note explicative :</b> Ce terme recouvre un concept plutôt théorique et n'est pas souvent utilisé. Il est mentionné ici par souci d'exhaustivité.
HU	prima facie elismert menekült	
IE	dídeanaí (prima facie)	<b>Source :</b> Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR
IT	rifugiato prima facie	
LT	pabėgėlis (prima facie)	
LV	prima facie bēglis	
MT	Rifuġjat/a (Prima Facie)	
NL/BE	prima facie vluchteling	
NO	flyktning (prime facia)	
PL	uchodźca prima facie	
PT	refugiados prima facie	
RO	refugiat prima facie	
SE	prima facie-flykting	
SI	begunec prima facie	
SK	utečenec prima facie	
UK/IE	refugee (prima facie)	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réfugié (relevant du Mandat du HCR)

AT/DE/LU	Mandatsflüchtling	Personne qui satisfait aux critères du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR) en application du mandat de l'Office, qu'elle soit ou non dans un pays partie à la <a href="#">Convention de Genève et son Protocole</a> ; et qu'elle ait ou non été reconnue par le <a href="#">pays d'accueil</a> comme <a href="#">réfugiée</a> , en vertu de l'un de ces instruments.
EE	mandaadipagulane	
ES	refugiado (bajo mandato)	
FI	mandaattipakolainen	
GR	πρόσφυγας εντολής	
HU	mandátumos menekült	
IE	dídeanaí mandáide	
IT	rifugiato ex Mandato	
LT	pabėgėlis pagal mandata	
LV	mandāta bēglis	
MT	Rifugjat/a (b'Digriet / b'Mandat)	
NL/BE	mandaatvluchteling	
NO	overføringsflyktning	
PL	uchodźca mandatowy	
PT	refugiados (Mandato)	
RO	refugiat sub mandat	
SI	mandatni begunec	
SK	mandátny utečenec	
UK/IE	mandate refugee	

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

## Réfugié (Statutaire)

AT/DE/LU	statutärer Flüchtling	Personne considérée comme <a href="#">réfugié</a> (conformément aux critères de l'Art 1A (I) de la <a href="#">Convention de Genève</a> selon les dispositions des instruments internationaux antérieurs à la Convention de Genève. Ces actes sont : les arrangements relatifs aux réfugiés russes et arméniens du 12 mai 1926, l'arrangement relatif aux réfugiés turcs et assyriens du 30 juin 1928, les Conventions des 28 octobre 1933 et 10 février 1938, le Protocole du 4 septembre 1939 et la Constitution de l'Organisation Internationale pour les Réfugiés. De même que les personnes reconnues comme réfugiées par l'ancienne Organisation Internationale pour les Réfugiés pendant la durée de ses activités.
EE	statuudipagulane	
ES	refugiado bajo instrumentos anteriores a la Convención de 1951	
FI	pakolaisaseman saanut henkilö / sääntömääräinen pakolainen	
GR	πρόσφυγας σύμφωνα με το νόμο	
HU	történelmi menekült	
IE	dídeanaí reachtúil	
IT	rifugiato titolare dello status prima della Convenzione di Ginevra del 1951	
LT	pabėgėlis pagal susitarimus	
LV	statūtu bēglis	
MT	Rifugjat (Statutarju)	
NL/BE	erkende vluchteling	
NO	statuttflyktning	
PL	uchodźca statutowy	
PT	refugiados estatutários	
RO	refugiat statutar	
SE	konventionsflykting	
SI	statusni begunec	
SK	štatutárny utečenec	
UK/IE	statutory refugee	

### Note explicative :

Ce terme est rarement utilisé aujourd'hui et est mentionné ici par souci d'exhaustivité. Ce statut n'est normalement plus octroyé bien qu'il soit toujours utilisé par le HCR dans le cadre de ses activités.

### Source :

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

## Réfugié sur place

AT/DE/LU	Flüchtling sur place
EE	sur place pagulane
ES	refugiado sobrevenido
FI	sur place -pakolainen
GR	ενί τόπου
HU	sur place menekült
IE	dídeanaí sur place
IT	rifugiato sur place
LT	pabėgėlis sur place
LV	bēglis sur place
MT	Rifugjat(a) sur place
NL/BE	vluchteling 'sur place' (NL syn.: réfugié sur place; BE syn.: vluchteling in loco, réfugié sur place)
NO	flyktning på stedet / flyktning «sur place»
PL	uchodźca sur place/uchodźca na miejscu
PT	refugiados sur place
RO	refugiat sur place
SE	flykting «sur place»
SI	begunec sur place
SK	utečenec na mieste
UK/IE	refugee sur place

Dans le contexte de l'UE: personne se voyant octroyer le **statut de réfugié** en raison de besoins de protection internationale apparus sur place, c'est-à-dire prenant en compte des événements survenus depuis le départ de cette personne de son **pays d'origine**.

Dans le contexte international: personne qui n'est pas un **réfugié** au moment où elle quitte son pays d'origine, mais qui le devient, c'est à dire qui acquiert une crainte fondée de **persécution** à une date ultérieure.

### Synonymes :

Motifs objectifs de demande d'asile apparaissant après le départ du demandeur de son pays d'origine

### Note explicative :

Les « réfugiés sur place » peuvent devoir leur crainte de persécution à un coup d'État dans leur pays d'origine, ou à l'apparition ou l'intensification de politiques répressives ou vexatoires après leur départ. Une demande de ce type peut également se baser sur des activités politiques de bonne foi, entreprises dans le pays de résidence ou d'asile.

### Source :

Article 5 de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale) (contexte de l'UE)

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR (contexte international)

## Régime d'Asile Européen Commun (RAEC)

AT/DE/LU	Gemeinsames Europäisches Asylsystem
EE	ühtne Euroopa varjupaigasüsteem (CEAS)
ES	Sistema Europeo Común de Asilo
FI	yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä
GR	Κοινό Ευρωπαϊκό Σύστημα Ασύλου (ΚΕΣΑ)
HU	Közös Európai Menekültügyi Rendszer
IE	Comhchóras Tearmainn Eorpach
IT	Sistema europeo comune di asilo
LT	bendra Europos prieglobsčio sistema
LV	Kopējā Eiropas patvēruma sistēma
MT	Sistema Ewropea Komuni għall-Azil (SEKA)
NL/BE	Gemeenschappelijk Europees Asielstelsel (GEAS)
NO	Det felles europeiske asylsystem (CEAS)
PL	Wspólny Europejski System Azylowy
PT	Sistema Europeu Comum de Asilo
RO	Sistemul comun european de azil
SE	gemensamt europeiskt asylsystem
SI	Skupen evropski azilni sistem
SK	Spoločný európsky azylový systém
UK/IE	Common European Asylum System (CEAS)

Mise au point d'une procédure commune d'**asile** et d'un statut uniforme pour les personnes bénéficiant de l'asile ou d'une **protection subsidiaire**, renforcement de la coopération pratique entre les services d'asile nationaux, et dimension extérieure de l'asile.

### Termes associés :

**Eurasil, Bureau européen d'appui en matière d'asile (BEA)**

### Source :

COM(2008) 360 (Plan d'action en matière d'asile)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Règlement de Dublin

AT/DE/LU	Dublin-Verordnung
BG	Дъблински Регламент
EE	Dublini määrus
ES	Reglamento de Dublin
FI	Dublinin asetus
GR	Κανονισμός του Δουβλίνου
HU	dublíni rendelet
IE	Rialachán Bhaile Átha Cliath
IT	Regolamento di Dublino
LT	Dublino reglamentas
LV	Dublīnas regula
MT	Regolament (-ir) ta' Dublin
NL/BE	Dublinverordening
NO	Dublin-forordningen
PL	Rozporządzenie Dubliniskie
PT	Regulamento de Dublin
RO	Regulamentul Dublin
SE	Dublinförordningen
SI	Dublinska uredba
SK	Dublinské nariadenie
UK/IE	Dublin Regulation

Règlement établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une **demande d'asile** présentée dans l'un des États membres par un **ressortissant d'un pays tiers**.

*Termes associés :*

**Convention de Dublin, Eurodac, Obligation de transfert**

*Source :*

Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers)

## Regroupant

AT/DE/LU	Zusammenführender, Sponsor
DK	referenceperson
EE	kutsuja
ES	reagrupante
FI	perheenkokooaja
GR	συντηρών
HU	családegyesítő (note a sponsor only in context of family reunification)
IE	urraitheoir
IT	sponsor
LT	rėmėjas
LV	apgādnieks
MT	Garanti / Sponsor
NL/BE	gezinshereniger (NL Syn.: referent, hoofdpersoon)
NO	referanse(person)
PL	sponsor
PT	requerente do reagrupamento familiar
RO	sponsor
SE	referensperson
SI	spozor / državljani tretje države, ki zaprosi za združitev družine
SK	garant
UK/IE	sponsor

Au sens large: personne ou entité qui prend un engagement (juridique, financier ou personnel), fait une promesse ou offre une garantie pour le compte d'une autre.

Dans le contexte du **regroupement familial** dans l'UE: **ressortissant de pays tiers** qui réside légalement dans un État membre et qui demande le regroupement familial, ou dont des **membres de la famille** demandent à le rejoindre.

*Termes associés :*

**Membre de la famille, Personne à charge**

*Source :*

Directive 2003/86/CE du Conseil (droit au regroupement familial)

## Regroupement Familial

AT/DE/LU	Familienzusammenführung
BG	Събиране на семейството
DK	familiesammenføring
EE	perekonna taasühinemine
ES	reagrupación familiar
FI	perheenyhdistäminen
GR	οικογενειακή επανένωση
HU	családegyesítés
IE	athaontú teaghlaigh
IT	ricongiungimento familiare
LT	šeimos susijungimas
LV	ģimenes atkalapvienošānās
MT	Riunifikazzjoni tal-Familja
NL/BE	gezinsshereniging
NO	familiegjenforening
PL	łączenie rodzin
PT	reagrupamento familiar
RO	reîntregirea familiei, reunificarea familiei
SE	familjeåterförening
SI	združevanje družine
SK	zlúčenie rodiny
UK/IE	family reunification

Mise en place d'une relation familiale qui correspond:

(a) soit à l'entrée et le séjour dans un État membre, conformément à la Directive 2003/86/CE du Conseil, des membres de la famille d'un ressortissant de pays tiers résidant légalement dans cet État membre (« regroupant ») afin de maintenir l'unité familiale, que les liens familiaux soient antérieurs ou postérieurs à l'entrée du **regroupant**;

(b) soit à une relation établie en dehors de l'UE entre un ressortissant de l'UE et un **ressortissant de pays tiers** qui entre dans l'UE par la suite.

**Synonyme :**

Réunion familiale

**Terme générique :**

**Droit au maintien de l'unité familiale**

**Terme spécifique :**

**Constitution de famille**

**Termes associés :**

**Migration en chaîne, Migration pour des raisons familiales, Famille nucléaire, Droit à la vie familiale**

**Notes explicatives :**

1. En octobre 2008 le rapport sur l'application de la Directive 2003/86/CE relative au Droit au regroupement familial a été publié (COM(2008)610).
2. En novembre 2011, le Livre vert (COM(2011)735) relatif au droit au regroupement familial des ressortissants de pays tiers résidant dans l'Union européenne (directive 2003/86/CE) a été publié pour consultation publique.

**Source :**

Article 2(d) de la Directive 2003/86/CE (droit au regroupement familial) pour la partie (a)

Définition élaborée par le REM pour la partie (b)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Régularisation

AT/DE/LU	Legalisierung, Regularisierung	<p>Dans le contexte de l'UE: procédure par laquelle les <b>ressortissants d'un pays tiers</b> en situation irrégulière sur le territoire d'un État membre obtiennent un statut légal.</p> <p><b>Synonyme :</b> Légalisation</p> <p><b>Source :</b> Définition élaborée par le REM à partir de ICMPD Study on Regularisations for DG JLS, February 2009 (seulement disponible en anglais)</p>
EE	seadustamine	
ES	regularización	
FI	laillistaminen	
GR	νομιμοποίηση	
HU	legalizálás	
IE	tabhairt chun rialtacha	
IT	regolarizzazione	
LT	reguliarizacija/jteisinimas	
LV	legalizācija	
MT	Regolarizzazzjoni	
NL/BE	regularisatie	
NO	regularisering	
PL	regularyzacja	
PT	regularização	
RO	regularizare	
SE	reglering	
SI	regularizacija	
SK	legalizácia	
UK/IE	regularisation	

## Réinstallation

AT/DE/LU	Neuansiedlung	<p>Dans le contexte de l'UE: processus par lequel le HCR, au motif de leur assurer une <b>protection internationale</b>, demande que des <b>apatrides</b> ou des <b>ressortissants de pays tiers</b> soient transférés d'un pays tiers à un État membre dans lequel ils seront autorisés à résider en vertu :</p> <p>i) du <b>statut de réfugié</b> au sens de l'article 2, point d), de la directive 2004/83/CE, ou</p> <p>ii) d'un statut offrant les mêmes droits et avantages que le statut de réfugiés, en vertu du droit national ou du droit communautaire.</p> <p>Dans le contexte international: transfert d'un <b>réfugié</b> du pays dans lequel il a demandé l'asile vers un autre État qui accepte de le recevoir. En règle générale, le réfugié se voit accorder le droit <b>l'asile</b> ou une autre forme de droit comme résident de longue durée et aura, dans la plupart des cas, l'opportunité de devenir un citoyen naturalisé. C'est pourquoi la réinstallation est à la fois, une solution durable et un outil de <b>protection</b> des réfugiés. Elle constitue également un exemple pratique de partage international des charges et responsabilités.</p>
EE	ümberasustamine	
ES	reasentamiento	
FI	uudelleensijoittaminen	
GR	ενανγκατάσταση	
HU	áttelepítés (letelepítés)	
IE	athlonnú	
IT	reinsediamento	
LT	perkėlimas	
LV	pārvietošana	
MT	Risistemazzjoni	
NL/BE	hervestiging	
NO	bosetting	
PL	przesiedlenie	
PT	reinstalação	
RO	relocare	
SE	vidarebosättning	
SI	preseljevanje	
SK	presídlenie	
UK/IE	resettlement	

### Termes associés :

**Réfugié dans le cadre d'un système de quotas, Réfugié dans le cadre d'un programme, Réfugié dans le cadre d'un programme de réinstallation**

### Source :

Définition élaborée par le REM à partir de l'Article 3 (1) (d) de la Décision n o 573/2007/CE du Parlement européen et du Conseil (création du Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013)

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

## Réinstallation (Programme de)

AT/DE/LU	Neuansiedlungsprogramm	<p>Dans le contexte de l'UE: programme volontaire par lequel les États membres offrent une <b>protection internationale</b> et une solution durable sur leur territoire à des <b>réfugiés</b> et <b>personnes déplacées</b> identifiés comme éligibles à la <b>réinstallation</b> par le HCR; ce programme comprend des mesures mises en oeuvre par les États membres afin d'évaluer les besoins de réinstallation des personnes concernées et d'assurer leur transfert vers leur territoire, en vue de leur octroyer un statut juridique sûr et de promouvoir leur <b>intégration</b> effective.</p> <p>Dans le contexte international: activité coordonnée entreprise en partenariat avec le HCR et d'autres ONGs, qui comprend des procédures spécifiques comme l'identification de réfugiés en quête de <b>réinstallation</b> ainsi que leur sélection, le traitement de leur dossiers, l'accueil et l'intégration.</p>
EE	ümberasustamisprogramm	
ES	programa de reasentamiento	
FI	uudelleensijoittamisohjelma	
GR	πρόγραμμα μεταγκατάστασης	
HU	áttelepítési (letelepítési) program	
IE	clár athlonnaithe	
IT	programma di reinsediamento	
LT	perkėlimo programa	
LV	pārvietošanas programma	
MT	Programm ta' Risistemazzjoni	
NL/BE	hervestigingsprogramma	
NO	bosettingsprogram	
PL	Program Przesiedleń	
PT	programa de reinstalação	
RO	program de relocare	
SE	program för vidarebosättning	
SI	program preseljevanja	
SK	presídľovací program	
UK/IE	resettlement programme	

### Termes associés :

**Réfugié dans le cadre d'un système de quotas, Réinstallation**

### Source :

Définition élaborée par le REM à partir du considérant (18) de la Décision n° 573/2007/CE du Parlement européen et du Conseil (création du Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013)

Définition élaborée par le REM dans le contexte international

## Réintégration

AT/DE/LU	Reintegration	<p>Réinsertion ou réincorporation d'une personne dans un groupe ou un processus, par exemple d'un <b>migrant</b> dans la société de son <b>pays de retour</b>.</p>
BG	Реинтеграция	
EE	taasloomine	
ES	reintegración	
FI	uudelleen kotouttaminen	
GR	επανάταξη	
HU	reintegráció (visszailleszkedés)	
IE	athimeascadh	
IT	reintegrazione	
LT	reintegracija	
LV	reintegrācija	
MT	Riintegrazzjoni	
NL/BE	reïntegratie	
NO	reintegrering	
PL	reintegracja	
PT	reintegração	
RO	reintegrare	
SE	återintegrering	
SI	reintegracija	
SK	reintegrácia	
UK/IE	reintegration	

### Termes associés :

**Intégration, Retour**

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Relocalisation

AT/DE/LU	Umverteilung	Transfert de personnes bénéficiant du statut défini par la <b>Convention de Genève</b> ou de la <b>protection subsidiaire</b> telle que définie par la Directive 2004/83/EC, depuis l'État membre qui a octroyé la <b>protection internationale</b> vers un autre État membre qui accorde une protection similaire. Le terme désigne également le transfert de personnes ayant introduit une demande de protection internationale dans un État membre, responsable de l'examen de la demande mais dont l'examen sera fait dans un autre État membre.
ES	reubicación	
FI	sisäinen siirto	
HU	áthelyezés (relokáció)	
IE	athlonnú	
IT	ricollocazione	
LV	pārvietošana	
MT	Rilokazzjoni	
NL/BE	overname	
NO	relokalisering	
PL	relokacja	
PT	recolocação	
RO	relocare	
SK	relokácia	
UK/IE	relocation	

**Terme associé :**

**Réfugié**

**Source :**

(seulement disponible en anglais) European Commission (DG HOME) funded *Study on the Feasibility of establishing a Mechanism for the Relocation of beneficiaries of International Protection*

## Représentant

AT/DE/LU	Vertreter (EU acquis); gesetzlicher Vertreter (AT, LU); Stellvertreter (DE, LU)	Personne agissant pour le compte d'une organisation représentant un <b>mineur non accompagné</b> en tant que tuteur légal, personne agissant pour le compte d'une organisation nationale responsable de la prise en charge des <b>mineurs</b> ou tout autre type de représentation appropriée désignée afin de protéger leur intérêt supérieur.
EE	esindaja	
ES	representante legal	
FI	edustaja	
GR	εκπρόσωπος	
HU	ügygondnok	
IE	ionadaí	
IT	rappresentante legale di un minorenne	
LT	atstovas	
LV	pārstāvis	
MT	Rapprezentant Legali / Kuratur Legali	
NL/BE	voogd	
NO	verge	
PL	przedstawiciel	
PT	representante legal	
RO	reprezentant	
SE	företrädare	
SI	zastopnik/ predstavnik	
SK	zástupca	
UK/IE	representative	

**Source :**

Directive 2005/85/CE du Conseil (normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres)

## Réseau d'Information et de Coordination Sécurisé connecté à l'Internet pour les Services des Etats membres chargés de la Gestion des flux migratoires (ICONet)

AT/DE/LU	Informations- und Koordinierungsnetz für die Migrationsbehörden der Mitgliedstaaten (ICONet)
EE	ICONet
ES	ICONet
FI	verkkoteknologiaan perustuva suojattu tieto- ja koordinointiverkosto maahanmuuton hallinnasta vastaavia jäsenvaltioiden viranomaisia varten (ICONet)
GR	Δίκτυο Άτυπων Επαγγελματικών Προσόντων
HU	a tagállamok migrációkezelési szolgálatának információs és koordinációs hálózata
IE	ICONet
IT	Rete di Informazione e Coordinamento per i Servizi di Gestione dell'Immigrazione degli Stati Membri (ICONet)
LT	Informacijos ir koordinavimo tinklas, skirtas valstybių narių migracijos valdymo tarnyboms (ICONet)
LV	Informācijas un koordinācijas tīkls dalībvalstu migrācijas pārvaldes dienestiem
MT	Netwerk ta' Informazzjoni u Koordinazzjoni għas-Servizzi dwar Ġestjoni ta' Migrazzjoni fl-Istati Membri (ICONet)
NL/BE	ICONet
NO	ICONet
PL	ICONet
PT	ICONet
RO	Rețeaua de informare și coordonare a serviciilor de management al migrației din statele membre (ICONet)
SE	Iconet
SI	ICONet
SK	Informačná a koordinačná sieť úradov členských krajín pre riadenie migrácie (ICONet)
UK/IE	Information and Coordination Network for Member States' Migration Management Services (ICONet)

Réseau d'information et de coordination sécurisé connecté à l'internet pour l'échange d'informations sur la **migration irrégulière**, l'**entrée et l'immigration irrégulières** et le **retour** de personnes en séjour irrégulier.

Les éléments destinés à l'échange d'informations portent au moins sur les aspects suivants:

- le système d'alerte rapide relatif à l'**immigration irrégulière** et aux filières de passeurs;
- le réseau des **officiers de liaison chargés de l'immigration**;
- les informations sur l'utilisation des **visas**, les documents de frontière et de voyage relatifs à l'immigration irrégulière;
- les problèmes liés au retour.

### Termes associés :

**Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des Etats membres de l'UE (FRONTEX), Officier de liaison « Immigration », Mécanisme d'information mutuelle**

### Source :

Décision 2005/267/CE du Conseil (réseau d'information et de coordination sécurisé connecté à l'internet pour les services des États membres chargés de la gestion des flux migratoires)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réseau Européen des Migrations (REM)

AT/DE/LU	Europäisches Migrationsnetzwerk (EMN)	Organisme créé par la décision 2008/381/CE du Conseil qui vise à répondre aux besoins d'information exprimés par les institutions européennes et les autorités des États membres en fournissant des informations actualisées, objectives, fiables et comparables dans les domaines de l' <b>immigration</b> et de l' <b>asile</b> , et ceci dans le but de contribuer à l'élaboration de politiques à l'échelle européenne dans ces domaines. Ces informations sont également accessibles au grand public.
BG	Европейска мрежа за миграцията («ЕММ»)	
CZ	Evropská migrační síť (EMS)	
DK	Europæisk migrationsnetværk (EMN)	
EE	Euroopa rändevõrgustik (ERV)	
ES	Red Europea de Migraciones (EMN)	
FI	Euroopan muuttoliikeverkosto (EMV)	
GR	Ευρωπαϊκό Δίκτυο Μετανάστευσης	
HU	Európai Migrációs Hálózat	
IE	Gréasán Imirce na hEorpa (EMN)	
IT	Rete Europea Migrazioni (EMN)	
LT	Europos migracijos tinklas (EMT)	
LV	Eiropas migrācijas tīkls	
MT	Netwerk (In-) Ewropew tal-Migrazzjoni (NEM)	
NL/BE	Europees Migratienetwerk (EMN)	
NO	Det europeiske migrasjonsnettverket (EMN)	
PL	Europejska Sieć Migracyjna	
PT	Rede Europeia das Migrações	
RO	Rețeaua europeană de migrație («REM»)	
SE	Europeiska migrationsnätverket (EMN)	
SI	Evropska migracijska mreža	
SK	Európska migračná sieť	
UK/IE	European Migration Network (EMN)	

### Termes associés :

[Bureau européen d'appui en matière d'asile \(BEA\)](#), [Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne \(FRA\)](#), [Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'UE \(FRONTEX\)](#), [Points de contact nationaux sur l'intégration](#), [Portail de l'UE sur l'immigration](#), [Portail européen sur l'intégration](#)

### Note explicative :

La Commission européenne, assistée par des prestataires de services, coordonne le REM en coopération avec des Points de contact nationaux (PCN) dans chaque État membre de l'Union Européenne. Un comité directeur, composé de représentants de chaque État membre, de la Commission européenne et du Parlement européen, fournit des orientations politiques sur les activités du REM.

### Source :

Décision n° 2008/381/CE du Conseil (réseau européen des migrations)

## Résidence Habituelle

AT/DE/LU	üblicher Aufenthaltsort	<p>Endroit où une personne passe habituellement sa période de repos quotidien, sans tenir compte d'absences temporaires à des fins de loisirs, de vacances, de visites à des amis et à des parents, d'activités professionnelles, de traitement médical ou de pèlerinage religieux ou, à défaut, le lieu de la résidence légale ou officielle.</p> <p><b>Source :</b> Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)</p>
DK	sædvanligt opholdssted	
EE	alaline elukoht	
ES	residencia habitual	
FI	vakainainen asuinpaikka	
GR	συνήθης διαμονή	
HU	szokásos tartózkodási hely	
IE	gnáthchónaí	
IT	residenza abituale	
LT	nuolatinė gyvenamoji vieta	
LV	parastā dzīvesvieta	
MT	Residenza Abitwali / tas-Soltu	
NL/BE	gewone verblijfplaats	
NO	vanlig bosted	
PL	zwyyczajowe miejsce pobytu	
PT	residência habitual	
RO	rezidență uzuală	
SE	stadigvarande bosättning	
SI	običajno prebivališče	
SK	obvyklý pobyt	
UK/IE	usual residence	

## Résident de Longue Durée

AT/DE/LU	langfristig Aufenthaltsberechtigter	<p>Tout <b>ressortissant de pays tiers</b> titulaire du statut de résident de longue durée prévu aux articles 4 à 7 de la Directive 2003/109/CE du Conseil.</p> <p><b>Notes explicatives :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En septembre 2011, la Commission européenne a publié un rapport sur l'application de la Directive 2003/109/CE (COM(2011) 585).</li> <li>2. La Directive 2011/51/UE du 11 mai 2011 a amendé la Directive 2003/109/CE en étendant son champ d'application aux bénéficiaires de la protection internationale.</li> </ol> <p><b>Source :</b> Articles 4 à 7 de la Directive 2003/109/CE du Conseil (statut des ressortissants de pays tiers résidents de longue durée)</p>
BG	Дългосрочно пребиваване	
CZ	dlouhodobě pobývajících rezident	
DK	fastboende udlænding	
EE	pikaajaline elanik	
ES	residente de larga duración	
FI	pitkään oleskellut	
GR	ενί μακρών διαμένων	
HU	huzamos tartózkodás jogával rendelkező személy	
IE	cónaitheoir fadtéarmach	
IT	residente di lungo termine	
LT	ilgalaikis gyventojas	
LV	pastāvīgais iedzīvotājs	
MT	Resident(a) Fit-Tul	
NL/BE	langdurig ingezetene	
NO	person med varig oppholdstillatelse / person med permanent oppholdstillatelse	
PL	rezydent długoterminowy	
PT	residente de longa duração	
RO	rezident pe termen lung	
SE	varaktigt bosatt	
SI	rezident za daljši čas	
SK	osoba s dlhodobým pobytom	
UK/IE	long-term resident	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Ressortissant de Pays Tiers

AT/DE/LU	Drittstaatsangehöriger
BG	Гражданин на трета страна
DK	tredjelandstatsborger
EE	kolmanda riigi kodanik
ES	nacional de tercer país
FI	kolmannen maan kansalainen
GR	υπήκοος τρίτης χώρας
HU	harmadik országbeli állampolgár
IE	náisiúnach tríú tír
IT	cittadino di un paese terzo
LT	trečiosios šalies pilietis
LV	trešās valsts pilsonis
MT	Ċittadin(a) ta' Pajjiż Terz
NL/BE	onderdaan van een derde land (Syn.: derde lander)
NO	tredjelandsborgere
PL	obywatel kraju trzeciego
PT	nacional de país terceiro
RO	cetățean terț/al unui stat terț
SE	tredjelandsmedborgare
SI	državljan tretje države
SK	štátny príslušník tretej krajiny
UK/IE	third-country national

Toute personne qui n'est ni un citoyen de l'Union européenne au sens de l'article 20, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ni une personne jouissant du droit communautaire à la **libre circulation**, telle que définie à l'article 2, point 5), du **Code frontières Schengen**.

### Synonyme :

ressortissant non-UE/EEE

### Terme générique :

**Non-ressortissant de l'UE**

### Terme associé :

**Citoyen de l'Union**

### Notes explicatives :

1. Cette définition implique que les ressortissants de NO, de l'Islande, du Liechtenstein et de la Suisse ne sont pas considérés comme étant des ressortissants de pays tiers. Cela est aussi compatible avec l'article 2(5) du Code frontières Schengen qui part d'une signification plus large de ressortissant de pays tiers.
2. La définition est également utilisée dans la Directive 2009/52/EC concernant les sanctions et les mesures à l'égard des employeurs.
3. Cependant le Règlement 862/2007 relatif aux statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale, utilise une définition légèrement différente de ressortissant de pays tiers, qui quant à elle considère les ressortissants de NO, de l'Islande, du Liechtenstein et de la Suisse comme des ressortissants de pays tiers. Cela est également le cas pour les Directives 2009/50/CE (Carte bleue européenne), 2003/86/CE (Regroupement familial), 2003/109/CE (Résidents de longue durée), 2005/71/CE (Recherche scientifique) et 2004/114/CE (Étudiants). Cette définition a été considérée trop restrictive dans le cadre du REM
4. Les citoyens de micro-États (Monaco, San Marino, Vatican) sont considérés comme ressortissants de pays tiers. Même s'il n'existe pas de contrôles aux frontières, il n'existe cependant pas d'accord afin qu'ils puissent être « bénéficiaires de la libre circulation des personnes » comme définie dans l'acquis de l'UE. Ceci signifie aussi qu'ils ne peuvent être partie à l'accord Schengen.

### Source :

Article 3(1) de la Directive 2008/115/EC du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier) avec une mise à jour de l'article du traité dont il est saisi.

## Ressortissant de Pays Tiers en Séjour Irrégulier

AT/DE/LU	Drittstaatsangehöriger, dessen illegaler Aufenthalt festgestellt wird; irregulär aufhältiger Drittstaatsangehöriger (AT)
EE	ebaseaduslikult riigis viibiv kolmanda riigi kodanik
ES	nacional de tercer país detectado en situación irregular
FI	laittomasti maassa oleskeleva kolmannen maan kansalainen
GR	απήκοοι τρίτων χωρών παράνομα διαμένοντες
HU	harmadik országbeli állampolgárok, akikről megállapították, hogy illegálisan tartózkodnak
IE	náisiúnach tríú atá i láthair go neamhdhleathach
IT	cittadino di un paese terzo presente irregolarmente
LT	trečiosios šalies pilietis (neteisėtai esantis)
LV	trešās valsts pilsonis, kurš nelegāli uzturas
MT	Ċittadin(a) ta' Pajjiż Terz preżenti illegalment
NL/BE	onderdanen van derde landen waarvan is gebleken dat ze illegaal verblijven
NO	tredjelandsborger med ulovlig opphold
PL	obywatele krajów trzecich, co do których stwierdzono fakt nielegalnego przebywania
PT	nacionais de países terceiros detectados em situação ilegal
RO	cetățean terț depistat cu ședere ilegală
SE	olagligt närvarande tredjelandsmedborgare
SI	državljan tretje države, ki v državi članici prebiva nezakonito
SK	štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene sa zdržiavajúci na území EÚ
UK/IE	third-country national found to be illegally present

**Ressortissant de pays tiers** dont la présence est officiellement constatée sur le territoire d'un État membre et qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions de séjour ou de résidence dans cet État membre.

**Synonyme :**

**Migrant en séjour irrégulier**

**Terme spécifique :**

**Personne dépassant la durée de séjour autorisée**

**Termes associés :**

**Séjour illégal, Emploi illégal d'un ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier**

**Note explicative :**

Une définition similaire (pour les « ressortissants de pays tiers en séjour illégal ») est fournie par la Directive 2009/52/CE relative aux sanctions à l'encontre des employeurs.

**Source :**

Règlement (CE) n° 862/2007 du Parlement européen et du Conseil (statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Rétention

AT/DE/LU	Haft; in the context of return Schubhaft (AT); Abschiebungshaft (DE, LU)	Restriction de la liberté de mouvement à travers le confinement/isolement, sur ordre des autorités administratives ou judiciaires, afin qu'une nouvelle procédure puisse être engagée.
BE(NL)	vasthouding (Syn.: detentie, bewaring, opsluiting)	
BG	Задържане	
DK	tilbageholdelse	Dans le contexte de l' <b>asile</b> de l'UE: toute mesure d'isolement d'un <b>demandeur d'asile</b> par un État membre dans un lieu déterminé, où le demandeur d'asile est privé de sa liberté de mouvement. Cela peut intervenir à chaque étape ou tout au long de la procédure de demande d'asile, du moment de la demande initiale au moment de l' <b>éloignement</b> suite au rejet de la demande.
EE	kinnipidamine	
ES	internamiento	
FI	säilöönotto	
GR	Κράτηση (Διοικητική)	
HU	őrizet	
IE	coinneáil	
IT	trattenimento	
LT	sulaikymas	
LV	aizturēšana/turēšana apsardzībā	Dans le contexte du <b>retour</b> de l'UE: les États membres peuvent uniquement <b>placer en rétention le ressortissant d'un pays tiers</b> qui fait l'objet de procédures de <b>retour</b> afin de préparer le retour et/ou de procéder à l'éloignement, en particulier lorsque: a) il existe un <b>risque de fuite</b> , ou b) le ressortissant concerné d'un pays tiers évite ou empêche la préparation du retour ou de la procédure d'éloignement. Toute rétention est aussi brève que possible et n'est maintenue qu'aussi longtemps que le dispositif d'éloignement est en cours et exécuté avec toute la diligence requise.
MT	Detenzjoni	
NL	vrijheidsontneming (BT), vreemdelingenbewaring (NT)	
NO	internering	
PL	zatrzymanie	
PT	detençaõ	
RO	custodie publică	
SE	förvar	
SI	pridrzanje	
SK	zaistenie	
UK/IE	detention	

### Termes associés :

**Centre de rétention**

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du UNESCO's People on the Move Handbook

## Rétention (Centre de)

AT/DE/LU	Hafteinrichtung (EU acquis, LU); Haftanstalt (AT); Haftzentrum (DE)	Centre spécialisé - qui ne relève pas de l'administration pénitentiaire - utilisé pour la <b>détention</b> d'un <b>ressortissant d'un pays tiers</b> en accord avec la législation nationale.
BE(NL)	gesloten centrum	
EE	kinnipidamisutus	Dans le contexte de la Directive retour (2008/115/EC) de l'UE: centre spécialisé qui sert à maintenir en rétention/détention <b>un ressortissant de pays tiers</b> qui fait l'objet de procédures de retour afin de préparer <b>le retour</b> et/ou de procéder à l' <b>éloignement</b> , en particulier lorsque: a) il existe un <b>risque de fuite</b> , ou b) le ressortissant concerné d'un pays tiers évite ou empêche la préparation du retour ou de la procédure d'éloignement.
ES	centro de internamiento	
FI	säilönottolaitos	
GR	χώρος κράτησης (κρατητήρια)	
HU	őrzött szállás / fogda	
IE	ionad coinneála	
IT	struttura di trattenimento	
LT	sulaikymo patalpos	
LV	aizturēšanas telpa	
MT	Ċentru / Faċilità ta' Detenzjoni	
NL	inrichting voor bewaring (BT), vrijheidbeperkende locatie (NT in an Asylum context), detentielocatie (NT in a Return context)	
NO	interneringsleir	
PL	ośrodek w celu wydalenia	
PT	centro de instalação temporária	
RO	centru de cazare a străinilor luați în custodie publică	
SE	förvarnsanläggning	
SI	kapacitete z omejitvijo gibanja	
SK	zariadenie určené pre zaistenie cudzincov	
UK/IE	detention facility	

### Termes associés :

**Rétention (FR/LU) / Détention (BE)**

### Source :

Définition générale élaborée par le REM sur la base de l'Article 16 de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour)

## Rétorsion

AT/DE/LU	Viktimisierung	Traitement ou conséquence défavorable en réaction à une plainte ou à une action en justice visant à faire respecter le <b>Principe d'égalité de traitement</b> .
EE	ohvristumine	
ES	victimización	<b>Source :</b> Directive 2000/43/CE du Conseil (mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique)
FI	uhriutuminen	
GR	θυματοποίηση	
HU	viktimizáció	
IE	íospairt	
IT	vittimizzazione	
LT	viktimizacija	
LV	pakļaušana netaisnībai	
MT	Vittimizzazzjoni	
NL/BE	represailles	
NO	represalier	
PL	wiktyimizacja	
PT	vitimização	
RO	victimizare	
SE	repressalier	
SI	viktimizacija	
SK	viktimizácia	
UK/IE	victimisation	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Retour

AT/DE/LU	Rückkehr	<p>Au sens large: mouvement de retour d'un individu vers son <b>pays d'origine</b>, son <b>pays de nationalité</b>, ou vers le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, après un séjour d'une durée relativement importante dans un autre pays, durée qui équivaut généralement à trois mois ou plus (à l'exclusion des vacances ou des voyages d'affaires). Ce retour peut être volontaire ou non.</p> <p>Dans le contexte de la Directive Retour (2008 /115/CE): fait de rentrer – que ce soit par volonté de se conformer à une obligation de retour ou par la contrainte – dans :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- son pays d'origine, ou</li> <li>- un <b>pays de transit</b> conformément à des accords ou autres mesures de réadmission communautaires ou bilatérales, ou</li> <li>- dans un autre <b>pays tiers</b> dans lequel le <b>ressortissant d'un pays tiers</b> concerné décide de retourner volontairement et sur le territoire duquel il sera admis.</li> </ul>
BG	Връщане	
CZ	návrat	
DK	tilbagevenden	
EE	tagasipöördumine	
ES	retorno	
FI	palauttaminen / paluu	
GR	επιστροφή	
HU	hazatérés / visszatérés	
IE	filleadh	
IT	ritorno (rimpatrio)	
LT	grąžinimas	
LV	atgriešana (EU acquis)/ izraidīšana (national)	
MT	Ritorn / Tluq Lura	
NL/BE	terugkeer	
NO	retur	
PL	powrót	
PT	retorno	
RO	returnare	
SE	återvändande	
SI	vračanje	
SK	návrat	
UK/IE	return	

### Synonyme :

Migration de retour

### Termes spécifiques :

**Retour forcé, Retour volontaire assisté**

### Termes associés :

**Accord de réadmission, Réintégration**

### Note explicative :

Selon la définition de l'OIM, le retour peut avoir lieu soit à l'intérieur des frontières d'un pays donné (par exemple, cas de retour des personnes déplacées à l'intérieur de leur pays et des ex-combattants démobilisés), soit entre le pays d'accueil (de transit ou de destination) et le pays d'origine, comme dans le cas des réfugiés, des demandeurs d'asile et des ressortissants nationaux concernés. La notion de retour peut être divisée en sous-catégories, en fonction des modalités du retour (retour volontaire, retour forcé, retour assisté et retour spontané).

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

## Retour (Décision de)

AT/DE/LU	Rückkehrentscheidung (EU acquis, AT); Rückführungsentscheidung (DE, LU)
BE(NL)	terugkeerbesluit
EE	lahkumisettekirjutus
ES	resolución de expulsión
FI	palauttamispäätös
GR	απόφαση επιστροφής
HU	országelhagyásra kötelező határozat = decision on obligation to leave; kiutasítást elrendelő határozat = expulsion decision
IE	cinneadh fillidh
IT	decisione di ritorno
LT	sprendimas gražinti
LV	atgriešanas lēmums (EU acquis) / izbraukšanas rīkojums/lēmums par piespiedu izraidīšanu (national)
MT	Deciżjoni ta' Ritorn
NL	terugkeerbesluit
NO	returvedtak
PL	decyzja o powrocie
PT	decisão de afastamento / notificação para abandono
RO	decizie de returnare
SE	beslut om återvändande
SI	odločba o vračanju
SK	rozhodnutie o návrate
UK/IE	return decision

Décision ou acte de nature administrative ou judiciaire déclarant illégal le séjour d'**un ressortissant de pays tiers** et imposant ou énonçant une obligation de **retour**.

### Synonyme :

Obligation de retour

### Termes spécifiques :

**Éloignement, Décision d'éloignement, Départ volontaire**

### Terme associé :

**Mesure d'exécution**

### Note explicative :

Dans certains États membres, la décision de retour ou la décision d'éloignement peuvent être signifiées à l'intéressé au moyen d'un seul acte de nature administrative ou judiciaire relevant de la législation nationale.

### Source :

Article 3(d) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

## Retour (Forcé)

AT/DE/LU	erzwungene Rückkehr, Zwangsrückkehr
BG	Принудително връщане
DK	tvangsudsendelse
EE	väljasaatmine
ES	retorno forzado
FI	pakkoon perustuva paluu
GR	αναγκαστική επιστροφή
HU	kiutasítás (note when it is implemented with escort kitoloncolás)
IE	fileadh éigeantach
IT	ritorno forzato
LT	grąžinimas (prievarinis)
LV	piespiedu atgriešana (EU acquis)/ piespiedu izraidīšana (national)
MT	Ritorn Imgieghel / Sfurzat / ta' Bilfors
NL/BE	gedwongen terugkeer
NO	tvungen retur
PL	powrót przymusowy / niedobrowolny powrót
PT	afastamento coercivo
RO	returnare forțată
SE	tvångsmässigt återvändande
SI	prisilno vračanje
SK	nútený návrat
UK/IE	forced return

Retour obligatoire d'une personne vers son **pays d'origine**, un **pays de transit** ou un **pays tiers** [**pays de retour**], sur base d'une décision administrative ou judiciaire.

### Synonyme :

Éloignement forcé (UK)

### Terme générique :

**Retour**

### Terme spécifique :

**Éloignement**

### Source :

Définition adaptée par le REM sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Retour (Programme d'Aide au)

AT/DE/LU	Rückkehrprogramm	Programme d'assistance (financière, organisationnelle, de conseil) au <b>retour</b> , comprenant éventuellement des mesures de <b>réintégration</b> au bénéfice de la <b>personne qui est retournée</b> , proposés par l'État ou par une tierce partie, comme par exemple une organisation internationale.
EE	tagasipöördumisprogramm	
ES	programa de retorno voluntario	
FI	palauttamishjelma	
GR	προγράμματα επιστροφής	
HU	hazatérési program	
IE	cláir fhilidh	
IT	programma di ritorno	
LT	grąžinimo programo	
LV	atgriešanās programma	
MT	Programm (t'assistenza / ta'għajna) għar-Ritorn	
NL/BE	terugkeerprogramma	
NO	returprogrammer	
PL	programy powrotów	
PT	programas de retorno	
RO	program de returnare	
SE	återvändandeprogram	
SI	programi vračanja	
SK	návratový program	
UK/IE	return programme	

### Source :

Définition élaborée par le REM

## Retour (Volontaire Assisté)

AT/DE/LU	unterstützte freiwillige Rückkehr	Fourniture d'une assistance (logistique, financière et/ou matérielle) au <b>retour volontaire</b> d'une <b>personne qui est retournée</b> .
BE(NL)	begeleide vrijwillige terugkeer	
BG	Помощ при доброволно връщане	
EE	toetatud vabatahtlik tagasipöördumine	
ES	retorno (voluntario asistido)	
FI	tuettu vapaaehtoinen paluu	
GR	υποβοηθούμενη εθελούσια επιστροφή	
HU	támogatott önkéntes hazatérés	
IE	filleadh deonach cuidithe	
IT	ritorno volontario assistito	
LT	grįžimas (savanoriškas remiamas)	
LV	atbalstīta brīvprātīga atgriešanās	
MT	Ritorn Volontarju Assistit	
NL	gefaciliteerde terugkeer	
NO	frivillig retur med bistand / frivillig assistert retur	
PL	dobrowolny powrót wspomagany	
PT	regresso voluntário	
RO	returnare voluntară asistată	
SE	självmant återvändande	
SI	pomoč pri prostovoljnem vračanju	
SK	asistovaný dobrovoľný návrat	
UK/IE	assisted voluntary return	

### Note explicative :

Souvent, une aide (financière) est fournie par un État membre soit de façon directe, soit à travers le financement d'autres entités. Le Fonds européen pour le retour constitue une autre source de financement.

### Source :

(seulement disponible en anglais) Définition élaborée par le REM à partir de EMN Return Migration study

## Retour (Volontaire)

AT/DE/LU	freiwillige Rückkehr
BG	Доброволно връщане
DK	frivillig repatriering
EE	vabatahtlik tagasipöördumine
ES	retorno voluntario
FI	vapaaehtoinen paluu
HU	önkéntes hazatérés
GR	εθελούσια επιστροφή
IE	filleadh deonach
IT	ritorno volontario
LT	grįžimas (savanoriškas)
LV	brīvprātīga atgriešanās
MT	Ritorn Volontarju
NL/BE	vrijwillige terugkeer
NO	frivillig retur
PL	dobrowolny powrót
PT	retorno voluntário
RO	returnare voluntară
SE	frivilligt återvändande
SI	prostovoljno vračanje
SK	dobrovoľný návrat
UK/IE	voluntary return

Retour, assisté (dans ce cas, il s'agit d'un **retour volontaire assisté**) ou spontané, d'une personne vers son **pays d'origine**, un **pays de transit** ou un **pays tiers**, fondé sur une volonté librement exprimée par la **personne qui est retournée**.

*Terme générique :*

**Retour**

*Terme spécifique :*

**Retour volontaire assisté**

*Terme associé :*

**Départ volontaire**

*Notes explicatives :*

1. Ce concept diffère du départ volontaire en ce sens que ce dernier sous-entend l'obligation de retour.
2. Les types de personnes rentrant sans assistance de l'État incluent celles qui :
  - a) n'ont pas l'obligation (légale) de rentrer. Comme le précise la définition, la décision de rentrer leur appartient en propre ;
  - b) sont des résidents en séjour irrégulier n'ayant pas (encore) été appréhendés/défectés (par exemple, les personnes dépassant le séjour autorisé) et qui décident, en fin de compte, de rentrer ;
  - c) ont demandé une autorisation de séjour (par exemple, un demandeur d'asile, une personne ayant introduit une demande de protection) et dont la demande n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive mais qui décide de rentrer.

*Source :*

Définition adaptée par le REM sur la base du Glossaire de la migration de l'OIM

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Réunion Asie-Europe (ASEM)

AT/DE/LU	Asien-Europa-Treffen	Cadre informel de dialogue et de coopération entre les 27 États membres de l'UE, la Commission européenne, 16 pays asiatiques et le secrétariat de l'ANASE. La Réunion Asie-Europe aborde des questions politiques, économiques et culturelles avec l'objectif de renforcer les relations entre nos deux régions, dans un esprit de respect mutuel et de partenariat égalitaire.
EE	Aasia-Euroopa kohtumine (ASEM)	
ES	Conferencia Asia-Europa (ASEM)	
FI	ASEM (Aasian ja Euroopan yhteistyöfoorumi)	
GR	Διάσκεψη Ασίας – Ευρώπης	
HU	Ázsia-Európa Találkozó	
IE	Cruinniú Áise-Eoraip (ASEM)	
IT	ASEM Meeting Asia-Europa	
LT	Azijos ir Europos susitikimas (ASEM)	
LV	Āzijas-Eiropas sanāksme	
MT	Inkontru (l-) Asja-Ewropa (IAsE)	
NL/BE	ASEM (Asia Europe Meeting)	
NO	ASEM (Asia-Europe Meeting)	
PL	ASEM (Asia Europe Meeting)	
PT	Cimeira ASEM	
RO	ASEM (Reuniunea Asia Europa)	
SE	ASEM (Asia-Europe Meeting)	
SI	Azijsko-evropsko srečanje	
SK	Fórum Ázia- Európa	
UK/IE	Asia-Europe Meeting (ASEM)	

### Terme associé :

[Approche globale sur la question des migrations](#)

### Note explicative :

Dans le domaine politique, les champs d'intérêt communs comprennent la lutte contre le terrorisme ou la gestion des flux migratoires, les discussions sur les droits humains, la protection des enfants et l'impact de la mondialisation.

### Source :

ASEM Info Board

## Salarié

AT/DE/LU	Arbeitnehmer	Travailleur titulaire d'un contrat de <b>travail</b> explicite ou implicite qui lui donne droit à une rémunération de base qui n'est pas directement dépendante des recettes de l'unité pour laquelle il travaille.
BG	Работник	
EE	töötaja	
ES	empleado	
FI	työntekijä	
HU	Alkalmazott	
GR	εργαζόμενος; υπάλληλος	
HU	alkalmazott / munkavállaló	
IE	fostaí	
IT	occupato	
LT	darbuotojas	
LV	darba ņēmējs	
MT	Impjegat(a)	
NL/BE	werknemer	
NO	ansatt	
PL	pracownik	
PT	empregado	
RO	angajat	
SE	anställd	
SI	delavec / delojemalec	
SK	zamestnanec	
UK/IE	employee	

### Source :

Thésaurus BIT

## Schengen (Accord de Schengen et Convention d'application de l'accord de)

AT/DE/LU	Übereinkommen von Schengen und Übereinkommen zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen	En vertu de l'accord de Schengen signé le 14 juin 1985, BE, FR, DE, LU et NL convenaient de supprimer graduellement les contrôles à leurs frontières communes et d'instaurer la <b>libre circulation</b> pour tous les ressortissants des États membres signataires, des autres États membres ou des pays tiers. La Convention de Schengen complète l'Accord et fixe les accords et garanties de sauvegarde en vue de mettre en œuvre la libre circulation.
EE	Schengeni leping ja konventsioon	
ES	Acuerdo de Schengen y Convenio de Aplicación del Acuerdo de Schengen	
FI	Schengenin sopimus ja Schengenin yleissopimus	
HU	Schengeni Egyezmény és Schengen Végrehajtási Egyezmény	
IE	Comhaontú agus Coinbhinsiún Schengen	
IT	Accordo e Convenzione di Schengen	
LT	Šengeno susitarimas ir konvencija	
LV	Šengenas līgums un konvencija	
MT	Ftehim (il-) u Konvenzjoni (l-) ta' Schengen	
NL/BE	het Akkoord van Schengen en de Schengen-Uitvoeringsovereenkomst (SUO) [BE Syn.: Schengenovereenkomst]	
NO	Schengen-avtalen og Schengen-konvensjonen	
PL	Porozumienie i Konwencja z Schengen	
PT	Acordo de Schengen e Convenção de Aplicação de Schengen	
RO	Acordul Schengen și Convenția	
SE	Schengenavtalet och Schengenkonventionen	
SI	Schengenskega sporazuma in konvencija	
SK	Schengenská dohoda a dohovor	
UK/IE	Schengen Agreement and Convention	

L'Accord et la Convention, les mesures adoptées sur cette base et les accords pris dans ce cadre constituent, ensemble, « l'acquis de Schengen ». Depuis 1999, il fait partie du cadre institutionnel et juridique de l'Union européenne par le biais d'un protocole annexé au Traité d'Amsterdam.

### Termes associés :

[Code frontières Schengen](#), [Système d'information Schengen](#)

### Notes explicatives :

1. Les règles qui gouvernent la libre circulation des personnes sont fixées dans le Règlement (CE) 562/2006 (Code frontières Schengen)
2. À partir de décembre 2011, les États membres de l'UE faisant partie de l'espace Schengen sont AT, BE, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, SI, ES et SE. Cela signifie que les autres États membres de l'UE (c'est-à-dire la BG, CY, IE, RO et UK) ne font pas partie de l'espace Schengen.
3. Même si l'Islande, le Liechtenstein, la NO et la Suisse ne sont pas des États membre, ils ont signé l'Accord d'Association afin d'être associés à la mise en œuvre, l'application et le développement de l'acquis de Schengen; le Liechtenstein est devenu officiellement membre de l'espace Schengen depuis décembre 2011.

### Source :

Acquis de Schengen - Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Schengen (Code Frontières)

AT/DE/LU	Schengener Grenzkodex	Règles régissant le <b>contrôle aux frontières</b> des personnes franchissant les frontières extérieures des États membre de l'UE.
CZ	Schengenský hraniční kodex	
DK	Schengen-grænsekodex	
EE	Schengeni piirieskirjad	
ES	Código de fronteras Schengen	
FI	Schengenin rajasaännöstö	
GR	κώδικα χωρικών του Σένγκεν	
HU	Schengeni határ-ellenőrzési kódex	
IT	codice frontiera Schengen	
LT	Šengeno sienų kodeksas	
LV	Šengenas Robežu kodekss	
MT	Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen	
NL/BE	Schengengrenscode	
PL	kodeks graniczny Schengen	
PT	Código das Fronteiras Schengen	
SE	kodeks om Schengengränserna	
SI	Zakonik o schengenskih mejah	
SK	Kódex schengenských hraníc	
UK/IE	Schengen borders code	

### Termes associés :

**Accord de Schengen et Convention d'application de l'accord de Schengen, Système d'information Schengen (SIS), Frontière extérieure de l'UE, Frontière intérieure de l'UE, Contrôle aux frontières, Entrée illégale, Entrée légale, Refus d'entrée**

### Note explicative :

Une proposition d'amendement du Code frontières Schengen a été introduite par la Commission européenne le 16 septembre 2011 COM(2011)560

### Source :

Règlement du Conseil 562/2006 (Code frontières Schengen)

## Schengen (Système d'Information - SIS)

AT/DE/LU	Schengener Informationssystem (SIS)	Système d'information commun (institutions européennes et États membres), permettant aux autorités concernées dans chaque État membre, grâce à une procédure d'interrogation automatisée, de disposer de signalements de personnes et d'objets, à l'occasion de contrôles de frontière et de vérifications et autres contrôles de police et de douanes exercés à l'intérieur du pays conformément au droit national ainsi que, pour certaines catégories de signalements visées à l'article 96, en vue de la procédure de délivrance de <b>visas</b> et des <b>titres de séjour</b> , et de l'administration des <b>étrangers</b> dans le cadre de l'application des dispositions sur la circulation des personnes de la <b>Convention de Schengen</b> .
BG	Шенгенска информационна система (ШИИС)	
EE	Schengeni infosüsteem (SIS)	
ES	Sistema de Información de Schengen (SIS)	
FI	Schengenin tietojärjestelmä (SIS)	
HU	Schengeni Információs Rendszer (SIS)	
IE	Córas Faisnéise Schengen	
IT	Sistema Informazioni Schengen (SIS)	
LT	Šengeno informacinė sistema (SIS)	
LV	Šengenas informācijas sistēma (SIS)	
MT	Sistema ta' Informazzjoni Schengen (SIS)	
NL/BE	Schengeninformatiesysteem (SIS)	
NO	Schengen informasjonssystem (SIS)	
PL	system informacji Schengen	
PT	Sistema de Informação de Schengen	
RO	Sistemul de Informații Schengen (SIS)	
SE	Schengens informationssystem (SIS)	
SI	Schengenski informacijski sistem	
SK	Schengenský informačný systém	
UK/IE	Schengen information system (SIS)	

### Source :

Acquis de Schengen - Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 (contexte de l'UE)

## Séjour (Permis de)

AT/DE/LU	Aufenthaltstitel (EU acquis, AT); Aufenthaltserlaubnis, Niederlassungserlaubnis (DE, LU)	<p>Toute autorisation délivrée par les autorités d'un État membre, permettant à un <b>ressortissant de pays tiers</b> de séjourner légalement sur le territoire dudit État membre, conformément à l'article 1er, paragraphe 2, point a), du règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Carte bleue européenne, Titre de séjour, Permis unique, Permis de travail</b></p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>En décembre 2011, les négociations concernant une directive permettant l'émission d'un permis unique ont été conclues. Cette directive définit le « Permis Unique » comme un titre de séjour délivré par les autorités d'un État membre, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de résider légalement sur le territoire de cet État membre pour y travailler.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Directive 2003/86/CE du Conseil (droit au regroupement familial)</p>
EE	elamisluba	
ES	permiso de residencia	
FI	oleskelulupa	
GR	άρεια διαμονής	
HU	tartózkodási engedély	
IE	cead cónaithe	
IT	permesso di soggiorno	
LT	leidimas gyventi	
LV	uzturēšanās atļauja	
MT	Permess ta' Residenza	
NL/BE	verblijfsvergunning	
NO	oppholdstillatelse	
PL	zezwole nie na pobyt	
PT	autorização de residência	
RO	permis de ședere	
SE	uppehållstillstånd	
SI	dovoljenje za prebivanje	
SK	povolenie na pobyt	
UK/IE	residence permit	

## Séjour (Titre de)

AT/DE/LU	Aufenthaltstitel (EU acquis)	<p>Dans le contexte de l'<b>asile</b> dans l'UE: toute autorisation délivrée par les autorités d'un État membre autorisant un <b>ressortissant de pays tiers à séjourner</b> sur son territoire, et comprenant les documents matérialisant l'autorisation de se maintenir sur le territoire dans le cadre d'un régime de <b>protection temporaire</b> ou en attendant que prennent fin les circonstances qui font obstacle à l'exécution d'une <b>mesure d'éloignement</b>, à l'exception des <b>visas</b> et des autorisations de séjour délivrés pendant la période nécessaire pour déterminer l'État membre responsable en vertu du Règlement (CE) 343/2003 ou pendant l'examen d'une <b>demande d'asile</b> ou d'une demande d'<b>autorisation de séjour</b>.</p> <p><b>Terme spécifique :</b></p> <p><b>Permis de séjour</b></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers)</p>
BG	Документ за пребиваване	
EE	varjupaigataotleja tunnistus	
FI	oleskeluun oikeuttava asiakirja, oleskeluasiakirja (oleskelulupa)	
GR	έγγραφο διαμονής	
HU	tartózkodásra jogosító okmány	
IE	doiciméad cónaithe	
IT	titolo di soggiorno	
LT	teisę apsigyventi patvirtinantis dokumentas	
LV	uzturēšanās atļauja	
MT	Dokument ta' Residenza	
NL/BE	verblijfsdocument	
NO	oppholdsdokument	
PL	dokument pobytowy	
PT	título de residência	
RO	permis de ședere	
SE	uppehållstillstånd	
SI	dokument za prebivanje	
SK	doklad o pobyte	
UK/IE	residence document	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Séjour Irrégulier

AT/DE/LU	illegaler Aufenthalt	Présence sur le territoire d'un État membre d'un <b>ressortissant de pays tiers</b> qui ne remplit pas, ou ne remplit plus, les conditions d'entrée énoncées à l'article 5 du <b>Code Frontières Schengen</b> , ou d'autres conditions d'entrée, de séjour ou de résidence dans cet État membre.
EE	ebaseaduslik riigis viibimine	
ES	situación irregular	
FI	laiton oleskelu	
GR	παράνομη διαμονή	
HU	illegális tartózkodás	
IE	cónaí neamhdhleathach	
IT	permanenza non autorizzata	
LT	neteisėtas buvimas	
LV	nelikumīga uzturēšanās	
MT	Qaqħda / Waqfa / Żjara Illegali	
NL/BE	illegaal verblijf	
NO	ulovlig opphold	
PL	nielegalny pobyt	
PT	permanência ilegal	
RO	ședere ilegală	
SE	olaglig vistelse	
SI	nezakonito prebivanje	
SK	nelegálny pobyt	
UK/IE	illegal stay	

**Termes associés :**  
**Personne dépassant la durée de séjour autorisée, Migrant en séjour irrégulier**

**Source :**  
Article 3(2) de la Directive 2008/115/CE du Parlement européen et du Conseil (normes et procédures communes applicables dans les Etats Membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier)

## Sexe

AT/DE/LU	biologisches Geschlecht	Caractéristiques biologiques essentiellement féminines ou masculines d'une personne.
BG	Пол	
EE	sugu	
ES	sexo	
FI	sukupuoli	
HU	(biológiai) nem	
IE	gnéas	
IT	sesso	
LT	iytis	
LV	dzimums	
MT	Sess	
NL/BE	sekse, geslacht (syn.)	
NO	kjønn	
PL	płeć	
PT	sexo	
RO	sex	
SE	kön	
SI	spol	
SK	pohlavie	
UK/IE	sex	

**Terme associé :**  
**Genre**

**Source :**  
Elaboré par le REM à partir du (seulement disponible en anglais) Glossary of the Women's Empowerment section of the United Nations Development Programme - UNDP

## Société d'Accueil

AT/DE/LU	Aufnahmegesellschaft	Dans le contexte de l'UE: résidents (nationaux et non-nationaux) d'une communauté (nationale/régionale/locale) au sein d'un État membre.
BE (NL)	gastmaatschappij	
EE	vastuvõttev ühiskond	
ES	sociedad de acogida	
FI	vastaanottava yhteiskunta	
GR	κοινωνία υποδοχής	
HU	befogadó társadalom	
IE	sochaí aíochta	
IT	società di accoglienza	
LT	priimančioji visuomenė	
LV	vietējā sabiedrība	
MT	Soċjetà li Tilqa'	
NL	gastsamenleving (syn.: gastmaatschappij)	
NO	vertssamfunn	
PL	społeczeństwo przyjmujące	
PT	sociedade de acolhimento	
RO	societate gazdă	
SI	gostujoča družba	
SK	hostujúca spoločnosť	
UK/IE	host society	

**Termes associés :**  
**Pays d'accueil, Intégration, Principes de base communs**

**Note explicative :**  
 Conformément au fait que l'intégration est un processus dynamique et réciproque, les activités entreprises par la société d'accueil servent à faciliter l'intégration d'un ressortissant de pays tiers selon les principes de base communs.

**Source :**  
 Définition élaborée par le REM

## Sous-groupe des Experts en Migrations du Groupe de Lyon/Rome (G8)

AT/DE/LU	G8 Lyon/Rom Untergruppe von Migrationsexperten	Le Groupe G8 Lyon/Rome est un groupe de travail qui discute et développe des questions et des stratégies relatives à la sécurité publique, dans le but de lutter contre le terrorisme et la criminalité transnationale. Le groupe discute également de thèmes et de questions juridiques relatives au transport. L'un de ses sous-groupes s'attache aux <b>migrations</b> et en particulier à la lutte contre l' <b>immigration irrégulière</b> dans le cadre, par exemple, de la traite des êtres humains.
ES	subgrupo de expertos en migración Roma/ Lyon del G8	
FI	G8 ( <i>No translation</i> )	
HU	G8 Lyon/Róma Migrációs Szakértői Alcsoport	
IE	Fo-Ghrúpa G8 Lyon/na Róimhe de Shaineolaithe Imirce	
IT	Sottogruppo di esperti di migrazione Roma/ Lione (R/L)	
LT	G8 Liono/Romos ekspertų migracijos klausimais pogrupis	
LV	G8 Lionas/Romas migrācijas ekspertu apakšgrupa	
MT	Grupp ta' Appoġġ G8 Lyon/Roma b'Esperti fuq il-Migrazzjoni	
NL/BE	G8 Lyon/Roma Migration Experts Sub-Group	
NO	G8 Lyon/Roma Migration Experts Sub-Group	
PL	Podgrupa ekspertów w zakresie migracji Lyon/Rzym - G8	
PT	subgrupo de peritos de migração Leão/ Roma - G8	
RO	<i>No usual translation</i>	
SK	podskupina migračných expertov G8 Lyon/ Rím	
UK/IE	G8 Lyon/Roma Migration Experts Sub-Group	

**Notes explicatives :**

1. Le groupe prépare des projets qui sont ensuite soumis aux pays membres et débattus dans des sous-groupes de travail afin d'assurer une approche commune dans les pays du G8. À cet effet, ils travaillent sur « les meilleures pratiques » et sur des recommandations visant à sauvegarder la sécurité publique. Les conclusions obtenues dans le cadre de ces activités sont ensuite soumises pour approbation aux Ministres de l'Intérieur et de la Justice du groupe G8 lors de leur réunion annuelle.
2. Les pays du G8 sont le Canada, la France, l'Allemagne, l'Italie, le Japon, la Russie, le Royaume-Uni et les États-Unis. La Commission européenne participe également aux réunions.

**Source :**  
 (seulement disponible en anglais) [http://www.g8italia2009.it/G8/Home/News/G8-G8\\_Layout\\_locale-1199882116809\\_AppGiustizia.htm](http://www.g8italia2009.it/G8/Home/News/G8-G8_Layout_locale-1199882116809_AppGiustizia.htm)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Stagiaire

AT/DE/LU	Auszubildender
EE	praktikant
ES	persona en prácticas
FI	harjoittelija
GR	εκπαιδευόμενος
HU	gyakornok
IE	duine faoi oiliúint
IT	tirocinante/ apprendista straniero
LT	stažuotojas
LV	praktikants/stažieris
MT	Persuna Titharreg / fuq Taħriġ
NL/BE	stagiair
NO	praktikant
PL	stażysta
PT	estagiários/formandos
RO	stagiar
SE	praktikant
SI	prilpravnik
SK	stážista
UK/IE	trainee

Dans le contexte migratoire de l'UE: travailleur dont la présence sur le territoire d'un État membre est strictement limitée dans le temps, et est étroitement liée à l'amélioration de ses compétences et de ses qualifications dans la profession qu'il a choisie, avant de retourner dans son pays pour y poursuivre sa carrière.

### Termes spécifiques :

**Stagiaire rémunéré, Stagiaire non rémunéré**

### Source :

Résolution du Conseil (limitation de l'admission à des fins d'emploi de ressortissants de pays tiers sur le territoire des États membres)

## Stagiaire (Non Rémunéré)

AT/DE/LU	unbezahlter Auszubildender
EE	tasustamata praktikant
ES	persona en prácticas no remuneradas
FI	palkaton harjoittelija
GR	μη αμοιβόμενος εκπαιδευόμενος
HU	javadalmazásban nem részesülő gyakornok
IE	duine faoi oiliúint nach bhfuair luach saothair
IT	tirocinante straniero
LT	stažuotojas (neapmokamas)
LV	praktikants/stažieris bez atalgojuma
MT	Persuna Titharreg (Bla Hlas)
NL/BE	niet bezoldigd stagiair
NO	ulønnet praktikant
PL	stazysta niepobierający wynagrodzenia
PT	estagiários/formandos não remunerado
RO	stagiar neremunerat
SE	oavlönad praktikant
SI	neplačani pripravnik
SK	neplatený stážista
UK/IE	unremunerated trainee

**Ressortissant de pays tiers** admis sur le territoire d'un État membre pour une période de formation non rémunérée, conformément à la législation nationale en vigueur dans cet État.

### Terme générique :

**Stagiaire**

### Terme associé :

Stagiaire rémunéré

### Note explicative :

En septembre 2011, la Commission européenne a publié un rapport sur l'application de la Directive 2004/11/EC (COM(2011)587).

### Source :

Directive 2004/114/CE du Conseil (conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat)

## Stagiaire (Rémunéré)

AT/DE/LU	bezahlter Auszubildender	<p><b>Ressortissant de pays tiers</b> admis sur le territoire d'un État membre pour une période de formation rémunérée, conformément à la législation nationale en vigueur dans cet État.</p> <p><i>Terme générique :</i> <b>Stagiaire</b></p> <p><i>Terme associé :</i> <b>Stagiaire non rémunéré</b></p> <p><i>Source :</i> Définition élaborée par le REM à partir de la définition du terme <b>Stagiaire non rémunéré</b> de la Directive 2004/114/CE du Conseil (conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat)</p>
EE	tasustatav praktikant	
ES	persona en prácticas remuneradas	
FI	palkallinen harjoittelija	
GR	αμοιβόμενος εκπαιδευόμενος	
HU	javadalmazásban részesülő (fizetett) gyakornok	
IE	duine faoi oiliúint a fuair luach saothair	
IT	apprendista straniero	
LT	stažuotojas (apmokamas)	
LV	algots praktikants/stažieris	
MT	Persuna Tiġharreġ (Bi Hlas)	
NL/BE	bezoldigd stagiair	
NO	lønnet praktikant	
PL	stażysta pobierający wynagrodzenie	
PT	estagiários/formandos remunerados	
RO	stagiar remunerat	
SE	avlönad praktikant	
SI	plačani pripravnik	
SK	platený stážista	
UK/IE	remunerated trainee	

## Statut de Réfugié

AT/DE/LU	Flüchtlingsstatus	<p>Reconnaissance comme <b>réfugié</b> d'un <b>ressortissant d'un pays tiers</b> ou d'un <b>apatride</b> par un État membre.</p> <p><i>Termes associés :</i> <b>Réfugié au sens de la Convention de Genève, Protection internationale, Détermination collective du statut de réfugié, Retrait du statut de réfugié</b></p> <p><i>Source :</i> Article 2 (d) de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)</p>
BG	Статут на бежанец	
EE	pagulasseisund	
ES	estatuto de refugiado	
FI	pakolaisasema	
GR	καθεστώς πρόσφυγα	
HU	menekült státusz	
IE	stádas dídeanaí	
IT	status di rifugiato	
LT	pabėgėlio statusas	
LV	bēgļa statuss	
MT	Status ta' Rifugjati	
NL/BE	vluchtelingenstatus	
NO	flyktingstatus	
PL	status uchodźcy	
PT	estatuto de refugiado	
RO	statutul de refugiat	
SE	flyktingstatus	
SI	status begunca	
SK	štatút utečenca	
UK/IE	refugee status	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Statut de Réfugié (Détermination Collective du)

AT/DE/LU	Gruppenfeststellung der Flüchtlingseigenschaft	Pratique en vertu de laquelle toutes les personnes faisant partie d'un afflux massif sont considérées comme des <b>réfugiés prima facie</b> . La détermination collective permet de garantir que les besoins de protection et d'assistance soient satisfaits sans examen préalable du statut à titre individuel.	
BE(NL)	groepsgebonden erkenning van de vluchtelingenstatus		
EE	pagulasseisundi määratlemine		
ES	determinación colectiva de la condición de refugiado		
FI	pakolaisaseman ryhmämäärittäminen		
GR	Ομάδα για τον καθορισμό του καθεστώτος του πρόσφυγα		<b>Termes associés :</b>
HU	we do not use this term, it could be translated as « csoportos elismerés menekültként »		<b>Réfugié prima facie, Persécution de groupe, Statut de réfugié, Retrait du statut de réfugié</b>
IE	stádas dídeanaí a chinneadh mar ghrúpa		<b>Note explicative :</b>
IT	autorità responsabile per il riconoscimento dello status di rifugiato		En principe, la détermination du statut de réfugié doit normalement se faire sur une base individuelle, mais il arrive souvent que des populations importantes aient été déplacées dans des circonstances indiquant que la plupart des membres pourraient individuellement être considérés comme des réfugiés. Dans de telles situations, le besoin de protection et d'assistance est souvent extrêmement pressant, et il peut s'avérer impossible pour des raisons purement pratiques de procéder à une détermination individuelle du statut de réfugié pour chaque membre du groupe. On a alors recours à une détermination dite collective du statut de réfugié, par laquelle chaque membre de la population en question est considéré comme un réfugié prima facie (en l'absence de preuve du contraire). En d'autres termes, on présume que les membres de la population concernée peuvent individuellement être considérés comme des réfugiés ayant besoin de protection.
LT	pabėgėlio statusas (suteikiamas grupei)		
LV	bēgļa statusa noteikšana grupai		
MT	Status ta' Rifuġjat (Għarfien Kollektiv tiegħu)		
NL	vaststelling van prima facie vluchtelingschap (Syn.: vaststelling van vluchtelingschap zonder meer)		
NO	gruppeavgjørelse av flyktningstatus		
PL	czynnik determinujący nadanie statusu uchodźcy		
PT	determinação colectiva do estatuto de refugiado (refugiados prima facie)		
RO	determinarea statutului de refugiat în cazul unui grup		
SI	ugotavljanje pogojev skupine oseb za pridobitev statusa beguncev		
SK	skupinové určenie štatútu utečenca		
UK/IE	group determination of refugee status		

### Source :

Thésaurus international de la terminologie relative aux réfugiés du HCR

Manuel de réinstallation du HCR, paragraphe 3.5

## Statut de Réfugié (Retrait du)

AT/DE/LU	Entziehung/Aberkennung der Flüchtlingsseigenschaft	<p>Dans le contexte de l'UE: décision prise par une autorité compétente de révoquer, mettre fin ou refuser de renouveler le <b>statut de réfugié</b> d'une personne y compris, entre autres, dans les cas de cessation prévus par la Convention de Genève; dans les cas d'altération ou d'omission de faits - dont l'usage de faux documents - qui se sont avérés déterminants dans l'octroi du statut de réfugié; ou dans les cas de condamnation en dernier ressort pour un crime particulièrement grave constituant une menace pour la société de cet État membre.</p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Statut de réfugié, Détermination collective du statut de réfugié</b></p> <p><b>Source :</b></p> <p>Article 14 de la Directive 2004/83/CE du Conseil (normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale)</p>
EE	pagulasseisundi kehtetuks tunnistamine	
ES	estatuto de refugiado (retirada del)	
FI	pakolaisaseman peruuttaminen	
GR	ανάκληση καθεστώτος πρόσφυγα	
HU	menekült státusz visszavonása	
IE	stádas dídeanaí a aistarraingt	
IT	revoca dello status di rifugiato	
LT	pabėgėlio statuso panaikinimas	
LV	bēgļa statusa atņemšana	
MT	Status ta' Rifugjāt (Revoka / Irtirar tiegħu)	
NL/BE	intrekking van vluchtelingenstatus	
NO	tilbaketrekking av flyktningstatus	
PL	cofnięcie statusu uchodźcy	
PT	retirada do estatuto de refugiado	
RO	retragerea statutului de refugiat	
SE	återkallande av flyktingstatus	
SI	preklic statusa begunca	
SK	odňatie štatútu utečenca	
UK/IE	withdrawal of refugee status	

## Stock (de Migrants)

AT/DE/LU	Anzahl der Zuwanderer/Einwanderer	<p>Nombre de <b>migrants</b> résidant dans une zone et à une date donnée (par ex. au 1<sup>er</sup> janvier ou au 31 décembre) de l'année en question.</p> <p><b>Synonyme :</b></p> <p><b>Population immigrée</b></p> <p><b>Termes associés :</b></p> <p><b>Population étrangère d'un pays, Stock de population, Stock de population étrangère</b></p> <p><b>Note explicative :</b></p> <p>Ce terme figure dans cette publication en raison des deux méthodes de calcul de la population. La population immigrée exclut les étrangers qui n'ont pas migré, c'est-à-dire les personnes nées dans une zone donnée, de parents étrangers résidant dans cette zone. En outre, la population immigrée peut comprendre les ressortissants d'une certaine zone qui ont migré afin de revenir habiter dans cette zone.</p> <p><b>Source :</b></p> <p>Définition élaborée par le REM à partir de la définition du terme <b>Stock de population</b></p>
EE	sisserännanud rahvastik 01. jaanuari seisuga	
ES	stock de población inmigrante	
FI	maahanmuuttajaväestön määrä	
GR	αποθραματικό μεταναστών	
HU	migráns népesség száma	
IE	stoc imirceach	
IT	stock di popolazione migrante	
LT	migrantų skaičius	
LV	migrantu skaits (1.janvārī)	
MT	Rendikont tal-Popolazzjoni Migranti	
NL/BE	In het buitenland geboren bevolking (eerste generatie)	
NO	innvanderbefolkning / antall innvandrere / antall migranter	
PL	migranci obecni na terytorium danego kraju	
PT	stock de população estrangeira	
RO	stoc de străini/migranți	
SE	invandrad befolkning	
SI	število migrantov	
SK	počet migrantov	
UK/IE	migrant stock	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Stock (de Population Étrangère)

AT/DE/LU	Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung
EE	võõrrahvastik 01. jaanuari seisuga
ES	stock de población extranjera
FI	ulkomaalaisväestön määrä
GR	αποθηματικό αλλοδαπών
HU	külföldi népesség száma
IE	stoc eachtrannach
IT	stock di popolazione straniera
LT	užsieniečių skaičius
LV	ārzemnieku skaits (1.janvārī)
MT	Rendikont tal-Popolazzjoni Barranija
NL/BE	bevolking van buitenlandse nationaliteit
NO	utenlandsk befolkning / antall utenlandske borgere
PL	cudzoziemcy obecni na terytorium danego kraju (populacja cudzoziemców)
PT	stock de população estrangeira
RO	stoc de străini
SE	antal utländska medborgare
SI	število tujcev
SK	počet cudzincov
UK/IE	foreign stock

Nombre de ressortissants étrangers résidant dans une zone et à une date donnée (par ex. au 1<sup>er</sup> janvier ou au 31 décembre) de l'année en question.

**Synonyme :**

**Population étrangère d'un pays**

**Termes associés :**

**Stock de migrants, Population immigrée, Stock de population**

**Notes explicatives :**

1. Ce terme figure dans cette publication en raison des deux méthodes de calcul de la population.
2. La population étrangère peut inclure les migrants ainsi que les personnes nées dans une zone donnée de parents étrangers résidant dans cette zone.

**Source :**

Définition élaborée par le REM

## Système d'Information sur les Visas (VIS)

AT/DE/LU	Visa-Informationssystem (VIS)
BG	Визова информационна система (ВИС)
EE	viisainfosüsteem (VIS)
ES	Sistema de Información de Visados (VIS)
FI	viisumitietojärjestelmä (VIS)
HU	Vízum Információs Rendszer
IE	Córas Faisnéise Víosa (CFV)
IT	Sistema Informazione Visti (VIS)
LT	Vizų informacinė sistema (VIS)
LV	Vīzu informācijas sistēma (VIS)
MT	Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (SIV)
NL/BE	Visuminformatiesysteem (VIS)
NO	visuminformasjonssystemet (VIS)
PL	System Informacji Wizowej
PT	Sistema de Informação de Vistos
RO	Sistemul Informatic de Vize (VIS)
SE	informationssystemet för viseringar (VIS)
SI	vizumskega informacijskega sistema (VIS)
SK	Vízový informačný systém
UK/IE	Visa Information System (VIS)

Système d'échange de données sur les **visas** entre États membres permettant aux autorités nationales autorisées de saisir et d'actualiser des données relatives aux visas ainsi que de consulter celles-ci par voie électronique.

**Termes associés :**

**Système d'information Schengen, Visa, Code des visas, Accord de facilitation de délivrance de visas**

**Note explicative :**

Le Système d'information sur les visas (VIS) a commencé à opérer en Afrique du Nord le 11 octobre 2011 (Voir Communiqué de presse de la Commission européenne IP/11/1169)

**Source :**

Décision (2004/512/CE) du Conseil (création du système d'information sur les visas)

## Trafic Frontalier (Local)

AT/DE/LU	kleiner Grenzverkehr
DK	lokal grænsetrafik
EE	kohalik piiriliiklus
ES	tráfico fronterizo local
FI	paikallinen rajaliikenne
GR	τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία
HU	kishatárforgalom
IE	trácht teorann áitiúil
IT	traffico frontaliero locale
LT	vietinis eismas per sieną
LV	vietējā pierobežas satiksme
MT	Traffiku Lokali mal-Fruntiera
NL/BE	klein grensverkeer
NO	lokal grensetrafikk
PL	mały ruch graniczny
PT	pequeno tráfico fronteiriço
RO	mic trafic de frontieră
SE	lokal gränstrafik
SI	(ob)mejni promet
SK	malý pohraničný styk
UK/IE	local border traffic

Franchissement régulier d'une frontière terrestre extérieure par des **frontaliers**, en vue d'effectuer un séjour dans une **zone frontalière**, par exemple pour des raisons sociales, culturelles ou pour des raisons économiques justifiées, ou pour des raisons d'ordre familial, d'une durée ne dépassant pas trois mois.

**Terme associé :**

**Frontalier**

**Source :**

Article 3(3) du règlement (CE) n°1931/2006 du Parlement européen et du Conseil (règles relatives au petit trafic frontalier aux frontières terrestres extérieures des États membres)

## Trafic Illicite de Migrants

AT/DE/LU	Schleusung von Migranten; Schlepperei (AT, LU)
EE	rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine
ES	tráfico de inmigrantes
FI	maahanmuuttajien salakuljettaminen
GR	λαθρεμπόριο μεταναστών
HU	embercsempészés
IE	smuigleáil imirceach
IT	traffico di migranti
LT	neteisėtas migrantų gabenimas
LV	migrantu kontrabanda
MT	Ku(n)trabandu ta' Migranti
NL/BE	mensensmokkel
NO	smugling av migranter / menneskesmugling
PL	przemyt migrantów
PT	auxílio à imigração ilegal
RO	contabandă cu migranți
SE	smuggling av migranter
SI	tihotapljenje migrantov (sprovajanje)
SK	pašovanie migrantov
UK/IE	smuggling of migrants

Pratique qui consiste à assurer, afin d'en tirer directement ou indirectement un avantage financier ou un autre avantage matériel, l'**entrée illégale** d'une personne dans un État membre dont elle n'est pas un ressortissant ni un résident permanent.

**Source :**

Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée (tel qu'approuvé par la Décision du Conseil 2006/616/CE du 24 juillet 2006)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Traite des Êtres Humains

AT/DE/LU	Menschenhandel	Recrutement, transport, transfert, hébergement ou accueil de personnes, y compris l'échange ou le transfert du contrôle exercé sur ces personnes, par la menace de recours ou le recours à la force ou d'autres formes de contrainte, par enlèvement, fraude, tromperie, abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité, ou par l'offre ou l'acceptation de paiements ou d'avantages pour obtenir le consentement d'une personne ayant autorité sur une autre, à des fins d'exploitation.
EE	inimkaubandus	
ES	trata de seres humanos	
FI	ihmiskauppa	
GR	εμπορία ανθρώπων	
HU	emberkereskedelem	
IE	gáinneáil i ndaoine	
IT	tratta di esseri umani	
LT	prekyba žmonėmis	
LV	cilvēku tirdzniecība	
MT	Traffikar ta' Persuni	
NL/BE	mensenhandel	
NO	menneskehandel	
PL	handel ludźmi	
PT	tráfico de seres humanos	
RO	trafic de ființe umane	
SE	människohandel	
SI	trgovina z ljudmi	
SK	obchodovanie s ľuďmi	
UK/IE	trafficking in human beings	

### Termes associés :

**Exploitation, Protocole de Palerme**, Site web européen contre la traite des êtres humains

### Notes explicatives :

1. Une situation de vulnérabilité signifie que la personne concernée n'a pas d'autre choix véritable ou acceptable que de se soumettre à cet abus.
2. L'exploitation comprend, au minimum, l'exploitation de la prostitution d'autrui ou d'autres formes d'exploitation sexuelle, le travail ou les services forcés, y compris la mendicité, l'esclavage ou les pratiques analogues à l'esclavage, la servitude, l'exploitation d'activités criminelles, ou le prélèvement d'organes.
3. Le site web européen relatif à la lutte contre la traite des êtres humains (<http://ec.europa.eu/anti-trafficking/>) fournit un point central d'informations pour les experts and le public intéressé par la problématique de la traite des êtres humains.

### Source :

Directive 2011/36/UE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2011 (prévention de la traite des êtres humains) remplaçant la Décision-cadre du Conseil 2002/629/JAI

## Transfert de Fonds

AT/DE/LU	Rücküberweisung	Dans le contexte UE: transfert financier d'un <b>migrant</b> vers un(des) bénéficiaire(s) qui se trouve(nt) dans le <b>pays d'origine</b> du migrant.
EE	rahaülekanded	
ES	remesas	Dans le contexte international: paiement transfrontalier d'individu à individu d'une valeur relativement faible.
FI	rahalähetys	
GR	εμβάσματα	<b>Synonymes :</b> Rapatriement de fonds, Envoi de fonds
HU	hazautalás	
IE	seoltáin	<b>Source :</b> Communication COM/2005/0390 de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des régions (migration et développement : des orientations concrètes) (note de bas de page n°7)
IT	rimesse	
LT	pinigų perlaidos	Service de transfert de fonds pour les travailleurs migrants - Principes généraux (Banque Mondiale, Banque des Règlements Internationaux, janvier 2007)
LV	naudas pārvedumi	
MT	Trasferimenti / Bgħit ta' Flus (minn migranti lejn benefiċjarji f'pajjiżhom)	
NL/BE	geldovermakingen (syn.: geldoverdrachten)	
NO	pengeoverføringer	
PL	przekazy pieniężne / transfery pieniężne	
PT	remessas	
RO	remitență	
SE	överföringar	
SI	denarna nakazila v tujino	
SK	remitancia	
UK/IE	remittance	

## Transfert Dublin

AT/DE/LU	Dublin-Überstellung	Transfert de responsabilité lors de l'examen d'une demande d'asile d'un État membre à un autre État membre.
ES	traslado por Dublín	
FI	Dublinin asetuksen mukainen siirto	<b>Termes associés :</b> <b>Règlement de Dublin, Convention de Dublin</b>
HU	dublíni átadás	
IE	Aistriú faoi Rialachán Bhaile Átha Cliath	<b>Notes explicatives :</b> 1. Typiquement, le transfert comprend le transport physique du demandeur d'asile de l'État membre auprès duquel la demande d'asile a été introduite vers l'État membre responsable (Article 19(3) du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil). 2. La détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile se fait sur la base de critères objectifs et hiérarchiques, tels qu'établis au Chapitre III du Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil.
IT	trasferimento Dublino	
LV	personas pārsūtīšana Dublīnas regulas ietvaros	
MT	Trasferiment skont (il-Konvenzjoni ta') Dublin	
NL/BE	Dublinoverdracht	
NO	Dublin overføring (av ansvar)	
PL	transfer w ramach tzw. procedury dublińskiej	
PT	transferência de responsabilidade (Dublin)	
RO	transfer Dublin	
SE	Dublinöverföring	
SK	Dublinský transfer	
UK/IE	Dublin transfer	

**Source :**  
Définition élaborée par le REM d'après le Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Transit

AT/DE/LU	Durchreise, Transit	Dans le contexte de la <b>migration</b> : passage par un <b>pays de transit</b> d'un <b>ressortissant de pays tiers</b> voyageant de son pays d'origine vers un État membre de l'UE.
BG	Транзит	
EE	läbisõit / transiit	Dans le contexte de la délivrance d'un <b>visa</b> : passage par un État membre d'un ressortissant de <b>pays tiers</b> voyageant d'un pays tiers à un autre pays tiers.
ES	tránsito	
FI	kauttakulku	<b>Terme associé :</b> <b>Migrant en transit</b>
GR	διέλευση	
HU	transzit	<b>Source :</b> Dans le contexte des visas, définition élaborée par le REM sur base de la définition de visa de transit donnée dans les instructions consulaires communes (2005/C326/01)
IE	idirthuras	
IT	transito	
LT	tranzitas	
LV	tranzīts	
MT	Tranzitu	
NL/BE	transit (NL Syn.: doorreis)	
NO	transitt	
PL	tranzyt	
PT	trânsito	
RO	tranzit	
SE	transit	
SI	tranzit	
SK	tranzit	
UK/IE	transit	

## Travail des Enfants

AT/DE/LU	Kinderarbeit	Regroupe l'ensemble des activités qui privent <b>les enfants</b> de leur enfance, de leur potentiel et de leur dignité, et nuisent à leur développement physique et mental. Il fait référence au travail qui est:
DK	børnearbejde	
EE	lapse töötamine	- mentalement, physiquement, socialement et moralement dangereux et nocif pour les enfants; et
ES	trabajo infantil	
FI	lapsityö	- interfère avec leur scolarité en:
GR	παιδική εργασία	
HU	gyerekmunka	- les privant de toute scolarisation;
IE	saothar leanáí	
IT	lavoro infantile	- les contraignant à abandonner prématurément, ou
LT	vaikų darbas	
LV	bērna nodarbinātība	- les obligeant à accumuler des activités scolaires et professionnelles excessivement longues et trop pénibles pour eux.
MT	Tħaddim ta' Tfal / ta' Minorenni // Sfruttament ta' Xogħol it-Tfal	
NL/BE	kinderarbeid	<b>Note explicative :</b> Cette définition autorise un enfant à travailler (par exemple dans un magasin en dehors des heures de classe) à condition que ce travail n'entraîne pas les conséquences décrites ci-dessus.
NO	barnearbeid	
PL	praca dzieci	
PT	trabalho infantil	
RO	munca pentru copii	
SE	barnarbete	
SI	delo otrok	
SK	detská práca	
UK/IE	child labour	

### Source :

OIT Programme international pour l'abolition du travail des enfants (IPEC)

## Travailleur (Frontalier)

AT/DE/LU	Grenzarbeitnehmer (EU acquis, DE); Grenzgänger (AT, LU)	Dans le contexte de l'UE: travailleur employé dans la zone frontalière d'un État membre mais qui retourne chaque jour ou au moins une fois par semaine dans la zone frontalière d'un <b>pays tiers</b> limitrophe où il réside et dont il est ressortissant.
EE	piiriala töötaja	
ES	trabajador transfronterizo	<b>Synonymes :</b> Transfrontalier (HCR), Travailleur frontalier étranger (OCDE)
FI	rajatöytäjä	
GR	συνοριακός εργαζόμενος	<b>Termes associés :</b> <b>Trafic frontalier local, Frontalier</b>
HU	határmenti ingázó (munkavállaló)	
IE	oibrí imeallchríche	<b>Note explicative :</b> Ce terme fait spécifiquement référence à un ressortissant de pays tiers entrant dans l'UE en provenance du pays tiers dans lequel il réside.
IT	lavoratore straniero frontaliero	
LT	darbuotojas (pasienio)	<b>Source :</b> Résolution du Conseil (limitation de l'admission à des fins d'emploi de ressortissants de pays tiers sur le territoire des États membres)
LV	pirobežās strādnieks	
MT	Ħaddiem ta' mal-Fruntiera	
NL/BE	grensarbeider	
NO	arbeidstaker som grensependler	
PT	trabalhador fronteiriço	
RO	lucrător transfrontalier	
SE	gränsarbetare	
SI	čezmejni delovni migrant	
SK	pracovník pracující v pohraničí	
UK/IE	frontier worker	

## Travailleur Étranger

AT/DE/LU	Gastarbeiter	<b>Terme qui n'est plus usité, même par souci d'exhaustivité.</b> Généralement considéré comme désignant un <b>migrant économique</b> admis pour une durée de séjour et d'emploi limitée.
EE	võõrtöötaja	
ES	trabajador invitado	<b>Note explicative :</b> Ce terme est plus ou moins limité aux flux migratoires des années cinquante et soixante.
FI	vierastyöläinen	
GR	μετακαλούμενος εργαζόμενος	<b>Source :</b> Définition élaborée par le REM
HU	vendégmunkás	
IE	aoi-oibrí	
IT	lavoratore ospite	
LT	besisvečiuojantys darbuotojai	
LV	viesstrādnieks	
MT	Ħaddiem Mistieden	
NL/BE	gastarbeider	
NO	gjestarbeider	
PL	gastarbaiter	
PT	trabalhador convidado	
RO	lucrător vizitator	
SI	tuji delavec	
SK	zahraničný (hostujúci) robotník/pracujúci migrant	
UK/IE	guest worker	

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Travailleur Migrant

AT/DE/LU	Arbeitsmigrant, Wanderarbeiter, Wanderarbeitnehmer
EE	võõrtöötaja
ES	trabajador migrante
FI	siirtotyöläinen / vierastyöläinen
GR	εργαζόμενος μετανάστης
HU	migráns munkavállaló
IE	oibrí imirceach
IT	lavoratore migrante
LT	migrantas darbuotojas
LV	migrants strādnieks
MT	Migrant Ħaddiem
NL/BE	arbeidsmigrant (Syn.: buitenlandse werknemer)
NO	arbeidsmigrant
PL	pracownik migrujący
PT	trabalhador migrante
RO	lucrător/muncitor migrant
SE	migrantarbetare
SI	delovni migrant
SK	pracujúci migrant
UK/IE	migrant worker

Selon la Convention des Nations Unies: personne qui va être engagée, est engagée ou a été engagée dans une activité rémunérée dans un État dont elle n'est pas ressortissante.

Pour l'OCDE: **étrangers** admis par l'État d'accueil dans le but spécifique d'exercer une activité économique rémunérée dans le pays d'accueil. La durée de leur séjour et le type d'**emploi** qu'ils peuvent occuper sont généralement limités.

### Synonymes :

**Migrant travailleur**, Travailleur étranger, Travailleur invité

### Terme générique :

**Migrant économique**

### Terme spécifique :

**Travailleur migrant sous contrat**

### Terme associé :

**Migration de travail**

### Note explicative :

La définition des Nations Unies est plus fréquente dans la littérature et plus complète dans la mesure où elle inclut spécifiquement les travailleurs migrants qui peuvent être sans travail au moment présent, mais qui ont travaillé auparavant. La Convention comprend également les travailleurs indépendants, qui ne sont pas inclus dans les instruments de l'OIT.

### Source :

Article 2(1) de la Convention des Nations Unies sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of statistical terms

## Travailleur Migrant (sous Contrat)

AT/DE/LU	Arbeitsmigrant mit befristetem Vertrag (AT); Vertragsarbeitnehmer (DE, LU)
EE	lepinguline võõrtöötaja
ES	No translation
FI	maahanmuuttaja, jolla on rajoitettu työnteko-oikeus
GR	μισθωτός μετανάστης εργαζόμενος / Εργατικός Μετανάστης
HU	szerződésrel rendelkező / szerződéses migráns munkavállaló
IE	oibrí imirceach conartha
IT	lavoratore migrante a contratto
LT	migrantas darbuotojas (pagal sutartį)
LV	migrants līgumstrādnieks
MT	Migrant Haddiem (b'Kuntratt)
NL/BE	buitenlandse contractarbeider
NO	migrant med begrenset arbeidsavtale
PL	migrant (pracownik kontraktowy)
PT	trabalhador migrante por conta de outrem
RO	contractul lucrătorului/muncitorului migrant
SI	pogodbeni delovni migrant
SK	migrant (zmluvný pracovník)
UK/IE	contract migrant worker

Personne travaillant dans un pays autre que le sien, en vertu de dispositions contractuelles qui fixent des limites concernant la durée de l'**emploi** et l'occupation spécifique exercée par le migrant (c'est-à-dire que le travailleur étranger sous contrat ne peut changer de travail sans l'autorisation des autorités de l'État d'accueil).

**Terme générique :**

**Travailleur migrant**

**Termes associés :**

Travailleur saisonnier, Migration circulaire

**Note explicative :**

L'expression complète n'est pas couramment utilisée ; l'expression la plus commune est celle de « travailleur sous contrat », qui ne s'applique pas nécessairement aux seuls migrants.

**Source :**

(seulement disponible en anglais) OECD Glossary of statistical terms

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Travailleur Saisonnier

AT/DE/LU	Saisonarbeiter
BG	Сезонен работник
EE	hooajaline võõrtöötaja
ES	trabajador de temporada extranjero
FI	maahanmuuttaja (kausityöntekijä) / kausityötä tekevä maahanmuuttaja
GR	εποχικός μετανάστης
HU	szezonális munkavállaló migráns
IE	imirceach (oibrí séasúrach)
IT	lavoratore stagionale migrante
LT	migrantas (sezoninis darbuotojas)
LV	sezonas strādnieks
MT	Ħaddiem Stagjonali
NL/BE	buitenlandse seizoenarbeider
NO	migrant (sesongarbeider)
PL	migrant (pracownik sezonowy)
PT	migrante trabalhador sazonal
RO	lucrător/muncitor sezonier
SI	sezonski delovni migrant
SK	sezónny pracovník
UK/IE	seasonal worker

Travailleur, **ressortissant de pays tiers**, qui réside dans un **pays tiers** mais qui est employé dans un secteur d'activité soumis au rythme des saisons sur le territoire d'un État membre, sur la base d'un contrat à durée déterminée et pour un emploi précis.

### Termes associés :

**Travailleur migrant sous contrat, Migration circulaire**

### Notes explicatives :

1. Ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner un ressortissant de pays tiers, même si d'autres types de travailleurs saisonniers existent, comme par exemple, les nationaux à l'intérieur d'un même pays ou encore les travailleurs saisonniers intra-UE.
2. Dans la Proposition de Directive établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi saisonnier (COM(2010) 379), « travailleur migrant saisonnier » est défini comme « ressortissant de pays tiers qui conserve son domicile légal dans un pays tiers mais séjourne temporairement sur le territoire d'un État membre aux fins d'un emploi dans un secteur dont l'activité est soumise au rythme des saisons, sur la base d'un ou plusieurs contrats de travail à durée déterminée, conclu(s) directement entre le ressortissant de pays tiers et l'employeur établi dans un État membre. »
3. En décembre 2011, la proposition était toujours en négociation et par conséquent la définition n'a pas été finalisée.
4. Sous réserve d'adoption de cette Directive, la définition donnée dans la directive sera alors utilisée.

### Source :

Résolution du Conseil du 20 juin 1994 concernant la limitation de l'admission à des fins d'emploi de ressortissants de pays tiers sur le territoire des États membres

## Union pour la Méditerranée

AT/DE/LU	Barcelona-Prozess: Union für den Mittelmeerraum
EE	Barcelona protsess: Vahemere Liit
ES	Proceso de Barcelona. Unión por el Mediterráneo
FI	Välimeren unioni
GR	Διαδικασία της Βαρκελώνης: Ένωση για τη Μεσόγειο
HU	Barcelonai Folyamat: Unió a mediterrán / földközi-tengeri térségért
IE	Próiseas Barcelona: an tAontas don réigiún Meánmhuirí
IT	Processo di Barcellona: Unione per il Mediterraneo
LT	Barselonos procesas: Viduržemio jūros regiono valstybių sąjunga
LV	Vidusjūras reģiona valstu savienība
MT	Proċess (il-) ta' Barċellona: Unjoni għall-Mediterran (UfM)
NL/BE	Barcelona proces: Europees-mediterraan partnerschap
NO	Middelhavssamarbeidet (UfM)/ Union for the Mediterranean (UfM)
PL	Unia na rzecz Śródziemnomorza
PT	Processo de Barcelona
RO	Uniunea Mediteraneeană
SE	Unionen för Medelhavet (UfM)
SK	Únia pre Stredomorie
UK/IE	Union for the Mediterranean (UfM)

Processus pour la promotion, par l'UE, de l'intégration économique et la réforme démocratique dans 16 pays d'Afrique du Nord et du Moyen Orient, pays voisins au sud de l'UE.

### **Synonymes :**

Processus de Barcelone (précédente dénomination), Partenariat euro-méditerranéen

### **Terme associé :**

[Approche globale sur la question des migrations](#)

### **Notes explicatives :**

1. Avec les 27 États membres, 16 pays du Sud de la Méditerranée, d'Afrique et du Moyen Orient sont membres de l'Union pour la Méditerranée, à savoir: l'Albanie, l'Algérie, la Bosnie Herzégovine, la Croatie, l'Egypte, Israël, la Jordanie, le Liban, la Mauritanie, Monaco, le Monténégro, le Maroc, l'Autorité Palestinienne, la Syrie, la Tunisie et la Turquie.
2. Davantage d'informations peuvent être obtenues sur <http://eeas.europa.eu/euromed>.

### **Source :**

Communication de la Commission COM (2008) 319 au Parlement européen et au Conseil (processus de Barcelone: Union pour la Méditerranée)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Vie Familiale (Droit à la)

AT/DE/LU	Recht auf Familienleben	Principe inscrit dans les articles 7, 9 et 33 de la <a href="#">Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne</a> et l'article 8 de la <a href="#">Convention européenne des droits de l'homme (CEDH)</a> .
EE	õigus perekonnaelule	
ES	derecho a la vida en familia	
FI	oikeus perhe-elämään	
GR	δικαιωμα στην οικογενειακή ζωή	
HU	családi élethez való jog	
IE	ceart chun saol teaghlaigh	
IT	diritto alla vita familiare	
LT	teisė į šeimos gyvenimą	
LV	tiesības uz ģimenes dzīvi	
MT	Dritt għall-Ħajja fil-Familja	
NL/BE	recht op eerbiediging van familie- en gezinsleven (Syn.: recht op familie- en gezinsleven)	
NO	rett til familieliv	
PL	prawo do utrzymania jedności rodziny	
PT	direito à unidade familiar	
RO	dreptul la viață de familie	
SE	rätt till familjeliv	
SI	pravica do enotnosti družine	
SK	právo na rodinný život	
UK/IE	right to family life	

**Terme spécifique :**  
**Droit à la vie familiale**

**Termes associés :**  
Migration en chaîne, Consitution de famille, Regroupement familial, Migration pour des raisons familiales

**Note explicative :**  
Il existe une distinction entre le **Droit à la vie familiale** qui est un droit fondamental inscrit dans la **Charte des droits fondamentaux de l'Union Européenne** et le **Droit à l'unité familiale** qui fait plutôt référence à la raison et aux aspects procéduraux d'entrée et de séjour avec l'objectif de procéder au regroupement familial.

**Source :**  
Charte des droits fondamentaux de l'UE

## Visa

AT/DE/LU	Visum	<p>Autorisation ou décision d'un État membre, exigée en vue du <b>transit</b> ou de l'entrée pour un séjour envisagé dans cet État membre ou dans plusieurs États membres. La nature du visa s'apprécie selon les définitions suivantes :</p> <p>i) « visa de long séjour », désigne l'autorisation ou la décision d'un État membre, exigée en vue de l'entrée pour un séjour envisagé dans cet État membre pour une durée supérieure à trois mois ;</p> <p>ii) « visa de court séjour », désigne l'autorisation ou la décision d'un État membre, exigée en vue de l'entrée pour un séjour envisagé dans cet État membre ou dans plusieurs États membres, pour une période dont la durée totale n'excède pas trois mois ;</p> <p>iii) « visa de <b>transit</b> », désigne l'autorisation ou la décision d'un État membre exigée en vue de l'entrée pour un transit à travers le territoire de cet État membre ou de plusieurs États membres, excepté pour le transit aéroportuaire ;</p> <p>iv) « visa de transit aéroportuaire », désigne l'autorisation ou la décision permettant au <b>ressortissant de pays tiers</b> spécifiquement soumis à cette exigence de passer par la zone de transit d'un aéroport, et ce, sans accéder au territoire national de l'État membre concerné, lors d'une escale ou d'un transfert entre deux tronçons d'un vol international.</p>
BG	Виза	
DK	visum	
EE	viisa	
ES	visado	
FI	viisumi	
GR	θεώρηση εισόδου; βίζα	
HU	vízum	
IE	víosa	
IT	visto	
LT	viza	
LV	vīza	
MT	viża	
NL/BE	visum	
NO	visum	
PL	wiza	
PT	visto	
RO	viză	
SE	visering	
SI	vizum	
SK	vízum	
UK/IE	visa	

### Termes associés :

**Code des visas, Système d'information sur les visas (SIS)**, Accord de facilitation de délivrance de visas

### Note explicative :

Pour certains pays tiers (en particulier depuis décembre 2011, l'Albanie, la Bosnie Herzégovine, ARY de Macédoine, la Géorgie, la Moldavie, le Monténégro, la Serbie, la Fédération Russe et l'Ukraine), des accords de facilitation de délivrance de visas existent. Ces derniers facilitent, sur base de la réciprocité, la délivrance de visas pour un séjour inférieur ou égal à 90 jours sur chaque période de 180 jours aux citoyens de l'Union européenne et aux citoyens du pays faisant partie de l'accord. Ceux-ci sont souvent conclus au même temps que des Accords de réadmission.

### Source :

Règlement (CE) n° 343/2003 du Conseil (critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

## Xénophobie

AT/DE/LU	Ausländerfeindlichkeit, Fremdenfeindlichkeit, Xenophobie
EE	ksenofobia/ võõraviha
ES	xenofobia
FI	muukalaispelko / muukalaisviha / vierasviha / vieraanpelko
HU	xenofóbia/ idegengyűlölet
IE	seineafóibe
IT	xenofobia
LV	ksenofobija
MT	Ksenofobija
NL/BE	xenofobie
NO	fremmedfrykt
PL	ksenofobia
PT	Xenofobia
RO	xenofobie
SE	främlingsfientlighet
SK	xenofóbia
UK/IE	xenophobia

Attitudes, préjugés et comportements qui rejettent, excluent et souvent diffament des personnes, basés sur la perception que celles-ci sont étrangères à la communauté, à la société ou à l'identité nationale.

**Terme associé :**

**Racisme**

**Notes explicatives :**

- D'après l'acquis de l' UE, et en particulier l'article 1 de la Décision-cadre 2008/913/JAI, les actes suivants sont considérés comme relevant du racisme et de la xénophobie:
  - l'incitation publique à la violence ou à la haine visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe, défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique;
  - la commission d'un acte visé au point a) par diffusion ou distribution publique d'écrits, d'images ou d'autres supports;
  - l'apologie publique, la négation ou la banalisation grossière des crimes de génocide, crimes contre l'humanité et crimes de guerre, tels que définis aux articles 6, 7 et 8 du Statut de la Cour pénale internationale, visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique lorsque le comportement est exercé d'une manière qui risque d'inciter à la violence ou à la haine à l'égard d'un groupe de personnes ou d'un membre d'un tel groupe;
  - l'apologie publique, la négation ou la banalisation grossière des crimes définis à l'article 6 de la charte du Tribunal militaire international annexée à l'accord de Londres du 8 août 1945, visant un groupe de personnes ou un membre d'un tel groupe défini par référence à la race, la couleur, la religion, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, lorsque le comportement est exercé d'une manière qui risque d'inciter à la violence ou à la haine à l'égard d'un groupe de personnes ou d'un membre d'un tel groupe.
- Le Conseil de l'Europe fournit davantage d'explication sur la compréhension de ce terme sur [http://www.eycb.coe.int/compass/en/chapter\\_5/5\\_4.html#2](http://www.eycb.coe.int/compass/en/chapter_5/5_4.html#2):

**Source :**

(seulement disponible en anglais) UNESCO Glossary of migration-related terms

## Zone Frontalière

AT/DE/LU	Grenzgebiet
BG	Гранична зона
EE	piiriala
ES	zona fronteriza
FI	raja-alue
GR	συνοριακή ζώνη
HU	határmenti terület
IE	ceantar teorann
IT	zona di frontiera
LT	pasienio teritorija
LV	pierobeža
MT	Żona ta' mal-Fruntiera
NL/BE	grensgebied
NO	grenseområde
PL	strefa przygraniczna
PT	zona fronteira
RO	zonă de frontieră
SE	gränsområde
SI	obmejno območje
SK	pohraničná oblasť
UK/IE	border area

Zone qui ne s'étend pas à plus de trente kilomètres de la frontière. Les communes qui doivent être considérées comme la zone frontalière sont précisées par les États concernés dans leurs accords bilatéraux avec un **pays tiers voisin**. Toute partie d'une de ces communes située à plus de trente kilomètres mais à moins de cinquante kilomètres de la ligne frontalière est néanmoins considérée comme appartenant à la zone frontalière.

### Source :

Article 3(2) règlement (CE) n°1931/2006 du Parlement européen et du Conseil (règles relatives au petit trafic frontalier aux frontières terrestres extérieures des États membres)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

# Index

5+5 Dialogue on Migration in the Western Mediterranean	48	direct discrimination	51	High-Level Working Group on Asylum and Migration (HLWG)	82
absconding	79	displaced person	134	highly qualified employment	61
accommodation centre	26	displacement	47	highly qualified migrant	100
ACP (Africa Caribbean Pacific) Observatory on Migration	119	Dublin Convention	40	host country	124
acquisition of citizenship	31	Eastern Partnership	122	host member state	69
actors of persecution	132	economic migrant	97	illegal employment	62
acts of persecution	131	economic migration	105	illegal employment of illegally staying third-country national	63
adaptation	16	emigrant	59	illegal employment of legally staying third-country national	64
adoption	16	emigration	60	illegal entry	66
adult	17	employer	65	illegal immigration	84
Africa-EU Migration, Mobility and Employment (MME) Partnership	121	employment	60	illegally resident/staying migrant/irregular migrant	98
alien/foreigner	70	enforcement measure	94	illegal migration	107
application for asylum	22	entry ban	67	immigrant	83
apprehension	21	environmentally displaced person	135	immigration	84
Article 36 Committee	33	environmentally-driven displacement	48	Immigration Liaison Officer (ILO)	120
asylum	21	environmentally-driven migrant	101	indirect discrimination	52
asylum seeker	45	ethnic cleansing	117	informal economy	57
asylum shopping	23	ethnic nationality	121	integration	88
border control	40	EU blue card	26	Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees (IGC)	39
border crossing	76	EU-LAC Structured Dialogue on Migration	49	internal EU border	78
border resident	77	Eurasil	71	internally displaced person	134
brain circulation	29	Euro-African Ministerial Conference on Migration and Development	37	intra-corporate transferee	138
brain drain	80	Eurodac	72	irregular migration	107
brain gain	17	European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (FRONTEX)	19	labour migrant	101
brain waste	81	European Asylum Support Office (EASO)	25	labour migration	105
burden of proof	28	European Convention on Human Rights (ECHR)	41	legal entry	67
carrier	120	European Union Agency for Fundamental Rights (FRA)	18	legal migration	108
Centre for Information, Discussion and Exchange on the Crossing of Frontiers and Immigration (CIREFI)	27	Eurostat	72	long-term migrant	97
chain migration	106	examination of an asylum application	44	loss of citizenship	115
Charter of Fundamental Rights of the European Union	28	exclusion clauses	32	lus sanguinis	55
child	65	exodus	80	lus soli	56
circular migration	104	exploitation	73	managed migration	110
citizenship	30	exploitative migration	103	marriage of convenience	91
Committee on Immigration and Asylum (CIA)	35	external EU border	77	mass influx	18
Co-operation Platform	139	family formation	38	material reception conditions	15
Cotonou agreement	13	family member	93	migrant	94
country of birth	126	family migration	109	migration	102
country of destination	126	final decision	43	Migration, Asylum, Refugees Regional Initiative (MARRI)	87
country of nationality	127	forced marriage	91	migration flow	111
country of origin	124	forced migrant	99	migration profile	111
country of origin information	86	forced migration	106	Migration Routes Initiative	88
country of return	127	free movement	89	minor	113
country of transit	128	gender	82	minority	114
crime against humanity	42	General Directors' of Immigration Services Conference (GDISC)	36	mobility partnership	123
crude rate of net migration	112	Geneva Convention & Protocol	41	multiple citizenship	32
cultural diversity	53	genocide	81	Mutual Information Mechanism (MIM)	92
culture	43	Global Approach to Migration	20	nationality	115
dependant	132	Global Forum on Migration and Development (GFMD)	76	naturalisation	116
detainee	137	group persecution	130	net migration	112
determining asylum authority	24	harassment	83	non-EU national	118
Dialogue on Mediterranean Transit Migration (MTM)	50			non-national	118
diaspora	51			nuclear family	75
				overstayer	133
				permanent migration	108

persecution	129	European Migration Network (EMN)	180	seasonal worker	208
person with a migratory background	136	family reunification	175	sex	194
positive discrimination	52	forced return	187	smuggling of migrants	201
principle of equal treatment	57	foreign population of a country	145	Söderköping process	149
pull factor	74	foreign stock	200	sponsor	174
push factor	75	frontier worker	205	statutory refugee	172
push-pull factor	74	G8 Lyon/Roma Migration Experts Sub-Group		subsidiary protection	155
racial discrimination	53	group determination of refugee status	198	subsidiary protection status	157
rapid border intervention teams (RABIT)	68	guest worker	205	temporary protection	156
re-admission agreement	14	host society	195	third-country national	182
reception centre	14	humanitarian protection	153	third-country national found to be illegally present	183
reception conditions	15	illegal stay	194	trafficking in human beings	202
refugee law	55	immigrant population	144	trainee	196
refusal of entry	68	immigration programme	150	transit	204
remain in the member state	69	immigration quota	159	Union for the Mediterranean (UfM)	209
removal	58	Information and Coordination Network for Member States' Migration Management Services (ICONet)	179	unremunerated trainee	196
removal order	59	international protection	154	usually resident population	143
researcher	29	local border traffic	201	usual residence	181
returnee	136	long-term resident	181	victimisation	185
right of asylum	22	mandate refugee	172	visa	211
right to family unity	54	migrant stock	199	Visa Information System (VIS)	200
right to freedom of movement	90	migrant worker	206	voluntary return	189
risk of absconding	79	national contact points on integration	141	withdrawal of refugee status	199
safe country of origin	125	non-refoulement	163	xenophobia	212
safe third country	129	Palermo protocol	158	unaccompanied minor	114
school pupil	58	person eligible for subsidiary protection	157	union citizen	30
Secondary Movement of asylum seeker	46	population (de facto)	142	Visa Code	33
second generation migrant	96	population (de jure)	141	voluntary departure	47
separated child	66	population stock	144	vulnerable person	139
short-term migrant	95	Prague process - Building migration partnerships	149	wage dumping	56
social exclusion	73	programme refugee	166	war crimes	42
social inclusion	85	protection	151	withdrawal of an asylum application	44
spontaneous migration	109	quota	158		
stateless person	20	quota refugee	167		
Strategic Committee on Immigration, Frontiers and Asylum (SCIFA)	34	racism	160		
student	70	radicalisation	161		
temporary external border	78	refoulement	163		
temporary migration	110	refugee	164		
third country	128	refugee (de facto)	168		
total migration	113	refugee in orbit	170		
transfer order	119	refugee in transit	170		
transit migrant	99	refugee (prima facie)	171		
actors of protection	151	refugee status	197		
application for international protection	152	refugee sur place	173		
Asia-Europe Meeting (ASEM)	190	regional protection programme	150		
assisted voluntary return	188	regularisation	176		
Bali Process	148	reintegration	177		
border area	213	relocation	178		
border crossing point	140	remittance	203		
Budapest process	148	remunerated trainee	197		
child labour	204	repatriation	162		
civil war refugee	169	representative	178		
common basic principles	147	resettlement	176		
Common European Asylum System (CEAS)	173	resettlement programme	177		
community preference	146	resettlement refugee	167		
contract migrant worker	207	residence document	193		
convention refugee	165	residence permit	193		
cultural pluralism	140	return	186		
detention	184	return decision	187		
detention facility	185	return programme	188		
Dublin Regulation	174	right to family life	210		
Dublin transfer	203	Schengen Agreement and Convention	191		
economic refugee	169	Schengen borders code	192		
employee	190	Schengen information system (SIS)	192		
environmental refugee	171				
EU Immigration Portal (EUIP)	145				

Accord de Cotonou	13	Demandeur d'Asile (Mouvement	Fuite Massive	80
Accord de Réadmission	14	Secondaire de)	Gaspiillage des Cerveaux	81
Accueil (Centre d')	14	Départ Volontaire	Génocide	81
Accueil (Conditions d')	15	Déplacement	Genre	82
Accueil (Conditions Matérielles d')	15	Déplacement (pour des raisons	Groupe de Haut Niveau « Asile et	
Adaptation	16	environnementales)	Migration»	82
Adoption	16	Dialogue 5+5 sur la Migration en	Harcèlement	83
Adulte	17	Méditerranée Occidentale	Immigrant	83
Afflux de Cerveaux	17	Dialogue Structuré sur les Migrations	Immigration	84
Afflux Massif	18	entre l'UE et les pays d'Amérique Latine	Immigration (Illégale)	84
Agence des Droits Fondamentaux		et des Caraïbes	Inclusion sociale	85
de l'Union européenne (FRA)	18	Dialogue sur la Migration de Transit	Information sur le Pays d'Origine	86
Agence Européenne pour la Gestion		en Méditerranée (MTM)	Initiative Régionale pour les Migrations,	
de la Coopération Opérationnelle		Diaspora	l'Asile et les Réfugiés (MARRI)	87
aux Frontières Extérieures des États		Discrimination (Directe)	Initiative relative aux Routes	
membres de l'UE (FRONTEX)	19	Discrimination (Indirecte)	Migratoires	88
Apatride	20	Discrimination (Positive)	Intégration	88
Approche Globale sur la Question		Discrimination (Raciale)	Libre Circulation	89
des Migrations	20	Diversité Culturelle	Libre Circulation (Droit à la)	90
Arrestation	21	Droit à l'Unité Familiale	Mariage (Forcé)	91
Asile	21	Droit des Réfugiés	Mariage de Complaisance	91
Asile (Demande d')	22	Droit du Sang	Mécanisme d'Information Mutuelle	
Asile (Droit d')	22	Droit du Sol	(MIM)	92
Asylum Shopping	23	Dumping Salarial	Membre de la Famille	93
Autorité responsable de la		Économie Informelle	Mesure d'Exécution	94
Détermination des demandes d'Asile	24	Égalité de Traitement (Principe d')	Migrant	94
Bureau Européen d'Appui en Matière		Élève	Migrant (de Courte Durée)	95
d'Asile (BEA)	25	Éloignement	Migrant (de la Deuxième Génération)	96
Carte Bleue Européenne	26	Éloignement (Décision d')	Migrant (de Longue Durée)	97
Centre d'Hébergement	26	Émigrant	Migrant (Économique)	97
Centre d'Information, de Réflexion		Émigration	Migrant (en Séjour Irrégulier)	98
et d'Échanges en matière de		Emploi	Migrant (en Transit)	99
Franchissement des Frontières		Emploi (Hautement Qualifié)	Migrant (Forcé)	99
et d'Immigration (CIREFI)	27	Emploi (Illégal)	Migrant (Hautement Qualifié)	100
Charge de la Preuve	28	Emploi (Illégal) d'un ressortissant	Migrant (poussé par des Raisons	
Charte des Droits Fondamentaux		de pays tiers en séjour IRRÉGULIER	Environnementales)	101
de l'Union Européenne	28	Emploi (Illégal) d'un ressortissant	Migrant (Travailleur)	101
Chercheur	29	de pays tiers en séjour RÉGULIER	Migration	102
Circulation des Cerveaux	29	Employeur	Migration (à des fins d'Exploitation)	103
Citoyen de l'Union	30	Enfant	Migration (Circulaire)	104
Citoyenneté	30	Enfant (Séparé)	Migration (de Travail)	105
Citoyenneté (Acquisition de la)	31	Entrée (Illégale)	Migration (Économique)	105
Citoyenneté (Multiple)	32	Entrée (Interdiction d')	Migration (en Chaîne)	106
Clauses d'Exclusion	32	Entrée (Légale)	Migration (Forcée)	106
Code des Visas	33	Entrée (Refus d')	Migration (Illégale)	107
Comité de l'Article 36 du Traité sur		Équipes d'Intervention Rapide aux	Migration (Irrégulière)	107
l'Union Européenne (CATS)	33	Frontières (RABIT)	Migration (Légale)	108
Comité Stratégique sur l'Immigration,		État Membre (d'Accueil)	Migration (Permanente)	108
les Frontières et l'Asile (CSIFA)	34	État Membre (Rester dans l')	Migration (pour des Raisons Familiales)	109
Comité sur l'Immigration et l'Asile (CIA)	35	Étranger	Migration (Spontanée)	109
Conférence des Directeurs Généraux		Étudiant	Migration (Temporaire)	110
des Services d'Immigration (CDGSI)	36	Eurasil	Migrations (Gestion des)	110
Conférence Ministérielle		Eurodac	Migration (Flux)	111
Euro-Africaine sur la Migration		Eurostat	Migratoire (Profil)	111
et le Développement	37	Exclusion sociale	Migratoire (Solde)	112
Constitution de Famille	38	Exploitation	Migratoire (Taux Brut de Solde)	112
Consultations Intergouvernementales		Facteur d'Attraction-Répulsion	Migratoire (Volume)	113
sur les Politiques d'Asile, de Réfugiés		Facteur d'Attraction	Mineur	113
et de Migrations (IGC)	39	Facteur de Répulsion	Mineur (Non Accompagné)	114
Contrôles aux Frontières	40	Famille (Nucléaire)	Minorité	114
Convention de Dublin	40	Forum Mondial sur la Migration	Nationalité	115
Convention et Protocole de Genève		et le Développement	Nationalité (Perte de la)	115
Convention Européenne des Droits		Franchissement de la Frontière	Naturalisation	116
de l'Homme (CEDH)	41	Frontalier	Nettoyage Ethnique	117
Crime contre l'Humanité	42	Frontière (Extérieure de l'UE)	Non-Ressortissant	118
Crimes de Guerre	42	Frontière (Extérieure Temporaire)	Non-Ressortissant de l'UE	118
Culture	43	Frontière (Intérieure de l'UE)	Obligation de Transit	119
Décision Finale	43	Fuite	Observatoire ACP (Afrique, Caraïbes,	
Demande d'asile (Examen d'une)	44	Fuite (Risque de)	Pacifique) sur les Migrations	119
Demande d'asile (Retrait d'une)	44	Fuite des Cerveaux		
Demandeur d'Asile	45			

Officier de Liaison « Immigration »	120	Quota d'Immigration	159	Sous-groupe des Experts en	
Opérateur de Transport	120	Racisme	160	Migrations du Groupe de	
Origine Ethnique	121	Radicalisation	161	Lyon/Rome (G8)	195
Partenariat Afrique-UE sur les		Rapatriment	162	Stagiaire	196
Migrations, la Mobilité et l'Emploi	121	Refoulement	163	Stagiaire (Non Rémunéré)	196
Partenariat Oriental	122	Refoulement (Non-)	163	Stagiaire (Rémunéré)	197
Partenariat pour la Mobilité	123	Réfugié	164	Statut de Réfugié	197
Pays d'Accueil	124	Réfugié (au sens de la Convention		Statut de Réfugié (Détermination	
Pays d'Origine	124	de Genève)	165	Collective du)	198
Pays d'Origine (Sûr)	125	Réfugié (dans le cadre		Statut de Réfugié (Retrait du)	199
Pays de Destination	126	d'un Programme)	166	Stock (de Migrants)	199
Pays de Naissance	126	Réfugié (dans le cadre d'un système		Stock (de Population Étrangère)	200
Pays de Nationalité	127	de Quotas)	167	Système d'Information sur	
Pays de Retour	127	Réfugié (dans le cadre d'un		les Visas (VIS)	200
Pays de Transit	128	programme de Réinstallation)	167	Trafic Frontalier (Local)	201
Pays Tiers	128	Réfugié (de facto)	168	Trafic Illicite de Migrants	201
Pays Tiers (Sûr)	129	Réfugié (de Guerre (Civile)	169	Traite des Êtres Humains	202
Persécution	129	Réfugié (Économique)	169	Transfert de Fonds	203
Persécution (à l'encontre d'un Groupe)	130	Réfugié (en Orbite)	170	Transfert Dublin	203
Persécution (Actes de)	131	Réfugié (en Transit)	170	Transit	204
Persécution (Agents de)	132	Réfugié (Environnemental)	171	Travail des Enfants	204
Personne à Charge	132	Réfugié (Prima Facie)	171	Travailleur (Frontalier)	205
Personne dépassant la Durée		Réfugié (relevant du Mandat du HCR)	172	Travailleur Étranger	205
de Séjour Autorisée	133	Réfugié (Statutaire)	172	Travailleur Migrant	206
Personne Déplacée	134	Réfugié sur place	173	Travailleur Migrant (sous Contrat)	207
Personne Déplacée (à l'Intérieur		Régime d'Asile Européen Commun		Travailleur Saisonnier	208
de son Propre Pays)	134	(RAEC)	173	Union pour la Méditerranée	209
Personne Déplacée (Pour des		Règlement de Dublin	174	Vie Familiale (Droit à la)	210
Raisons Environnementales)	135	Regroupant	174	Visa	211
Personne Issue de l'Immigration	136	Regroupement Familial	175	Xénophobie	212
Personne qui est Retournée	136	Régularisation	176	Zone Frontalière	213
Personne Retenue	137	Réinstallation	176		
Personne Transférée		Réinstallation (Programme de)	177		
Temporairement par sa Société	138	Réintégration	177		
Personne Vulnérable	139	Relocalisation	178		
Plateforme de Coopération	139	Représentant	178		
Pluralisme Culturel	140	Réseau d'Information et de			
Point de Passage Frontalier	140	Coordination Sécurisé connecté à			
Points de Contact Nationaux sur		l'Internet pour les Services des Etats			
l'Intégration	141	membres chargés de la Gestion des			
Population (de droit)	141	flux migratoires (ICONet)	179		
Population (de fait)	142	Réseau Européen des			
Population (Habituellement Résidente)	143	Migrations (REM)	180		
Population (Immigrée)	144	Résidence Habituelle	181		
Population (Stock de)	144	Résident de Longue Durée	181		
Population Étrangère d'un Pays	145	Ressortissant de Pays Tiers	182		
Portail de l'UE sur l'Immigration	145	Ressortissant de Pays Tiers en			
Préférence Communautaire	146	Séjour Irrégulier	183		
Principes de Base Communs	147	Rétention	184		
Processus de Bali	148	Rétention (Centre de)	185		
Processus de Budapest	148	Rétorsion	185		
Processus de Prague - Construction		Retour	186		
de Partenariats pour la Migration	149	Retour (Décision de)	187		
Processus de Söderköping	149	Retour (Forcé)	187		
Programme Régional de Protection	150	Retour (Programme d'Aide au)	188		
Programmes d'Immigration	150	Retour (Volontaire Assisté)	188		
Protection	151	Retour (Volontaire)	189		
Protection (Acteurs de la)	151	Réunion Asie-Europe (ASEM)	190		
Protection Internationale		Salarié	190		
(Demande de)	152	Schengen (Accord de Schengen et			
Protection (Humanitaire)	153	Convention d'application de			
Protection (Internationale)	154	l'accord de)	191		
Protection (Subsidaire)	155	Schengen (Code Frontières)	192		
Protection (Temporaire)	156	Schengen (Système			
Protection Subsidaire (Personne		d'Information - SIS)	192		
pouvant bénéficier de la)	157	Séjour (Permis de)	193		
Protection Subsidaire (Statut de)	157	Séjour (Titre de)	193		
Protocole de Palerme	158	Séjour Irrégulier	194		
Quota	158	Sexe	194		
		Société d'Accueil	195		



Commission Européenne  
Réseau Européen des Migrations

**Glossaire 2.0 sur l'asile et les migrations – Un outil pour une meilleure comparabilité**

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne

2012 — 217 p. — 17,6 × 25 cm

ISBN 978-92-79-21388-5

doi:10.2837/76990



## COMMENT VOUS PROCURER LES PUBLICATIONS DE L'UNION EUROPÉENNE?

### **Publications gratuites:**

- sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- auprès des représentations ou des délégations de l'Union européenne. Vous pouvez obtenir leurs coordonnées en consultant le site <http://ec.europa.eu> ou par télécopieur au numéro +352 2929-42758.

### **Publications payantes:**

- sur le site EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

### **Abonnements facturés (par exemple séries annuelles du Journal officiel de l'Union européenne, recueils de la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne):**

- auprès des bureaux de vente de l'Office des publications de l'Union européenne ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fr.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fr.htm)).

L'objectif du REM est de répondre aux besoins d'information des institutions de l'Union et des autorités et institutions des États membres en fournissant des informations actualisées, objectives, fiables, et comparables dans les domaines des migrations et de l'asile afin d'appuyer l'élaboration des politiques au sein de l'UE.

Le rôle du REM est également de fournir ces informations au grand public grâce à des publications comme celle-ci, qui présente une Version 2.0 actualisée du Glossaire du REM sur l'asile et les migrations.

Publié par la Direction Générale des Affaires Intérieures

